

# Deutsche Texte des Mittelalters

herausgegeben

von der

Königlich Preussischen Akademie der Wissenschaften.

---

Band XVII.

Die Heidelberger Handschrift cod. Pal. germ. 341.

---

BERLIN

Weidmannsche Buchhandlung

1909.

# Kleinere mittelhochdeutsche Erzählungen, Fabeln und Lehrgedichte.

---

III. Die Heidelberger Handschrift cod. Pal. germ. 341

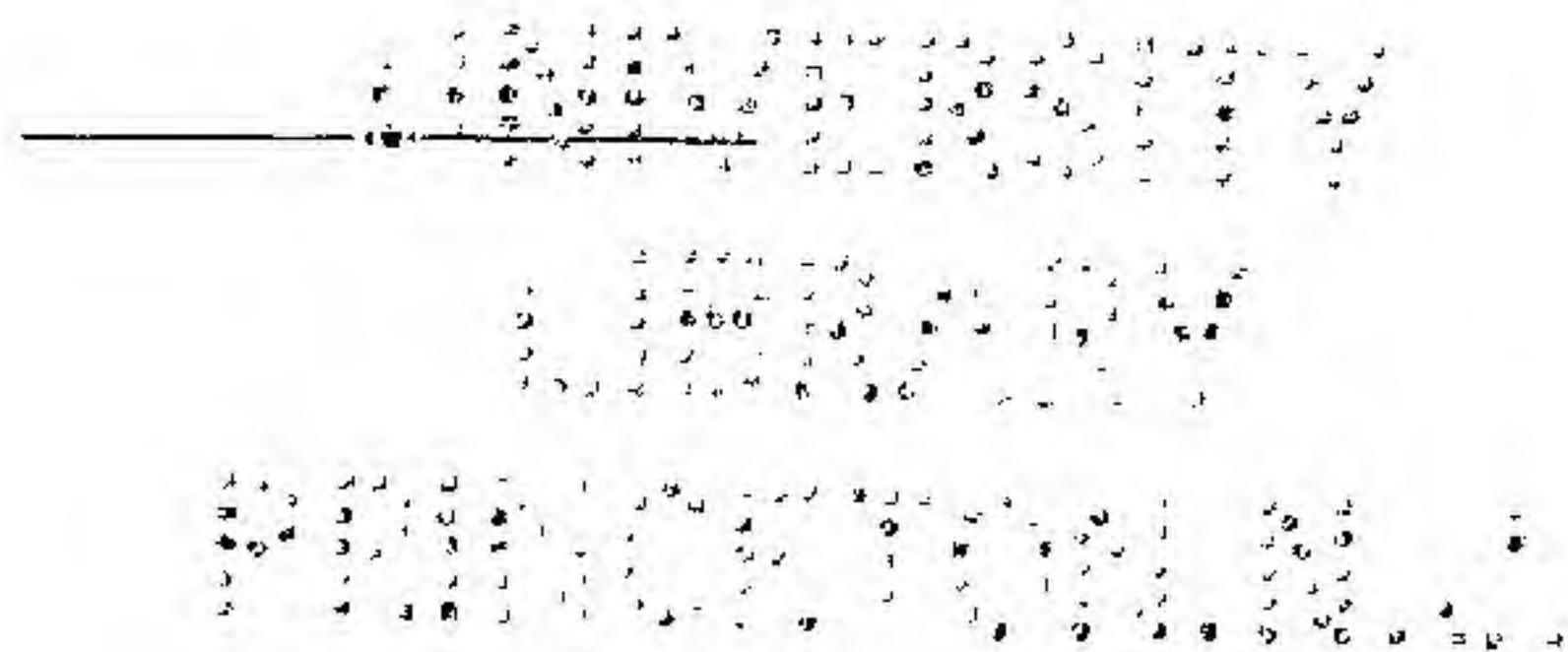
herausgegeben

von

**Gustav Rosenhagen.**

---

Mit zwei Tafeln in Lichtdruck.



BERLIN

Weidmannsche Buchhandlung

1909.



~~3416~~  
~~.2985~~  
~~N.17~~

PT 1392  
.K534  
1904  
Bd. 3

YTRGVIBU  
YVABU  
LAOTBOA99



## Einleitung.

Die Handschrift Pal. germ. 341 der Großherzoglichen Universitätsbibliothek zu Heidelberg (**P**) ist die größte einheitlich angelegte und hergestellte Sammelhandschrift von Reimpaargedichten zum Vorlesen, welche wir aus dem eigentlichen Mittelalter, aus der Zeit, wo mhd. Literatur noch geschrieben wurde, vollständig besitzen. Sie übertrifft mit ihren rund 59500 Zeilen an Umfang nicht nur ihre Schwester in Kalocsa (**K**) und die ihr gleichfalls nahestehende Wiener Handschrift 2705 (**W**), sondern auch Laßbergs, obendrein noch jüngere, Hs., die nach den Angaben v. d. Hagens (GA. III, 763 ff.) etwa 45000 Zeilen enthält. Über ihre Vorgeschichte wissen wir weiter nichts als daß sie um 1600 herum zu den Büchern der Pfälzer Bibliothek gehört hat und mit so vielen andern, nach der Eroberung Heidelbergs, nach Rom geschenkt wurde, wohin sie, auf dem Rücken von Saumtieren über die Alpen getragen, 1623 gebracht wurden (vgl. E. Wilken, Geschichte der Entstehung, Beraubung und Vernichtung der Heidelberger Büchersammlungen, Heidelberg 1817). Dort ist sie mit den andern altdeutschen Hss. wohl verwahrt worden; auch wurde unter Clemens XI. (1700—1721) ein Katalog dieser Hss. von einem Deutschen Schimmelpfennig angefertigt (Wilken S. 214). Der schöne Einband, den unter Pius VI. (1775—1799) viele der Hss. erhalten haben (Wilken S. 213 f.), scheint ihr nicht zuteil geworden zu sein. 1815 ist sie bei der durch Wilhelm von Humboldt vermittelten Rückgabe der Hss. nach Heidelberg zurückgekehrt und unter die Schätze der neuen Palatina eingereiht.

Schon vorher hat man in Deutschland von dieser reichhaltigen Fundgrube unserer mittelalterlichen Dichtung gewußt, wahrscheinlich durch jenen Katalog, von dem eine Abschrift nach Berlin gelangt ist. Die Brüder Grimm erhielten für ihre Ausgabe des Armen Heinrich (1815) eine in Rom angefertigte Abschrift. Bald nach der Rückgabe brachte Wilken eine Inhaltsangabe von **P** (a. a. O. S. 417—428), welche die damals so frische Begeisterung für das deutsche Mittelalter lebhaft anregen mußte. Und so wurde bereits im nächsten Jahre in der Zeitschrift „Die Wünschelrute“ das erste Stück daraus durch Wilhelm Grimm abgedruckt, die dem romantischen Geschmack so sehr zusagende Verherrlichung



frommer Einfalt „Der Heller der armen Frau“ (Nr. 34). Nachdem die Quelle einmal eröffnet war, wurde in der Folgezeit oft und reichlich daraus geschöpft. Zahlreiche Abdrücke und kritische Ausgaben der einzelnen Stücke geben davon Zeugnis (vgl. die Übersicht am Schlusse dieser Einleitung). Ausführlichere Beschreibungen der Hs. brachten v. d. Hagen (GA. III, 752—755), Jensen (Über den Stricker als Bispeldichter, Dissertation Marburg 1885, S. 17—18) und Bartsch (a. a. O. S. 82—93). Bartsch hat vor allen Dingen den Inhalt (mit kleinen, begreiflichen Irrtümern) vollständig aufgenommen, die Überschriften, Anfänge und Schlüsse der einzelnen Stücke wiedergegeben und die Abdrücke oder Ausgaben, sowie bei den ungedruckten Stücken die andern Hss., in denen sie zu finden sind, verzeichnet. Seine Arbeit ist für diese Ausgabe von unschätzbarem Werte gewesen. Sie ermöglichte es, schon vor Einsicht der Hs. selber, einen Plan zu entwerfen, Umfang und Richtung der Arbeit festzustellen. Dabei muß aber auch des Mannes gedacht werden, welchem Bartsch wieder die Grundlagen verdankt, wenn ich nicht irre. Es muß Ende 1839 oder Anfang 1840 gewesen sein, als Franz Pfeiffer, als Student, voll Begeisterung für alles alte Geschriebene aus der schönen romantischen Zeit, und mit rührendem Fleiße, unsere Hs., soweit sie nicht gedruckt war, abschrieb, gleichmäßig, sauber, deutlich, auf quer gelegten Folioblättern mit weitem Raum für weitere Kollationen. Von Heidelberg ist er dann weiter gezogen, vor allem nach Wien. Die Lesarten der andern Hss. hat er zum größten Teil nicht daneben geschrieben, sondern in den Heidelberger Text mit farbiger Tinte eingetragen, nach einem so einfachen und dabei originellen Verfahren, daß jeder Leser gleich weiß, was in den einzelnen Hss. steht. Wie ich für P und W bezeugen kann, sind Abschriften und Kollationen so genau wie möglich. Aus diesem Material hat Pfeiffer schon recht viel veröffentlicht, vieles hat er nicht ausnutzen können. Einen Teil davon hat H. Lambel in den Erzählungen und Schwänken (2. Aufl., Leipzig 1883, vgl. S. XIII) verwertet. Nach Pfeiffers Tode gingen die Abschriften in den Besitz von Bartsch, von ihm an Ehrismann über. Dieser überließ sie dem Herausgeber der Melker Hs., Leitzmann, welcher das von ihm nicht benutzte Material mir freundschaftlich übersandte, als ich an diese Arbeit heranging.

Eine andere Abschrift hat wohl noch eine größere Bedeutung für die Veröffentlichung der in P enthaltenen Literatur gehabt. Sie befindet sich jetzt auf der Königlichen Bibliothek zu Berlin, bezeichnet als Ms. germ. fol. 455 Heidelberger Handschrift der Erzählungen, in 2 Bänden. Sie ahmt die Einrichtung der Vorlage nach, eine Seite gibt immer eine Spalte von P wieder, so daß Band I mit 332 Bll. genau den ersten 166 von P entspricht, während der zweite in gleicher Weise den Rest bringt. Diese Hs. hat Büsching vor 1824 durch den Archivbeamten Jarick in Heidelberg anfertigen lassen (vgl. GA. III, 755). Sie ist im ganzen genau, wenn auch nicht fehlerfrei, weil der Abschreiber nicht genug von den Texten verstand; die Fehler sind aber von anderer Hand korrigiert. Diese Kopie hat, und das ist nicht unwichtig, v. d. Hagen, wenn er auch das



Original gesehen und studiert hat, das Material für seine Veröffentlichungen und für die Lesarten im G.A. geliefert. In einem Fall läßt sich das positiv erweisen: der Fehler wallien für walhen (Ritterfahrt V. 277) in dem Abdruck seiner *Germania* (Bd. II, S. 93–98) stammt aus dieser Abschrift.

Faksimiles aus der Hs. haben gegeben v. d. Hagen (zu G.A. III) und Könnecke, *Bilderatlas* S. 72. V. d. Hagens beide Proben (6c Z. 32–36 und 34a Z. 3–6) versuchen auch die Farben wiederzugeben, aber nicht glücklich; das Rot ist viel wärmer, mehr kirschrot als so ziegelhaft.

Weiter zurückgehende Vermutungen über die Geschichte von P sind nur auf Grund des Befundes möglich, den die Hs. heute aufweist.

Ihren Einband, einen Pappband mit gelbem Lederrücken, wird sie schon in Rom von der Heimkehr aus der „vaticanischen Gefangenschaft“ erhalten haben, weil die heutige Signatur, Paginierung und Numerierung mit den Angaben über die Hs. aus jener Zeit übereinstimmen. Auf die Innenseite der Deckel sind weiße Papierbogen mit je einem Blatt geklebt, während das andere als Vorstoßblatt dient; beide sind mit der nächstliegenden, also der ersten und der letzten Lage der eigentlichen Hs. zusammengeheftet. Auf dem vordern Vorstoßblatt ist die Signatur Pal. germ. 341 und die Angabe 374 Bll. eingetragen. Die Signatur steht auch oben auf dem Rücken, darunter *Poemata varia antiqua* (in zwei Zeilen). Diese Signatur ist die der Vatikanischen Bibliothek, wie sich aus dem Verzeichnis der 1816 zurückgegebenen Hss. auf der Kgl. Bibliothek zu Berlin (Kataloge fol. 1) ergibt, vgl. auch Adelung, *Nachrichten von altdutschen Gedichten* usw. S. 25.

Die Hs. selbst zählt 374 Pergamentblätter, genauer 373 und ein halbes, da Bl. 370 nur ein Streifen von der halben Breite der übrigen ist. Sie sind in der Reihe wie sie liegen, oben rechts auf jeder Vorderseite mit Bleistift beziffert, nur Bl. 298 und 299 mit Tinte. Recht altertümlich ist die Form dieser Ziffern, besonders die recht häufige eigentümliche liegende 8, welche dem mathematischen Zeichen für „Unendlich“ ähnlich sieht (auf Bl. 8 durch eine aufrechte 8 deutlich gemacht). Sie müssen schon in Rom eingetragen sein, weil der Berliner Katalog und Adelung beide die Blattzahl 374 angeben. Ebenda ist wohl auch die Numerierung der Stücke zu 197 vorgenommen. So erklärt sich Adelungs Angabe (‘196 Gedichte’) am besten; daß er die letzte Nr. (unsere 212) übersehen hat, begreift sich leicht aus dem Befund der Hs. Die Nummern stehen teils neben den Anfängen am Rande, oder über oder unter der Spalte, in welcher das Stück beginnt. Diese Numerierung kommt nicht in Betracht, weil sie sehr viele Fehler enthält (vgl. unten S. XII). Dagegen wird die Blattbezifferung, obwohl auch sie fehlerhaft ist, solange gebraucht werden müssen, wie die Hs. in dem heutigen Einbände bleibt.<sup>1)</sup>

<sup>1)</sup> Es darf dem Wunsche Ausdruck gegeben werden, daß irgend eine begüterte Hand bald die Mittel hergibt, um dies wertvolle Denkmal dem Können unserer Zeit gemäß und in der richtigen Ordnung neu zu binden.



Die Maße der Hs. und die Einrichtung des Schriftfeldes sind überall gleich. Die Blätter sind 30,8 cm hoch und durchschnittlich 22,5 cm breit. Auf jedem Blatte sind durch 6 senkrechte und 41 wagerechte Linien zwei Spalten zu 40 Zeilen vorgezeichnet (vgl. Faksimile), nur selten ist die Spalte auf 39 Zeilen eingerichtet, z. B. Bl. 248. 41 Zeilen sind auf Bl. 335cd geschrieben, die letzte unter der untersten Linie. Der senkrechte Abstand der Zeilen ist 0,6—0,7 cm, die ganze Höhe der Spalten 24,8—25 cm, die Breite der Zeilen 7,8—8,1 cm, die ganze Breite des Schriftfeldes 17—17,3 cm. Dieselbe Einrichtung zeigt auch die ursprünglich nicht beschriebene erste Seite, die jetzt folgende Eintragungen enthält. Oben über der Linierung, von einer Hand, die jünger ist als das Folgende, wohl aus dem Ende des 16. oder Anfang des 17. Jahrhundert: Allerley gedicht und Fabel; von derselben Hand steht oben über 171<sup>r</sup> vom fuchßs vnd Eynem Essel. Die linke Spalte ist ganz frei. Auf der rechten sind dann von einer etwas älteren, aber im Verhältnis zur Hs. selbst viel jüngeren, mehr kursiven Hand folgende Zeilen, mit den Kommas, geschrieben: Z. 7—14: Wer nach der welt wollust, gutt, vnd Eren stadt, vnd wem eß hie wol In sinen sunden gadt, Das ist ein Zeychin gewyß das er kompt zü Ewige' Ver dampniß; Z. 21 f.: Rerum Irrecüperabiliū prima felicitas est obliuio; Z. 28—31: Est nostrae sortis transire per hostia mortis; Est graue transire quia transit<sup>1)</sup> absque redire.

Die ungeraden Reinzeilen sind immer links herausgerückt, alle Zeilen beginnen mit großen Anfangsbuchstaben von wechselnden Formen. Über den einzelnen Stücken stehen rote Überschriften, in der Regel zweizeilig und gereimt, manchmal recht gewaltsam. Zuweilen ist der Anfang eines Stückes nur durch ein farbiges Initial bezeichnet, doch ist es da immer zweifelhaft, ob der Schreiber dies auch als Anfangszeichen gemeint hat. Sonst wechseln regelmäßig rote und blaue Initialen in ziemlich gleichen Abständen, die nicht immer mit den Sinnesabschnitten stimmen. In den „Mariengrüßen“ hat jeder einzelne Gruß, immer ein Reimpaar, ein farbiges Initial. Der regelmäßige Wechsel der Farbe ist auf dem Faksimile erkennbar. Diese Initialen fehlen von Bl. 350a Zeile 28 an, sie sind nur auf dem freigelassenen Platze vorgezeichnet.

Einen besonders hübsch ausgeführten farbigen Buchstaben findet man am Anfang, Bl. 1c, und auf Bl. 34a, wo die Reihe der Marienlegenden beginnt. An einer Stelle ist der die erste Spalte der Seite beginnende Buchstabe mit einer fantastischen Ziermalerei links neben dem Schriftfelde über die ganze Seite hinuntergezogen; es ist das J auf 22a, welches v. d. Hagen mit mehr Begeisterung, als diese Spielerei verdient, wie folgt beschreibt: „Ein lang gezogenes, blumiges J, an welchem ein Drache nagt und ganz unten ein Häschen springt; oben aber auf dem Blütenkelche dieses J steht im Goldgrunde, unter einem Rundbogen, eine blondlockige Jungfrau,

<sup>1)</sup> transit<sup>9</sup> löst Bartsch a. a. O. S. 82 fälschlich in transitur auf, was einen prosodischen Fehler ergibt.



die Arme ausbreitend, in rotem langen Unterkleide mit blauem Mantel: wohl Maria“ (GA. III, 753). Kaum Maria: das Haar ist recht kurz, reicht nur bis zum Nacken; die Oberarme hängen parallel zum Leibe und sind nur wenig vorgestreckt, die Unterarme erheben sich im rechten Winkel dazu, Zeigefinger der Rechten, Daumen der Linken sind aufgerichtet: es ist also wohl der Schreiber, und die Gebärde hat nichts anderes zu bedeuten, als die Hand mit dem mahnenden Zeigefinger an einer durchaus ähnlichen Stelle der Wiener Hs. 2705. Mit Recht wunderte sich aber v. d. Hagen über diese Zeichnung an dieser Stelle und vermutete, daß dies der ursprüngliche Anfang der Hs. sei. Auf dieselbe Vermutung führt der Zustand der Hs., wie auch ihre Ordnung.

Im Ganzen ist die Hs. vorzüglich erhalten: das Pergament ist vielfach beinah weiß und die Buchstaben sind fast überall unverletzt. Stark gebräunt sind Bl. 1, besonders auf der Rückseite, 3 und 9; ferner ist 22<sup>r</sup> gebräunt und fleckig, und 374<sup>v</sup> zeigt große, scharfumgrenzte Flecken. Stark abgerieben sind die Buchstaben auf 3<sup>r</sup>, auf 22<sup>r</sup> besonders die farbigen, ziemlich viele Buchstaben des Textes auf 167<sup>v</sup> und 168<sup>r</sup>, einige auf 374<sup>v</sup>. Bei 1 und 9, welches ursprünglich das zweite war (s. hierunter S. VI), und bei 374, dem letzten Bl., ist das begreiflich. Für 167<sup>v</sup> und 168<sup>r</sup> läßt sich eine Erklärung nicht geben. 22<sup>v</sup> hat jedenfalls einmal als erste Seite zu oberst gelegen. Alles was vorher kommt, hat auch längere Zeit ungebunden und vielleicht ungeordnet für sich existiert. Daraus erklärt sich die Veränderung des Pergaments von Bl. 3.

Dieser erste Teil zeigt auch ganz allein Spuren mutwilliger Beschädigung der bereits beschriebenen Blätter. Von Bl. 1, 3 und 11 sind Stücke an den Rändern aus- oder abgerissen; Bl. 3 und 13 sind mit einem Werkzeug eingerissen oder eingeschnitten, Bl. 12 kreuz und quer zerschnitten. Diese Schnitte und Einrisse sind (mit Seide?) zusammengeflickt und dadurch mehrere Buchstaben schwer lesbar geworden.

Dieser Zustand wäre auch begreiflich, wenn die ursprünglich einheitliche Hs. einmal getrennt gewesen wäre. Und davon scheint eine Spur vorzuliegen in der Bezeichnung der Hs. im Armen Heinrich der Brüder Grimm (S. 139 Anm.; Gewährsmann Glöckle), wenn darin ein doppelter Fehler steckt, und, wie 341 für 391, 349 für 249 zu lesen ist. Die nicht gezählten Bll. wären dann der Anfang, Bl. 1—21, und die letzte Lage, Bl. 371—374. Diese Trennung fände leicht ihre Erklärung in der Anlage der Hs. Der Anfang bis Bl. 21 ist schon immer ein Stück für sich gewesen, und ähnlich ist es mit dem Schluß. Das ergibt sich aus der Anordnung der Lagen. Die 374 Blätter bilden 50 Lagen, dazu das erwähnte halbe und noch ein ganzes einzelnes Blatt, in folgender Verteilung:

Lage 1 zu 2 Bll. = Bl. 1—2; Lage 2 und 3 zu 6 Bll. = Bl. 3—14; ein Blatt einzeln eingeklebt = Bl. 15; Lage 4 zu 6 Bll. = 16—21; Lage 5—12 zu 8 Bll. = Bl. 22—85; Lage 13 und 14 zu 7 Bll. = 86—99; hinter 89 und 92 ein schmaler Falz: es ist von dem inneren Bogen der Lage 13 das zweite und von dem äußern Bogen der Lage 14 das erste Blatt ausgeschnitten; Lage 15—32 zu 8 Bll. = Bl. 100—243;



Lage 33 zu 4 Bll. = Bl. 244—247; Lage 34—46 zu 8 Bll. = Bl. 248—351; Lage 47—49 zu 6 Bll. = Bl. 352—369; ein halbes Blatt eingeklebt = Bl. 370, es gehört inhaltlich hinter 372, ließ sich aber dort, in der Mitte der Lage, nicht einkleben; Lage 50 zu 4 Bll. = Bl. 371—374.

Ursprünglich hat aber der ganze mittlere, bei weitem größere Teil der Hs. aus Quaternionen bestanden, von Lage 5—46 = Bl. 22—351. Die ausgeschnittenen Bll. von Lage 13 und 14 sind beschrieben gewesen; sie stehen mitten in einem radierten und überschriebenen Teile: entweder sparte man sich hier die Mühe des Schabens, oder es war, als man neu darauf schrieb, zuviel Raum da. Ebensolche längere überschriebene Rasur enthält auch die 33. Lage, von 246 a oben bis 249 a Zeile 15. Hier hat man einfach die beiden inneren Bogen der Lage herausgenommen. Von diesem Haupt- und Mittelteil stechen der Anfang, Lage 1—4 = Bll. 1—21, und das Ende, Lage 47—50 = Bll. 352—374, mit ihrer unregelmäßigen Zusammensetzung und den vorwiegenden Trinionen auffällig ab.

Beide liegen nicht mehr in der Folge, in welcher sie geschrieben sind. Im Schlußteil sind die Lagen 48 und 49 vertauscht. Am Anfang ist die Unordnung größer, wie alle Benutzer dieses Teiles der Hs. erkannt haben. Es ist aber nicht bemerkt worden, daß zwischen dem heutigen Zustand und dem ursprünglichen noch ein mittlerer liegt. Auf der Mehrzahl der ersten 15 Bll. stehen auf der Rückseite über der Mitte des Schriftfeldes lateinische Ziffern, von niedriger, altertümlicher Form. Der letzte Strich von I, II und III ist, wie man es in Hss. des 15. und 16. Jahrhunderts oft beim n und m am Wortende sieht, schwanzartig nach unten gezogen. II ist dem griechischen  $\eta$  ähnlich. Bl. 3—8 haben keine Ziffern. Diese Bezeichnung ist zwar richtiger als die heutige, aber noch lange nicht ganz richtig. Vielmehr erkennen wir drei Stufen der Anordnung der ersten 15 Bll., wie folgendes Schema zeigt:

urspr.:	1	9	12	11	13	10	14	2	—	15	—	3	4	5	6	7	8
mittlere:	1	9	11	13	10	12	14	15	2	—	3	4	5	6	7	8	
heutige:	1	2	—	3	4	5	6	7	8	—	9	10	11	12	13	14	— 15

Die erste Ursache der Verschiebungen steckt in dem ersten Zustande, vor allem darin, daß in der ersten Lage die beiden innern Bogen neben- statt ineinander gehörten. Offenbar ist der zweite dieser Bogen eine Einlage ebenso wie das dahinter gehörige einzelne Bl. 15. Die erste ursprüngliche Lage war als Trinio angelegt ebenso wie die zweite und dritte (jetzt vierte). Das macht doch ganz den Eindruck, als ob man mit einem bestimmten Text einen im Voraus bemessenen Raum bis zu Ende füllen wollte, während in dem Hauptteil der Hs. Quaternion auf Quaternion hintereinander weg beschrieben wurde.



Dieses vorzusetzende Stück wurde in Trinionen angelegt, aber schon beim Beschreiben der ersten Blätter erwies sich der Raum als zu knapp, und man ergänzte die fehlenden drei Blätter. Jetzt stimmte die Sache bis auf eine Zeile, welche (21d 40) mit einem AMEN ausgefüllt ist, dessen einzelne Buchstaben durch geschlängelte Linien spationiert werden.

Diese ungewöhnliche und unbequeme Ordnung ist im zweiten Zustand fürs Binden etwas bequemer gemacht, dadurch daß die nebeneinander liegenden Bogen ineinander gelegt wurden; dabei ist der erste falsch herum geknickt worden. Da Bl. 15 in die Lage hinein und vor das letzte Blatt gelegt ist, wo es sich nicht einkleben läßt, so kann es in dieser Folge nicht gebunden worden sein. Da ferner die Bezifferung, die sich nur auf diese erste Lage erstreckt, vor dieser Ordnung gemacht sein muß, so ist in ihr ein Versuch zu erkennen, die ungeordnet scheinenden und lose liegenden Blätter zu ordnen. Diese Anweisung ist auch ausgeführt worden, denn ihr entsprechend liegen heute Bl. 11 und 12 falsch umgebogen.

Das ist dann bei Bl. 10 und 13 wiederholt worden; die beiden innern Bogen wurden aber anders herum ineinander gelegt, der äußere Bogen für sich herausgenommen, da er als Anfang der Hs. deutlich war, ebenso das Einzelblatt. So erhielt man, mit der heutigen 4. Lage, drei Trinionen hintereinander, vertauschte aber die Reihenfolge.<sup>1)</sup> Ob in dieser Ordnung die Blätter nach Heidelberg zurückgekommen sind, oder ob man sie dort erst so zurecht gelegt hat, in Eile, um die Hs. binden zu lassen, kann man nicht wissen. Ebenso ist es mit der Vertauschung der beiden Lagen am Schluß.

Auch dort ist der heutige Zustand nicht mehr der erste. Denn die letzte Lage mit ihren zwei Bogen und das einzelne Halbblatt sind der Rest eines Trinio. Der letzte Teil der Hs. bestand also aus vier Lagen zu 6 Blättern. Dies hat v. d. Hagen bereits richtig erkannt (GA. III, 754), ist aber neuerdings unrichtig dargestellt worden von dem letzten Herausgeber der Ritterfahrt des Johann von Michelsberg (A. Bernt, Heinrich von Freiberg S. 20 f.). Dies Gedicht steht auf den beiden letzten Blättern der Hs., 373 und 374; ihm fehlen aber die Überschrift und die ersten 10 Verse. Auf den mit diesen Blättern zusammengehörenden Bll. 371 und 372 steht, von 371a Z. 9 ab das Märe vom Schretel bis V. 312, der Schluß dazu aber auf dem Halbblatt 370, welches jetzt vor die beiden letzten Bogen eingeklebt ist. Man braucht Bl. 370 nur in Gedanken in die Lage hineinzulegen, wo es dem Inhalt nach hingehört, um in ihm den Rest des innern Bogens des Trinio zu erkennen. Die Rückseite von 370, ursprünglich die 4. Spalte des Blattes, ist unbeschrieben,<sup>2)</sup> unten auf 370a ist das Schretelmäre tatsächlich zu Ende und mit

<sup>1)</sup> Die zweite Lage hat längere Zeit zu oberst gelegen, wie die Abnutzungsspuren und der Zustand des Pergaments auf Bl. 3ab, ursprünglich Bl. 10, dem ersten der 2. Lage, zeigt. Ein weiteres Zeichen, daß dieser Teil der Hs. längere Zeit lose und ungeordnet gelegen hat.

<sup>2)</sup> Richtig angegeben von v. d. Hagen GA. III, 647, und mir ausdrücklich bestätigt durch Herrn Geheimrat Wille, als ich, durch die bestimmte Angabe von Bernt, sie sei abgeschabt, nachträglich irre gemacht, mich nach Heidelberg um Auskunft wandte.



ihm überhaupt der beschriebene Teil der Hs. Der Raum zwischen ihm und der Ritterfahrt war also unbeschrieben. Nun hat diese, wie Bartsch Germ. 18, 42 ff. gezeigt hat, früher in der Hs. auf Bl. 90c—92d gestanden, ist dort radiert und dann am Schluß der Hs. wieder eingetragen worden. Dazu wurde der freie Platz der letzten Lage benutzt, aber so, daß die Ritterfahrt, für welche der nötige Raum bei der Einrichtung der Hs. sich leicht berechnen ließ, genau bis ans Ende reichte. Dann mußte man auf der 12. Zeile von unten des jetzt verstümmelten Bogens anfangen. Später hat jemand das schöne Stück unbeschriebenen Pergaments haben wollen und den mittleren Bogen herausgenommen. Die beschriebene erste Spalte schnitt er aus um sie zu erhalten, übersah aber daß am Ende, unten auf der letzten Spalte noch etwas stand. Diese Sachlage wird völlig deutlich dadurch, daß die Ritterfahrt von einer andern Hand geschrieben ist als das Schretel, worüber gleich Auskunft gegeben werden kann. Sie bestätigt auch äußerlich, daß der Schluß des Schretels der richtige ist.

Diese Trinionen am Schluß scheinen, ebenso wie jene am Anfang eine Ergänzung nach vorne aufnehmen sollten, für eine Fortsetzung der Hs. bestimmt gewesen zu sein, deren Umfang man wenigstens annähernd einschätzte. Beides, besonders das Zweite findet seine Bestätigung in der Art und Weise wie die verschiedenen Schreiberhände sich über die Hs. verteilen.

Es lassen sich in P vier Schreiber unterscheiden;  $\alpha$ ,  $\beta$ ,  $\gamma$ ,  $\delta$ . Von ihnen steht allerdings  $\delta$  so nahe zu  $\beta$ , daß die Unterscheidung nicht unbedingt sicher ist. Von diesen schrieb  $\alpha$ : Bl. 1<sup>v</sup>, 9 (urspr. 2), 12 (urspr. 3) und 11<sup>r</sup> (urspr. 4<sup>r</sup>), also die 6 ersten Seiten des Textes;  $\beta$ : Bl. 2—8, 10<sup>v</sup>, 13—350a, Z. 28, also von der Rückseite des ursprünglichen Blattes 4 in einem Zuge;  $\gamma$ : von 350a, Z. 29—372d, also bis zum Schluß des Schretels;  $\delta$ : Bll. 373 und 374, die Ritterfahrt, und die radierten Blätter.  $\beta$  hat also das meiste getan, er hört auf dem letzten Blatte des letzten Quaternio auf: dort ist also einmal die Hs. zu Ende gewesen. Deutlich zeigt sich  $\gamma$  als sein Fortsetzer, er beschreibt zunächst den leeren Raum, den  $\gamma$  gelassen hat, 1½ Seiten und nimmt für den Rest Trinionen. Ebenso deutlich ist auch die Tätigkeit von  $\delta$ , wenigstens für die Ritterfahrt. Hat er aber auch die radierten Stellen neu beschrieben, so wird er auch wohl das Schaben besorgt haben. Diese ganze eingreifende Änderung und Verschiebung kommt auf seine Rechnung. Etwas unsicherer scheint die Sache im Anfangsteil zu liegen. Dort muß aber als Beweis dafür, daß die Herstellung der Hs. auf Bl. 22a begonnen hat und die ersten Lagen davorgesetzt sind, das genügen, was über deren Ordnung gesagt ist. Warum  $\beta$  bei dieser Arbeit  $\alpha$  abgelöst hat, können wir nicht wissen. Wohl aber sehen wir, daß er besser berechnen konnte: auf die erste Seite die er schrieb, folgt gleich der in die 1. Lage eingelegte Bogen 13/10.

Von der Hand jedes Schreibers sind außer dem eigentlichen Text die drüber oder neben geschriebenen Verbesserungen, denn sie stimmen in ihren Zügen durchaus mit den über verschiedene Vokale gesetzten Unterscheidungsvokalen e, v, sowie mit andern Zeichen; ferner die roten Überschriften, wie ein Vergleich der zu  $\beta$  und  $\gamma$



gehörigen durch den Augenschein lehrt, und darum auch die farbigen Initialen. Wenn in dem von  $\gamma$  geschriebenen Teile diese nicht ausgefüllt worden sind, so kann das ebenso gut sein Versäumnis sein, wie das eines Rubrikators; daß er die Überschriften geschrieben hat, ist zweifellos.

Für die Unterscheidung der Schreiber kommen weniger die Schriftformen, als gewisse Schreibgewohnheiten und orthographische Besonderheiten in Betracht. Sie schreiben alle „wie gedruckt“: eine aufrechte, sorgfältige Buchschrift, die wenig Eigentümliches hat. Das gilt besonders von  $\beta$ , wie das Faksimile zeigt. Natürlich kommen bei der langen Arbeit Schwankungen vor. Die Farbe der Tinte, meist schönes tiefes Schwarz, ist hin und wieder blasser, rötlicher; die Buchstaben sind bald größer, bald kleiner, die Schrift ist einmal weiter, dann wieder gedrängter; ganz plötzlich ändert sich das Aussehen, geht dann allmählich wieder in die vorwiegende Art über; manchmal unterscheiden sich einzelne Verse auf der Spalte von den übrigen. Dies sind aber alles Spielarten einer Hand: dieselben Schriftbilder, wenn man den Gesamteindruck der Zeile nimmt, finden sich an andern Stellen streckenweis wieder, wo sie allmählich in andere Typen übergehen. Nur eine Buchstabenform ist recht auffällig, ein B als Anfangsbuchstabe, welches wie ein b geschrieben ist, an dessen senkrechten Strich ein dicker Ansatz erscheint, manchmal auch als geschlängelte Querlinie, so daß es eine gewisse Ähnlichkeit mit einem russischen В hat (Faks. Sp. 2, Z. 9 v. u.). Die Unterscheidungsbuchstaben sind sehr fein geschrieben und erscheinen darum blaß. Das e über v, o, i löst sich meist in zwei parallele Strichelchen von links nach rechts schräge hinunter auf. Weil die Striche so fein sind, so sieht das Zeichen gelegentlich einem o ähnlich. Das ist aber ein Zufall. Der Schreiber ist darin beständig: er braucht das übergeschriebene o über v oder u nie. Ähnliche Linien zeigt v über e, o und w, so daß es manchmal nicht leicht vom e zu unterscheiden ist. Aber auch hierin hat  $\beta$  einen festen Brauch. Dieselben fein gezogenen Linien haben die Ergänzungen und kleinen Verbesserungen, die über der Zeile eingetragen sind, ebenso das h nach c, das am Versschluß häufig ist (spranch). In der Anwendung jener Doppelzeichen verfährt  $\beta$  dagegen nicht gleichmäßig.  $\check{v}$  braucht er für mhd. uo, üe, ü, daneben aber auch einfaches v, selten u; und zwar ist das willkürlich, bald überwiegt das eine, bald das andere; wie in den abgedruckten Texten zu sehen ist. Für iu schreibt er in der Regel ev, für iuw als ew oder  $\check{e}w$ . Selten ist daneben iw. Gelegentlich wird für üe auch ev geschrieben: behevten 175 68. Das ist immerhin so häufig, daß ich es nicht mehr als Schreibfehler, sondern als eine  $\beta$  bekannte Schreibmöglichkeit ansehe. Ähnlichen Wechsel zeigt o und ô für œ, daneben nicht selten oe. Eine besondere Gewohnheit ist auch geschen (geschehen), stets im Reim auf gesehen. Sehr beliebt sind Cirkumflexe in spitzer Dachform, die manchmal recht lang hinausgereckt ist, und sich auch oben rundet (vgl. Faksimile, Sp. 2, Z. 2 u. 38). Sie stehen nie über einem andern unterscheidenden Buchstaben. und wird regelmäßig vñ geschrieben, daneben gelegentlich vnde, sehr selten vnd.



*α* unterscheidet sich in den Buchstabenformen nicht merklich von *β*; wenn die Anfangsbuchstaben von *β* nicht alle in *α* wiederzufinden sind, so liegt das an dem geringen Umfang. Der Eindruck ist allerdings ein anderer, weil die Striche dicker, die Züge etwas gleichmäßiger sind. Er unterscheidet sich dagegen von *β* in folgenden Punkten. Die übergesetzten *e* und *v* sind überall als Buchstaben deutlich, nur daß das *v* etwas rund lang gezogen ist, einem griechischen Cirkumflex ähnlich. Außerdem hat *α*, überall deutlich, das *o* über *v*. Ferner hat *α* ein besonderes Zeichen für *iu* und *ü*, einen meist senkrecht stehenden, nach links offenen Haken über dem *v*, dessen wagrechter Anstrich etwas feiner ist als der senkrechte Abstrich. Dieselben Züge weisen die Korrekturen über den Buchstabenreihen auf. Die Hauptsache aber ist, daß diese Zeichen regelmäßig da gebraucht werden, wo sie hingehören: *ô* für *œ*, *ṽ* nur für *üe*, *ṽ* für *uo*, *ṽ* für *iu* und *ü* (Ausnahme *keṽfch* 9d), übergeschriebenes *v* in *flōf*, *nēwe* (daneben *fēwers*); ausnahmslos *ṽ*, *ṽ*, *ô*. Cirkumflexe werden gebraucht wie bei *β* *gehṽrne* 9d, *stetê* 11b; aber auch über *ṽ*: *gṽt* 1c, *mṽz* 9b.

*γ* gibt ein etwas helleres Schriftbild. Die Buchstaben sind etwas kleiner, die Druckstriche stehen verhältnismäßig weiter, die *m*, *n*, *u* sind oft nicht ganz geschlossen. Auch liebt es *γ*, in diesen Buchstaben das obere und untere Ende schräg abzuknicken, so daß in Wörtern wie immer die Schrift etwas zitterig erscheint. *γ* hat auch seinen Buchstaben, ein besonderes *r*: während *α* und *β* den zweiten Teil mit dem Druck ansetzen, macht *γ* stets einen Anstrich. Der Buchstabe sieht aus wie ein etwas windschiefer Wegweiser. *γ* hat keine Cirkumflexe und schreibt nie *vñ*, sondern meist *vnde*, daneben *vnd*. Auch hat dieser Schreiber allein die für die farbigen Initialen freigelassenen Plätze nicht mit den vorgemerkten Buchstaben ausgefüllt.

*δ* macht im ganzen einen ähnlichen Eindruck wie *β*, doch sind genügende Merkmale da, um die beiden zu trennen. Die 4 Seiten Bl. 373 und 374 liefern zwar nicht viel. Die Schriftzüge sind etwas dicker, auch sind die Wörter etwas gedrängter, daher verhältnismäßig viel freier Raum rechts daneben. Das *v* und *e* über den Buchstaben erscheinen etwas deutlicher. Merkwürdig häufig ist *y* mit einem dicken Punkt darüber, anders als das *y* im Faksimile, Sp. 2, Z. 12 v. u. Das könnte aber aus der Vorlage stammen, deren wechselnden Einfluß auf die Schreibung man auch sonst in *P* (*β*) spürt, zumal da es sich zumeist in Eigennamen findet: *Ywan*, *wigoleys*, *tytorel*, *Sygunen*, aber auch *gyres*, *tyer*, *banyr*, *tyufte*, *geleyfret*, *turneys*. Kaum wird bei *β* auch *kyrtevs* und *frantzevs* zu finden sein, eine Schreibweise, die eine Aussprache *oi* für *eu* vermuten läßt. Auch für *iuw* schreibt *δ* *ew*, *ēw* oder *evw*: *nevwen* v. 143 und *fēwers* 164.<sup>1)</sup> und ist immer als *vnde* geschrieben (vgl. Bernt, Heinrich von Freiberg, S. 239 zu v. 14).

<sup>1)</sup> Daraus ergibt sich schon, daß die Lesungen *nēwer* v. 185 und *fēwer* v. 287 bei Bernt Heinrich von Freiberg ungenau sind, wenn sie auch optisch begreiflich sind. Auch *kurteṽs* mit Cirk. steht v. 257, nicht *kyrteṽs*.



Wenn aber für Bl. 373 und 374 ein besonderer Schreiber anzusetzen ist, dann ist auch von dessen Hand geschrieben, was auf den beiden großen Rasuren steht: Bl. 88c, Z. 33—93b, Z. 7 und 246a—249a, Z. 16. Beiden Stellen ist eine etwas dickere Schrift eigen, die sich freilich auf die Rauigkeit des abgekratzten Pergaments zurückführen ließe. Doch ist auch hier die Schrift mehr zusammengedrängt als bei  $\beta$ , ähnlich wie dort. Die radierte Unterlage ist weitläufiger geschrieben, darin mit  $\beta$  stimmend; infolgedessen ist von den Enden der alten Verse allerlei zu sehen, wenn auch nicht immer zu lesen. In der ersten Rasur gehen über diese Zeilenenden geschlängelte rote Linien. In der zweiten ist das unterblieben. Das  $y$  mit dem Punkt darüber findet sich nur in der zweiten Rasur: *paradyse* 246b, *Eya* 246c. Aber beide Stellen haben mit Bl. 373 und 374 die Vorliebe für *vnde* gemein, wenn auch vereinzelt *vñ* und *vnd* vorkommen; das Verhältnis ist aber grade umgekehrt wie bei  $\beta$ .

Nach der Verteilung der Hände, der Ordnung der Lagen, der besondern Ausstattung von 22a ist die Hs. in folgender Weise entstanden.  $\beta$  fing mit 22a an zu schreiben, schrieb auf Quaternionen die Hs. zu Ende bis 251a, nahm dann  $\alpha$ , welcher mit 1<sup>v</sup> begonnen hatte eine Ergänzung für den Anfang zu schreiben, die Feder aus der Hand, und kam, durch Einlegung von 3 Blättern, auf 3 Trinionen grade aus;  $\gamma$  schrieb die Fortsetzung des von  $\beta$  hergestellten Teiles,  $\delta$  tilgte zwei längere Stellen durch Rasur und Entfernung von Blättern und schrieb die auch radierte Ritterfahrt auf den letzten Teil des von  $\gamma$  zum großen Teil leergelassenen Trinio. Die meisten dieser Tatsachen sind höchst wunderbar. Warum mußte die Ergänzung grade vor den Anfang kommen? Warum fing  $\beta$  auf der ersten Seite an, während sonst Brauch war, die erste freizulassen? Warum sind die Stücke getilgt? Warum nur die Ritterfahrt wiederholt?

Eine Antwort kann man durch die Betrachtung des Inhalts der Hs. und seiner Anordnung suchen. Es sind darin 214 sicher gegeneinander selbständige Stücke enthalten; davon geht eins ab, da zwei Stücke in Nr. 162 zusammengefaßt sind, von denen übrigens nur das zweite, und nicht, wie ich bei der Herstellung des Textes meinte, auch das erste ein Bruchstück ist. So zähle ich 213 Nummern. Allerdings halte ich noch zwei Stücke, die sich am Ende von Nr. 175 abtrennen lassen, für ursprünglich selbständig, verzichte aber darauf, sie besonders zu zählen, weil zu völliger Sicherheit eine weitergreifende Untersuchung nötig wäre.

Die Überschriften entsprechen im Großen und Ganzen der richtigen Abteilung. Doch kommen auch Fehler vor. Nicht selten hat ein Stück nur ein Initial bekommen, gelegentlich ist sein Anfang auch garnicht kenntlich gemacht. Andererseits sind längere Stücke wieder geteilt, der Jüngling des Haslauer und die Frauenehre des Strickers. Für diese beiden Trennungen dürfte der Hersteller der Hs. verantwortlich sein, wie ihm der Wortlaut der gereimten Überschriften zukommen dürfte, wenigstens da wo sie nicht mit K übereinstimmen. Doch ist dies nur durch eine auf breites Material sich gründende Behandlung aller dieser Formalien der Sammelhss. zu entscheiden.



Die unrichtige, oder doch undeutliche Abteilung der Stücke macht also in jedem einzelnen Falle Nachprüfung nötig. Die Herausgeber einzelner Stücke haben auch immer das Richtige erkannt, außer bei der „Frauenehre“ des Strickers. Größere Verwirrung ist anfangs bei der Aufnahme des Inhalt entstanden. Am meisten hat sich derjenige irre führen lassen, welcher in der Hs. die Stücke teils am Rande, teils über, teils unter der Spalte numeriert hat. Er ist nur auf 194 Nummern gekommen; offenbar hat er es eilig gehabt um schnell eine Übersicht über den Inhalt der Hs. zu gewinnen. Man möchte daher an Wilken denken, wenn dessen gedrucktes Verzeichnis (a. a. O., S. 417—428) nicht vollständiger wäre (204 Nummern). Der Zählende ist nicht nur einfach den Überschriften gefolgt, sondern hat sich durch reine Zufälligkeiten täuschen lassen. So ist zweimal ein Anfang nicht bemerkt, weil die betreffende Überschrift unten auf der einen Spalte steht und der Text oben auf der nächsten beginnt. Umgekehrt ist ein Stück, Nr. 33 „Der Frauentrost“ als zwei Nummern gezählt, weil mitten drinn (warum, wer weiß?) ein Reimpaar des Textes rot geschrieben ist. v. d. Hagen ist im Apparat der Zählung Wilkens gefolgt, welche zwar mit der Numerierung in der Handschrift nicht ganz stimmt, aber auch falsch ist: es wird zum Beispiel Reinmars Leich nicht von dem Walthers unterschieden. Wonach Jensen (Der Stricker als Bispeldichter, S. 19—21) zählt, weiß ich nicht. Jedenfalls sind seine Tabellen der Verbesserung bedürftig. Dagegen hat Bartsch in seinem Verzeichnis den Inhalt der Hs. bis auf eine Kleinigkeit genau festgestellt, ohne, vorsichtigerweise, die Stücke zu zählen.

Auf den ersten Blick teilen sich die in P erhaltenen Gedichte in zwei an Umfang sehr ungleiche Gruppen, eine rein geistliche, Nr. 1—34, und eine aus verschiedenartigen erzählenden und lehrhaften Gedichten bestehende gemischte Sammlung, auf welche die alte Bezeichnung in der Hs.: „Allerlei Gedicht und Fabel“ ganz vortrefflich paßt. Aber auch diese gliedert sich in verschiedene, in sich zusammenhängende Reihen. So kann man im ganzen sechs Gruppen unterscheiden.

I, Nr. 1—37; geistliche Gedichte, mit besonderer Beziehung auf Maria; auch Nr. 6, wo sie nur gegen Ende auftritt, scheint deswegen in diese Sammlung hineingebracht zu sein. Dann steht Nr. 34, als fromme Erzählung ohne diese Beziehung, als Bindeglied zwischen der Hauptreihe und den drei Lehrgedichten Nr. 35—37, die man nicht zu dieser Reihe rechnen würde, wenn sie nicht zu der folgenden in viel schärferem Gegensatze stünden. In diesem Teile steht P der Wiener Hs. 2677 sehr nahe.

II, Nr. 38—57, Erzählungen, meist von jener recht weltlichen Art, wie sie den größten Bestand in v. d. Hagens Gesamtabenteuer ausmachen, die im Folgenden kurz als Schwankmären bezeichnet werden. Hierin macht der „Jüngling“ des Haslauer, noch mehr aber Nr. 52, Melker Hs. Nr. 40, die in die folgende Reihe gehört, eine Ausnahme. Ursprünglich fremd waren die beiden auf die erste Rasur geschriebenen Stücke Nr. 41 und 42, welche dem Inhalt nach in die erste Reihe passen; besonders gilt das von 42, dem frommen Märe vom Mönch



*Felix, welcher zwar mit Maria nichts zu tun hat, aber doch den Marienlegenden des Passional nachgeahmt ist.*

III, Nr. 58—127, eine lange Reihe geistlich-lehrhafter Gedichte, unter welchen nur Nr. 60, der Reinhart, etwas ganz Fremdes ist. Im übrigen kommen nach Form und Inhalt der Belehrung einige Unterschiede vor. Die meisten sind kleine Erzählungen und Fabeln mit religiöser Deutung dahinter. Daher kann man das Ganze als geistliche Bispelreihe bezeichnen. Daneben gibt es rein belehrende und mahnende geistliche Gedichte: Nr. 58, 59, 61, 66, 76, 102, 105, 108, 110, 127; ferner Lehr- und Strafgedichte allgemeiner Tendenz: Nr. 114, 125 (Strickers Klage mit religiös gefärbtem Schluß); mit Bezug auf Frauen Nr. 97, 115, 117; dann Fabeln mit allgemeiner Deutung: Nr. 71, 83, 85, 86, 87, 111; Bispel mit einer auf Frauen und Minne gehenden Deutung: Nr. 94—96; auf ritterliche Verhältnisse: Nr. 118 (in 119 ist das Verhältnis von Beispiel und Deutung umgekehrt); Nr. 112 und 113 machen den Eindruck, als hätten sie auf einer früheren Stufe der Überlieferung als Füllsel auf dem letzten Blatte einer Hs. gestanden. Schließlich ist da noch 126 seiner Art nach ein Märe und kein Bispel, aber von kirchenpolitischer Tendenz ('deposuit potentes'). Man sieht, daß von diesen besonderen Spielarten die ersten sich leicht als einheitliche Gruppe zusammenfügen: entweder die Tendenz oder die fabelmäßige Form, wobei die Lehre den geistlichen Anschauungen nicht widerspricht, bildet die gegenseitige Anziehung. Ähnlich sind 94—96 durch 97 angezogen, 118 durch 119. Man sieht auch, daß innerhalb des ganzen Stückes längere und kürzere Reihen zusammengehören, z. B. 94—97 (Frauen), 108—110 (Priesterzucht), 79 und 81 (in beiden die Deutung in der Erzählung), 118—124. An andern Stellen ist das Band gelockert, so zwischen 111 und 118. Hier scheint eine Sammlung einmal zu Ende gewesen und vor dem Beginn der neuen allerlei hineingetan zu sein. Diese Reihe steht der Zusammensetzung nach der Melker Hs. nahe.

IV, Nr. 128—139: größere weltliche Erzählungen, dazwischen das ritterliche Lehrgedicht die Maße, Nr. 129, und der Welt Lohn, Nr. 130, auch als solches aufgefaßt. Die Gruppe gliedert sich in einen Teil höfisch-idealistischen Stils und einen bürgerlich-realistischen Stils. Dazwischen, auf Rasur, ganz fremdartig, das Gedicht „von der Barmherzigkeit“, Nr. 132.

V, Nr. 140—199: Lehrhafte Gedichte mit allgemeiner Lehre, besonders mit Bezug auf Lebensverhältnisse der Ritter, meist in Bispelform, nichts ausgesprochen Geistliches. Auch hier findet man in sich zusammengehörende Reihen. Auf Minne und Frauen deuten Nr. 141—146, von den folgenden stehen 147 und 149 in Beziehung zu 145. Dasselbe Thema behandeln 162a—169, sowie das vorausgehende längere Lehrgedicht Frauenehre vom Stricker, Nr. 159, und das nachfolgende Beispiel, Nr. 174. Dazwischen stehen Tierfabeln mit allgemeiner Deutung (auch 160 straft eine Torheit und gibt keine besondere religiöse Lehre). So scheinen zwei verschiedene Sammlungen durcheinander zu gehen. Ein anderes Thema ist



das ritterliche Leben im eigentlichen Sinne. 153—158 handeln über Fürsten- und Herrenpflichten, dazu gehört auch das vereinzelte Stück 172. Dann ist Frau Ehre der Gegenstand des Beispiels 175 und der Streitgedichte 176 und 178. Schließlich gehören in denselben Kreis 191, 193, 194. Nr. 193 wie 150 stehen in dieser Umgebung etwas für sich, weil sie sich auf bestimmte und benannte Verhältnisse beziehen, während sie ihrer sozialen Auffassung nach hierher gehören. Dagegen fällt hier aus dem Rahmen die Gruppe von Schwankmären Nr. 180—185. Während das letzte Drittel dieser Gruppe recht bunt zusammengesetzt ist, zeigt der erste Teil eine starke Einheitlichkeit. In dieser Gruppe, besonders in dem ersten Teil steht P der Wiener Hs. 2705 (W) nahe.

VI, Nr. 200—212 Schwankmären. Darauf folgt als isoliertes Schlußgedicht Nr. 213, die „Ritterfahrt“.

Trotz der mannigfachen Mischungen, besonders in der V. Reihe, erkennt man, bei richtigem Abstand, die Absicht in der Anordnung. Es sind drei ernsthafte, erbauliche oder belehrende Reihen, denen jedesmal eine unterhaltende folgt. Voran gehen die Erbauungsgedichte rein geistlicher Art, die beiden folgenden haben gemeinsam die Form der parabolischen Belehrung, welche ihnen ihren besonderen Charakter gibt. So kann man sie, um ihnen einen Namen zu geben, als geistliche und weltliche Beispielreihe bezeichnen. Es geht also die Belehrung der Unterhaltung, das Religiöse dem Weltlichen voran. Ebenso hat auch W erst einen geistlichen Teil, auf den die unterhaltenden und unterhaltsam belehrenden Stücke folgen. Diese absichtliche Anordnung ist nicht aus einer Vorlage einfach abgeschrieben. Das verbieten die oben mitgeteilten Beobachtungen über die Lagerung der Hs. und die Schreiber. Wir sehen die ordnende Tätigkeit noch in den Rasurstellen vor Augen, vor allem darin, wie der Ritterfahrt ihr Platz am Ende angewiesen ist. Ferner haben die Stellen, wo die Schreiber  $\beta$  und  $\gamma$  einsetzen, gar keine Beziehung zu der inhaltlichen Gliederung. P stellt also eine einheitliche Arbeit dar, an welcher die vier Schreiber gemeinsam beteiligt gewesen sind. Andererseits sieht man grade an den Störungen dieser Gruppierung, daß P von seinen Vorlagen abhängig ist. Offenbar sind, wenigstens für einige der Reihen, zusammenhängende Sammelhandschriften benutzt worden, denen im Ganzen der Hs. ihr Platz angewiesen wurde, während sie im Einzelnen nach Inhalt und Ordnung bleiben mußten wie sie waren. Eine Stelle kann im Einzelnen zeigen, wie grade eine etwas merkwürdige Folge einer Vorlage in P erhalten blieb. Es ist der Anfang von Nr. 162, welcher in keiner Weise bezeichnet ist. Vorher geht die Fabel „vom Fuchs und Weibe“ (J. Grimm, Reinhart, S. 330 f.). Der Anfang der vierzeiligen Moral dazu hat ein Initial, so daß der Text folgendermaßen aussieht:

[Bl. 295 d] Ein man sol betlich gern  
 Den mag man dester baz gewern  
 Swer vnbetlich gert  
 Der hat sich selben entwert  
 Esel govch vñ affen.



In der Vorlage haben beide Stücke ebenso hintereinander gestanden. Es waren darin die Verse abgesetzt und die Gedichtanfänge mit Initialen versehen. Entweder waren dort zwei E ausgemalt, dann versäumte der Schreiber von P auch beim zweiten dafür Platz zu lassen, oder nur das zweite. Dann sah er schon beim Überblicken der Spalte, daß ein E Initial werden müsse, und ließ den Raum vier Zeilen zu früh offen, an einer Stelle, wo an sich nach seinem Brauche ein solches wohl hingehörte. Jedenfalls steckt der Grund, weshalb der Anfang von 162 in P nicht bezeichnet ist, in den beiden E, die untereinander stehn. Nun steht dies gehaltlose Bruchstück (vgl. Laßberg, Lieders. 3, 213) in der Melker Hs. als Schluß der Nr. 35 (Deutsche Texte des Ma. IV, S. 47) = P Nr. 160, wo der Schluß v. 56 von M ist. Obwohl dieser Schluß zweifellos ursprünglich dem Gedicht nicht gehört, muß das, was M bietet, auch die mittelbare Vorlage von P gehabt haben. Dann ist die Fabel dazwischen gekommen, wie schon vorher in dieser Gegend von P eine Mischung einer Fabel- und einer Bispelreihe beobachtet wurde. In W und bei Laßberg ist es ein Stück für sich.

Weitere Bestätigung der aus der Zusammensetzung von P gewonnenen Anschauung kann nur eine Vergleichung der Kalocsaer Hs. (K) gewähren. Allerdings bin ich im wesentlichen auf eine nicht ganz einwandfreie, mittelbare Grundlage angewiesen, den Abdruck des Inhaltsverzeichnisses der Hs. bei Majlath-Köffinger. Doch reicht das, mit Unterstützung durch die ebenfalls kritisch zu benutzende Darstellung v. d. Hagens (GA. III, 756 f.), vor allem durch die Angaben von Bartsch im Inhaltsverzeichnis und durch einige briefliche Auskünfte aus Kalocsa, wohl aus. Wir wollen hier nur wissen, was für Gedichte in K stehn und in welcher Reihenfolge, oder richtiger gestanden haben. Die Hs. ist am Schluß nicht vollständig erhalten, die beiden letzten und die Hälfte des drittletzten Gedichtes sind verloren gegangen (GA. III, 757). Ich benutze in den folgenden Vergleichen die Ziffern des Abdrucks, obwohl sie weder mit den Ziffern des Inhaltsverzeichnisses der Hs. noch mit dem tatsächlichen Inhalt der Hs. genau stimmen. Aber sie stehen einmal gedruckt da.

K hat dieselbe beabsichtigte Ordnung wie P; es sind dieselben sechs Reihen und sie folgen ebenso aufeinander. Auch die Reihenfolge der einzelnen Gedichte ist im ganzen gleich. Wo K und P in der Ordnung von einander abweichen, tragen — mit einer einzigen Ausnahme, dem Reinhart, vgl. unten S. XVIII — die ausführlich besprochenen Verhältnisse in P die Schuld, also im Anfangsteil, bei den beiden Rasuren und am Ende, von da ab, wo der Schreiber  $\gamma$  einsetzt, und unmittelbar vorher. Die betreffenden Gedichte gehören inhaltlich einerseits in die religiöse erste Reihe, andererseits zu den dreimal vorkommenden unterhaltenden Gedichten. Besonders liegt die Sache bei der Ritterfahrt. Dagegen stimmt die Ordnung völlig in den beiden Bispelreihen.

Am Bestande fehlen nach dem Inhaltsverzeichnis scheinbar in K etwa ein Dutzend, fast alle aus der III. Reihe, ein paar noch aus der V. Bei diesen ist in P der Anfang nicht gekennzeichnet; dasselbe wird in K die Ursache sein,



daß sie nicht ins Verzeichnis aufgenommen sind. Dagegen fehlen tatsächlich eine Anzahl von Gedichten gegen Ende der V. Reihe, wo deren Inhalt etwas bunt und der Zusammenhang zum Teil lose ist. Es sind nach P die Nr. 182, 184—186, 193—195, 198, 199. Im übrigen stimmt hier die Reihenfolge durchaus. Außerdem fehlen einige der Schwankmären aus VI. Von gleicher Art ist und in ähnlichem Zusammenhange steht das einzige Stück in K, welches P nicht hat, das „Wachtelmäre“. Auf die erste Gruppe der in K fehlenden Stücke ist es vorsichtiger, nicht einzugehen. Deutlicher liegt alles bei der zweiten Gruppe. Sie vor allem ist höchst lehrreich. Es kommen bei diesen Gedichten zum Fehlen in K wesentliche Verschiebungen in der Reihenfolge.

Das erste Gedicht von K, die Goldene Schmiede, und das fünfte, der an Walthers angeschlossene Leich Reimars von Zweter, stehen nicht im Inhaltsverzeichnis, dessen Ziffern hier benutzt werden. Ich stelle die Anordnung der beiden Hss. im Anfang zweimal nebeneinander, links nach P, rechts nach K:

P		K		K		P
1—6	=	1—4		1—4	=	1—6
7—34	=	10—37		5—7	=	35—37
35—37	=	5—7;		8—9	=	41—42
				10—37	=	7—34.

Nr. 41 und 42 in P stehen in der Reihe II auf der ersten Rasur, zwischen dem „Kummer“ und „Der Frauen List“. Das erweist diesen Platz als unursprünglich, während beide in K in einem einigermaßen passenden Zusammenhange stehen. 41 „Warum Gott sein Haupt neigt“ gehört nicht zum Marienkreise, schließt sich aber ganz gut an das „jüngste Gericht“ an. Nr. 42 „Bruder Felix“ leitet dagegen zu den Marienlegenden über, wenn das Gedicht auch noch besser in den Schluß der Reihe, hinter die Legenden des Passional, eingeordnet wäre. Andererseits bringt P die drei Lehrgedichte 35—37 wohl besser am Ende. Die ersten 33 Gedichte von P entsprechen den ersten 33 der Wiener Hs. 2677 (vgl. Hoffmann, Verzeichnis S. 81 ff.) mit geringer Abweichung im Bestande; in der Wiener fehlt eine Marienlegende aus dem Passional (vgl. Pfeiffer, Marienleg. S. XVII), dafür hat sie zwischen Nr. 25 und 27 (P Nr. 33 und 32) ein Marienmäre mehr. Reinmars Leich ist auch hier nicht gezählt. Die beiden Gruppen, Erzählendes und Lyrisch-Erbauliches, sind umgestellt und P Nr. 6, „Das jüngste Gericht“ steht in der Mitte; in den Gruppen stimmt aber die Reihenfolge.<sup>1)</sup> Die Texte sind so gleich, das Pfeiffer übertreibend sagte, sie hätte mit P und K nur die Geltung einer einzigen Hs.<sup>2)</sup> P Nr. 35—37 und 42, „Der Mönch Felix“,

<sup>1)</sup> Vertauscht sind nur P Nr. 33 und 32. Das von Hoffmann a. a. O. als Nr. 32 besonders gezählte Gedicht „Unser Frauen Freude“ ist der letzte Teil der „Mariengröße“.

<sup>2)</sup> Vgl. Marienleg. S. XVII und Milchsack, Beitr. 5, 322 f.; ähnlich W. Grimm, Goldene Schmiede S. VI. Doch vgl. Zarncke, Beitr. 7, 600; Roethe, Reinmar von Zweter S. 152 und die Anm. auf der nächsten Seite.



sind nicht darin. In dem übrigen Teile der Hs. finden sich folgende Stücke aus P: 41 (= Nr. 37), 54 (= Nr. 38), 105 (= Nr. 39), 132 (= Nr. 40). Man sieht den Unterschied zwischen diesen verstreuten Entsprechungen und dem geschlossenen ersten Teil. Es muß eine Hs. von Mariengedichten gegeben haben, aus der P und K ebenso wie diese Wiener Hs. unmittelbar geschöpft haben. Daneben bleiben dann für den ersten Teil in K und P als Einzelquellen die der Lehrgedichte 35—37 und des nicht zum Marienkreise gehörenden Gedichts Nr. 34 übrig. Die in K in der ersten Reihe untergebrachten, in P auf der Rasur nachgetragenen 41 und 42 dürften ebenfalls nicht in der Hauptvorlage gestanden haben, sondern aus einer einzelnen Niederschrift geschöpft sein, ebenso 132, das die zweite Rasur von P bedeckt.<sup>1)</sup> Das Verhältnis von P und K untereinander und wieder zu W führt also für diesen Teil auf die Annahme von verschiedenen Arten von Quellen, umfangreicheren Sammelhss., kleinen Sammlungen und einzelnen Niederschriften. Damit sind die Unterschiede der Ordnung von P und K und die damit zusammenhängende erste Rasur immer noch nicht genügend geklärt. Wir müssen uns erinnern, daß die Herstellung von P mit Nr. 5 auf Bl. 22a begonnen hat (S. XI), daß aber von vornherein ins Auge gefaßt war, den ausgelassenen Anfang zu ergänzen. Da ergibt sich als einfachste Erklärung, daß die beiden Hss. zur gleichen Zeit und am selben Orte mit Benutzung derselben Vorlagen angefertigt sind. Um die Marienhandschrift gleichzeitig benutzen zu können, nahm man sie auseinander, und der Schreiber  $\beta$  von P, der Hauptschreiber, fing mit einem spätern Gedichte an, den Anfang nachzuholen sich vorbehaltend.  $\beta$  muß mit seiner Arbeit schon fast zu Ende gewesen sein, als  $\alpha$  mit dem Nachtragen der ersten Stücke begann, denn er trat ja bald an dessen Stelle (s. oben S. XI). K hatte außerdem die kleine Sammlung 35—37 zuerst in die Hand bekommen. Sie können abgeschrieben gewesen sein, bis  $\beta$  die Legenden beendigte, welche er dann an K abgab. Anders steht es mit 41 und 42, für die beim Nachtragen des Anfangs in P kein Raum vorgesehen ist, der vielmehr, als  $\beta$  anfing, genau auf das was da steht, berechnet wurde. Sie sind beide an einer späteren Stelle nachgetragen, wo sie inhaltlich nicht hingehören, mitten zwischen Schwankmären. Ein solches war auch das letzte der Stücke, welche ihnen Platz gemacht haben, der „Maler“ (vgl. Bartsch, Germ. 18, 41 ff.). Was das erste war, ist nicht zu erkennen. Aber dazwischen stand die „Ritterfahrt“, welche von dort mit unverkennbarer Absicht genau an das Ende der Hs. versetzt worden ist.

<sup>1)</sup> Eine nachträgliche Vergleichung des Textes der Wiener Hs. für die Nr. 6 und 41 von P hat mir Zweifel erweckt, ob die drei Hss. unmittelbar aus derselben Vorlage abgeschrieben sind. Auch scheinen die verstreuten Stücke, Nr. 41, 105, 132 von P, der gemeinsamen Quelle auch anzugehören. Andererseits bestätigt eine Äußerlichkeit in W, daß die ersten 33 Stücke als Einheit vorgelegen haben. Sie nehmen bis auf wenige Zeilen gerade die ersten 7 Lagen ein. Das ist nur dadurch möglich, daß die weilläufigere Einrichtung der 1. Lage, zu 36 Zeilen, von der 2. Lage an auf 41 (auch 42) Zeilen verengt worden ist. Es scheint vor Beginn der 2. Lage der Raum für diese Mariensammlung berechnet worden zu sein.



Dies kann erst geschehen sein, als die Hs. im übrigen auch mit dem von  $\gamma$  geschriebenen Teil fertig war. Den Anlaß zu der Verschiebung kann nur das Vorbild von K gegeben haben, wo das Gedicht den Abschluß gebildet hat. Und zwar scheint es, als ob eine Vergleichung vorgenommen worden ist. Für jene Umstellung bedurfte es zwar nur eines Wortes, aber offenbar hat bei gleicher Gelegenheit einer der Schreiber von P entdeckt, daß 41 und 42 noch fehlten. Da an dieser Stelle die Rasur nun doch einmal vorgenommen werden sollte, so schaffte man den Raum für die beiden dadurch, daß man die Nachbarstücke vor- und nachher wegnahm. Die erste Ursache der Rasur an dieser Stelle ist also, daß die Ritterfahrt hier stand, die ans Ende sollte.

Vor und nach der Rasur stimmen P und K in der Reihenfolge, nur daß K darin richtiger dem „Reinhart“ einen Platz zwischen dem „Pfaffen Amis“ und dem „Bergmann“ anweist, während er in P sich seltsam genug zwischen zwei sehr fromme Lehrgedichte eingeschlichen hat. Hier bietet P aber keinen äußerlichen Anhalt. Der Reinhart scheint demnach ein Einzelstück gewesen zu sein, dessen Einordnung frei bestimmt werden konnte.

Größere Abweichungen in der Reihenfolge bieten die Reihen IV und VI, bei der zweiten Rasur in P und am Schlusse. Sie werden hier wieder doppelt nebeneinander gestellt.

	P	K	K	P
(IV)	128—131	= 116—119	116—120	= 128—132
	132 (auf Ras.)	= 120	{	121 = 206
	133	= 126 (A. Heinr.)		122 = 210
	134—139	= 127—132		123 = 211
				124 —
				125 = 201
				126 = 133
				127—132 = 134—139
(VI)	200	= 181		181 = 200
	201	= 125		182 = 203
	202	= 183		183 = 202
	203	= 182		184 = 213
	204—205	—		
	206	= 121		
	207—209	—		
	210—211	= 122—123		
	212	—		
	213	= 184		



Mit Nr. 204 (GA. Nr. 27) fängt in *P* der Schreiber  $\gamma$  an, während 213 von  $\delta$  stammt (s. oben S. VIII). Was  $\gamma$  geschrieben hat, steht also teils überhaupt nicht in *K*, teils vorher an der Stelle, welche der zweiten Rasur in *P* entspricht. Es liegt nahe, anzunehmen, daß die drei Gedichte *P* 206, 210, 211 unter dieser Rasur und auf den herausgenommenen 4 Blättern gestanden hätten. Aber erstens steht die auch dazu gehörige Nr. 201 schon in dem noch von  $\beta$  geschriebenen Teil, zweitens reicht der Umfang der Stücke nicht aus, um die Lücke (1128 Zeilen) zu füllen. Merkwürdigerweise kommt diese Zahl heraus, wenn man das Märe vom Schretel an Stelle des Wachtelmäres verrechnet. Aber dazu passen die wenigen lesbaren Textspuren gar nicht, vor allem nicht die letzte Zeile, Bl. 249 a Z. 16 Anfang: Do mit, Ende: so heiz, dazwischen kann wart mir oder wart im gelesen werden. Da dies der Schluß eines Gedichtes ist, dieser Schluß aber unter den in Betracht kommenden Gedichten nicht zu finden ist, so ist hier ein Gedicht entfernt, das nicht wieder erneuert ist, grade so wie der „Maler“. Es scheint, als ob die Verpflanzung überhaupt nur bei der Ritterfahrt vorgenommen wäre. Dann würden noch mehr Gedichte verschwunden sein. Doch tut man besser, sich auf weitere Berechnungen und Mutmaßungen nicht einzulassen. Die sichern Tatsachen erzählen schon genug. Die entfernten Stücke waren von derselben Art wie die, welche die Reihe VI bilden, Erzählungen schwankmäßigen Inhalts. Unter diesen wirkt nur das reskribierte Stück „Von der Barmherzigkeit“, Nr. 132 (Bartsch, *Die Erlösung*, S. IX—XX) fremdartig. Umsomehr fällt es auf, daß *K* es an der gleichen Stelle hat, nach Konrads Otte und vor denen, welche den aus *P* entfernten entsprechen. Diese willkürliche Einordnung kann nicht zweimal vorgenommen sein. Wieder ist *K* für diesen Nachtrag und die Änderung in *P* vorbildlich gewesen. Bei einem Vergleiche muß festgestellt sein, daß dies Stück an dieser Stelle fehle. Die Ursache ist also grade umgekehrt wie bei der ersten Rasur: es handelt sich hier nicht darum, ein bestimmtes Stück herauszunehmen und an einen andern Platz zu setzen, sondern ein bisher fehlendes grade an dieser Stelle unterzubringen. Die heutige Anordnung, das stimmt durchaus dazu, setzt den Umfang des eingefügten Stückes als bekannt voraus, nur eine einzige Zeile ist unbeschrieben geblieben. Die fertige Hs. wurde also mit *K* verglichen und es ergab sich, daß 41, 42 und 132 fehlten und die Ritterfahrt ans Ende sollte. Für die fehlenden Stücke erhielt der Schreiber  $\delta$  von *P* die von *K* bereits benutzten Vorlagen und schrieb sie ab. Daß er nicht aus *K* abgeschrieben hat, ist für Nr. 42, den Mönch Felix, durch E. Mai bewiesen (*Der Mönch Felix*, Diss. Berlin 1903, S. 26). Dabei wurde entfernt, was im Wege stand. Möglich wäre an sich auch, daß  $\gamma$  einige von den Stücken, welche mit der zweiten Rasur verschwanden, vorher abgeschrieben hätte. Dann hätte sich die Notwendigkeit, sie von ihrem Orte zu entfernen, schon ergeben, während  $\gamma$  noch an seiner Arbeit war. Das ist zwar weniger einfach, aber trotzdem denkbar, wenn wir die Arbeit der verschiedenen Leute an *P* als einheitlich geleitet oder verabredet auffassen. Dagegen möchte ich auf keinen Fall dazu die Mären hinzuziehen, die noch von  $\beta$  herrühren; die vier



Mären am Ende von  $\beta$  entsprechen dem Schlusse, wie ihn *K* gehabt, so genau, daß wir darin einen Teil des Plans sehen müssen, nach dem beide Hss. hergestellt wurden.

Nötig ist die Annahme nicht, daß  $\gamma$  noch etwas von dem Vernichteten gerettet hätte. Es würde dadurch an der Tatsache nichts geändert, daß die Gedichte dieser Gattung in beiden Hss. anders behandelt sind als die übrigen Bestandteile des Textes. Auswahl und Ordnung sind freier und willkürlicher. In dem „Maler“ ist sicher ein solches Stück unbedenklich geopfert, nicht aus irgend einem Anstoß, sondern weil man keinen Wert darauf legte. Wie wichtig nahm man es dagegen mit den geistlichen Stücken! Was noch entgangen war, mußte unter allen Umständen noch hineingebracht werden. Sie waren zwar langweiliger: aber man machte einen Unterschied, wie mancher ihn heute anstandshalber zwischen einer Oper und einer Operette macht.

Neben ihren Vorlagen hatten die Hersteller der beiden Hss., in *P* zeigt sich das besonders, einen reichen Vorrat an unterhaltenden Mären. Eine stattliche Anzahl davon ist nun, wie auch die Ritterfahrt und der jüngere Reinhart, nur in den beiden Hss. überliefert: Nr. 38, 39, 40, 43—45, 50 (wenigstens diese Umgestaltung der *Crescentia*), 56, 57, 136, 138, 211, 213, dazu nur in *P* 204, 205, 207, 212. Das weist doch auf eine lose, nicht kodifizierte Sammlung einzelner Mären, besonders wenn man die drei Hauptsammlungen, die man als einheitliche Vorlagen vermuten darf, dagegen hält. Dieser eigene Besitz lieferte den Stoff für die Zwischenspielreihen zwischen den ernsthaften Gedichten, die den vornehmsten Bestand der Hs. ausmachen. Allerdings wird die Annahme einer solchen freien Sammlung nur für die IV. und VI. Reihe durch die Abweichungen von *P* und *K* in der Reihenfolge nötig gemacht. Und auch da setzt die sonstige Übereinstimmung, besonders in IV, voraus, daß die Sammlung für die Eintragung in unsere großen Hss. vorher geordnet wurde.

*P* und *K* sind bisher nur darauf hin verglichen worden, welche den ältern Text enthalte. Die verbreitete Auffassung ihres Verhältnisses (vgl. E. Mai a. a. O. S. 26), daß *P* und *K* beide (unmittelbar?) aus derselben Vorlage abgeschrieben sind, stimmt mit der hier gefundenen überein. Aber das Bild, welches wir jetzt zeichnen können, ist doch etwas lebensvoller und inhaltsreicher als eine textkritische Formel. Zwei Züge sind darin wichtig: die einheitlich geleitete Arbeit an zwei Hss. mit demselben Material und die verschiedene Art der Vorlagen, zusammenhängende Sammelhss., kleine Sammelbücher, und eine Gruppe von unverbundenen einzelnen Texten. Diese Auffassung hat ihre sicherste Stütze darin, daß die äußerlichen Eigenheiten von *P* mit den Abweichungen der Ordnung der beiden Hss. in einem unverkennbaren Zusammenhang stehen. Die Führerrolle, welche wir *K* dabei spielen sehen, ist merkwürdig genug. Wir müssen uns aber an dieser Tatsache genügen lassen. Weitere Betrachtungen nützen nichts, solange nicht ebensolche einzelne Beobachtungen, wie ich sie an *P* habe anstellen können, auch über *K* vorliegen.



Wenn wir von Erzählungen bekannter Dichter, wie Hartmann von Aue, Konrad von Würzburg, dem Stricker u. a. absehn, so gehören die Mären der obskuren, nur hier auftauchenden Verfasser, soweit es sich bestimmen läßt, ins östliche Mitteldeutschland. Nach Schlesien gehört der Borte des Dietrich von Glatz; nach Böhmen, wie das Rädlein des Johannes von Freiberg (?), der Bergmann Nr. 56, der augenscheinlich in diesem Koloniallande spielt (wo im 13. Jahrhundert der Bergbau mit obersächsischen Leuten frisch in Angriff genommen wurde (vgl. Bernt a. a. O. S. 197 f.); da mag die Spekulation der Prospektoren und Minenteilschein- ausgeber geblüht haben. Eine böhmische Örtlichkeit erkannte v. d. Hagen (GA. 2, VII) in dem Drahow des Gänselein (Nr. 203). So dürfte auch Dewin, dessen Burggraf dem Verfasser der Wiener Meerfahrt die Geschichte lieferte, im mittleren oder nördlichen Böhmen zu suchen sein, weil die Mundart mitteldeutsch ist. Ich kenne Dewin allerdings nur aus Brentanos Gründung Prags, aber dieser hat an Ort und Stelle die Lokalfarben für sein allzu buntes Gemälde gesammelt (Lambel, S. 228, v. d. Hagen, II, LXVII suchen Dewin anderswo). Nach Nürnberg weist in ähnlicher Weise die Geschichte von der alten Mutter und Kaiser Friedrich, GA. Nr. 5, nach Erfurt die Frauenzucht des Sibote (Zeitschr. 51, 154 f.). Das Material der Reime ergibt, so ungleich es ist, dasselbe.

Wenn nun an dem Orte, wo P und K hergestellt wurden, sich eine Sammlung von Mären befand, welche sich geographisch von Schlesien bis Thüringen erstreckte, so bedeutet das an sich wenig für die Bestimmung der Heimat der Hs. Aber es bekommt ein ganz anderes Ansehen, wenn wir damit die Tatsache verbinden, daß grade das Gedicht, welches in der Entstehung von P eine ganz einzige Rolle spielt, aus Böhmen stammt. Das ist die Ritterfahrt des Johann von Michelsberg von Heinrich von Freiberg. Dies Gedicht ist das einzige in der Hs., welches zu einer bestimmten, geschichtlich bekannten Persönlichkeit von höherem Range in Beziehung steht. Es hat für die Hersteller der Hs. eine ganz besondere Bedeutung gehabt, wie die geflissentliche Einordnung ans Ende und noch mehr die Verlegung dahin in P zeigt; es hat ferner höchst wahrscheinlich als Einzeltext vorgelegen; es ist wahrscheinlich, daß man einen solchen nur da besaß, wo der Autor und der Held zu Hause waren, wo man also ein persönliches Interesse an dem Gedichte hatte. So werden diese beiden Hss. für den Michelsberger selbst, oder seine unmittelbaren Nachkommen hergestellt worden sein.

Es bleibt noch die Frage nach der Zeit der Hs. Die „Ritterfahrt“ ist darin das jüngste Gedicht von bekannter Entstehungszeit, der Arme Heinrich das älteste. Dazwischen liegen rund hundert Jahre deutscher Literatur. Es ist aber, von jenem älteren Gedicht abgesehen, wohl nur die Dichtung des 2. und 3. Drittels des 13. Jahrhunderts darin vertreten. Einige Stücke werden aber schon ins 14. Jahrhundert hineinreichen, nämlich die mit den s:-Reimen, Nr. 204 (GA. 27) was:daz 411 f., ich ez:striches 393 f. und Nr. 205 (GA. 58) hûs:ûz 29 f., was:daz 331 f., Nr. 132 von der Barmherzigkeit, vgl. Bartsch, Erlösung, S. XX f.<sup>1)</sup> Mit diesen

<sup>1)</sup> Dies Anzeichen ist freilich für sich allein nicht besonders beweiskräftig. Mehr ist von einer literaturgeschichtlichen Untersuchung und Ordnung der ganzen Gattung zu erwarten.



Gedichten kommen wir an die Zeit der Hs. selber heran: etwa erstes Drittel des 14. Jahrhunderts. Dahin gehört auch die Schrift, wie sie das Faksimile zeigt.

Mit dieser Orts- und Zeitbestimmung steht die Orthographie der Hs. in Einklang. Allerdings empfiehlt es sich nicht, sie darauf zu begründen. Daß die Schreibart einer Hs. wie dieser, für die Ortsbestimmung nicht ohne weiteres zu brauchen ist, zeigt der besprochene Unterschied zwischen dem Schreiber  $\alpha$  auf der einen und  $\beta$ ,  $\gamma$ ,  $\delta$  auf der andern Seite, die doch alle vier am selben Orte gearbeitet haben. Ferner kann die Orthographie dieser Schreiber überhaupt nicht ohne weiteres als Vertreter einer wirklich gesprochenen Mundart angesehen werden: so eine Mundart hat es nie gegeben. Nun pflegt man das Nebeneinander von Kennzeichen verschiedener Mundarten in einer Hs. so zu erklären, daß die Mundart der Vorlage unvollkommen in die des Schreibers umgearbeitet sei. So erklärt z. B. E. Mai (a. a. O. S. 22) der Text des md. Bruders Felix sei in P „bairisch überarbeitet“. Da nun aber die Schreibweise von P ( $\beta$ ) im wesentlichen überall gleich ist, so müßten wir bei den oberdeutschen Stücken mit demselben Rechte sagen, sie seien „mitteldeutsch überarbeitet“. Es ist nicht zu leugnen, daß Schwankungen in P damit zusammenhängen, daß die Vorlagen verschiedene Schreibart aufwiesen. Dann ist die Sache aber umgekehrt. Der Schreiber schrieb im Ganzen seine Orthographie, so wie er es gewöhnt war. Aber er wurde von den Schriftbildern, die er vor sich sah, beeinflusst; er nahm gelegentlich auf, was ihm nicht vollkommen fremdartig erschien. Von seiner Schreibweise ist der Schluß auf seine Mundart nur mit Vorsicht und auf Umwegen möglich. Eher könnten wir ihn örtlich festlegen, wenn wir viele gleichartige Hss. aus einer und derselben Gegend kennen. Auch damals schrieb man nicht Laute, sondern Wörter, weniger regelmäßig als wir, aber doch nach einer Gewohnheit, die man einmal gelernt hatte und dann weiter übte.

Von den vier Schreibern steht  $\alpha$  mit seiner oben (S. X) gekennzeichneten Orthographie für sich. Sie wird hier nicht weiter behandelt, weil  $\alpha$  dem Umfange nach die geringste Bedeutung hat und für die hier abgedruckten Texte überhaupt nicht in Betracht kommt. Auch kann sie für die Ortsbestimmung nichts Brauchbares liefern wegen der sonderbaren Mischung von Eigenem und Fremden, welche sich in dem Nedeneinander von  $\bar{v}$  für  $iu$  gegen  $ew$  für  $iuw$  zeigt. Die drei andern haben im Ganzen eine gleichartige Orthographie, abgesehen von den kleinen, aber deutlichen Unterschieden, von denen bereits gehandelt ist. Allerdings lassen sie sich nicht gleichmäßig abwägen, weil  $\beta$  bei weitem den größten Raum einnimmt und schon darum die größte Variabilität zeigt. Für unsere Texte liefern die beiden andern nur je ein Stück,  $\gamma$  Nr. 209 und  $\delta$  Nr. 41.

---

<sup>1)</sup> So kommt, von Nr. 5 und 37 aus, Milchsack (Beitr. 6, 565) dazu, die Mundart von P (Schr.  $\beta$ ) als „südliches Mitteldeutsch“ zu bezeichnen, wie mir scheint, zutreffend. Jedenfalls ist es mißlich, derartige Untersuchungen nur auf einen Teil einer großen, einheitlichen Hs. zu gründen.



Auf den ersten Blick macht die Schreibweise freilich einen sehr bunten Eindruck, besonder  $\beta$  scheint seine Freude daran zu haben, mit den verschiedenen ihm bekannten Schreibmöglichkeiten abzuwechseln (ht und cht, sch und s, k, c, ck und ch, iz und ez, was und waz), oft dicht aufeinander, z. B. vnkevscheit 6 443 : vnkevsheit 6 445. Das zeigt sich besonders im Reim, wo die Gleichmäßigkeit dem Schreiber sich gradezu hätte aufdrängen sollen; z. B. getihten : berichten 35 1 f., chomen : gefrumen 176 171 f., auf dem Faksimile Sp. 1, Z. 11 f., Sp. 2, Z. 1 f., Z. 4 v. von unten und besonders Sp. 1, Z. 8 f. von unten, gesehen : geschen, wie er regelmäßig im Reim schreibt. Da dieser Wechsel nicht in allen Stücken gleichmäßig ist und einige Erscheinungen sich auf einzelne Teile des von  $\beta$  Geschriebenen zu beschränken scheinen, so liegt da der Gedanke nahe, in den bunten Schreibungen den Einfluß der Vorlagen zu sehen, zumal man an manchen Korrekturen erkennt, daß der Schreiber ihnen genau folgte. Dagegen ist doch festzuhalten, daß  $\beta$  sicher, und so doch auch  $\gamma$  und  $\delta$ , die ihm fremden Schreibformen absichtlich und bewußt in seine Art übersetzt hat: er schreibt z. B. für das Pron. (Artikel) Sg. fem. Pl. neutr. nie anders als die. Daß in seinen Vorlagen irgendwo diu gestanden oder deu, ist zwar nicht erweislich aber höchst wahrscheinlich. An einer Stelle sieht man ihn aber deutlich an der Arbeit. 169 62 schreibt er die unmögliche Form vewalter für vivalter; da hat er die orthographische Form des ihm nicht bekannten Wortes falsch übersetzt, wie er sonst iv mit ew übersetzte.

Eine völlig genaue Untersuchung der Orthographie müßte sich über das ganze ungeheure Material der Hs. erstrecken. Dafür ist hier nicht der Ort. Doch darf in einigen Punkten die Übereinstimmung der drei Schreiber festgestellt werden. Dabei ist die Ungleichheit des Materials nicht zu vergessen. Die Beispiele für  $\beta$  werden möglichst aus den verschiedenen Gruppen genommen.<sup>1)</sup>

mhd.  $\hat{i}$  in der Regel i, daneben einzelne ei. — mhd.  $\hat{u}$  regelmäßig u, daneben einzelne ou, selten au. — mhd. iu, regelmäßig eu, auch in Endungen elleu, blinden u. ähnl., daneben ū, hūte (hiute) 65 44; wo einfach v (u) steht, ist das darüber gehörige e-Zeichen vergessen, mit dem überhaupt willkürlich umgegangen wird; niemals iu, Pron. Art. immer die. — mhd. iuw ist regelmäßig ew, auch ěw; daneben iw häufig in triwe und riwe mit Ableitungen. — mhd. uo regelmäßig u, gelegentlich ū, auch mal ue, z. B. 109 39, nie uo oder ū, keins der über dem u stehenden Zeichen ist als ° zu lesen, wenn auch die feine flüchtige Form sich dem manchmal nähert. — mhd. ie im ganzen regelmäßig ie, aber sehr häufig mit i wechselnd; dabei sind die Schreibungen di, si, swi außer Acht zu lassen, aber Fälle wie imant(t), niman(t), i(t)slich, verlisin, vlihen, zihen, libe u. a. zu beachten; hart nebeneinander mite 108 82 und miete 108 84. Bei  $\delta$  in 41 überwiegen die i, doch kann die Vorlage Schuld haben, das Gedicht ist mitteldeutsch.

<sup>1)</sup> Das in der Hs. regelmäßig gebrauchte Zeichen v ist hier immer mit u wiedergegeben, vgl. unten S. XXXI.



Umlaut von â wird e geschrieben; das Zeichen æ kommt zwar ein paar Mal bei ß vor, aber falsch. — Umlaut von ô erscheint als o, ô, œ, oe in bunter Abwechslung, ebenso von o. — Umlaut von u ist regelmäßig nicht bezeichnet, vereinzelte û daneben. — Umlaut von û siehe zu iu. — Umlaut von uo meist ue, û, aber auch eu 109 77, 157 138, 191 39.

s und Spirans z werden grundsätzlich nicht geschieden, doch überwiegen begreiflicherweise die alten Schreibformen. So entstehen irreführende Formen, wie muzzen für muosen 193 62. ht und cht wechseln, doch ist ht Regel in niht. Das Pron. ez erscheint mit Vorliebe als iz. — Der Dat. Plur. der 2. Pers. pers. Pron. heißt regelmäßig evch (auch vch geschr.), ganz vereinzelte ew daneben.

3. Pers. Plur. Praes. unterscheidet im Ganzen noch Indikativ und Konj. 2. Pers. Plur. Praes. hat niemals -ent.

Die Vorsilbe zer- ist immer zu-. Die Präposition ze heißt in der Regel zu.

Von diesen Erscheinungen weisen auf das 14. Jahrhundert besonders die Mischung s/z und der Dativ evch. Für die Heimatsbestimmung ist in den einzelnen Fällen zu entscheiden, wie diese orthographischen Gewohnheiten lautlich zu deuten sind. Da ist vor allem das Nebeneinander von eu neben i und u. Dies möchte ich so auffassen: man sprach schon Diphthonge, die so deutlich waren, daß man ihrer bewußt war, man mied aber die Zeichen ei und ou, weil man sie für die alten Diphthonge brauchte. Diese Unterscheidung ist auch sonst gemacht worden (vgl. Schönbach, Zeitschr. f. d. Altert. 20, 129 ff.; Weinhold, mhd. Gr. § 106). Die orthographische Verschiedenheit darf also nicht benutzt werden, um einen zeitlichen Unterschied für die verschiedenen Diphthongierungen anzusetzen. Unsere Schreiber schrieben nicht nur eu, sondern sie waren an einem Ort, wo man die neuen Diphthonge schon sprach. Alles andere, soweit es sich verwerten läßt, weist dagegen nach Mitteldeutschland, die i für ie und vor allem u für uo, und die Vorsilbe zu- (Weinhold, mhd. Gr. §§ 134, 140). In den beiden letzten Punkten haben wir zweifellos die Mundart der Schreiber: dann haben sie auch für ie einen einfachen Laut gesprochen. Da es sich um lautlich gleiche Vorgänge handelt, muß der Unterschied im Gebrauch von ie- und u aus der Geschichte der Rechtschreibung erklärt werden. Das mitteldeutsche Gebiet, in welchem am frühesten, jedenfalls schon im 14. Jahrhundert die neuen Diphthonge neben den mitteldeutschen einfachen Vokalen, wenigstens in der Schrift auftreten, ist, neben Schlesien und dem Bambergischen, zuerst und ganz besonders Böhmen (vgl. Weinhold, mhd. Gr. § 108, S. 105 f.).

Eine andere Eigentümlichkeit von P (besonders ß) läßt sich nur daraus erklären, daß auch in den poetischen Hss., und nicht bloß im Kanzleiverkehr, der literarisch mächtigere Süden auf die Orthographie der mittleren Gegenden eingewirkt hat, was in Böhmen besonders verständlich sein würde.

Das sind die in manchen Gegenden von P so sehr beliebten ch, die besonders im Wortanfang auf k ohne andern erkennbaren Grund als den der Abwechslung gebraucht werden: so grade auf der Faksimileseite. Da wir sonst sehen, daß der



Schreiber im ganzen seine eigene Schreibweise hat, so können wir nicht annehmen, daß jedes *ch* nach einer bair.-östr. Vorlage nachgebildet wäre. Aber die Gegenden, wo die *Hs.*, oder besser die meisten Schreiber zuhause sind, kennen dies *ch* nicht. Doch die Schreiber kannten es, und es war ihnen (besonders  $\beta$ ) als Abwechslung angenehm. Außerdem war das Zeichen jedem Schreiber aus dem Latein und besonders aus dem Namen Christus in dem Lautwert *k* durchaus vertraut. *P* hat dies also nicht von irgend einer Stelle einer Vorlage, sondern aus der Lektüre vieler obd. *Hss.* Die Zeichen *k* und *ch* haben für ihn den gleichen Lautwert: es ist also etwas anderes als bei *iu* und *eu*.

Einige Besonderheiten des Hauptschreibers  $\beta$  müssen noch angemerkt werden. In der Zeile werden regelmäßig alle Wörter klein geschrieben, auch die Namen, nur gelegentlich taucht mal ein Esel oder ein Esele auf. Fast regelmäßig ist dagegen Ritter und Ableitungen, 6 Beispiele auf dem Faksimile.  $\beta$  schreibt regelmäßig *kumen*, *vernumen*, auch *sulch*, aber *begonde*, *konde*; sehr vereinzelt ist *o* für *â* (619 *blozen*), daneben *lan* für *lôn*; neben *Präs. sol*, *suln Prät. scholde* (*scholte*), vereinzelt *sult* für das Subst. (36 335. 142 122. 167 149. 193 93), vgl. *Weinhold, Mhd. Gr.* § 210; eigentümlich ist die recht häufige *n*-Verbindung der Negation mit einsilbigen Wörtern im Versanfange: *dvnen soltest Faks. Sp. 2, Z. 6*, *sonen macht du Faks. Sp. 1, Z. 29*, *donen ist 41 176*, ähnlich *sinen*, *dienen*; schwaches Adj., wo sonst starkes üblich: *grawen sinne 36 277*, *boson bilde 41 228*, *vil grozen smerzen (Plur.) 106 68*, *swelch arme ritter 175 10*; Einzelfälle sind *tat* für *Ind. tete 163 116* und *Plur. mensche aus menschen korrigiert 154 21*. Sprachgeschichtlich am wichtigsten ist das nicht seltene Erscheinen des 'überschüssigen *e*' am Ende nicht nur im *Prät.* der starken Verben, sondern auch bei Substantiven: z. B. *mage 36 28 u. ö.*, *er muze (muoz) 153 87*, *er sahe 169 11. 46*; (er) *vervlöge 169 1*, *loube 110 27*, *seile 175 b 4*. Auf Reihe IV scheint beschränkt zu sein *-te* für *-tet*, *Präs. 3. Sing.*: *er bette an 153 76*, *bestatte man 168 193*, auch nach anderm Konsonanten als *t*: *lobte 193 93*; *2. Pl. Imper. gebitte mich 163 37*, *Prät. ir hette 175 55*, *irn rite 175 69*; auch *solte 157 139* ist wohl kein Schreibfehler. Vereinzelte Sandhi-formen sind im (*Akk.*) *vrow selde 147 2* und *disem man (Akk.) 176 264*.

Wie die folgenden Texte auf jeder Seite beinahe zeigen, hat  $\beta$  ganz besondere Neigungen inbezug auf die Worttrennung. Einerseits liebt er hinter den Vorsilben der untrennbaren Zusammensetzungen einen freien Raum zu lassen, hinter *be-*, *ge-*, *ver-* besonders am Zeilenanfange; andererseits schreibt er gewisse Verbindungen in einem Worte, nämlich die Präposition *in* und *an* mit der als *inder* und *ander*. Diese Trennungen und Verbindungen kommen neben der geläufigeren Schreibung in verschiedener Häufigkeit vor. Möglich, daß die Statistik hier etwas herausbekommen kann.

Eine Eigentümlichkeit aller Schreiber der *Hs.*, außer  $\gamma$ , sind die Cirkumflexe. Die beiden Beispiele auf dem Faksimile zeigen nicht nur die Form des Zeichens, sondern auch die üblichsten Fälle seiner Anwendung. Die Form ist allerdings manchmal weniger steil und nach rechts hinüber gestreckt. Auf dem *i*



ist es zuweilen schwierig zu entscheiden, ob es nicht ein Schrägstrich ist, der am Zeilenende oft mit einem starken Druck nach unten abgeschlossen wird, noch stärker als bei *priset*, *Faks. Sp. 1, Mitte*. Die Häufigkeit des Zeichens ist bei den verschiedenen Stücken sehr verschieden. Die Neigung des Schreibers, sich eine Abwechslung zu gewähren, spielt dabei ihre Rolle. Was hat er aber damit ausdrücken wollen? Offenbar ist es ihm ein Zeichen, welches man am Zeilenende setzen kann. Denn er braucht es fast ausschließlich an dieser Stelle und ebenso häufig über Buchstaben, wohin es als Längenzeichen nicht gehört, wie über solchen (*Faks. stê Sp. 2, Z. 3 v. u.*). Es steht nicht nur über kurzen Stammsilben (*kân 89 80, kôm 56 185*), sondern mit Vorliebe über dem *e* der endungssilbe *werê, swerê 81 13. 14* und wie auf dem Faksimile über *rn*. Und ebenso wie dort steht es nicht genau über einem Buchstaben, sondern über zweien, oder auch über der ganzen Silbe, so über der endung *-en* wie in *gebên 75 14*. In der Zeile dient das Zeichen eigentlich nur als Unterscheidung über *ê*, das sich so leicht mit dem vorhergehenden oder folgenden Worte verbindet, wo dies Wort nicht durch ein Worttrennungszeichen isoliert ist (s. unten). Die eigentliche Bedeutung des Cirkumflex ist also den Schreibern nicht klar, er gilt als eine Art von Fermate.

Drei Worttrennungszeichen finden sich: Punkt, senkrechter Strich; daneben ein kleiner nach oben offener Haken auf der Zeile, mit stärkerem Druck links, der aber wohl nur als ein Punkt mit ausgezogenem Strich aufzufassen ist. Am häufigsten ist der Punkt. In der Anwendung werden Punkt und Strich nicht unterschieden. Im ganzen wird von dem Schreiber *ß*, auf den ich hier allein Rücksicht nehme, auf längeren Strecken der Punkt oder der Strich gebraucht; sie kommen aber auch nebeneinander vor, z. B. *Vñ Lychtet | Jvden . heiden | christen 82 59*. Für die Art der Anwendung werden hier die Fülle aus Nr. 6 angeführt, dessen Stil besonders häufig Anlaß dafür bot, mit gelegentlichen Anführungen aus späteren Gedichten. Es sind 5 Arten der Verwendung zu unterscheiden:

1. Abtrennung einzelner kurzer Wörter, besonders *ê*: *ê. 6 138. 649, e. 36 243, E. 36 421*, die *E. 40 8* (wobei der große Anfangsbuchstabe demselben Zwecke dient); Strich: *e| 75 76. 95*, zwei Striche: *|e| 113 12. 190 123. 191 18. 110* Ähnlich *Do* sprechen die *svnder. A. a. A. 6 46, Ach. Ach. Ach 6 47, Die schrien alle. o. o. o. 6 371; Ge | eret 81 137*.

2. Trennung verbundener Wörter: a) reine *Asyndeta*, Substantiva: *Bebest. keyser. kvnige. kvment fvr 6 27, Din hort. din gvt. din schatz 6 86, Von hvnger. dvrste. was ich kranc 6 335, Vñ ebte. nvnnen. mvnche vil 6 407, Spileren. trinkeren wirt ovch we 6 432, Lvdern. bvrnen. hochvart. rovp 6 419, Ich was von hvnger. dvrste kranc 6 509; Magen | wiben | kinden | wirt vil gach 75 98, Vñ Lychtet | Jvden. heiden | christen 82 59, Ketzer. Jvden. heiden. tovbent 82 133; substantivierte Infinitive: Ezzen. trinken. lachen. vil Singen. springen. waz din spil 6 120 f., Schrien. weinen. ane zil. 6 384; Adjektiva: Bleich. swartz. val. als ein kol 6 236, Dvrre. val. swartz. als ein brant 6 465, Wis. milte. kvne. gib williclich 36 76. b) *Asyndeta* mit letztem durch und, oder, noch verbundenem Gliede, Substantiva: Die erde. wazzer. vñ mer 6 9, Kristen. Jvden. vñ heiden 6 31, Hvnger. vroste. dvrst vñ nit 6 385, Schapel. porten vñ swantz 6 560, Der lip. der sele. vñ der mvt 6 634, Ichn han. Ros. Esel. noch daz rint Gensen. schaf. noch daz swin. Hvn. ente. noch genselin 40 30–32, Mannen. wiben. vnde meiden. 40 123, Kerwen | kratzen | vñ keilhowē 56 141, Pfele | stenpfel | vñ gespan 56 324, So gvt | mage | wip | vñ kint 75 109; Infinitive: Ligen. trigen.*



vñ vf den haz Zv schelten 679f. c) paarige Verbindungen mit und, oder: Junck. vñ alt. kvmen dar 629, Mit natern. vñ mit slangen. Werden sie da vmbehangen 6389f., Die vrien. vñ der rihtere genvk 6417, Dvrstes. vñ hvngers vil 6537, Reigen. vñ springen 6557, Siechen. vnde krvmmen 3677, kiez | vñ spat 56313, Leiter | vñ mancher slachte 56325, Bvlgen | vñ leder secke 56402.

3. Wortgruppen und kleine engverbundene Sätze: Wo ist silber. wo ist golt 687, Weder vber wip. noch vber man 694, Wo sint levte. Wo sint lant. Wo gvt. wo ere. lip geschant 6169f., Vorn | vñ hinden | zv beiden siten 8777f., Wo nv tantzen. wo singen 6200, Ich waz siech. vñ kleider. bar 6337, Wenne hvngernt. oder dvrst dich 6521, Ane haz. vñ ane nit 6563, Wis. milte. kvne. gib williclich 3676, En pfahe die geste. lieb daz gesinde 36375, Mit gedancken sich vf. mit den ovge zetal 36401, Wir haben gesoten | vñ gebrotē 56223, Got der gap. got der nam 56457, Vñ wart der. der boeste 7578.

4. Relativsätze: der ê was alt. der wirt da jvnch 6491, die ere. die niemant wizzen kan 6594, Die ewer herren waren ê. Von den geschiht evch nimmer we (vgl. 1) 6659f., Der spigel | den er hat 8222.

5. Bei stärkerem Satzschluß im Verse, nach Enjambement: Da von der tevfel kronet dich Mit der schanden krantz. vñ ovch mich 6123f., Man bindet einen mylstein An dinen hals. man senket dich 6169f., Waz mvz ich nv smerzen Dvlden. dv sprich 6206f., So die sele hat also Gesprochen. so ist der lip vnvro 6233f., Vñ dvrrh die reinen fvze giengen. do von im vloz Sin blvt. do stvnt er 6300ff., Vñ gekerchert. ir namt min niht war 6338, ir tatet mir Vil gvtes. chvmet her wenne wir 6527f., Wo sint die ovch behalten hant ir e. die ovch min herze vant 6619, Als ein vrvnt von sinem vrevnde Mit libem vrkvnde Scheidet. dem er gvtes vil Hat getan 41129ff., Daz leit also. ich sag evch fyrbaz 56247, Ein ritter zorniklich. vñ sprach 16325.

6. Vor direkter Rede: Got des himelriches gimme So mit siner stimme Wirt sprechen. herzen liben kint 6497ff., Er sprach. Swaz ich gewandes hab (großes S!) 16336.

Beispiele fehlerhafter und überflüssiger Zeichen: Ir. ach. ir. we. ir smerze. ir pin. 6480, Die gen evch doch vz | der haut 56285, Gantz minne | gelich ivnch vñ alt 8212.

Die beiden Zeichen werden also weder gleichmäßig, noch nach fest durchgeführten Regeln gesetzt; am beständigsten ist der Gebrauch des Punktes in 1 und 2, 3 bis 6 sind nur gelegentliche Fälle. Man sieht auch, wie ein oder zwei Punkte einen andern mechanisch nach sich ziehen. Während in der Regel am Versende kein Punkt steht, erscheint er da, wo er als Zeichen schon im Verse gesetzt ist. Aber von diesen Schwankungen und Trübungen abgesehen, werden hier doch Punkt oder Strich als Lesehilfen, als wirkliche Pausenzeichen, im wesentlichen nach dem Gehör und nicht nach grammatischen Regeln gesetzt. Es ist hier etwas anders als mit der Orthographie: die Interpunktion ist erst zum Teil da, sie wird noch.

Die Hs. P habe ich zweimal längere Zeit im Frühjahr und Sommer 1905 und Sommer 1908 bis Frühjahr 1909 auf dem Lesesaale der hiesigen Stadtbibliothek zur Verfügung gehabt. Das erste Mal um die nötigen Abschriften zu nehmen und die Pfeifferschen Abschriften zu vergleichen, da zweite Mal um die Korrektur nach der Hs. zu lesen.

Bei der Zusammensetzung von P genügte es nicht, eine einzige Hilfs-handschrift hinzuzuziehen. Grundsätzlich sind, bis auf einen besonderen Fall, nur handschriftliche Quellen benutzt, und zwar folgende.

1. K, Pergamenths. der Erzbischöflichen Bibliothek zu Kalocsa, zuerst genauer bekannt gemacht durch Majlath und Köffinger, Koloczaer Codex altd deutscher



*Gedichte, Pesth 1877, eingehend besprochen durch v. d. Hagen, GA. III, 756—760. Diese Hs. konnte wegen des nahen Verhältnisses zu P nur da in Betracht kommen, wo keine andere Überlieferung vorhanden war, sowie in besonders schwierigen Fällen. Die Lesarten, welche ich zu Nr. 36, 40, 41, 56, 82, 191 bringe, und andere wertvolle Mitteilungen über die Hs. verdanke ich Herrn Winkler, Erzbischhöflichem Bibliothekar zu Kalocsa, welcher die große Freundlichkeit hatte, die betreffenden Stellen in der Korrektur an der Hs. zu vergleichen.*

2. *W, Handschrift 2705 der Kaiserlich Königlichen Hofbibliothek zu Wien, in braunem Lederbande mit Goldpressung, auf dem Rücken „Stricker“ in goldener Fraktur (18. Jahrhundert); auf dem Deckel das K. K. Wappen. Der Deckel ist 16,5 cm breit, 25 cm lang, der Rücken 5 cm breit. Auf der Innenseite des oberen Deckels ist ein Zettel eingeklebt mit der Signatur 2705 Olim Theolog. 428. W enthält 175 Pergament-Blätter, 23,7—24 cm hoch und 16—16,3 cm breit. Sie liegen in 22 Quaternionen, die 3. Lage hat nur 7 Bll.; Bl. 23 ist an einen Falz angeklebt, der um Bl. 17, das mit 22 einen Bogen bildet, herumgeht. Nun ist mit Bl. 23 ein Teil der Hs. zu Ende, die Reihe streng geistlicher Gedichte über den Heiligen Geist, die Jungfrau Maria, die Messe und ähnliche, und oben auf 24a beginnen, mit einer Hand mit obligatem Zeigefinger gekennzeichnet, sehr lustige weltliche Mären. Der Anfang der Hs. ist also für sich hergestellt, für die letzte Lage glaubte man mit drei Bogen auszukommen und hat dann ein einzelnes Blatt hinzugefügt. Es ist aber derselbe Schreiber, welcher die ganze Hs. geschrieben. Charakteristisch ist das lange z, das auf dem Faksimile Sp. 2, Z. 5, grade nur einmal vorkommt, sonst sehr häufig ist, so wie die spitzen Cirkumflexe, auch meistens am Zeilenende. Die Schrift ist sicher älter als die in P. Auch die Sprachformen sind älter. Der Schreiber unterscheidet noch s und spirantisches z; siehe die Korrektur Faksimile 2. Sp., Z. 7 von unten. iv und v werden regelmäßig gebraucht. Doch wird es schwer sein, die Hs. danach zu lokalisieren. Die Einrichtung der Hs. ist, wie das Faksimile zeigt, ähnlich der von P., nur einfacher. Auf jeder Spalte stehen 46 Zeilen. Das Schriftfeld ist 12 cm breit und 18—19 cm lang. Die Linierung ist meist verwischt, sie war mit Blei eingerissen. Die einzelnen Stücke haben keine Überschriften, dafür sind sie vom Schreiber numeriert, neben jedem Stück (vgl. Faks.) steht in roter Tinte in lateinischen Ziffern die Nummer; außerdem hat die Hs. ein Inhaltsverzeichnis, zweispaltig, wie die übrige Hs., auf Bl. 1<sup>v</sup>—2<sup>v</sup>. Dort steht dieselbe Ziffer und daneben der erste Vers, nicht immer ganz genau mit dem Text nachher stimmend. Es sind 271 Nummern, tatsächlich sind in der Hs. nur 270 Stücke; neben Nr. CLXXXII steht im Inhaltsverzeichnis kein Gedichtanfang, und im Text ist nach CLXXXI, Bl. 144c, Z. 23 bis 146b (also für 162 Zeilen) freier Raum gelassen. Die Nummer CLXXXII des Verzeichnisses fehlt hier zu dem betreffenden Stück, aber das nächste Stück geht richtig mit CLXXXIII weiter. Die Hs. ist also durchaus einheitlich angelegt, und die Einrichtung von Lage 3 ist dahin zu verstehen, daß der Schreiber den neuen Teil auch äußerlich kennzeichnen wollte. Den Inhalt und die Gedichtanfänge*



verzeichnet Hoffmann von Fallersleben (*Verzeichnis der altdutschen Hss. der K. K. Hofbibliothek zu Wien, Leipzig 1840, S. 56 ff.*), nur ist Nr. CV übersprungen, so daß alle folgenden Nummern um eine Zahl zu kurz sind (Hs. Nr. 106 = Hoffm. Nr. 105 usw.).

An die letzte Lage angeklebt ist die querliegende obere Hälfte eines Pergamentfolioblattes, ein Falz davon steht vor Bl. 168. Darauf steht, schwer lesbar, weil abgeschauert, eine deutsche Urkunde, wohl ein Testament, des Pfarrers zu Sant Lienhart vom Jahre 1337. Dies Blatt hat früher als Einband gedient, und kann als terminus ante quem dienen, wenn man nicht schon der Schrift wegen sie noch ins 13. Jahrhundert verlegen müßte. Auf diesem Blatte noch eine alte Signatur H. 4112.

Diese Hs. ist, soweit sie mit der Pal. gleichen Inhalt hat, die eigentliche Hilfshandschrift für unsere Ausgabe. Sie steht der Pal. nahe, ist zwar viel inhaltsärmer, vertritt aber, wie sie selbst älter ist, vielfach auch eine bessere Überlieferung. Ich habe die Hs. ein halbes Jahr lang auf dem Lesesaal der Stadtbibliothek benutzen und auch die Korrektur vollständig danach lesen können. Bei der großen Bedeutung von W schien es angebracht die Nachbildung einer Seite mitzugeben, zu deren Anfertigung die Direktion der k. k. Hofbibliothek gütig die Erlaubnis erteilte.

3. **R**, Pergamenthandschrift der königlichen Hof- und Staatsbibliothek zu München, Cgm. 16, folio, für die Kgl. Preußische Akademie aufgenommen durch Herrn G. Schapper 1905, zuerst bekannt gemacht durch Docen *Miscellaneen* 1, 50; enthält den Barlaam von Rudolf von Ems bis Bl. 81<sup>r</sup>, wo unter dem Schluß des Barlaam die lateinischen Verse stehen, welche das Entstehungsjahr 1284 angeben; oben auf 81<sup>v</sup> geht es weiter Hie heben sich bispiel (rot) von dem Strickære (blau). Es sind folgende 6 Gedichte: Ain hvnt der mvēt einen man (P Nr. 65) 81<sup>c</sup>, Ein man der ravbte vñ stal (*Docen Miscellaneen* 2, 211—220) 82<sup>b</sup>, Dc alter letzet den leip 82<sup>d</sup>, In swie maniger weise d' man (P Nr. 105) 84<sup>b</sup>, Ir werlte minnære, am Rande Der w'ldē lon 85<sup>c</sup>, Driv dinc sint got vnmære (*Hahn, Kl. Ged. Nr. 10*) 87<sup>a</sup>. Davon ist also eins sicher nicht vom Stricker, und auf die beiden letzten paßt die Bezeichnung bispiel nicht. Die Einrichtung des Hs. ist der in P und W gleich, zwei Spalten zu 44 Zeilen.

Auch diese Hs. habe ich auf dem Lesesaal der Stadtbibliothek benutzen und bei der Korrektur zur Hand haben können.

4. **E**, Pergamenthandschrift in Folio der königlichen Universitätsbibliothek zu München, beschrieben durch Ruland im *Archiv d. histor. Vereins von Unterfranken* 1851, Bd. XI, H. 2, S. 1—66; vgl. dazu Wilh. Meyer, *Die Buchstabenverbindungen der gotischen Schrift* S. 103—107. Sie ist bald nach 1350 vollendet. Es ist hier kein Anlaß, auf die vielbehandelte Hs. als Ganzes einzugehen.

Für unsern Zweck kommen nur wenige Stücke des 19. Kapitels in Betracht (zu Nr. 112, 151 und 154), welches v. d. Hagen ausführlich beschrieben hat (*G. A. III, 766—770*); dazu eine kleine Korrektur: Nr. 1 hat eine Überschrift, sie steht aber am Rande Vō eime Ritter. — Auf die Überschrift dieses Kapitels geht die Auf-



fassung zurück, der Stricker habe eine Sammlung seiner Beispiele hergestellt, der er den Namen 'die Welt' gegeben habe. Aber man vergesse nicht, daß sein Name hier gar nicht genannt wird. Obendrein ist seine Autorschaft bei vielen in dem Kapitel 19 stehenden Stücken zweifelhaft. Allerdings verlangt der Titel 'die Welt' eine Erklärung. Der Sammler wird ihn kaum erfunden haben. — Auch diese Hs. habe ich nach Hamburg entliehen erhalten und auf dem Lesesaal bei der Korrektur benutzen können.

5. **L**, Pergament-Hs. der Universitätsbibliothek zu Leipzig Ms. 946, für die Kgl. Preußische Akademie beschrieben von Herrn Dolch. Sie ist geschrieben im Anfang des 14. Jh., vor 1349, dem Jahr der späteren Einträge auf der ursprünglich freien ersten Seite. Ihr eigentlicher Inhalt ist der Sachsenspiegel, derselbe Schreiber mit seiner sehr gleichmäßigen mitteldeutschen Schreibweise (vgl. R. Hildebrands Ausgabe S. II—XII) hat zur Füllung noch 5 Gedichte, ernster, lehrhafter Art, angehängt. Unterwegs wurde er aber sichtlich zuweilen ängstlich, ob er mit dem Raum auskommen würde. Zweimal brach er vorzeitig ab und fabrizierte ein paar Reimpaare als Schluß, beim „ernsthafte[n] König“ und beim „jüngsten Gericht“ (vgl. App. zu 6 440). Das ist auch für die Beurteilung der andern Texte von Bedeutung. Die Beihilfe dieser Hs. war unentbehrlich für Nr. 6 (L Nr. 7); Nr. 36 ist bereits nach L (Nr. 3) durch Haupt abgedruckt worden (Altd. Bll. 1, 88—104), die Lesarten daraus sind nur nach Bedarf angeführt; die Lesarten für Nr. 81 (L Nr. 4: Dit heizit kung Ernst) sind absichtlich nicht verwertet worden. — Ich habe diese Handschrift auf dem Lesesaale der Stadtbibliothek benutzen und besonders die Korrektur von Nr. 6 danach vergleichen können.

6. **B**, Handschrift der Königlichen Bibliothek zu Berlin Ms. Germ. fol. 20, Papierhandschrift des 15. Jahrhunderts, südwestdeutsch; für die Königlich Preußische Akademie aufgenommen von Herrn Emil Henrici. Sie enthält vier Stücke von einer Hand. Rudolfs Barlaam, Unser frowen himelfart, Von dem jüngsten Gericht, Frygedanck (vgl. W. Grimm, *Freidank* 2. Ausg., S. X, Hs. a). Die Lesarten des dritten Stückes waren für den Text und Apparat von Nr. 6 unentbehrlich, besonders für den letzten Teil.

Auch diese Hs. habe ich auf dem hiesigen Lesesaal zur Verfügung gehabt, besonders bei der Drucklegung von Nr. 6.

7. **w**, Handschrift der Königlichen Universitätsbibliothek zu Würzburg, M. Ch. 89 q., vgl. *Zeitschr. f. d. Alt.* 3, 440 f. Was dort als ein Gedicht angegeben wird, sind zwei (siehe zu Nr. 82). In dieser Hs. hat Herr Professor Brenner zweimal die große Freundlichkeit gehabt, mehrere zweifelhafte Stellen aus Nr. 82 für mich zu vergleichen.

Außer diesen unmittelbaren handschriftlichen Quellen sind an zwei Stellen Abdrücke zu Rate gezogen: die Lesarten der Melker Hs. (M) zu Nr. 79 aus Müllenhoffs *Sprachproben* S. 123 f. und einige wichtige aus Laßbergs Hs. (l) zu Nr. 176 aus dessen *Liedersaal* (1, 519—534).



Für die Einrichtung dieser Ausgabe sind die Vorschriften der Akademie maßgebend gewesen. Im besondern ist für den Text zu bemerken: *P* braucht (alle Schreiber) regelmäßig *i* auch für den Konsonanten und *v* auch für den Vokal; *j* und *u* meist nur wenn die Deutlichkeit es erfordert: *j*ugent, *v*ür (*viur*). Im Text ist für den Konsonanten immer *j* und für den Vokal *u* gesetzt. Die lange Form des *s* ist nicht wiedergegeben. Große Anfangsbuchstaben in der Zeile (vgl. oben S. XXV) haben nur Eigennamen und die als solche geltenden Wörter erhalten. Im übrigen ist die Schreibung der Hs. beibehalten, besonders auch die übergesetzten Buchstaben auf den Vokalen. Dabei ist das *ʋ* — auf *v* gehn die feinen Strichelformen immer zurück — in, wie mir jetzt scheint, unnötiger Gleichmachung mit den Hauptbuchstaben meist auch durch *u* ausgedrückt. Schwierigkeit machten die Cirkumflexe. Wo sie als Längezeichen passen, auch auf einfachen Vokalen, die einem mhd. Diphthongen entsprechen, wie in *mût*, sind sie in den Text genommen, sonst die cirkumflektierten Wörter im Apparat wiederholt. Dabei will ich eine kleine Inkonsequenz nicht verschweigen. Das Zeichen wird mit Vorliebe über die Schlußkonsonanten *rn* gesetzt (*enber̃n* Faks. Sp. 2). Aus Scheu, den Cirkumflex im Druck auf einen Konsonanten zu bringen, und zugleich weil der Cirkumflex über dem einen Konsonanten die Schreibung der Hs. doch nicht genau wiedergibt, ist in dem ersten, größeren Teile das Zeichen über den vorhergehenden Vokal gesetzt worden. Diese Ungenauigkeit ist aber nur eine des Drucksymbols: in allen diesen Fällen ist das Zeichen in der Hs. genau so gesetzt, wie es das Faksimile auf *enbern* zeigt. — Die üblichen Abkürzungen, von denen das Faksimile genügende Beispiele aufzeigt, sind stillschweigend aufgelöst, *vñ* immer als *und* (vgl. Faks. Sp. 1, Z. 11. 14. 28. 29, Sp. 2 Z. 6. 16. 26). Für *c* mit oben daneben gesetztem *h* am Wortende ist *ch* gedruckt, z. B. *twanch<sup>h</sup>* : *hanch<sup>h</sup>* 36 41 f. als *twanch* : *hanch*. Vereinzelt Abkürzungen sind *ihc*, *ihus* für *Jesus*, *ppheten*, *plonē*, *m̄* für *mit* 89 29 u. ä.

Die roten Überschriften sind in Sperrdruck gegeben. Die Initialen der Hs. wurden dagegen nicht berücksichtigt. Die Absätze sind ebenso wie die Interpunktion Sache des Herausgebers und ergeben sich aus der Auffassung des Textes.

Den Anweisungen der Akademie entsprechend ist das kleine Spatium dazu verwandt, die Trennungen untrennbarer Zusammensetzungen und die Bindung zweier selbständigen Wörter, welche als eins geschrieben sind, zu kennzeichnen.

Abweichungen vom Texte werden nach denselben Vorschriften durch kursive Buchstaben kenntlich gemacht. Solche Änderungen, selbst einzelner Buchstaben, sind nur da vorgenommen, wo die Hs. einen offensichtigen Fehler hat. Wo ihr Text irgend einen Sinn hat, d. h. der Schreiber den Text so wie er dasteht gewollt haben kann, ist er festgehalten, auch wenn die Nebenhandschrift zweifellos eine echtere Lesart hat oder die Form des Wortes ganz außergewöhnlich ist. Zur Korrektur und zur Erleichterung des Verständnisses dient da die Lesart der Nebenhs. im Apparat. Wo aus dieser ganze Verse oder längere Stellen zur Ergänzung von Lücken in den Text gesetzt sind, wird ihre Schreibung genau so



behandelt wie die von *P*, in denselben Punkten ausgeglichen, im übrigen buchstabengetreu wiedergegeben.

Im Apparat sind die Abkürzungen nicht aufgelöst, es wird auch graphisch nichts ausgeglichen, nur das lange *l* durch *s* wiedergegeben. Der Anfang eines Verses ist immer durch großen Anfangsbuchstaben bezeichnet. Der Zweck des Apparats ist, dem Abdruck der Hs. dadurch zu dienen, daß er die Lesung von *P* mitteilt wo im Text davon abgegangen ist, und ferner alle Lesarten der Nebenhandschrift (manchmal auch mehrerer Hss.) anführt, welche wirklich auf eine andere Form des Textes zurückführen können.<sup>1)</sup> Es sind deshalb nicht nur die rein orthographischen Abweichungen ausgeschlossen, sondern auch solche, die auf dem Gebiete der Formenlehre liegen, apo- und synkopierte oder vollere Formen, ferner alle die Dinge in denen die Sammelhss. ihren Brauch ohne weiteres einzusetzen pflegen oder willkürlich wechseln: *da/do*, *denne/danne*, *swenne/wenne*, *iu/iuch*, und vieles Ähnliche. Selbst viele Umstellungen und Formwörtchen werden in dies Gebiet der Schreiber Varianten gehören. Dabei ist es natürlich nicht möglich, eine feste Vorschrift zu geben. Man mag in meinem Apparat ebenso gut manches vermissen, wie überflüssig finden. Es darf aber gesagt werden, daß, was hier gegeben wird, das Ergebnis längerer Versuche und vielfachen Abwägens ist.

Um den Apparat nicht zu stark zu belasten, sind auch die laufenden, beim Niederschreiben vorgenommenen Korrekturen, die recht häufig sind, meist nicht verzeichnet; sie sind oft durch untergesetzte Punkte hergesellt, seltener durch Rasur: Beisp. *soql* vor *sol* 6550, *ştra* vor *starken* 6581, *zv* auf radiertem *ze* 189243.

Der Grundsatz, nur eine Handschrift im Apparat zu verwerten, ist mehrfach durchbrochen, wo der Text besondere Schwierigkeiten bot. Dabei ist die Bezeichnung der zweiten Hs. dann in Klammer gesetzt, wenn sie orthographisch von der ersten abweicht, sonst aber denselben Text vertritt.

Wo im Apparat ausnahmsweise eine Stelle in abgesetzten Versen mitgeteilt wird, ist auch die Orthographie wie im Text ausgeglichen und die Interpunktion eingeführt.

Außer den bisher ungedruckten Stücken sind in diese Ausgabe auch solche schon früher gedruckte Stücke aufgenommen, die in älteren, schwerer zugänglichen Sammlungen oder ganz vereinzelt stehen, so besonders die Stücke aus den Altdeutschen Wäldern und Blättern, aus v. d. Hagens *Germania* und den älteren Jahrgängen von Pfeiffers *Germania*, aus Laßbergs *Liedersaal* und Docens *Miscellaneen*. Im einzelnen gibt das Inhaltsverzeichnis darüber Auskunft. Mancher wird vielleicht Pfeiffers *Fabelsammlung* im 7. Bande der *Zeitschr. für d. Alt.* vermissen, ein anderer eine Zusammenfassung der so wunderlich zerstückelten „*Frauenchre*“: aber irgendwo mußte eine Grenze sein. Ging man weiter, so drohte ein

<sup>1)</sup> Darum wurde für Nr. 6 nicht die Wiener Hs. 2667 herangezogen, weil darin ein nahezu gleicher Text zu erwarten war.



*dicke Corpus exemplorum et fabularum zu entstehen, das nicht dem Plane dieser Texte entsprach.*

*Zu dem am Ende stehenden Wörterverzeichnis ist zu bemerken, daß es einerseits nur eine Auswahl ist, andererseits als eine Art von sachlichem Index die Benutzung des bunten Inhalts erleichtern soll. Es sind daher solche Wörter, die für den Inhalt Bedeutung haben, reichlich aufgenommen. Auch sind solche sprachlichen Eigenheiten, die nur einzelnen Stücken anhaften, besonders beachtet.*

*Bei dem gemischten Bestande, den die hier abgedruckte Sammlung darstellt, ist es nicht möglich, im einzelnen die Deutung, die chronologische oder geographische Bestimmung und literargeschichtliche Einordnung vorzunehmen. Einige vorläufige Bemerkungen sind im Apparat gelegentlich angebracht. Weiterzugehen würde eine Reihe von Abhandlungen veranlaßt haben. Nr. 6 z. B. läßt sich kritisch und literarisch nur mit sehr reichem Material behandeln; Nr. 36, wo die drei Versionen P, L und D in der Anordnung der immer paarig abgeschlossenen Sprüche sehr weit von einander abweichen, bietet ein Freidankproblem im Kleinen; Nr. 129 stellt chronologisch, Nr. 56 sachlich eine Reihe von Fragen. Immerhin ist die Hauptmasse der Gedichte von nahverwandter Art. Sie gehören zu denen, die man mit dem Namen Strickers zu verbinden pflegt. Die Frage liegt nahe, welche von ihnen diesem Dichter wirklich zuzuschreiben sind. Ich versuche sie aber nur für die Gedichte zu beantworten, welche hier abgedruckt sind.*

*Die Erwähnung des Namens in der Überschrift hat an sich keine Autorität. Allerdings kann von den 6 Gedichten, die in P ihm zugeschrieben werden, nur eins mit ziemlicher Bestimmtheit ihm abgesprochen werden, Nr. 58, während bei Nr. 177 die Entscheidung schwer ist; die andern 4: 69, 190, 191, 199, gehören ihm jedenfalls. Es kommt dabei nicht nur auf den Reimgebrauch an, sondern ebenso sehr auf den Stil, besonders auf den Periodenbau. Ohne auf die Einzelheiten einzugehen, darf ich von ihm sagen, daß er eine außerordentlich gewandte, leicht dahineilende Hand führt, die durch gründliche Kenntnis guter Muster gebildet ist. Er vertritt das durchschnittliche sprachliche Können einer zweiten Generation, die auf die stilschaffende erste folgt, ebenso wie er in sittlichen, religiösen und sozialen Dingen immer die Durchschnittsanschauung ausspricht. Darum darf auch die große Fruchtbarkeit nicht wundern. Er hat die kleinen Stücke zu 100—300 Versen aufgesetzt, wie ein geübter Tagesschriftsteller die fälligen Zeitungsartikel. Danach, vorbehaltlich der genaueren Prüfung und Abgrenzung des Werkes dieses Mannes, welche hoffentlich von andrer Seite bald einmal kommt, möchte ich 52 Stücke ihm zuweisen. Nicht von ihm sind sicher die Nr. 6, 34, 36, 40, 41, 56, 58, 82, 112, 113, 129, 162, 209; zweifelhaft scheinen mir 59, 61, 79, 116, 175a und vielleicht auch 177.*

*Diese Arbeit hat an allen Stellen die bereitwilligste und weitgehendste Unterstützung gefunden. Zuerst darf ich meinen herzlichsten Dank den Leitungen der Bibliotheken aussprechen, deren Handschriften ich auf dem Lesesaal der Hamburgischen Stadtbibliothek so ausgiebig habe benutzen können, den Direktionen*



*der Kaiserlichen und Königlichen Hofbibliothek zu Wien, der Königlichen Bibliothek zu Berlin, der Königlichen Hof- und Staatsbibliothek zu München, der Königlichen Universitätsbibliothek ebenda, der Königlichen Universitätsbibliothek zu Leipzig und vor allem der Großherzoglichen Universitätsbibliothek zu Heidelberg, deren Geduld ich, durch mannigfache Pflichten an rascher Förderung der Arbeit behindert, stark auf die Probe gestellt habe, und deren lebenswürdige Nachsicht allein es ermöglicht hat, diese Ausgabe ordentlich zu Ende zu bringen. Dabei darf ich auch ein Wort des Dankes gegen die Verwaltung der Hamburgischen Stadtbibliothek nicht zurückhalten, welche die Vermittlung aller dieser Sendungen zu besorgen und die Verantwortung der Aufbewahrung zu tragen hatte. Dies Institut ist überhaupt die Voraussetzung aller wissenschaftlichen Arbeit hier am Orte, und die höchst liberale Förderung, welche alle ihre ständigen Gäste genießen, ist auch diesem Buche in reichstem Maße zugute gekommen.*

*Ferner habe ich für Mitteilungen aus Hss. Herrn Geheimrat Professor Dr. Wille in Heidelberg, Herrn Professor O. Brenner in Würzburg, Herrn Dr. H. Meyer-Benfey in Göttingen, Herrn Dr. Busse in Leipzig und ganz besonders Herrn Paul Winkler, erzbischöflichem Bibliothekar zu Kalocsa, meinen aufrichtigsten Dank zu sagen.*

*Am Schluß aber habe ich das letzte und beste Dankeswort dem akademischen Leiter dieser Texte, Prof. Roethe, zu sagen. Von dem Augenblick an, wo ich seiner Aufforderung folgend, diese Ausgabe übernahm, hat er meine Arbeit in den Stadien der Vorbereitung wie während der Korrektur mit geduldiger Treue begleitet, durch mancherlei Hindernisse steuern helfen, vor manchen Klippen bewahrt. Sein Name neben so manchen erläuternden Bemerkungen im Apparat deutet nur einen sehr geringen Teil von dem an, was diese Arbeit seiner Beihilfe verdankt.*

*Hamburg, September 1909.*

**G. Rosenhagen.**



## *Inhaltsübersicht.*

---

Der Zweck dieser Übersicht ist, den Inhalt sowohl als auch den Ort, wo die einzelnen Stücke von P zu finden sind, in möglichster Kürze zu verzeichnen. Außerdem soll sie als Grundlage für die in der Einleitung gegebene Darstellung dienen. Es sind deshalb die Nummern der Reihen, in welche dort der Inhalt der Hs. zerlegt worden ist, neben die betreffenden Anfangsstücke in Klammern gesetzt. Ferner sind die Titel der in dieser Ausgabe enthaltenen Stücke und die Angabe 'auf Rasur' gesperrt gedruckt. Wenn der Abdruck eines Stückes nur auf P oder auf mehreren Hs. beruht, ist nichts weiter bemerkt; ist es aber ein Abdruck aus einer anderen Hs., so ist deren Sigle in Klammern hinzugefügt. Die Seitenzahlen der letzten Kolumne sind die dieser Ausgabe. Bei den Stücken, zu welchen nur Lesarten mitgeteilt werden, steht die betreffende Zahl in Klammern. Außer den bereits benutzten Siglen für die verschiedenen Hss., und den Bezeichnungen für die bekannten Zeitschriften, sind folgende Abkürzungen gebraucht:

*Altd. Bl.* = *Altdeutsche Blätter*, hg. von Hoffmann und Haupt. 2 Bde. 1836. 1840.

*Altd. W.* = *Altdeutsche Wälder*, hg. von Jakob Grimm. 3 Bde. 1815.

*D. T. IV* = *Deutsche Texte des Mittelalters*, hg. von der Kgl. Preussischen Akademie der Wissenschaften, Bd. IV: *Die Lehrgedichte der Melker Handschrift*, hg. von Albert Leitzmann.

*Docen, Misc.* = *Miscellaneen zur Geschichte der deutschen Literatur usw.* von Bern. Jos. Docen, München.

*GA.* = *Gesamtabenteuer*, hg. von Friedrich H. von der Hagen, Stuttgart und Tübingen 1850, 3 Bde.

*Hahn* = *Kleinere Gedichte von dem Stricker*, hg. von K. A. Hahn, Quedlinburg und Leipzig 1839.

*Kol.* = *Koloczaer Codex altdeutscher Gedichte*, hg. von Joh. Nep. Grafen Mailáth und Joh. Paul Köffinger, Pesth 1817.

*Lambel* = *Erzählungen und Schwänke*, hg. von Hans Lambel<sup>2</sup>, Leipzig 1883.

*Ls.* = *Frhr. von Laßberg, Liedersaal*, 3 Bde., St. Gallen und Konstanz 1846.

*Meyer-Benfey* = *Mittelhochdeutsche Übungsstücke*, zusammengestellt von H. Meyer-Benfey, Halle a. S. 1909.

*Pfeiffer, Üb.* = *Altdeutsches Übungsbuch* von Fr. Pfeiffer, Wien 1866.

*RF.* = *Reinhart Fuchs* von Jacob Grimm, Berlin 1834.



Nr.	Blatt u. Spalte	Bezeichnung	Ausgabe oder Abdruck	Seite
(I) 1	1 c	Konrad von Würzburg, Die Goldene Schmiede.	hg. v. W. Grimm, Berlin 1840.	—
2	6 d	Walther von der Vogelweide, Leich.	hg. v. Lachmann, Walther, S. 3—8.	—
3	7 c	Reinmar von Zweter, Leich.	hg. v. Roethe, Reinmar von Zweter, S. 401—410.	—
4	16 b	Mariengröße.	Zeitschr. f. d. Alt. 8, 274—298 (K); Lesarten aus P: Zeitschr. 18, 13—16.	—
5	22 a	Unser Frauen Klage.	hg. v. Milchsack, Beitr. 5, 193—281.	—
6	29 b	Vom jüngsten Tage.	—	1
7—29	34 a	Marienlegenden aus dem Passional.	hg. v. Pfeiffer, Stuttg. 1846, Nr. 1 bis 20 und 22—24.	—
30	61 a	Unser Frauen Ritter.	GA. Nr. 73.	—
31	62 b	Thomas von Kandelberg, Unser Frauen Schüler.	GA. Nr. 87.	—
32	64 c	Marien Rosenkranz	GA. Nr. 89.	—
33	66 d	Siegfried der Dorfer, Frauentrost.	GA. Nr. 72; Zeitschr. 7, 109—128 (Pfeiffer).	—
34	70 d	Der Heller der armen Frau.	W. Grimm in der Zeitschrift 'Die Wünschelrute' 1808 (P <sup>1)</sup> ); Haupt, Altd. Bl. 1, 49—52 (M).	19
35	71 c	Cato.	hg. v. Zarncke, Der deutsche Cato, Leipzig 1852.	—
36	75 b	Der Tugendspiegel oder Meizoge.	hg. v. Haupt, Altd. Bll. 1, 88—104 (L und Dresdner Hs. Nr. 68).	21
37	78 c	Der Seele Kranz.	hg. v. Milchsack, Beitr. 5, 548—563.	—
(II) 38	80 d	Der Freudenleere, der Wiener Meerfahrt.	GA. Nr. 51; Lambel Nr. V.	—
39	85 a	Der Frauen Turnei.	Kol. S. 77—87; GA. Nr. 7.	—
40	87 d	Der Kummer.	Kol. S. 91—94.	29
41	88 c	Warum Gott sein Haupt neigt; auf Rasur.	—	31
42	90 c	Der Mönch Felix; auf Rasur.	Altd. W. 2, 70 ff. (Gothaer Hs.); GA. Nr. 90; Meyer-Benfey, S. 96—108.	—
43	93 b	Frauenlist.	Kol. S. 97—114; GA. Nr. 26.	—
44	97 a	Des Hundes Not.	Kol. S. 117—125; RF. S. 291—301.	—
45	99 a	Der Reiher.	Kol. S. 129—141; GA. Nr. 31.	—
46	101 d	Der Kotze.	Kol. S. 145—153; GA. Nr. 48.	—
47	103 d	Rüdiger der Hunthover, der Schlegel.	Kol. S. 157—188; GA. Nr. 49.	—
48	111 b	Die Heidin.	Kol. S. 191—240; GA. Nr. 18.	—
49	123 a	Konrad von Haslau, der Jüngling.	Haupt, Zeitschr. 8, 550—587.	—
50	131 a	Crescenzia.	Kol. S. 245—274; GA. Nr. 7.	—
51	137 c	Frauentreue.	Kol. 277 ff.; Ls. 1, 115—128; GA. Nr. 13.	—
52	140 b	Der Teufel und die Seele.	D. T. IV, S. 49—50 (M).	(212)

<sup>1)</sup> Bartsch, Verz. S. 84.



Nr.	Blatt u. Spalte	Bezeichnung	Ausgabe oder Abdruck	Seite
53	141b	Der schwangere Mönch vom Zwingauer.	Ls. 2, 393 ff.; GA. Nr. 24; Bruchstück Zeitschr. 5, 435.	—
54	144c	Adams Klage.	GA. Nr. 1.	—
55	147c	Stricker, Der Pfaffe Amis.	Benecke, Beiträge 2, 499 ff.; Lam- bel Nr. I.	—
56	161c	Der Bergmann. <sup>1)</sup>	Pfeiffer, Germ. 1, 346—352.	36
57	164d	Des Teufels Acht.	GA. Nr. 28.	—
(III) 58	166d	Von christlichen Werken.	—	45
59	167a	Der arme Lazarus.	—	45
60	167c	Reinhart Fuchs, Erneuerung des Gedichtes von Heinrich dem Glichezære.	hg. v. J. Grimm, RF. S. 25—103; v. Reissenberger, Halle 1908 <sup>2</sup> .	—
61	181d	Von der Messe.	—	47
62	183c <sup>2)</sup>	Christus eine gebärende Frau.	D. T. IV, S. 20—21 (M).	(213)
63	184a	Das weiße Tuch.	D. T. IV, S. 26—29 (M).	(214)
64	184b	Der Pfaffen Leben.	Pfeiffer, Üb. S. 27—29.	—
65	185a	Der Hund und der Stein.	Docen, Misc. 1, 51—53 (R).	52
66	185c	Mahnung zu rechtzeitiger Buße.	Docen, Misc. 1, 54—56 (R).	54
67	186a	Der Taugenichts.	D. T. IV, S. 19—20 (M).	(214)
68	186c	Die Weisheit Salomos.	D. T. IV, S. 21—24 (M).	(214)
69	187d	Von drei Freunden.	—	56
70	188b	Rudolf von Ems, vom Zweikampfe.	Rud. v. Ems, Barlaam, hg. von Pfeiffer, S. 110, 35—111, 10.	(222)
71	188c	Der milde König.	—	57
72	188d	Das Bild.	D. T. IV, S. 35—37 (M).	(215)
73	190a	Stricker, Die Affin.	Hahn Nr. 9.	—
74	190b	Stricker, Der blinde Dieb.	Hahn Nr. 8.	—
75	190d	Der wahre Freund.	Ls. 1, 553 ff.	59
76	191c	Stricker, Die drei größten Sünden.	Hahn Nr. 10.	—
77	192a	Die sieben himmlischen Gaben.	D. T. IV, S. 17—19.	(216)
78	192d	Die undankbaren Gäste.	D. T. IV, S. 8—9.	(216)
79	193b	Der Sünder und der Einsiedel.	Ls. 1, 593—595; Müllenhoff, Sprach- proben <sup>4</sup> , S. 119—120.	61
80	193d	Die Tochter und der Hund.	D. T. IV, S. 1—3 (M).	—
81	194d	Der ernsthaftige König.	Ls. 1, 357—363.	63
82	196b	Der Spiegel.	Zeitschr. 3, 441, die ersten Zeilen (w).	69
83	197c	Die Eiche.	Altd. W. 2, 1 (E); Pfeiffer, Zeitschr. 7, 380—381; Meyer-Benfey S. 57 bis 58.	(222)
84	197d	Der eigensinnige Spötter.	D. T. IV, S. 5—8 (M).	(217)
85	199a	Der Habicht und das Huhn.	Zeitschr. 7, 356—357.	—

<sup>1)</sup> Die mhd. Bezeichnung 'Feldbauer' liegt in der heutigen Sprache zu weit ab, um sie als Kennwort zu behalten.

<sup>2)</sup> Die Überschrift steht unten auf 183c, der Text beginnt mit 183d.



Nr.	Blatt u. Spalte	Bezeichnung	Ausgabe oder Abdruck	Seite
86	199 b	Der Wolf und der Kranich.	RF. S. 346—348.	—
87	199 d	Löwe und Maus.	Altd. W. 3, 175 f. (W).	72
88	200 a	Der Gast und die Wirtin.	D. T. IV, S. 44—46 (M).	(217)
89	201 a	Der Marktdieb.	—	73
90	202 a	Der Hund am Wasser.	Altd. W. 3, 170—174 (W).	77
91	202 d	Rudolf von Ems, Parabel vom Einhorn.	Rud. v. Ems, Barlaam, hg. v. Pfeiffer, S. 116, 23—120, 20.	(222)
92	203 d	Die beiden Königinnen.	D. T. IV, S. 30—33 (M).	(218)
93	205 c	Des Königs alte Kleider.	D. T. IV, S. 24—26 (M).	(218)
94	206 b	Der Baum mit dem dürrn Aste.	Zeitschr. 7, 325—327.	(223)
95	206 c	Vogel, Rose und Distel.	Zeitschr. 7, 328.	—
96	206 d	Bremse im Blütenhaus.	Altd. W. 3, 182—183 (W).	79
97	207 a	Von übeln Weibern.	—	80
98	207 b	Von der Hochfahrt.	—	81
99	208 b	Vom Tode.	Regel, Zeitschr. f. d. Philol. 4, 316 ff. (Gothaer Hs.).	(221)
100	209 b	Die irdenen Gefäße.	D. T. IV, S. 3—5 (M).	(218)
101	210 b	Stricker, Der Salamander.	Hahn Nr. 13.	—
102	210 d	Die ewige Verdammnis.	D. T. IV, S. 12—13 (M).	(219)
103	211 a	Die verlorenen Christen.	—	84
104	211 c	Die Buße des Sünders.	D. T. IV, S. 9—12 (M).	(219)
105	212 d	Die sechs Teufelsscharen.	Docen, Misc. 2, 220—225 (R).	86
106	214 b	Ein Beispiel Salomos.	—	89
107	215 a	Das entweihte Gotteshaus.	D. T. IV, S. 50—51.	(219)
108	215 c	Die tumben Pfaffen.	—	91
109	217 a	Die Bischöfe.	—	95
110	217 c	Die geweihten Toren.	—	97
111	217 d	Der Wolf und der Ochsenhirt.	RF. S. 348—349.	—
112	217 d	Der Tropfen auf den Stein.	Altd. W. 3, 229—230 (W).	98
113	218 a	Glück im Traum.	—	99
114	218 a	Der Wucherer. <sup>1)</sup>	—	—
115	219 a	Walther von Griven, Weiberzauber.	Haupt, Zeitschr. 15, 245 ff.; Haltaus, Liederbuch der Clara Hätzlerin, S. XXXIV ff.	—
116	219 b	Die Rebhühner.	Haltaus, ebenda S. XXXIII.	99
117	219 b	Ehmanns Rat.	—	100
118	220 d	Hofwart und Jagdhunde.	Pfeiffer, Üb. S. 29—30.	—
119	221 c	Der Knecht in Herrenkleidern.	Pfeiffer, Üb. S. 30—31.	—
120	222 a	Die zwei Märkte.	D. T. IV, S. 37—38 (M).	(219)
121	222 c	Die Milch und die Fliegen.	D. T. IV, S. 38—40 (M).	(220)
122	223 b	Der ungeratene Sohn.	D. T. IV, S. 40—41 (M).	(220)
123	223 c	Die Schlange ohne Gift.	D. T. IV, S. 41—43 (M).	(220)
124	224 c	Der geprüfte Diener.	D. T. IV, S. 43—44 (M).	(220)
125	225 a	Stricker, Die Klage.	Hahn Nr. 12.	—
126	228 c	Der nackte König.	GA. Nr. 71.	—

<sup>1)</sup> Kürzere Fassung von Nr. 177.



Nr.	Blatt u. Spalte	Bezeichnung	Ausgabe oder Abdruck	Seite
127	230 d	Die fünf teuflischen Geister.	D. T. IV, S. 13—17 (M).	(220)
(IV) 128	232 c	Dietrich von Glatz, Der Borte.	GA. Nr. 20.	—
129	238 b	Die Maße.	Bartsch, Germ. 8, 97—105; Meyer- Benfey S. 24—30.	103
130	239 c	Konrad von Würzburg, Der Welt Lohn.	hg. v. F. Roth, Frankfurt a. M. 1843; GA. Nr. 70.	—
131	241 a	Konrad von Würzburg, Otte mit dem Barte.	hg. v. Hahn, Quedlinburg u. Leipzig 1838; Lambel Nr. VI.	—
132	246 a	Von der Barmherzigkeit; <sup>1)</sup> auf Rasur.	Bartsch, Die Erlösung, Quedlinburg u. Leipzig 1858, S. IX—XX.	—
133	249 a	Hartmann von Aue, Der Arme Heinrich.	hg. v. den Brüdern Grimm, Berlin 1815; von M. Haupt, Hartmanns Büchlein u. a. H. <sup>3</sup> , Leipzig 1881; von Wackernagel-Toischer 1885; von Paul <sup>2</sup> , Halle 1893; Bech <sup>3</sup> 1891.	—
134	258 c	Stricker, Das Bloch.	GA. Nr. 32; Lambel Nr. II.	—
135	262 c	Stricker, Ehe im Leben und im Tode.	GA. Nr. 33.	—
136	264 a	Stricker, Scheidung und Sühne.	GA. Nr. 34.	—
137	265 a	Stricker, Die drei Wünsche.	GA. Nr. 37.	—
138	266 c	Stricker, Der begrabene Ehemann.	GA. Nr. 45.	—
139	268 a	Stricker, Das heiße Eisen.	GA. Nr. 46; Zeitschr. 8, 89—95.	—
(V) 140	269 b	Der einfältige Ritter.	Zeitschr. 7, 339—341.	(222)
141	269 d	Der Käfer im Rosenhaus.	Altd. W. 3, 219—223 (W); Meyer- Benfey S. 54—56.	107
142	270 b	Der Gärtner.	—	109
143	271 b	Die Königin vom Mohrenland.	—	111
144	272 b	Das Wildbret.	—	114
145	273 a	Der Kater als Freier.	Altd. W. 3, 195—202 (W).	116
146	274 b	Stricker, die Katze.	Hahn Nr. 1.	—
147	274 c	Das Katzenauge.	—	119
148	275 b	Stricker, der unfruchtbare Baum.	Hahn Nr. 2.	—
149	275 b	Die Sommerlatte.	Altd. Bll. 1, 14—15 (W).	122
150	275 c	Stricker, Die Gäuhühner.	Pfeiffer, Germ. 6, 460—465; Meyer- Benfey S. 68—73.	122
151	276 c	Der Tor und das Feuer.	Altd. W. 3, 202—204 (W).	125
152	276 d	Die wandelbaren Juden.	—	126
153	277 b	Der Juden Abgott.	—	127
154	278 a	Der Turse.	Altd. W. 3, 178—182 (W).	130
155	278 c	Die reiche Stadt.	Altd. W. 2, 4; Lachmann, Auswahl, S. 235; Pfeiffer, Üb. S. 31—32.	—
156	278 d	Der reiche und der arme König.	Hahn Nr. 3.	—
157	280 a	Der Ratgeber.	Schädel, Drei mhd. Gedichte, Han- nover 1845, S. 24—32.	132

<sup>1)</sup> Die von Bartsch gewählte Bezeichnung 'die vier Töchter Gottes' paßt nicht so gut; außerdem wird das Gedicht so in der Wiener Hs. 2677 benannt.



Nr.	Blatt u. Spalte	Bezeichnung	Ausgabe oder Abdruck	Seite
158	281 c	Das andre Märe von einem Ratgeber.	Pfeiffer, Üb. S. 32—36.	—
159	283 a	Stricker, Fraunehre.	Pfeiffer, Zeitschr. 7, 478—521; der erste Teil; Kummer, Zeitschr. 25, 294 ff.; die Fortsetzung nach der Ambraser Hs., dazu die Lesarten aus P: Lambel, Symbolae Pragenses, Wien 1893, S. 82 ff.	—
160	295 a	Die Äffin und die Nuß.	D. T. IV, S. 46—47.	(221)
161	295 b	Der Wolf und das Weib.	RF. S. 330—333.	—
162	295 d	Von Eseln, Gäuchen und Affen.	Ls. 3, 213.	135
162 a	295 d	Von der besten Frau.	—	135
163	296 b	Die geliehenen Kleider.	—	136
164	297 a	Die zwei Herren.	—	139
165	297 d	Der Hort.	—	141
166	298 a	Der Kirchtag.	—	142
167	298 c	Der Krämer.	—	143
168	299 d	Die Eule und der Habicht.	—	147
169	301 a	Der verflogene Falke.	Meyer-Benfey S. 50—53.	150
170	302 a	Der Rabe mit den Pfauenfedern.	Pfeiffer, Zeitschr. 7, 365—367.	—
171	302 b	Der Hahn und die Perle.	Pfeiffer, Zeitschr. 7, 381 f.	(223)
172	302 c	Der Schalk und die beiden Könige.	Pfeiffer, Üb. S. 36—38.	—
173	303 b	Der Ochse und die Maus.	Pfeiffer, Zeitschr. 7, 359—360.	(223)
174	303 d	Das wilde Roß.	—	152
175	304 c	Die milde Königin.	—	154
175 a <sup>1)</sup>	306 a	Ehre und Seelenheil.	—	158
175 b	306 a	Beispiel vom Hasen.	—	159
176	306 a <sup>2)</sup>	Frau Ehre und Frau Schande.	Ls. 1, 519—534.	159
177	309 c	Der Wucherer. <sup>3)</sup>	—	169
178	310 d	Die beiden Knechte.	—	173
179	315 b	Stricker, Die edelen Steine.	Hahn Nr. 11.	—
180	316 c	Stricker, Der nackte Bote.	GA. Nr. 60.	—
181	318 a	Stricker, Der bloßgestellte Ritter.	GA. Nr. 59.	—
182	318 c	Stricker, Der kluge Knecht.	Hahn Nr. 4; Meyer-Benfey S. 73—83.	—
183	320 d	Stricker, Die Martinsnacht.	Hahn Nr. 5.	—
184	322 a	Der Weinschlund.	Pfeiffer, Zeitschr. 7, 405—409.	—
185	322 d	Der Weltheilige.	GA. Nr. 52.	—
186	325 b	Der Roßtäuscher.	—	183
187	327 d	Des Muses Lehre.	Pfeiffer, Zeitschr. 7, 370—372.	—
188	328 a	Der Wolf und die Gänse.	RF. S. 315—321; Meyer-Benfey S. 41—45.	—

<sup>1)</sup> 175 a und 175 b, wahrscheinlich von Ursprung selbständig, sind Nr. 175 als Schluß gegeben.

<sup>2)</sup> Die Überschrift unten auf 306 a, Beginn des Textes oben auf 306 b.

<sup>3)</sup> Vgl. Nr. 114.



Nr.	Blatt u. Spalte	Bezeichnung	Ausgabe oder Abdruck	Seite
189	329 a	Der Wolf und sein Sohn.	RF. S. 321—328; A. v. Keller, Erzählungen aus altd. Hss., S. 397 ff.	—
190	330 b	Der Esel.	Altd. W. 3, 187—192.	189
191	331 b	Der Weidemann.	—	192
192	332 b	Der Wolf und der Bauer.	RF. S. 328—330; Ls. 3, 611.	—
193	332 d	Die Herren zu Österreich.	Von der Hagen, in seiner Germania 2, 82—85; Meyer-Benfey S. 63—68.	194
194	334 a	Falsche und rechte Milte.	Von der Hagens Germania 2, 85—90.	197
195	336 a	Der Richter und der Teufel.	Ls. 3, 253—266; GA. Nr. 69.	—
196	337 c	Der Waldschrat.	Altd. W. 3, 225—227.	203
197	337 d	Die beiden Zimmerleute.	Hahn Nr. 6.	—
198	338 c	Der falsche Blinde.	Hahn Nr. 7.	—
199	339 b	Die Männler.	—	204
(VI) 200	339 d	Sibote, Das üble Weib oder Frauenzucht.	Ls. 2, 503—531; GA. Nr. 3; Lambel Nr. IX.	—
201	343 d	Das Märe vom Sperber.	Ls. 1, 223 ff.; GA. Nr. 22; Lambel Nr. VIII.	—
202	346 a	Konrad von Würzburg, Das Herzmäre.	hg. v. Fr. Roth, Frkf. 1846; GA. Nr. 11; Lambel Nr. VII.	—
203	349 b	Das Gänslein.	GA. Nr. 23; Zeitschr. 8, 95—105.	—
204	351 a	Frauenbeständigkeit.	GA. Nr. 27.	—
205	354 a	Johannes von Freiberg, Das Rädlein.	GA. Nr. 58.	—
206	357 b	Das warme Almosen.	GA. Nr. 36.	—
207	364 a <sup>1)</sup>	Der Ritter im Miste.	GA. Nr. 6.	—
208	369 c	Kaiser Friedrich und der Ritter.	GA. Nr. 5.	—
209	360 b	Der geöffte Pfaffe. <sup>2)</sup>	—	206
210	362 b	Der wahrsagende Baum.	GA. Nr. 29.	—
211	363 a	Der Vriolsheimer, Das Häslein.	GA. Nr. 30.	—
212	371 a	Das Schretel und der Wasserbär.	Zeitschr. 6, 174 ff.; A. Bernt, Heinrich von Freiberg, S. 249—258.	—
213	373 a	Heinrich von Freiberg, Die Ritterfahrt des Johann von Michelsberg.	hg. v. von der Hagen, Germ. 2, 93 bis 98; v. E. Kraus, Prag 1888; v. A. Bernt, Heinr. von Freiberg, S. 239—248.	—

<sup>1)</sup> Bl. 364—369 gehören vor Bl. 358—363; Lage 48 und 49 sind beim Binden vertauscht.

<sup>2)</sup> Jüngere Gestalt von Nr. 182.

### Verbesserungen:

S. 8, v. 315: *lies nu statt un.*

S. 124, App. zu v. 135: *streiche echtent u. ff.*

S. 135, Nr. 162, Überschrift und v. 1: *lies affen statt pfaffen.*

S. 147, App. zu v. 6: *lies sach statt sah.*

S. 150, Nr. 169<sub>1</sub>: *lies vervlöge statt vervlöge.*

S. 155, App. zu v. 7: *lies W statt WP.*







## 6.

### *Vom jüngsten Tage.*

Ditz ist von dem jungesten tage,  
da man horet jamers klage.

Horet alle jamers klage  
die sich hebet an dem tage  
so die sunder ersten  
und fur Got iren schopher gen.  
5 so wirt ein jemerlicher tack,  
do sich niemant verbergen mak.  
do brinnet berg und tal,  
die luft und die werlt al,  
die erde, wazzer und mer  
10 und aller creature her.  
doch geschiht vor zeichen vil,  
von den ich nu niht sagen wil,  
an der sunne, die vinster wirt,  
und an dem mane, so der verbirt  
15 sin liht, so wirt er tunkel gar.  
ouch sullen vallen die stern klar.  
ouch werden zeichen an dem mer.  
dar nach sol kumen der engel her,  
[29c] die blozen stark ir herhorn,  
20 (den sundern nehent Gotes zorn,)

sie wecken uf mit grimme  
in einer starken stimme  
die toten die ie gesturben,  
und swie sie ie verdurben,  
25 sie sin groz oder kleine,  
arm und rich alle gemeine,  
bebest, keyser, kunige kument fur.  
sich birget niemant hinder die tur,  
junck und alt kumen dar,  
30 die kint die muter ie gebar,  
kristen, juden und heiden:  
so wirt ein bitter scheiden.  
swaz ie oder ie junger wart ge-  
born,  
die horent alle daz herhorn  
35 und musen von der stimme ufstan  
und fur Got iren schepfer gan.  
Die stimme die wirt sprechen:  
'Got wil sich hiute rechen.  
stet uf ir toten, get fur Got!'

5. wir *P*.

10. aller creatvren *L*, aller creature *B*,  
alle creatvre *P*.

12. Dar von ich uch *L*, Von den ich *B*.

14. manen *LB*.

15. so her wirt blutic var *L*, so es wirt  
blint gar *B*.

22. Mit *LB*.

Deutsche Texte des Mittelalters XVII.

25. sint *P*, sin *LB*.

27. Keyser kûng bischof k. v. *L*, Babest  
keyser kûnig do f. *B*.

30. kint die di m. *L*, kint m. *B*.

31. juden fehlt *LB*.

33. Swaz ie oder ie inden w. g. *L*, Was  
ie Juden w. g. *B*.

36. iren richter *LB*.



40 daz en ist weder vreude noch  
spot,  
da ist ouch niht wan rufen,  
weinen und wufen;  
hant winden und bitter klage  
werdet ir horen an dem tage.  
45 do sprechen die sunder: 'a, a, a!  
dies domini amara!  
ach, ach, ach! vil bitter tak  
und vil jemerlicher slak,  
der uber uns heut sol gan.  
50 wer sol uns armen nu bi gestan?  
wer sol uns nu ze helfe kumen?  
wan uns ist der sele trost be-  
numen.'  
sie sprechen: 'owe berge und tal,  
ver berget uns und tut einen val,  
55 vallet uf uns her nider,  
daz wir nimmer kumen wider,  
noch daz wir heute sehen Krist,  
der gar ein zornik richter ist.'  
[29 d] und owe, wer sol niht verzagen?  
60 wan die arme sele muz fur sich  
klagen  
und sol sprechen zu dem libe so:  
'Ach lip, nu wis unfro,

du geschanter lip, du unreines as,  
du fules fleisch, du unseliger vras,  
65 du wurme spise, du horwiger  
sack,  
ver vluht si naht und tag  
do ich ie zu dir wart gesant,  
daz ich dich niht an sunden  
vant!  
nu we dir, lip, und we ouch mir,  
70 daz ich so vil verhieng ie dir  
uf dine ver maldiete werk,  
die hiute habent keinen verberk,  
durch die der engel dir entran  
und der teufel teil an dir gewan.  
75 uf sine werk din mut ie vacht,  
do pflag er din tag und naht,  
daz er dich tet meinyde sweren.  
owe, wer sol dich nu ernern!  
lügen, triegen und uf den haz  
80 zu schelten selten wer du laz.  
triwen was din herze wan,  
gantzer triwe dir ze ran.  
ach, wie solt du genesen?  
zu der helle must du immer  
wesen.  
85 nu sage: wo ist din fursatz,

40. Da ist vronde noch der spot *L*, Das ist noch fr. noch der sp. *B*.

41.42 umgestellt *P*, richtige Ordnung *LB*.

41. Da ist nicht den r. *L*, Do ist n. wañ ein r. *B*.

42. Weinen und schrien wufen *L*.

43. Hantslege *L*, Hantschlahen *B*.

44. Wirt gehoret *L*, Wirt erhöret *B*.

47. Ach ach bitterlicher tac *L*, Ach ach ach bitterlich' t. *B*.

49. ergan *L*.

50. armen da vorstan *L*, arme nū verstan *B*.

59. Wer sal da nicht gar v. *L*, Owe wir sollen nicht v. *B*.

60. muß sich cl. *B*, wirt sich cl. *L*.

61. Vñ sal zv deme libe also *L(B)*.

62. Sprechen l. nu bistu vro (biß vnfro *B*) *LB*.

66. nacht und tag *LB*, tag vñ naht *P*.

70. verhengete dir *L*. Das verheng so vil ie dir *B*.

76. Dar zv mit vlize her dich bracht (sich flacht *B*) *LB*.

78. Wer sal wer mac *LB*. nu generen *B*, hute ernern *L*.

79. uf den haz aus *Hafs*, vgl. zu *V*. 116.

82. Rechter tr. *L*, Rechter rüwe *B*.

nach 82. Nu wol her vor du lib geschant La beiten (Jo wartent *B*) din der (die *B*) helle bant *L(B)*. Weiter: In den du lideft mit mir not Vnerstorben manigen tot *B*.

83. Unde (Vnd ouch *B*) wie saldu da genesen *L(B)*.

85. waz ist *L*.



din hort, din gut, din schatz?  
 wo ist silber, wo ist golt,  
 und die vrowen den du were holt?  
 din herze in valscher minne bran,  
 90 du achtest lutzel uf den pan;  
 du were untrost der armen,  
 sie enwolden dich niht erbarmen,  
 du woldest ir niht genade han  
 weder uber wip noch uber man.  
 95 du jehe daz sie weren din:  
 nein sie niht, si waren sin,  
 der umb sie gab sin reinez blut.  
 dir ist bereit der helle glut.  
 [30a] du spreche: wie quem ich da von  
 100 daz ich so lange bin gewon?  
 nu nage din gebeine  
 und iz din vleisch unreine.  
 du must ouch dulden stank und  
 dunst  
 und in der helle liden steten  
 brunst.  
 105 traken galle ist din transc.

daz sich der tot ie mit dir ranc,  
 des wirstest du der teufel bal,  
 mit den din herze ie wol hal.  
 nu sprich an, vil fuler mist,  
 110 wo ist nu din arger list,  
 do du mit die lûte betrüge  
 und dinem schopfer vil geluge,  
 der dir stunt vor des herzen klus.  
 du hattest im sin selbes hus  
 115 verslozen din mit wale  
 uf hochvart der sich wenic hale.  
 uncheuscheit were du ie vol.  
 dir was mit allen sunden wol,  
 ezzen, trinken, lachen vil,  
 120 singen, springen waz din spil,  
 gute werck was din spot.  
 dune achtest klein uf Gottes gebot.  
 da von der teufel kronet dich  
 mit der schanden krantz und  
 ouch mich.  
 125 swie gar ich des todes bin,  
 ja mag ich mich niht gelichen in.

86. din gûtt din gûfft d. sch. B, din gvt vnd d. sch. L.

nach 86. Wo din ere wo din gelt Dir volget wise noch dz velt B.

90. cleine LB.

91. 92 umgestellt L.

92. Du enwoldes L.

95. Du wandes L.

96. min P, sin BL.

101. 102 fehlen L.

103. dulden tamph v. d. B(L).

104. liden fehlt LB.

105. 106 fehlen L.

105. ist do din B.

106. Do sich d. t. ie mit in r. B.

107. Du wurdess der tuvele spilbal L.

108. den L, in B, dem P.

109. sprich du vil L.

110. din valsche l. L. Wo ist d. arger valscher l. B.

111. Da mite du die l. truge LB (be- truge B).

113. dir fehlt L. dines h. LB.

115. walê P. Vorsperret mit dines mutes wal L, Vor verspart die munt ie stal B. Entweder ist nach L oder mit vrier wal zu lesen; mit wal würde dem Sinn genügen (vgl. 2. Büchlein 112), aber nicht dem Vers; Roethe dachte an: versl. dur muotwale.

116. halê P. Mit (Vff B) h. die sich nicht (nie B) vorhal LB. der ist Gen. abhängig von wenic; uf gibt das Motiv an, wie oben V. 79, vgl. Mhd. Wb. III, 176<sup>b</sup>, oben.

120. Ringen singen w. B.

121. waren LB.

122. D. atteft kl. uf g. wort P, Du ahtes (aht B) nicht vf g. gibot LB.

123—126 fehlen L.

124. Mit schanden krōnet er ouch mich B.

125. 126. Owe des todes ich gar bin Jo mag er nicht gefliehen hin B.

126. in den Teufeln; Plur. u. Sing. wechseln willkürlich, vgl. 167.



owe dir, werltliche schone!  
 din lob ist mir ze hone.  
 o werlt, daz ich so sere ie dir  
 130 gedienet han, wer hilfet mir!  
 ver fluchter lip, vil fuler goul,  
 du stinkest, sam du seist voul.  
 ab mich die helle ie getwanc,  
 dar zu so muet mich din gestanc.  
 135 du bist von sunden also swartz,  
 die an dir hangen als daz hartz.  
 Got hat dir diner schult gebeit,  
 wan du were ê sin geleit:  
 [306] nu bist du der teufel gast  
 140 und besweret dich der sunden  
 last.  
 wie sol ich arme dich verdoln!  
 wan unser leit ist unverholn.  
 ver fluchet muse sin der tak  
 do din geburt ie ane gelak!  
 145 von Gote wirt er niht gesucht  
 noch sines lihtes mer geruht.  
 ver vluchet si des tages naht!  
 sie gewinnet nimmer lobes maht.  
 geschant si die leide stunt  
 150 die dine geburt mir ie tet kunt!

daz hail si dinem vater gram  
 und diner leiden muter alsam!  
 wo ist din trost und din richtum?  
 wo ist gewalt und der werlde  
 rum?  
 155 dine werk ie waren toup.  
 nu stand uf, verworchter stoup!  
 wo ist din gut, din hochvart?  
 we dir so jemerlicher vart  
 die ich mit dir zu der helle tun!  
 160 da bindet man dich als ein hun,  
 daz houbet nider uf die bein.  
 man bindet einen mulstein  
 an dinen hals, man senket dich  
 in der helle grunt, und auch  
 mich.  
 165 du kumst zu markt als ein kouf,  
 du wirdest den teufeln als ein  
 strouff.  
 owe wie jemerlich ist sin amplick,  
 vor alle not gibt er den strick.  
 Wo sint leute, wo sint lant?  
 170 wo gut, wo ere, lip geschant?  
 ob iz gevolget hette her,  
 die meineyder hiute hie gewer.

127. dir *LB*, der *P*. wertlichen *B*.  
 128. Din lon *L*. zu lone *B*.  
 131. Verworchter l. vil leider g. *B*, Wer  
 uolget dir l. du leider g. *L*.  
 132. Du st. noch sam *B*, Du st. mich an  
 sam *L*.  
 133. Ob m. d. h. bißher betzwang (ie  
 getw. *L*) *B(L)*.  
 136. haften also (als ein *L*) h. *B(L)*.  
 137. G. gab *BL*. gebitt *B*.  
 138. sin rein gelitt *B*, sine reine cleit *L*.  
 139. Nu mustu sin des tuffels g. *B(L)*.  
 140. Nu furet dich *B*, Wan dich besweret *L*.  
 141. daz vordoln *L*.  
 143. V. si nacht vnde t. *L*.  
 145—146 fehlen *L*.  
 145. werde *B*.  
 148. gewinne *B*. bracht *B*.  
 149. die vil l. st. *BL*.

152. Der l. (Du leyde *B*) m. din alsam *L(B)*.  
 154. Wo ist din gew. der w. r. *L*, Wo ist  
 gew. vnd din r. *B*.  
 156. uf] du *B*. vor vluchter *L*.  
 157. din gúden d. h. *B*.  
 158. We mir so *B*, We mir der *L*.  
 159. zu h. tûn *B*, zur h. muz tun *L*.  
 160. Da man dich bindet a. e. h. *BL*.  
 164. und fehlt *BL*.  
 165—166 fehlen *L*.  
 166. strouff *B*, trovf *P*.  
 167. Wie gruwelich ist des tuvels anblic *L*,  
 Und ouch grüwlich ist din blig *B*.  
 168. aller *BL*.  
 169. Wo nu l. wo nu l. *BL*.  
 171 f. Ob es dir hett geu. (geu. hette *L*)  
 her Dinem (Den *L*) klager hût hie (fehlt *L*)  
 gew. *B(L)*. Den Text in *P* verstehe ich nicht.



wo sint die guten gelben tuch?  
 wo fursatzunge, wo gesuch?  
 175 wo ist daz hermelin, zobel, vech,  
 des dir der teufel vil verleich?  
 in den sunden waz din slaf.  
 in der helle man dich als ein  
   schaf  
 [30c] an des teufels seil denet,  
 180 der dich do tribet und menet  
 vor im als ein gemestes rint.  
 daz wer noch alles ein wint,  
 ich weiz wol leider das sich zu  
 die helle wirt uber uns tun nu.  
 185 we dir bouch und we dir brust!  
 we dir lip, von des gelust  
 unreine wart erde unde luft!  
 du geschanter sack, wo ist din  
   guft,  
 wo ist din unrechter gewalt?  
 190 we der zungen die Got schalt!  
 we dinem munde, we diner hut,  
 die wider Gotes wort ubel lut!  
 we den henden die do stalen,

bozheit riten zu allen malen!  
 195 we den borten, we den swenzen,  
 we den risen, we den krenzen  
 die den lip zu hochvart brahten,  
 daz si an daz leit niht gedahten!  
 wo nu reigen, wo nu springen  
 200 wo nu tantzen, wo nu singen?  
 we dir kussen, we dir treuten,  
 we noch allen uncheuschen  
   leuten!  
 waz wirt man in jamers bereiten  
 do die krotten din beiten!  
 205 we dem unreinen herzen!  
 waz muz ich nu smerzen  
 dulden? du sprich, was wold unser  
   Got do  
 do er uns geschuf also  
 daz wir muzen sin verlorn?  
 210 du hast verdinet Gotes zorn  
 wider der nature gebot.  
 so enwolt dich niht schaffen Got,  
 sust gab er dir die vrige wal  
 des lebens oder des todes val.

173. die risen und g. t. *L*, die richen  
 g. t. *B*.

174. Wo ist satzung wo ist (ist fehlt *B*)  
 ges. *L(B)*.

175—176 fehlen *L*.

175. das hermin zobel veich *B*. weich *P*.

178. Zur h. *L*, Zu h. *B*.

180. tr. spürt und ment *B*.

181—182 fehlen *L*.

181. gemestet *B*.

182. wer alles als e. w. *B*.

183. Ich *LB*, Daz *P*.

184. Die h. vaste vber vns muz tu *L*, Die  
 h. was ob vns tũ *B*.

185. vnd dir br. *B*, we dir br. *L*.

188 fehlt *B*. kufft *P*, guft *L*.

189. din vnrechte *L*, din vnrecht din *B*.

190. We diner z. *L*.

191. hant *B*.

192. got wart u. l. *L*, got was vnbekant *B*.

194. Unde b. *L*. rurten *LB*.

195—196. We den schapeln we de (din *L*)  
 krentzen We den risen we den swentzen *B(L)*.

198. Do sy an d. l. ged. *B*. dit l. *L*.

199. singen *BL*.

200. springen *BL*.

202. We vō unkusch alle lüten *B*.

203. Was uch weinens (wewen *B*) ist be-  
 reitit *L(B)*.

204. Do d. kr. úwer beittet (beitent *L*) *B(L)*.

205. We vnde we dem vnreinen h. *L*, We  
 we dem h. *B*. den *P*.

206. Was muß ich (iz *L*) liden grossen  
 smertzen *B(L)*.

207. 208. Nu sprich was wolt vnser do Got  
 das (da *L*) er vns geschüff also *B(L)*.

209. wir nũ möchten *B*, wir musten *L*.

210. Das hastu v. *B*. sinen z. *BL*.

212. machen *B*.

214. Daz leben od' *L*, Das leben vnd *B*.



215 wo trosten dich nu dine kint,  
die in den selben noten sint?  
du liest in unrehtes gut,  
daz die kint vil selten wider tut.  
[30 d] wo ist nu kumen din herschaft,  
220 diner hohe mannes kraft?  
stand uf, dich mak niemant er-  
wegen!  
stant uf, wan hie ist genuc ge-  
legen.  
stand uf und schrie we, we, we!  
dir ist bereit der helle se.  
225 heute must du rede geben  
wie du hast din armes leben  
vertriben alle dine tage.  
vil groz wirt dines jamers klage.  
ouch alle creatüre  
230 hat uf dich geklagt vil teure.  
Gotes blut sol uf dich clagen.  
owe, wer sol niht verzagen!'

So die sele hat also  
gesprochen, so ist der lip unvro.  
235 er ist allez leides vol,  
val, bleich, swartz als ein kol.  
er sprichet: 'owe sele min,  
wie groz ist mines herzen pin!  
we mir daz min ie wart gedaht!  
240 wie werde ich arme heute hie  
braht  
vor den engestlichen Got!  
der wil rihten nach sinem gebot  
und wil mich verstozen  
von allen heiligen genozen,  
245 von schoner angesichte:  
an im gewinne ich genaden nihte.  
owe, war sol ich hiute varn  
mit der teufelischen scharn?  
mines herzen leit sint zwei:  
250 nu hebet sich min groz geschrei.  
owe, jemerlicher tack,

215. Wie *L*.  
 216. selben banden s. *BL*.  
 217. daz vnrechte (vnrecht *B*) g. *LB*.  
 218. Daz ie vil *L*, Das kint vil *B*.  
 219. War *B*. ist hin k. *L*.  
 220. Diner hoen mage craft *LB*. Diner  
*ist alter Fehler, der sich in der Vorstufe von P*  
*mit dem nur lautlich veränderten mankraft er-*  
*halten hatte, während die Grundlage von B und*  
*L magenkraft zu bessern suchte, wobei hohen*  
*als höchgeborn aufgefaßt wurde; diese Bedeu-*  
*tung von höch ist, soweit sich erkennen läßt,*  
*der mhd. Literatursprache fremd. Vgl. V. 358,*  
*wo man auch sieht, daß die Grundlage von B*  
*und L das Wort magenkraft nicht verstand.*  
 221. Sta uff dir niman mag gewegen *B*.  
 222. wan fehlt *L*. genuc fehlt *B*.  
 223. schrie] sprich *L*. Sta uff ge sinc  
 sprich *B*.  
 228. So wirt groz der sundere clage *L*,  
 Groß wirt din iemerliche cl. *B*.  
 229. Die alle *B*, Vñ alle *L*.  
 230. Schriet vb' dich vil thure *L*, Hatt  
 uff dich vil sure *B*.  
 231. ober dich clage *L*, dich beclagen *B*.  
 232. Vnd owe *BL*. sol da n. v. *L*.  
 233. Do *B*.  
 234. Gespr. der l. ist vnfro *B*.  
 236. Er ist val (val fehlt *L*) bl. sw. als e.  
 k. *BL*. bleich. swartz. val. *P*.  
 240. würde *B*. armer (arme *L*) hûte br.  
*B(L)*.  
 242. Der mich sol richten daz (daz ich *L*)  
 sin gebot *B(L)*.  
 243. 244. Ich wolte nie behalten Do von  
 würd ich verschalten *B*, Nie gehalten wolde  
 Als ich zv rechte solde *L*.  
 245. Von siner schoner (schonen *B*) *L(B)*.  
 246. An im vinde *BL*. nicht *BL*.  
 248. den *B*.  
 249. Miner leide der s. *BL*.  
 250. myns hertzen schrey *BL*.  
 251. Vnd ouwe *BL*.



da niemant sich verbergen mak!  
durch daz ich sunde ie getet,  
daz muz mich riwen hie zu stet.  
255 owe mir, wie sol ich den gesehen  
des ich ze schopfer mir muz  
jehen?  
daz himelrich ich han verlorn,  
ich beite hiute Gotes zorn.  
[31a] we mir hiute, we mir we,  
260 sol ich nu hiute und immer me  
Got noch sine heiligen gesehen!  
we mir, wie sol mir geschen  
so ich von Got scheiden muz!  
ich han verlorn sinen grûz.  
265 der heiligen unde der engel schar,  
die lazen mich an hilfe gar,  
die biten rach uber mich.  
sie sprechen: 'rehter richter, nu  
rich!'  
wa sol ich genade suchen?  
270 ich muz den stunden fluchen  
in den ich ie geborn wart.  
owe der jemercklichen vart  
die ich hiute varen sol

zu der helle jamers vol!  
275 owe, den teufeln werd ich ge-  
geben,  
ich muz mit in an ende leben.  
we mir, ich enhan keinen trost  
daz ich immer werde erlost!  
ach und daz ich noch zu versicht,  
280 noch an Got vinde genaden niht!’  
Sust muz er fur den richter  
kumen.  
da wirt ein rufen groz vernumen  
von dem an dem si sich haben  
verworht  
unde gesundet ane vorht.  
285 do wirt der sunder brocht fur  
Got:  
do ist gelegen aller spot  
so Got kumet mit der wolken  
luft  
und wil sehen iren guft;  
er kumet mit den wunden dar.  
290 die heiligen und der engel schar  
die sitzen do zu trone  
uf werden stulen schone.

252. sich] nicht *B.*  
 253. Ach das *B.*  
 255. ich nu gesehn *L.* Den tufel muß ich  
 iemer sehen *B.*  
 256 *vor* 255 *B.*  
 257. han ich *L.*  
 258. bette *P,* beite *LB.*  
 259. We mir we vñ iemer we *L,* We mir  
 müter we mir we *B.*  
 260. Ja sal ich nv noch niemer me *L,* Sol  
 ich nñ niemer me *B.*  
 261. sehen *B.*  
 262. Wie sal mir armen denne geschen *L,*  
 We mir wi solnñ mir geschehen *B.*  
 265. Die h. *L.* Der engel vnd der hei-  
 ligen schar *B.*  
 266. hulfe *L.* Di lont mich alle h. gar *B.*  
 267. rachvnge *L.*  
 268. richter richt *B.*  
 270. der st. *B.*

271. Das ich *B.*  
272. Und o<sup>u</sup>we iemerlicher v. *BL.*  
275. deme tuvele *L.*  
276. mit *fehlt B.* ime *L.*  
279. O ach dz *B,* Ach leider daz *L.*  
280. Vñ gnade an gote vinde nicht *L,* Noch  
gn. v. an got nicht *B.*  
281. er der *Leib,* dessen *Rede hier zu*  
*Ende ist.*  
282. groz rufen *L.*  
283. Von den di sich hie (*hie fehlt B*) h.v. *LB.*  
284. Vñ vil ges. *LB.*  
286. geleget *L.*  
287. brust *unterpunktirt vor* luft *P.*  
Got k. nid' wolken l. *L,* Er kumet mit des  
wolken l. *B.*  
288. Do wil er s. *B (L).* ire g. *L.*  
289. mit sinen w. *B.*  
291. Die *fehlt L.*  
292. Vf irē stulen schone *L.*











muze wir alle varn.  
 slangen sullen uns ezzen,  
 wir muzen krotten vrezzen,  
 [31d] tracken galle ist unser trunk,  
 380 des fiwers rouch, der helle stank,  
 die wurme sullen unser bette  
   sin.  
 da ist unriwe und herte gewin,  
 do ist we und smerzen vil,  
 schrien, weinen ane zil,  
 385 hunger, vrost, durst und nit,  
 schelten, fluchen und strit.  
 done ist genade noch der trost  
 daz iemant da nu werde erlost.

Mit natern und mit slangen  
 390 werden sie da umbehangen,  
 man sol si uf hengen;  
 si mugen iz niht erwenden,  
 sie muzen in der helle grunt,  
 da in groz jamer wirt kunt.  
 395 wer mochte von der quale ge-  
   sagen  
 und die not die sie do muzen  
   tragen  
 und do sie immer muzen wesen?  
 owe wer sol da genesen?  
 zu der clage *sint* bereitet  
 400 die teufel die ir da beitet,

e. o tot laz dich (Dot loß vns dich B)  
 vinden!

f. du muzes uns verslinden.

g. und owe not vor aller not,

h. wa bistu bitterlicher tot?

i. brich mit dime smerzen

k. unse starken herczen!

l. war sul wi (wir B) hute varen  
 hin?

m. waz hilfit alle (aller B) der gewin

n. gabe, lant und daz gut? (bürge  
 lant vnd güt B).

o. Got uns niemer gnade tut.

375. 376. Wir muzen hin zur (zu B) helle  
 varn Mit den t. sch. LB.

377. Die sl. LB.

381. s. vnse bette sin L, sollen bet sin B.  
 si P.

382. Da ist vnriwe vñ h. (ge)win P (ge  
 ist radiert, aber deutlich lesbar), Da ist unvro-  
 licher win L, Do ist wurm eyter win B. win  
 ist also das urspr. Reinwort, zur Sache vgl.  
 V. 434. Von P alleine aus kann man zurück-  
 kommen entweder auf Da ist unriuwe und  
 herter gewin, un- in verschlimmernder Be-  
 deutung, wie in mache mines herzen sinne  
 nach dir unruowec *Lexer II*, 1928 (wenn es  
 da nicht unruowec heißen muß), oder unruowe  
 u. h. g., vgl. den Gegensatz stete ruwe ane  
 leit V. 645. Ob mit diesem Verse die Er-

zählung wieder einsetzt, oder ob die Klage des  
 Sünders noch weiter geht, ist nicht leicht zu  
 entscheiden. In dem zweiten Falle würde sie  
 V. 398 schließen: so fassen LB die Sache auf,  
 wo 390 ff. die erste Pers. Plur. gebraucht wird,  
 während P die 3. Pers. hat.

386. Sch. vluchen ist vnse str. L.

388. Dar von iemant w. erl. L, Das ieman  
 werde dannen erl. B.

390. W. wir vñehangē L, W. wir be-  
 uangen B.

391. Man sol vnß do uff hencken B, Man  
 sal dar uff senken LB.

392. Wu (wir B) mugen nicht entwenken  
 LB.

393. Wir mvzen LB.

394. Ja wart nie zunge noch der munt  
 LB.

395. Der die quele möchte (dise pine muge  
 L) ges. B(L).

396. Und fehlt B. die wir do müssen tr.  
 B, die wir da tr. L.

397. Vnd do wir m. w. B, Vñ da wir muzen  
 ummer w. L.

398. Ach h're wer L, Ach vnd we wer B.

399. Zv der cl. ist b. P, In diser cl. sint  
 bereyt L, In der helle cl. sint bereitet B.

400. die ir beitent B, die ir han gebeit L.  
 Zum Plur. beitet vgl. tut V. 218.











so vil me sol irre schanden sin,  
- 480 ir ach, ir we, ir smerze, ir pin.  
So den gelonet wirt also,  
so sint die guten schar vil vro.  
den ist benumen alle ir not,  
sie bluen sam ein rose rot.  
485 Got wil sie trosten immer mê,  
sie beruret nimmer ach noch wê.  
ir lieht sol da schöner sin  
wenne sibenstunt der sunnen  
schin,  
schoner wen der sunnen glantz.  
490 do ist irs herzen vreude gantz.  
der ê was alt, der wirt da junch.  
ir snelle hat da witen sprunch:  
von osten vert er hin und her  
zu westen, daz ist ir niht swer;  
495 von suden hin ze norden,  
daz ist der snelle orden.  
Got, des himelriches gimme,  
so mit siner stimme  
[32c] wirt sprechen: 'herzen liben kint,  
500 wan ir gebenediet sint  
die min vater gesegent hat,  
kumet her, enphahet des riches  
rat,

enphaht daz himelriche,  
 daz euch ewicliche  
 505 bereitet ist mit der engel schar.  
 ich wil euch kronen, kumet dar!  
 do ich was ein ellender gast,  
 herberge mir bi euch nie ge-  
 brast.  
 ich waz von hunger, durste  
 kranc,  
 510 ir gabet mir spise unde transc.  
 do ich siech und gekerchert was,  
 do trost ir mich daz ich genas.  
 do ich der cleyder ane gienc,  
 von euch ich daz gewant en-  
 phienc.  
 515 do von sullet ir die vreude han  
 der lip uf erde nie gewan'.  
 so sprechent sie: 'Got, eren glast,  
 sag uns, wenne were du ein  
 gast?  
 wenne were du ane wat,  
 520 ane hulfe und ane rat?  
 wenne hungert oder durst dich?  
 wen gekerchert? herre, nu  
 sprich!'  
 'do ir uber die armen

479. So vil so mer ir sch. s. *B.*  
 482. So ist der g. sch. *B.*  
 483. Die benomen alle not *B.*  
 484. Die blibent alß *B.*    rosen *PB.*  
 487. Ir ieglich sol *B.*  
 489. Glatte danne der *B.*  
 492. ir *fehlt B.*    da] so *B.*  
 493. ostert *B.*    hin nũ her *B.*  
 494. In westert zũ einer stunt ist er *B.*  
 495. Von sudert hin in norder in *B.*    *In*  
*beiden Hss. die niederd. Lautform suder.*  
 496. ordin *B.*  
 497. des *fehlt B.*  
 498. 499. Der sol mit sũsser st. Spr. *B.*  
 502. stat *B.*

504. Do úch ist ew. *B.*  
 505. ist *fehlt B.*  
 506. har *B.*  
 508. Das huß mir nie b. úch gebr. *B.*  
 511. und *fehlt B.*  
 512. Ir tröst mich *B.*  
 514. daz *fehlt B.*  
 516. Die lip *B.*  
 518. sag uns *fehlt B.*  
 519. 520. *Reimworte vertauscht B.*  
 521. hungernt *P.* W. hungert vnd durst  
 dich *B.* hungernt *könnte verursachen durstich*  
*zu schreiben und die Einheit der Konstruktion*  
*zu retten.*  
 522. nu *fehlt B.*







wan ir sint von leide erlost.  
 575 nu enphahet des riches krone,  
 die ist geziret schone,  
 die sult ir haben ze lone  
 vor mines vater krone,  
 [33a] und alles des ewer herze gert,  
 580 des sit ir, liben kint, gewert.  
 die vreude ist ouch manicvalt,  
 ez si vrowe, man, junc oder alt.  
 Ir hohen patriarchen,  
 ir edeln propheten starken  
 585 und ir werden zwelfpoten,  
 mit ewern liechten roten  
 ir heren merterere,  
 ir habt erliden swere  
 beide marter unde not,  
 590 ir stritet durch mich in den tot.  
 ir heiligen bebest, wo sit ir?  
 ir reinen bischoffe, kumet zu mir!  
 ir lieben brister, ir sult han  
 die ere die niemant wizzen kan.  
 595 ich mein ouch euch, meide klar,  
 gar rosen rot und lilien var.  
 ir klosterleute guten,  
 an den tugenden bluten,  
 einsidele unde klusenere,  
 600 ir sult ouch gute mere

vernemen, kumet her zu mir!  
 durch minen willen hat ir  
 versmeht die böse werlt,  
 ir vreude und ir vil krummes  
 gelt.  
 605 ewere herzen woren gantz.  
 nu vreuwet euch der kronen  
 glantz  
 die ir sult umb min mere  
 haben an swere.  
 ir witewen minnenclichen schar,  
 610 mit vreuden kumet alle har,  
 ir habet leit und ungemach  
 und allez daz euch ie geschach,  
 erliden gedultikliche.  
 ir lebet keuschliche,  
 615 ir wart turteltouben glich,  
 ein valtich, senfte, minnenclich.  
 do von habet *nich* immer me  
 zu wunnen an allez wê.  
 [33b] wo sint die ouch behalten hant  
 620 ir ê, die ouch min herze vant  
 nie mit valsche noch mit un-  
 triwen?  
 euch ist daz lone vil newe  
 in minem riche behalten.  
 ich enwil euch niht verschalten

575. Nu fehlt B.

578. fehlt B.

579. Vnd allez das das h. g. B.

581. Die fr. die ist m. B.

582. Er.

586. raten P, rotten B.

587. herren B.

588. Vch was nicht durch mich sw. B.

589. Lyden m. B.

590. an den dot B.

595. Ouch meine ich uch ir megde cl. B.

598. Die an tug. B.

601. Hören kument B.

602. Durch mine liebe hattet ir B.

603. V'svcht P. Versmohet die vil b. w. B.

604. ir kranckes gelt B.

606. der eren krantz B.

607. sult iemer mere B.

608. ane sere B.

609. Ir witwe mynecliche sohar B.

611. Ir hattent leit vil vng. B.

612. Wann alles B.

613. Ir littent B.

614. lebetent B.

617. habet immer mere P, so hant mich  
iemer me B.

619. ouch die B.

620. die nie myn h. B.

621. Mit v. noch vntrüwe B.

622. ein lop B.



625 von dem lone daz ich han,  
 daz ziret vrowen und man  
 die mich mit gantzen sinnen  
 wolden sere minnen.  
 ich erkenne wol die kint  
 630 die von sunden unbewollen sint,  
 die sullen immer mit mir sin,  
 do sehen sie der vrouden schin.  
 die herren und die knechte gut,  
 der lip, der sele und der mut  
 635 zu mir was gebunden,  
 daz sie mir zu allen stunden  
 mit dinest waren undertan,  
 die sullen mit vreuden zu mir  
 gan.  
 ir sullet von herzen lachen,  
 640 ich wil euch vreude machen,  
 ir sult enphahen wunnen vil,  
 an mir habt ir der vreuden spil.  
 noch vreut euch, ir lûte,  
 ir sult enphahen hûte  
 645 stete ruwe ane leit,  
 lachen von der sicherheit,  
 des euch noch leit noch unge-  
 mach  
 niht geschiht daz ê geschach:

die ewer herren waren ê,  
 650 von den geschiht euch nimmer  
 we.  
 noch sint zwu lihten roten,  
 die waren mine boten,  
 sie waren sulche knechte,  
 sie giengen nach mir rehte  
 655 in ir armute mit gedultikeit,  
 mit demut und mit keuscheit.  
 wen von der teufel munde  
 und von der helle grunde  
 [33c] habt ir gezogen sele vil:  
 660 do von ich euch wol lonen wil.  
 ich mein euch, reinen bruder  
 min,  
 und euch, zarten predigerin,  
 ir wart ein niwe ritterschaft,  
 ir habt gedienet mir mit kraft.  
 665 da von enpfahet daz suze lon  
 unde sitzet uf mines vater tron,  
 der euch ist bereitet.  
 min vater ewer beitet,  
 da ir sult immer vreude han  
 670 die kunch noch keyser ie gewan;  
 dar sult ir in die vreude kumen,  
 die wirt euch nimmer benumen'.

625. den ich h. B.  
 626. Bereit fr. B.  
 627. von g. s. B.  
 629. Mir sint ouch wol erkant die ding B.  
 630. Die sünden unbewollen s. B.  
 631. sullen ouch iem' B.  
 635. mir so waz B.  
 639. 640 umgestellt B.  
 639. Gütliche mügent ir l. B.  
 642. An mir so hant des hertzen sp. B.  
 643. Ouch fröwet úch belúte B.  
 645. Volle r. B.  
 646. Lachen vnde P, Lachent B.  
 647. Das B.  
 649. heren B.  
 650. beschicht B.

651. zü lihte rotten B.  
 653. Sie w. schnelle kn. B.  
 655. Ir armút mit tultickeit B.  
 657. Wann von táfels m. B.  
 659. Hant fy gezúgen so vil B.  
 660. úch nú l. B.  
 661. úch mynner brüder min B.  
 662. Vnd úch vil zarter prediger sin B.  
 Roethe dachte an das demin. predigerlin.  
 664. mir ist kr. B.  
 665. den süßen l. B.  
 666. uf dem hohen tr. B.  
 667. ist wol ber. B.  
 670. Die keyser kúnig nie g. B.  
 671. ir mit fr. B.  
 672. niemer me B.







715 do rät si mit vreuden und mit  
wunne.

do sie ist mit keyserlichem  
kunne,

da die selen mit ir vreude hant,  
do wirt ouch Maria wol erkant.

do si sitzt minnenklich und  
schone

720 und in irz vater trone,  
sie ist der klaren sunnen glantz.  
ir lachen daz ist suze und gantz,  
sie wil allen selen vreude  
machen,  
ir amblick tut uns von herzen  
lachen.

725 so ir amblick ist so minnenklich,  
der uns trostet ewiglich,

do ist nur vreude ane nit.

dar nach sulle wir haben strit  
daz wir sie sehen in dem trone

730 daz ir Got hat bereitet schone.

dar helf uns Jhesus, durch den  
tot

unde durch die minne do er  
rosen rot

an dem kruce durch uns hiench,  
do ein sper durch sin site giench,

735 daz wir alle kumen in daz riche  
da wir ewikliche

freude pflegen: des hilf uns,  
Jhesus Krist,

des leben mit dem vater ist

[34a] unde des heiligen geistes ewikeit

740 und ein ungescheiden gotheit.

Amen.

715. rüget *B*, richt *P*.

716. Die *fy B*.

717. Do die engel fr. mit ir hant *B*.

718. uch *B*.

719. Wie mynneclich sy ist und wie  
schöne *B*.

720. So sy ist by irs kindes tr. *B*.

721. Wie sie ist ein clorer s. gl. *B*.

722. Ir l. ist so gar s. u. g. *B*.

724. angesicht *B*.

725. anblick uns so mynclichen *B*.

726. Tröstet und fröwet ewiclichen *B*.

727. Do ist nicht wan fr. und fröiden zit *B*.

728. Do noch so *B*.

729. in der edelen krone *B*.

730. Die ir g. h. selb b. sch. *B*.

731. helf uns allen *B*. hilf *P*.

732. unde fehlt *B*.

733. An dem heren krütze *B*.

734. Do das spere *B*.

735. Do *B*.

736. Do wir fröide pflegen ewecliche *B*.

737. Dar helff uns der werde crist *B*.

739. In des *B*.

740. und und Amen fehlen *B*.

*Es folgt in B noch ein Anhang von 14 Versen, derselben Art wie jener in L nach V. 440: Ich bitte uch alle durch die maget Von der vns gnade ist betaget Vnd durch ir süßes kindelin Das ir zû gotte gedeneckent myn So ich hinnan scheiden sol Das myner sele geschehe wol Das ich mit engelischer schar Hin zû ihū cristo var In sines vatter riche Do er ist wunnecliche Mit allen sinen kinden Do müssent ir mich vinden Die wile müsse vns gottes segen An libe vnd an sele pflegen. Amen.*



34.

*Der Heller der armen Frau.*

Hie endent sich unser vrowen wunder:  
so zeigt Got ein anders dar under,  
wie eines kunges munster volquam  
von einer armen spinnerin helbelinc san,  
mit dem si alle ir not uber quam.

Konde ich ein mere getichten,  
mit guter rede berihten  
[71a] daz ez gar lobebere  
unde gut zu horen were,  
5 unde daz ez wol mohte bestan,  
und daz mich ein wiser man  
dar umbe nicht solde strafen:  
ich wil der sinne wafen  
dar uf vil gerne slifen.  
10 kund ich als der von Nifen  
den vrowen singen sūzen sanch,  
dez sagten si mir billich danch.  
nu kan ich leider harte kleine:  
min kunst die sol doch sin ge-  
meine  
15 den vrowen und den gerten,  
di hohen pris merten.  
Ez was ein kunic also gemut,  
der hete wisheit unde gut,  
er wolt ein munster machen  
20 von lobelichen sachen  
Got ze lobe und ze eren.  
dar an begonde er keren  
sin herze und sin sinne  
durch die Gotes minne.  
25 daz munster daz waz vollenbraht  
reht als er sin hete gedaht.

der kunic tiwer daz verbot  
bi sinen hulden, uf den tot,  
daz ieman dar an solte geben,  
30 reht als lip im were daz leben.  
daz lon wolte er eine han,  
daz was an im ein tumber wan.  
Do daz munster wart bereit  
mit harte grozer richeit,  
35 der kunic hiez dar an er graben  
mit guldinen buchstaben  
daz ez were sin eines rat  
und nieman dar an gegeben hat.  
sin name wart des nahtes ab  
getan  
40 und stunt ein ander name daran,  
einer armen vrowen nam,  
die hete daz munster lobesam  
1 b] allentsamt volbraht.  
dem kunege sere daz versmaht,  
45 er hiez den namen tiljen sider  
unde sinen namen schriben wider.  
daz geschach aber in der naht,  
als ez Got selbe hete gedaht,  
daz aber der vrowen name da  
was,  
50 do man die buchstaben gelas,  
daz si were mit sinne

Entweder die fünfte Zeile oder die ganze Überschrift ist vom Schreiber von P, der eine ungrade Zeilenzahl brauchte, um auszugleichen. Kurz vorher steht auf 71a ein Dreireim.

4. sagen *M.*  
11. der *PM.*  
16. ie merten *M.*



des munsters stifterinne.  
 ir nam was dristunt ab getan:  
 man sach in ie hin wider stan.  
 55 Der kunic erkante sich in Got,  
 daz ez were von Gotes gebot.  
 er hiez vragen der mere  
 wer die vrowe were.  
 die vrowe wart funden do,  
 60 des wart si trurich und unvrô,  
 si muste vur den kunich gan.  
 er sprach: 'vrowe, nu sag an!  
 die mere sint gar wunderlich.  
 durch Got du solt bescheiden  
 mich  
 65 wie ez hie zu si bekumen.  
 hast du dar umbe iht vernumen  
 oder hast du dar zu iht gegeben?  
 daz sage mir bi dinem leben!'  
 Si sprach: 'genade, herre min!  
 70 ich bekenne uf die genade din,  
 ich bin ein vil armes wip,  
 ich muz stete minen lip  
 mit minem spinnen ernern  
 und mich da mit des hungers  
 wern.  
 75 da verdient ich einen helbelinch,  
 dar nach stunt aller min gerinch,  
 den hete ich gerne geben dar an.  
 da vorcht ich, herre, dinen ban  
 und dar zu din vil groze dreu.

80 da mite kouft ich ein kleines  
 heu,  
 daz streut ich uf die strazen  
 den ochsen, daz siz azen,  
 [71c] die die steine zugen hin'.  
 Daz waz der vrowen reiner  
 sin.  
 85 Got nam der vrowen reinen mut  
 fur des richen kuneges gut.  
 der kunic erkante rehte daz  
 daz ez Gotes wille was.  
 er machte die vrowen riche  
 90 an gute sicherliche.  
 Got hat in ouch gewarnet wol.  
 ein ietslich man daz wizzen sol,  
 swer Got ein sulchen dienst tu,  
 der gunne alle der werlde dar zu  
 95 daz si ir sunde ouch gebuzen.  
 welle er Got furbaz gruzen,  
 so kouf er eygen und erbe dar  
 an:  
 so wirt er ein vil selick man.  
 der kunic sin dienst niht verloz,  
 100 Got in dar umbe zu vründe  
 erkoz.  
 nu helfe uns allentsamt Got  
 daz wir behalten sin gebot.  
 nu sprechet alle amen  
 die daz mere ver namen.

58. weder *P*, wer *M*.  
 80. heft.

104. ver nemen *P*, vernamen *M*.



**36.**

*Der Tugendspiegel oder der Meizoge.*

Ditz buchel ist geheizen ein spigel aller tugent  
unde ein maitzoge aller jugent.

Ich heize ein spigel der  
  tugende  
und ein magzoge der jugende:  
swer minne zuht und ere,  
der volge miner lere.  
5 er ist ein richer man  
der disen rat behalten kan.  
der werlt lop, der sele heile,  
der beider wirt im erbteile.  
so kunde ich ein wisez leben.  
10 die lere sol der vater geben  
sinem sun, daz ist gut,  
nach dem sinne er rehte tut.  
    'Nu hore, liber sun, mich:  
die Gotes vorhte lere ich dich.  
15 minne in von allem mute  
mit libe und mit gute,  
wene dich der tugent  
nu in der jugent:  
solt du denne alten,  
20 so kanst du si behalten.  
vlis dich schoner gebere  
unde sag niht schalkhaft mere,  
kein schelklich lit  
daz ensolt du lernen niht.  
25 wis biderbe und wol gezogen,  
so bist du lobes unbetrogen.

den geburen nit den vertrage,  
wan nieman die gehulden mage.  
nige im der dir rehte sage.

30 lerne tugent alle tage,  
[75c] mide lithus und wurfelspil,  
wan da von wachsen schelke vil.  
furht die helle unde mide ir  
straze  
an trinken und an vrazze.

35 volge der Gotes lere,  
dinen vater und dine muter ere,  
hore gerne der wisen rat:  
so midest du sunde und missetat.

Wis voyt mit sinne

40 durch die Gotes minne  
unde niht durch des gutes twanch,  
der ie an den eren hanch.  
beschirme die armen, daz ist  
ritterschaft,  
sprich ir wort, daz ist tugenthaft:

45 so bist du vor Got wert,  
dar umbe segent man dir daz  
swert.

trage diner leute sunde niht;  
swaz ieman leides von in geschiht,  
dar umbe bist du Gotes pfant.

50 dine sele stet in siner hant.

Die vollständigen Varianten aus LD vgl.  
 Altd. Blätter 1, 88 ff.

Überschrift steht auf drei Zeilen, deren zweite mit *spigel* anfängt und mit *vnde* endet.

1. ein *KLD*, fehlt *P*.

5. richer salich *L*, reicher weiser *D*,  
*L*. seldom richer.

15. von  $LD$ , vor  $P$ .

27. Den geborn nit *PK*, Den bösen nit *L*,  
Dem bösen wicht *D*.

28. magê. n. den vermiden mac *L.*

31. würfelspiel  $LD$ , wurfspiel  $P$ .

39. Wis voyt wird deutlich durch v. 59 f.

43 : 44. tugenthaft : eren kraft *K.*



la erkennen din gemute,  
 er zeige in meisters vorht und  
    vaters gute.  
 straf die ubeln als du solt,  
 den guten wis von herzen holt.  
 55 wis getriwe dinem herren,  
 sin leit la dir werren,  
 rat im rehte, daz ist din heil:  
 so enpfest du von Gote teil.  
 wis vorsprech Gotes halben  
 60 und niht durch hant salben.  
 die gemiete zunge besnide,  
 daz si die lugen mide.  
 entwich der libe und stant dem  
    rechten,  
 ez si an herren oder an knechten.  
 65 riht nach dem der dich rihten  
    sol,  
 folge dem rate, so tust du wol.  
 sun swaz zu sunen si,  
 mache vride und wis dem rechten  
    bi.  
 hore niht des losen sage,  
 70 riht dem der dir klage.  
 [75d] sene dich niht nach vrenidem  
    gute,  
 dines eygens des habe hute.  
 umb vremde gabe solt tu seldom  
    biten,  
 gewer und versag mit schonem  
    siten.  
 75 wis laster arm, tugent rich,  
 wis milte, kune, gib willichlich  
 siechen unde krummen.

beruche wille torn und die  
    tummen:  
 folge dem der rehte tu,  
 80 fuge dich im zu gesellen zu.  
 ere pfaffen und vrowen.  
 din tugent la dar an schowen,  
 du solt zu kirchen mit vorchten  
    stan,  
 zu tische mit zuchten gan,  
 85 und neyge die sinne in den  
    becher niht,  
 swie offte dir stat geschicht.  
 er zeige din demut,  
 swa si dir si gut.  
 wis herte wider die sunde,  
 90 versmehe ir urkunde;  
 vereine dich nur an tugent,  
 daz dich iht ver rate din jugent.  
 wis gut daz iz niman sehe,  
 wis biderbe, daz man sin jehe.  
 95 wis tugenthafft durch Got,  
 behalt gerne sin gebot,  
 von im hast du die sinne.  
 ere allez daz er minne.  
 die waysen und die armen  
 100 die la dich erbarmen.  
 troste dy die in noten sin:  
 der trost kumt der sele din  
 mit gebet und mit almusen  
 iz kumet dir wider zu büsen.  
 105 den krummen vinger recke,  
 den nackten bedecke,  
 den blinden *den* wise,  
 den hungerigen spise.

52. im.

58. *lies* erbeteil, *vgl.* v. 8 und 508.61. Die gemieten zungen soltu verschnyden  
D, Die miete ist z. b. PK, fehlt L.63. den liben L. Durch kein liebi entw.  
d. r. D.64. an] gen D. Dar wider soltu niht  
veheten L.78. beruche wille t. u. die t. P, Weich wa  
du mügest den tummen D, fehlt L.

82. tugent LD, jugent P.

84. Und z. t. LD.

89. herre P, herte L.

94. da.

105. Den kr. din liende r. K, Dein hand  
dem pittenden reck D.

107. den L, fehlt P.



[illegible]

Habe zuht an dinem gesinde,  
an alten und an kinde.  
115 slach dinen sun mit einem rise,  
mit worten mach in wise.  
wer im lügen, schelten und  
vluchen,  
haiz in tugent suchen.  
lere im die hende und ouch den  
munt,

120 mach im sinne unde witze kunt.  
mit triwen ich dir raten wil:  
mure dem sun niht ze vil.  
wilt tu im stetez erbe geben,  
so heiz in nach Gote leben.

125 bi dem herren wirt der knecht  
bekant:  
swaz er wurke mit schalkes hant,  
daz wer im unde straf in wol,  
sag im was er tun sol.  
in zorne hûte diner eren,  
130 daz heizet dich tugent leren.  
buze din schulde,  
erbarme dich durch die Gotes  
hulde!

Krankes mutes wis gerne vrey.  
 swer misse tu, da hute dich bei.  
 135 habe zu nieman arquan,

la die leute mit vride gan.  
vrew dich niht der jugent noch  
des gutes,  
wis vro edeles mutes,  
scham dich diner missetat:  
140 daz ist gantzer tugent rat.  
in abent vreude hute dich wol,  
dar an man zuht erkennen sol,  
so spottet man din des *morgens*  
niht,

daz doch nu vil lihte geschiht.  
145 ge hofte vreude solt du han,  
die geu wise gar verlan.  
ludern unde snurkeit  
si dir allenthalben leit.  
du solt laster wenden und vlihen,  
150 so kanstu tugent raten und lihen.

[76b]     Wiz magtzoze nach eren,  
mit zuhten solt du leren.  
mide die tumben, swa si gen,  
swa si sitzen oder gesten.  
155 wan der affe sicht den toren an  
untz er nach im gebarn kan.  
(in vreuden wis wol gezogen,  
iz si war oder gelogen)  
gedenke niemans zu arge;  
160 daz sint tugent karge.  
die bösen hazze noch nide,  
ir wort, ir werk mide.  
wilt du sin ein wise man,  
so viht din eigen laster an.  
165 sigest du an *dir*, daz ist wol:

116. mit vorhten *L.*

122. mure *P*, buwe *K*; *l.* murre?

132. Mere herz erb.  $P$ , Und erb.  $K$ ; der  
Vers fehlt in  $L$  und  $D$ .

137. iug. sondern diner tugent vrew dich  
niht d. gutes *K.*

138. vro *LD*, vri *P*.

143. des morgens  $L$ , an dem morgen  $D$ ,  
des abens  $P$ .

146. Die dorfweise gar abe laden *K.*

147. lüderspil *D*, loterfuore *L*. sinirre-  
keit *L*, hürheit *D*, swerkeit *PK*. *Vgl. zu*  
*Nr. 110, 4.*

151. magtzogê.

157. 158 fehlen LD, während sie die ganze Stelle enthalten; 158 sicher *Flickvers*, 157 möglicherweise echter Rest.

161. die *LD*, das *PK*.

165. dir  $LD$ , ir  $PK$ .



hilf im tragen sin swere,  
 diner triwen im niht geswiche,  
 rat im vrüntliche,  
 hilf im tragen sinen sweren mût:  
 200 daz ist triwe die rehte tut.  
 sag niht mangem dine tougen;  
 wirt iz dir geworfen under die  
   ougen,  
 da von wirt der vreunt verlorn  
 unde kucket sich nit und zorn.  
 205 den mage den behalte  
 mit gute einvalte.  
 geborn vrünt dir gestet,  
 so gemiet vrünt von dir get.  
 gehalt dinen vreunt mit wisheit,  
 210 durch dinen vrunt tu niman leit.  
 hilfe im klagen und gelten,  
 nieman slahen noch schelten.  
 minne dinen vint durch got,  
 behalt an im *daz* fron gebot:  
 215 'sicut et nos dimittimus';  
 sine schulde vergib im sus.  
 wis ein kint an der rache  
 unde wise mit der sprache.  
 wis agezzel der vintschaft,  
 220 vergibe, daz ist tugenthafft.  
 suche rat, da er si,  
 der lere wis mir gerne bi.  
 vrage den wisen alten,  
 der kan des rates walten.  
 225 die himels slussel ere,  
 ditz ist Gotes lere,  
 hore si gerne klingen,  
 sagen unde singen.

221. swa *L*, da *D*, daz *PK*.



der selben tugende ich dich man,  
230 dem lerer wis under tan  
[76d] guter dinge nach dem gebot,  
des vindest du lon da zu Got.  
wiltu warer kristen sin,  
so behüte die sele din,  
235 wurke den gelouben mit der  
hant:  
da bi sint dine werk erkant.  
vrage niht zu vil wunder,  
mit diemut bit besunder  
Got daz er an dir mere  
240 sines geistes lere.  
wene wenich, wizze vil;  
sage daz beste, daz boese hil.  
besnit die wort, e si gevallen,  
daz zimt den wisen allen.  
245 swer dich lobe, des geloube niht:  
geloube dem der die herze siht.  
erken dich selben, so erkennest  
du Got,  
daz ist sin lere und sin gebot.  
zu allen ziten wis dir bi,  
250 vrage din herze mit wem ez si,  
laz iz erwilden niht  
von dem der iz verre siht.  
ver mit hochvart und mit nit,  
haz, rum unde strit  
255 unde trage niht lange dinen zorn,  
so ist din herze wol geborn.  
nicht gahez solt du dich rechen.  
boesen antlaz solt du brechen,  
guten antlaz behalten,  
260 so kanst du zuht walten.  
repfze gezogenlichen,  
la ungemute entwichen.

in zorn slint den itwis,  
lege dem munde einen gebiz.  
265 tumbe kunheit versitze,  
daz ist zuht und witze.  
wis niht vrevel zu der vehte,  
stant menlichen dem rehte.  
wis dinem sun mit rate bi.  
270 vrage daz herze mit wem ez si,  
[77a] swaz schaden dir da von geschiht,  
dar nach geriwet ez dich niht.  
wiz gewizzen unde behende,  
wis bescheiden, unbescheidenheit  
wende.  
275 lesche den zorn, kucke den vride,  
daz ist der tugent under schide.  
trage junges har, grawen sinne;  
ere die alten, die jungen minne.  
meide die toren und die foren  
kint,  
280 strit mit niman umbe den wint.  
lerne swigen unde sprechen,  
ubel mit ubel niht rechen.  
unfure solt du dich weren,  
zurne mit zuhten ane sweren.  
285 wisheit ich dich leren sol:  
vor den nehsten vinden hute dich  
wol,  
daz ist din untriwes gesinde,  
dar an du schaden vinde.  
zu himel suche triwe,  
290 uf der erde vindest du riwe.  
sende hin fur, daz ist dir gut,  
daz kint wenich hin nach tut.  
grozer riwe tu dich abe,  
mannes zuht mit vreuden habe.  
295 vrage unde volge den wisen,

241. wenne  $P$ , wene  $L$ .

246. der daz herze *L*, der in allu herczen *D*.

253. vermit  $L$ , wer  $h$  mit  $P$ , wer mit  $K$ .

254. *hazze* *L.*

261. beruof ez  $L$ , ropfze  $PK$ , repfze

**Roethe.**

286. Vor dinen n. *K.*

290. Uf ertriche niht wen riuwe  $L$ , Hie  
vindstu nichez dan rui  $D$ .

292. Hin nach man dir lúczel trui tûť D,  
*fehlt L.*

294. maze und z. *L.*, mausse z. *D.*







27

unde nide ouch niht den richen,  
so tust du tugentlichen.  
hazze den haz, minne die minne,  
daz sint edele sinne.  
355 er zeige die minne mit dem sinne,  
ein niht ist die minne an die  
sinne:  
also sint die sinne an die minne.  
swer wiz ist an die minne,  
der hat toren sinne  
360 nach der tugent minne.  
grüze die leute mit warheit;  
swem leit geschehe, daz si dir  
leit;  
wis vro wem geschehe wol:  
daz sint minne die du haben sol.  
365 sprich mit zuhten, habe die  
scham,  
daz ist Got lobesam  
und ist vor den leuten ere:  
daz heizet der tugent lere.  
wiz biderbe und gut,  
370 behalt keusche mit diemut,  
furht Got, hab die minne:  
daz sint erwunschet sinne.  
wis senfte unde manhaft,  
er zeige gemeine geselleschaft,  
375 en pfahe die geste, lieb daz ge-  
sinde:  
die tugent man an dir vinde.  
er kenne die zuht ze behalten,  
wiz ernsthaft mit den alten,  
mit den chinden so lache,  
380 gezogen zu wirtschaft und vro  
in ungemache.

temper vreude und spil:  
swez genuch si, dez sei *niht* ze  
vil.  
swaz man merke, daz laze.  
elleu dinch tu mit maze.  
385 niht lout solt du lachen,  
dinen zorn senfte machen:  
da kennet man edel zuht an.  
der tugent ich dich aller man.  
[77d] du solt vlihen muzekeit,  
390 such der hende arbeit;  
der laz machet die sele kranch,  
unkunst zeuhet der mûz ganch.  
den wisen vrage, den alten sage,  
daz si din vreude alle tage,  
395 daz ist lerne unde lere:  
der tugent gewinnes/tu ere.  
habe reines herze und tugent sit,  
zuht und scham si da mit.  
scham und zuht du niht verla,  
400 so volget dir heil und ere na.  
mit gedancken sich uf, mit den  
ougen zetal,  
furht diner sunden val,  
betracht daz des libes lust  
ist der armen sele vlust.  
405 vru unde spate  
ge denke der werlde unstate;  
sich wie si er blindet sint  
diser werlde vreuden kint.  
mit einem ougen sich hin fur  
410 so gegen der helle tur,  
mit dem andern misse die maze  
diner vreuden straze.  
fur dich niht veile



an des teufels seile:  
 415 daz ist manslaht und main swûr,  
 luge, untriwe unde hur.  
 verkouf niht dise kurtze tage  
 uf der armen sele klage.  
 bit Got daz er dir gebe  
 420 rehten geist die wile du lebe.  
 lebe rehte mit diner e,  
 die selde niht zer gê,  
 die dir Got geheizen hat,  
 ob du behaltest disen rat.  
 [78a] versag dem herzen des die ougen  
 biten,  
 426 ver henge in niht nach alten  
 siten;  
 hilf dem herzen wider dem libe,  
 an dem strit du belibe.  
 hute diner gebere  
 430 wider valsche merkere,  
 mache in keinen arquan,  
 den si hin zu dir mohten han.  
 locke niht den sunden,  
 mit gedanch die dich schunden;  
 535 entwich in, la si fur varn,  
 bit dich vor in bewarn.  
 swaz vallez dir an leit,  
 iz sei luge, zorn oder nit,  
 dar an bedenke der sele not  
 440 unde furhte tegelichen den tôt.  
 scham dich diner sunde,  
 an der bichte du si kunde,  
 daz ist die lere nach dem gebot,  
 so vergeit dir unser herregot.  
 445 habe reuwe nach der sunde,  
 er zeige des urkunde  
 mit weinen und mit klagen  
 in allen dinen tagen.

ile zu vaters lande,  
 450 vleuch der werlde schande,  
 louf die wile du hast daz liht:  
 der gewisse tot begît dich niht.  
 suche Got die wile er zu vinden  
 si,  
 ruf in an, wis im bi;  
 455 entlihe im din kurtz leben,  
 la dir stete vreude geben.  
 wis gut, habe senften mut,  
 nieman ist behut;  
 gut mut ist uber allez gût,  
 460 den hat Got wol behut;  
 swer gerne rehte tut,  
 des ende wirt ouch gût;  
 er ist ein mutricher man  
 der mit gutem mute leben kan;  
 465 des mut gevellet Got wol  
 des mut die werlt loben sol.  
 [78b] Swer nu gerne wise si,  
 der geste diser lere bi.  
 er ist selick geborn  
 470 unde kan versunen Gotes zorn,  
 er ist wiser denne Salomon  
 unde sterker danne Samson,  
 er hat sich selben uber wunden  
 unde wirt ouch rehte er funden.  
 475 daz ist der weck der minne,  
 des rehtes und ouch der sinne,  
 den lere ein ieglich sine kint,  
 da mite si behalden sint.  
 die werdent ane mail  
 480 und kumen ze stetem hail  
 uf die burck zu Tugent berk,  
 da sint erkant des wisen werk.  
 dem kunichriche  
 wart nie niht geliche.

417. tagê.  
 420. lebê, *der Sinn verlangt lebes(t), was*  
*gegen den Reim ist.*  
 426. nah.

425. 426 *stehen schon einmal unten*  
*auf 77d.*  
 458 *fehlen ein oder zwei Worte.*



485 da ist vreude an under laze  
 ougen weide, sunder waze,  
 er wunschet luft, meyen zit,  
 ein vreude der andern vreude git.  
 man horet loben unde singen,  
 490 engel sanch, seiten klingen  
 und alle die genade die man wil,  
 der ist da mer danne vil.  
 da ist wunne, stete vreude,  
 der gelich bescheude  
 495 menschen ouge nie gesach,  
 or gehort noch munt gesprach,

noch mit herzen wart erdaht;  
 daz in Got zu lone braht,  
 die in minnent an disem leben,  
 500 den wil er sulchen gelt geben.  
 Sun, daz ist der wise rat  
 den dir din vater lat.  
 er zeigt dir Gotes lere  
 unde die werltlich ere.  
 505 nu pflege din Gotes gute,  
 daz er an dir behûte  
 [78c] sin lop und din heil,  
 daz du werdest sin erbes teil.'

## 40.

*Der Kummer.*

Ditz buch ist der kumber genant  
 und bringet manchen in sorgen bant.

Was ordens Got beschaffen  
 hat . . . .  
 in der werlt an keiner stat  
 also herte so der mîn,  
 dar inne ich tegelich erschein.  
 5 den abent und den morgen,  
 mit reuwen und mit sorgen,  
 geschiht mir in dem orden wê:  
 der orden ist genant die e.  
 swer dar in vert mit kumber,  
 10 ver war den han ich tumber  
 danne der im selben tut den tot;  
 so manicvaldige not  
 ist in dem orden veile.  
 des kund ich euh ein teile,  
 15 swaz mir dar inne wirret  
 und mancher vreuden irret.

ichn han des niht daz man da  
 met  
 oder ie uf acker wart geset,  
 des wart mir nie niht ze teile,  
 20 wan der maze und ich sin veile  
 mage uf dem markte vinden.  
 dem wibe und ouch den kinden  
 daz selbe gewinne ich mit rëwe.  
 ich setze dicke min trëwe  
 25 da fur zu einem phande,  
 und wen daz dunke schande,  
 der müze in dirre wochen  
 in kumber als ich sochen.  
 [88a] iz dunket manchen gar ein wint.  
 30 ichn han ros, esel noch daz rint  
 gense, schaf noch daz swin,  
 hun, ente, noch geizelin.

487. lust *K*.

495. ovgen.

497 f. Noch nie herze erdahte an keiner  
 stat Waz got deme bereitet hat *L*.508. erbe teil *K*.*Hinter v. 1 fehlt ein Reimpaar, auch  
 in K.*

31. gënsen.

32. zickelin *K*, genselin *P*.



man mag mir lihte geschätzen,  
 was mir hunt noch katzen  
 35 des minen haben vrezzen.  
 als ich des nahtes han gezzen,  
 so blibet mir uber so vil niht  
 da mit man die vergiht  
 mohte gegeben einem armen,  
 40 ob er mich wolde erbarmen.  
 so ich des nahtes sol slafen,  
 so schri ich ofte wafen;  
 des morgens so ich bin erwacht,  
 min herze mir vil dicke erkraht  
 45 umbe die wochen spise.  
 min dirne kumt niht lise  
 und sprichet: 'herre, hab wir ver-  
   gessen  
 daz wir hûte sullen essen?'  
 unde kumt geloffen als ein bock.  
 50 so sprich ich: 'nu nim hin den  
   rock  
 und setze in einem juden, waz  
   mir geschit.'  
 'awe, herre, si lihen hiute niht.'  
 'so setze in einem vleischöwer  
 und lob im daz gewer,  
 55 man welle in losen morgen frû,  
 und heiz dir lihen her zu  
 pfenning, daz wir koufen wid.'  
 'owe daz ich so manchen trit  
 tu beide naht unde tak!'  
 60 'nu ge und nim swaz dir werden  
   mach  
 und nim vleisch fur ein lot!'  
 'herre, uns wer ouch fēwers not.'  
 'so nim, zu howe daz betbret  
 und uber hebe uns dorf bet.'  
 65 'herre, wir durfen ouch saltzes  
   wol,

daz enweiz ich wo ichz nemen  
   sol.'  
 'dar umbe setz din selbes phant,  
 daz loze ich dir morgen sazehant.'  
 [88b] 'herre, wir enhaben ouch niht  
   brot.'  
 70 so gedenke ich: 'owe, herre Got,  
 daz ir mich lange habt gewert!'  
 unde sprich: 'nim hin min swert  
 unde setze iz einem becken  
 umb struzel und umb wecken,  
 75 und verslach niht waz man dir  
   gebe,  
 und sprich, die wile ich lebe,  
 wol welle ich im sin danken,  
 er sulle gegen mir niht wanken.'  
 So ge ich danne zu huse:  
 80 eines beteleres kluse  
 ist baz beraten den die min.  
 in also herzenlichem pin  
 ich da hin zu kirchen ge.  
 waz hilfet daz ich da stê?  
 85 min beten daz ist seine,  
 min vreude ist ouch vil kleine,  
 min andaht die verswindet gar,  
 wan ich getraht umb die lipnar  
 und furbaz umb die kost.  
 90 so twinget anderhalp mich der  
   vrost  
 wider in min jamers zelle.  
 den tisch heize ich decken snelle,  
 ob icht da sei daz wir verzern  
 und den lip mit jamer nern.  
 95 so wir dan gesezzen sin,  
 ich und min armen kindelin  
 und dar zu min arme meit,  
 die daz essen hat bereit,  
 so hebet sich ein bagen.

63. nim und z. K.

75. gebē.

76. sprich herre die PK.

87. gâr.



100 die vrowe beginnet vragen  
war zu uns daz essen tuge  
und wer iz ane trinken muge.  
so sprich ich zu ir gutlich zehant:  
‘vrowe, dar umbe setz din phant,  
105 din risen, min vil libes trut.’  
so spricht sie: ‘die stet umb  
krût’ . . . . .  
‘daz hantuch zu dem bade.  
idoch geschehe mir dar an kein  
schade,  
[88c] ich wolde disen sloygir  
110 aber setzen umb byr  
und tragen disen bösen,  
wolt ir mir in schire lösen.’  
‘se, ja, ich sicherliche,  
wir werden alle schire riche.’  
115 sust trost ich si mit un maht  
untz daz bir wirdet braht.  
Alsust han ich gelebet ie,  
sint ich den orden ane vie,  
mer denne zweinzick jar.

120 nu sehet ob mir niht grawes har  
da von si entsprungen.  
ich rat allen jungen  
mannen, wiben unde meiden  
daz si in lazen leiden  
125 den orden mit der armû;,  
wan swer dar in vert ane gût,  
der vindet mancher hande not,  
daz im vil bezzer wer der tot.  
er kan die jungen machen gra  
130 unde rouch umb die winbra,  
er machet an vrowen liehte vel  
beide gerunpfen und gel.  
in dem orden weiz ich jamers vil.  
swer mir des niht gelouben wil,  
135 der müz in mit armut versuchen.  
nicht wirs mag man im gefluchen  
wan daz er so müze varn dar in:  
so kan im nimmer wirs gesin.  
Daz buchel hat ein ende:  
140 Got uns gebe ein gut ende.

**41.**

*Warum Gott sein Haupt neiget.*

Ditz mere hie betzeiget  
war umb Got sin haubt neiget.

Got ist daz aneenge  
der wite und der lenge,  
der höße und ouch der tiefe gar.  
e den sin muter in gebar  
5 Maria, die reine mait,  
do waz von im gewissait

[88 d] vor manik hundert jaren  
vor den die lebende waren  
bi der zit, als wir nu sint,  
10 daz von meide ein kint  
geborn solde werden  
neben uns uf der erden,

102. mugê.  
*Nach 106 fehlt mindestens ein Reimpaar.*

108. schadê.  
113. sim ia *K.*



von worten enphangen.  
 die wort die solden langen  
 15 uz Gotes munde.  
 das kint wart in der stunde  
 geborn als iz wolde  
 unde is wesen solde.  
 sint dem mal wart erfult  
 20 an im mit grozer ungedult  
 die swere marter die er lait,  
 do mit er die kristenhait  
 er loste von dem valle  
 der ewigen galle  
 25 unde der immer werder not,  
 do der bitterliche tot  
 an dem heilant ergienk,  
 wie er an dem cruce hienk.  
 do von sprichet sante Bernhart,  
 30 der da schone hat gelart  
 uns allen zu gemache.  
 er giht, durch funf sache  
 hab er sin houbt geneiget.  
 An der ersten er uns zeigt,  
 35 als ein vreunt dem vreunde tut  
 der im durch trewe und durch  
 gut  
 zu im wenket uf daz  
 daz er im zeige baz  
 mit dinst gantze vreuntschaft.  
 40 nu hat sich die hôste kraft,  
 der gewaldige Crist,  
 der keiser aller kunige ist,  
 geneiget uf unsern frumen.  
 wir sullen vrolichen kumen  
 45 zu dem liben gastgeben.  
 siner gabe ist niht beneben,  
 [89 a] er gibt uns das ewige leben,  
 da wir immer leben.

Die ander sache daz ist di,  
 50 sich wolde durch uns armen hi  
 der edele unde der werde  
 neigen gegen der erde  
 und uf sinen rucke laden  
 unser burde unde unsern schaden,  
 55 den uns Adam fugete,  
 dem nichte genugete  
 an dem schonen paradise.  
 nu hat getan der wise,  
 unser suzer scheppher,  
 60 als ein getrewer arbeiter,  
 der vil uf sinen rucke leit  
 unde eine swere burde treit,  
 die in so harte drucket  
 daz er durch not sich bucket.  
 65 der durch uns vergoz sin blut,  
 der hat uns sine demut  
 und sine groze gute  
 bewiset an der vlute  
 die von sinem libe ran.  
 70 swer daz umb in verdienen kan,  
 der mak wol sin ein wise man,  
 der ie lip gewan.  
 Zu dem dritten mal er neiget  
 sin houbt, der hi swiget  
 75 unde stillet grozen zorn und  
 schal.  
 er besach sich uber al  
 vorn an sinem libe.  
 isn wart von wibe  
 nie geborn so klar ein lip.  
 80 waz sin muter ein wip?  
 nein, si waz ein luter mait.  
 des si lob von uns gesait  
 in beiden heute und immer me.  
 sin reiner lip tet im vil we,

39. vrevnschaft.

48. ebenso wie 72 Zusatz, am Ende jeder der fünf 'Sachen' stand Dreireim. Daz K.

56. bi nichte?

78. wiben.

79. wip.



85 den sach er jemerlichen an,  
als ob er spreche: 'menschē, ich  
han  
[89b] dise not durch dich getragen  
daz min lip ist zu slagen  
durch dinen willen als ein diep.  
90 en werest du mir nicht so lieb,  
ditz het ich vil wol vermeiden  
daz ich mich an ein holtz liez  
smiden  
unde dise pine han erliden'.

Die vierde sache bedeutet  
95 daz er sin houbt uns beutet,  
als ob er sprech mit vledē:  
'iz ist gewesen ein vede  
zwischen mir und euch da wider.  
die wil ich lazen nider

100 mit miner barmherzikeit.  
ich ste zu kusse hie bereit  
unde biet euh minen munt.  
do mit sol eu wesen kunt  
daz ich euch vergeben wil.  
105 des si wenick oder vil,  
swaz ir gegen mir habt getan,  
ich wil zu hulden euh enphan.  
vil liben kint, nu dinet mir,  
habet mich lip, so werdet ir  
110 von der waren minne  
geminnet; ewer sinne  
sult ir an mich keren,  
ich wil euh vreude meren  
in den ewiklichen eren'.

115 Die funfte sache do Jhesus,  
der hoch gelobte Cristus,  
sin houbt geneiget gegen uns  
her,

do waz daz sin höhste ger  
daz wir im danken der not  
120 daz er jemerlichen tot  
durch uns so williklichen leit.  
do mit waz er des gereit  
daz er urloup wolde nemen  
uf den trost daz wir im quemen  
125 wider zu den hulden sin.  
so tet er uns die libe schin,  
[89c] e den er hinnen von uns quam,  
daz er nigende urloup nam,  
als ein vrunt von sinem vreunde  
130 mit libem urkunde  
scheidet, dem er gutes vil  
hat getan unde dennoch wil  
so gantze trewe erzeigen  
daz er in hoer steigen  
135 denket in werender zeigen.

Ditz sint die funf urkunde gar.  
 wil des niemant nemen war,  
 der merke, do ein cruce stat,  
 wi sich daz houbt geneiget hat  
 140 unde wie sin lip ist gerecket,  
 sin arm witen gestrecket  
 von einander zu tan,  
 als ob er spreche: 'secht mich an,  
 wie bereit ich gegen euh ste,  
 145 daz ich hinnen furbaz me  
 mich wil uber euh erbarmen  
 unde wil mit minen armen  
 euch treuten zu miner brust  
 nach der sweren verlust  
 150 die da schuf daz erste wip.  
 so han ich vor euh minen lip  
 zu quelen und zu pinen,  
 uf daz ir muget erschinen

98. ouch.

99. legen dar nider *K.*

110. vor.

111. eiwer.

135. werende  $K$ , werend  $P$ , *hinter dem d*

noch ein Grundstrich, der als i gelesen werden kann; 'er will ihm Treue dadurch erweisen, daß er ihm höher zu heben (steigen = steigern) gedenkt in fortdauernder Wegweisung.' zeige swf. (Roethe.)



zu miner suzen hochzit,  
 155 do man nicht wen vreuden pflit;  
 die vreude nimmer do gelit.  
 Nu trachtet alle geliche,  
 wi kum wir in daz riche  
 do der herre uns hat geladen.  
 160 mich dunket wir muzen baden  
 alrerst uz den sunden  
 mit des reinen herzen unden,  
 die uf zu berge schisen  
 und uz den ougen vlisen,  
 165 mit bichte unde ouch mit r<sup>u</sup>we.  
 so gantz ist sin trewe,  
 [89d] des vil liben herren min,  
 daz wir des sicher mugen sin,  
 er f<sup>u</sup>rt uns in den lichten glantz  
 170 do wir die minne vinden gantz  
 die der suze heilant  
 mit siner gotlichen hant  
 so lange hat beraitet.  
 ich sage eu daz er beitet  
 175 unser zukunft alle tage.  
 donen ist deheiner slachte klage  
 von den heiligen di do sint:  
 si schowen der meide kint,  
 des antlutze ist so wunnenklich,  
 180 wer anders do dehein himelrich,  
 si heten wunne doch ze vil.  
 donen ist kein bezzer spil  
 wenne loben unde singen:  
 swaz si des mugen volbringen,  
 185 daz tun si dem herren  
 unde siner muter zu eren,  
 wen si gantze vreude leren.  
 Do ist immer fur sich tak:  
 daz liecht do nicht verleschen  
 mak.

190 die hochzit ist unwendich,  
 der wirt ist so verstendich,  
 sin mut ist also reine  
 daz in dunket gar zu kleine  
 der geste die er bi im hat,  
 195 wen der so volliclichen rat  
 geschaffet hat vil lange vor.  
 nu sul wir klophen an die tor  
 unser kranken herzen  
 unde suln den grozzen smerzen  
 200 lazzen komen dar in  
 mit dem wir hie gekouft sin  
 zu der himelischen wunne,  
 do truren ist so dunne  
 daz *sin* nimant wirt gewar  
 205 so kleine als umb ein har.  
 Got laze uns gestriten  
 [90a] in disen kurzen ziten,  
 daz wir dem teufel an gesigen  
 unde die sunde an uns geligen,  
 210 daz wir hi gewerben so  
 daz wir allentsament vro  
 dort schinen unde sigehaft  
 zu der vrolichen wirtschaft.  
 des helfe uns die Gotes kraft!  
 215 Saga mir, werlt: waz wiltu?  
 mancher spat unde fru  
 nach diner vreude ringet,  
 dem sere misselinget.  
 ouch machest du manchen frô,  
 220 manchen druckest du in die dro,  
 in die sorge und in die r<sup>u</sup>we gar.  
 des bin ich worden gewar  
 unde wil von dir keren.  
 du kanst verwen und seren  
 225 beide wip unde man,  
 als ich wol gesehen han.

161. *lies* unser sunden?204. *sin* fehlt.

205. so kl. wirt als.

207. *striten*.212. *schinet PK*.215. *wiltu K, wistv P*.224. *velwen?*



die jungen machest du wilde  
 und gibest den bosen bilde  
 den kunstigen unde den wisen.  
 230 desn mag ich nicht geprisen  
 dine vreude werlich,  
 die du tribest in ertrich.  
 die tummen machest du sinnelos.  
 swer dich zu vreunde ie erkos,  
 235 der verleuset daz ewige leben  
 daz Got den rechten wil geben.  
 des wil ich dich scheuhen me.  
 in diner vreude lit ein we  
 daz kein ende haben mack  
 240 unde ist der sele ein donnerslak.  
 dise werlt die zu get,  
 jene werlt mit vreuden stet.  
 dise sunde lert,  
 jene vreude mert.  
 245 dise die sele hõnet,  
 jene die sele kronet.  
 [90b] dise die sele machet krank,  
 in jener ist vreude ane wank.  
 dise ist der sele ein donerslak,  
 250 jene der sele ein balsmen smak;  
 dise der sele ein sunden last,  
 jene der sele ein sunnen glast;  
 dise der sele ein hellen strik,  
 jene der sel ein himel blick;  
 255 dise der sel ein tot val,  
 jene der sel ein ewik schal.  
 dise die sele krenket gar,  
 jene vrëwet si offenbar.  
 in dirre ist angest unde not,  
 260 in jener werlt ist kein tot.  
 in dirre ist sorge unde rëwe,  
 in jener ist vreude unde trëwe.

in dirre ist untriwe groz,  
 jene ist der engel genoz.  
 265 in dirre ist uppikeit vil,  
 in jener Got wonen wil.  
 in dirre man wüt und tobt,  
 in jener man Got immer lobt.  
 in dirre ist manich sunder,  
 270 in jener manch engel her.  
 in dirre man tantzet und springet,  
 in jener lobt man unde singet.  
 dise ein rëwik ende nimt,  
 jene gar wol gezimt.  
 275 in dirre ist nit unde haz,  
 jene ist der sele ein lüchte vaz.  
 in dirre ist ligen, trigen wert,  
 in jener is niman ungert.  
 dise zühet als ein rouch,  
 280 jene weret immer ouch.  
 der dise werlt minnet,  
 do mit er gewinnet  
 sines schopfers zorn  
 unde ist ewiklichen verlorn.  
 285 Got unsern herren  
 schul wir loben und eren,  
 [90c] der do sitzt in sinem trone  
 unde ist uber alle engel schone.  
 er ist mensche unde got.  
 290 durch uns leit er den tot  
 und sin heilich blut durch uns  
 vergôz  
 unde uns den himel uf sloz,  
 der uns e beslozen waz.  
 daz himelische palas  
 295 geruch uns, herre, geben  
 unde daz ewige leben! amen.

228. bosen *schw. Adj.*, wie 36, 277, den =  
denne.

231. vrevnde.

234. vrevden.

243. nert *P*, lert *Roethe*.

264. iener *PK*.

278. engert *PK*.

287. in] *l.* uf?



## 56.

## Der Bergmann.

Ditz ist ein schönes mere  
von einem velt bowere.

Horet, seligen leute,  
lat euch sagen ze deute  
wie mir einer hat mit gevarn,  
vor dem konde ich mich nie be-  
warn.  
5 er hat mir so vil gelogen  
und so dicke mich betrogen  
daz ich niht halb es gesagen mac.  
er hat ez getriben mangel tac  
in dem lande hin und her  
10 und ist noch an der selben ger  
daz er betreuget den man.  
wenne er des weges niht enkan,  
er kan anders amptes niht.  
wo er einen toren sicht,  
15 dem ist ous geleutet,  
mit suzen Worten er in trütet  
und gicht wie rich er in welle  
machen.  
mit lugelichen sachen  
trog er im ab was er hat.  
20 swie ez im dar nach ergât,

triegens tut er sich nimmer abe,  
izn si daz man in begrabe.  
[161d] wold ichn euch nennen,  
so mocht ir in wol erkennen.  
25 geloubet mir der mere:  
er ist ein velt bowere  
und ist ein weniger man.  
do ich sin chund erst gewan,  
do kom er zu mir gegangen,  
30 in sinen geren hete er hangen  
ein michel teil steine  
beide groz und cleine.  
den gab er seltzene namen gnûc.  
einen stein er von dem andern  
sluc  
35 und bliz dar an mit sinem  
munde.  
er zeigte an der stunde  
mit sinen vingern dar.  
do wold ich wenen iz were war.  
er sprach: 'iz ist gruner sweif,  
40 sam mir min triwen reif!

*Zur Erklärung des Gedichtes ist außer Pfeiffers Erklärung, Germania 1, 352—356 das Beiheft zum 3. Bande der Zeitschr. f. deutsche Wortforschung zu vergleichen. Doch genügt die Wortdeutung nicht, es bedarf einer von fachmännischer Seite unterstützten Sacherklärung.*

- 2. deûte.
- 4. bewârn.
- 6. betrogê P, betrogen K.
- 7. halbes.
- 10. gêr.
- 19. trog PK, l. treugt?

- 21. abê.
- 26. velt bowerê.
- 28. gewân.
- 30. erhangen PK.
- 37. gar PK.

39—41. Er spr. iz ist gr. sweif sam ein gŕ P, in einer Zeile, das Fehlende nach K. Die von Pfeiffer angenommene Vertauschung der Reimwörter glas und gras, würde, wenn die Annahme wirklich zutreffen sollte, ein Fehler der Vorlage von P und K. sein. Siehe zum folg. Verse.







und sprach: 'berechent snelle  
 ewer chost, ich muz uf den berk.  
 unser arbeit und unser werk  
 daz lit allesamt da nider,  
 100 ich chume selbe hin wider.'  
 ich sprach: 'wez ist euch not?'  
 'ich muz choufen vleisch und  
 brot,  
 dar zu knobelouch und kese,  
 bi dem ich wol genese,  
 [162b] west ich wie ich den andern tet,  
 106 di mit grozem ungeret  
 an der gruben sin gestanden.  
 chum ich den mit leren handen,  
 so wold ich liber hinne bliben.  
 110 wir ensullen ir niht vertriben,  
 si sint gute knechte  
 und chumen uns vil rechte,  
 auch wir enmugen ir niht en-  
 pern.  
 ich niht anders von euch wil  
 gern,  
 115 denne zelt her pfenning um ein  
 lot.  
 geschiht mirz in der wochen not,  
 ich sende euch minen *kneht*, der  
 hie stat.  
 ist daz er zu euch her gat,  
 so sult ir gedenken dar an  
 120 daz wir euch wol han getan.'  
 ich zalt im di pfenninge dar.  
 da nam er vil cleine war  
 welcher gut oder bose were.  
 lat euch kurzen dise mere!  
 125 er streich si gar in sin hant

und nam urloup zehant.  
 er sprach: 'Got müz euch be-  
 warn!  
 ich wil mit ewern hulden varn.'  
 im was von mir vil wundern  
 gach.  
 130 Über acht tage dar nach  
 do kom er aber umb die kost.  
 er sprach: 'wir haben grozen  
 vrost  
 erliden in diser wochen.  
 uns ist daz seil ze brochen  
 135 und muzen ein anders koufen,  
 west ich war ich mochte loufen  
 da ich ein anders funde veile.  
 mit einem alten seile  
 sei wir versoumet sere.  
 140 wir bedorften dennoch mere  
 kerwen, kratzen und keilhowen,  
 dar zu einer kowen.  
 der muge wir enpern niht,  
 wan uns dicke we geschiht  
 [162c] von regen und ouch von winde:  
 146 arbeit wir niht so swinde,  
 wir musten alle vervrißen  
 und daz leben verliesen.  
 iz ist bezzer daz wirz bewarn.'  
 150 ich sprach: 'lat die rede varn,  
 wir sullen iz wol under kumen.  
 sagt, habt ir icht vernumen  
 wie ez sich in der gruben  
 stelle?'  
 'Ja trawen, geselle,  
 155 wir werden, ob Got wil, schire  
 rich,

96. berechet PK.

113. Wir mvgen ir ouch nit enbern K.  
enpêrn.

117. kneht K, fehlt P.

127. bewârn.

139. serê.

141. hinter kerwen und kratzen ein senk-  
rechter Trennungsstrich.142. howen PK. kouwe ist eine Schutzhütte  
über dem Schacht (Pfeiffer); vgl. DWB V, 310.

146. arbeitet K.

149. wir bewârn.



daz wizzet sicherlich,  
e wir ein lachter gesinken.  
geslacht quartz mit kupper vlin-  
ken

wan dilt mit dem gange.

160 izn wert, ob Got wil, niht lange,  
wir vinden stark ertzte.  
wan so getane kerze  
truck mich nie ze keinen stunden.

swo ich die noch han funden.

165 donen were erzte nahen bi  
so swartz sam ein bli  
und geben silber gar wol.  
ob ich die warheit sprechen sol,  
geselle, ich muz ez hie roumen,  
170 irn sult mich niht lenger sou-  
men.

ichn mac niht lenger hie besten,  
ich muz uf den berk gen.  
nu dar auch, zihet die riemen!  
ich weiz ouch leider niemen

175 der für mich hinacht stelle;  
 chum ich niht vil snelle  
 e daz man rufe die schiht,  
 so wenen si ob ich kume niht,  
 und muz der bow wuste sten  
 180 und beginnet daz wazzer uf gen:  
 daz wer bezzer bewart.  
 da wart niht lenger an gespart,  
 ich gab im was er vor sprach.

Über achte tage dar nach

[162d]do kom er aber zu mir:

186 'her geselle, nu sult ir  
mir geben daz botenbrot.  
ein ende hat unser not,  
des hoffe ich zu unser vrowen.

190 der ganc der ist ze howen  
den wir heten bestochen,  
und ist wundern wol gebrochen.  
nu sulle wir zu der hutten varn,  
daz muge wir lenger niht ge-  
sparn.

195 dar zu müze wir haben bli.  
nu wart ob imant hie si  
der uns welle borgen,  
ob Got wil, uber den tac mor-  
gen.

so vergelde wirz allez wol

200 beide bli und ouch kol.  
do *ich* sine so suze wort  
hat uz sinem munde gehort,  
do wart mir vil liebe.  
ich gewan dem selben diebe  
205 an der selben stunde daz bli,  
dar zu guter schillinge dri  
gab ich im fur sin boten brot.  
er sprach: 'nu müz euch lonen  
Got.

ir habet mich vil wol bedacht.'

210 Dar nach uber vierzehn nacht  
kom er aber zu mir.  
ich sprach: 'geselle, wo sit ir  
un gewesen also lange?  
mir ist gewesen harte bange  
215 e daz ich verneme die mere  
wie es umb daz erzt were,  
ob iz icht silbers het gegeben.'  
er sprach: 'so mûz ich verlisen  
min leben  
oder erwurgen an einer widen,  
220 wirn haben heute erliden  
den aller grozten ungemach  
der uns ie oder ie geschach.

160. langê.

163. truck = trugen.

177. rufet *K.*

183. in *PK*.

185. kôm.

194. gespárn.

201. ich *fehlt PK.*



wir haben gesoten und gebroten,  
 swi wir dem erzt taten,  
 [163a] wir leitens an vil mange not.  
 226 do gab iz niht wan siben lot.  
 di bliben fur die hutte chost  
   alda.  
 wir worchten iz vor und na  
 in zwu hitze und in einen asch  
   erde.  
 230 ich hoff daz iz bezzer werde,  
 swen man in gesinket baz.  
 vur war ich wil sagen daz,  
 ich han ez dicke gesehen,  
 iz ist mir ouch selbe geschehen,  
 235 daz also getane genge  
 dicke zihen an die lenge  
 und geben dannoch silber wol.  
 durch daz nieman verzweifeln sol  
 gibt ez niht silbers an dem ra-  
   sen.  
 240 dar zu sahe wir einen hasen,  
 der wider fur uns an dem wege,  
 do dacht ich daz iz niht eben  
   lege,  
 er tet uns den ersten ane ganc.  
 wan daz er snelle fur mich  
   spranch,  
 245 ich het im sent polken almusen  
   gebn,  
 oder mir wer bliben sin leben.  
 daz leit also: ich sag euch fur-  
   baz,  
 ich bin her kumen umme daz  
 daz ich mich wil berichten  
 250 mit euch und beslichten.

merket rechte was ich euch  
   sage!  
 nu an dem nechsten vrietage,  
 an dem abende spate,  
 sint die gewerken wurden ze  
   rate,  
 255 si wollen sinken einen richten  
   schaht.  
 ist daz er wirt vollen bracht,  
 ob Got wil, als er ze rechte sol,  
 so trûwe ich ze Gote wol  
 daz wir den rechten ganc tref-  
   fen.  
 260 ich wil euch niht effen,  
 ich wil euch die warheit sagen,  
 iz ist bezzer daz wir furbaz wa-  
   gen  
 dan wir lazen da von.  
 nu sit ir schaden wol gewon,  
 [163b] nu woget eines nach dem an-  
   dern.  
 266 vur einer hin gegen Vlandern,  
 er must iz setzen an die wage:  
 ir sit hie bi alle tage,  
 ir muget selbe dar zu wol gesen.  
 270 wolt ir dar riten oder gen,  
 der habt ir beider gute chur.  
 iz ist hie heime vor der tur,  
 da ist koume ein halbe mile hin.  
 ich sag euch, die wile ich hie  
   bin,  
 275 wolt ir da niht bowen furbaz,  
 so ist verlorn allez daz  
 daz ir da nu habet ver bôwet.  
 ist daz iz euch berôwet,

229. ascherde *PK*.

230. iz daz.

231. im *PK*.

241. wegê.

245. sente p. *K*.

251. sagê.

254. ratê.

271. chûr.

278. berêwet *K*.



da sit ir selbe schuldic an.  
 280 ich rat euch als ein man  
 sinem vreunde raten sol.  
 iz ge euch ubel oder wol,  
 so rate ich euch doch daz beste.  
 phenninge daz sint geste,  
 285 die gen euch doch uz der hant.  
 dar umbe ist iz baz bewant  
 daz ir si uf hoffenunge waget.  
 wan wer an Got verzaget,  
 des mag nimmer werden rat.  
 290 ir wizzet wol daz Got hat  
 so vil so er ie meist gewan.  
 wer weiz wie iz velt dar an  
 daz Got muge beraten,  
 den kumet er nimmer ze staten.  
 295 ich sprach: 'lat den zorn bestan!  
 allez daz ich ie gewan,  
 daz muz werden gewaget.  
 ich han an Got nie verzaget,  
 ich getrowe Got also wol  
 300 als ein kristen man von rechte  
 sol,  
 daz er mich mac beraten snelle.'  
 'also schult ir sprechen, geselle,  
 daz zimet ewern eren wol,  
 nieman an Got verzwifeln sol.'  
 [163c] do sich endeten die wort,  
 306 als ir hie vor habt gehort,  
 do gab ich im aber die kost dar.  
 Daz treip er wol ein halbes  
 jar

daz er allez umb die kost quam:  
 310 di gab ich im wo ich di nam.  
 als ofte bracht er newe mere  
 wie ez umb den bow were.  
 iz brocht her kiez und spat,  
 dar nach hub er ein suzen rat;  
 315 daz doucht in noch ze cleine,  
 dar nach bracht er leber steine;  
 so woren im die knehte entlou-  
 fen,  
 so must man leder koufen,  
 dar cleit er die wazzer not,  
 320 so het er weder vleisch noch  
 brot,  
 so must er haben staheln und  
 ysen:  
 also eft er mangeln wisen.  
 dennoch was ez ungetan.  
 pfele, stenpfel und gespan,  
 325 leiter und mancher slachte,  
 allez daz er vor getrachte,  
 ez wer gelogen oder war,  
 daz must wir allez koufen gar.  
 so reit er ditz und daz,  
 330 daz er nihtez vergaz.  
 swaz in den bow horen sol,  
 daz kan er allez gevordern wol.  
 so cleit er den gewerken allen  
 die grube wer in gevallen,  
 335 dar zu must er zimer haben.  
 swaz wir im da hin gegeben,  
 daz was allez samt verlorn,

283. bestê.

290. Die Verderbnis fängt schon hier an,  
 Pfeiffers Vorschlag 293. 94 zu lesen daz uns  
 Got müge beraten daz ez uns kumt zu staten  
 reicht also nicht aus. Roethe schlägt vor 290:  
 er waget wol der an Got lat und 292: wer  
 verzwivelt dar an, Änderungen, die paläo-  
 graphisch richtig gesehen viel leichter sind als  
 sie zunächst scheinen.

292. dar ân.

313. K. ebenso; weil dies von der gemein-  
 samen Vorlage nicht verstanden wurde, haben  
 wir hier die Schreibart der Urschrift des Ge-  
 dichtes, normalisiert wäre es ieze bräht er.

319. selben unterpunktiert, am Ende der Zeile wazzer.

322. heft P, efte K.

323. dennes P, dannoch K.

329. reis P, reit K.

331. zu dem bow K.



iz wer mir lip oder zorn.  
 also sanch er den richten schacht  
 340 ein halbes jar und vierzehē  
                                   naht.  
 da von wart mir der butel ler.  
 ane mezzet und ane scher  
 schar er mir vil schone.  
 daz im vrow Krymhilt lone!  
 [163d] Dar nach chom er mit schalle:  
 346 'der nu muge sich vrewen alle  
       die mit mir gebowen haben!  
       und die mir ir kost niht enga-  
                                   ben,  
       der teil da vur beliben sint,  
 350 die sint tumber denne die kint.  
       si mugen daz Got wol clagen.  
       ich wil euch ein sulche mere sa-  
                                   gen  
       daz irz muzet get<sup>u</sup>wert sin.  
       nu tut ewer triwen schin:  
 355 durch Got, ir schult mich niht  
                                   melden,  
       wan ich muz sin engelden.  
       ich gedenke noch mer teil kou-  
                                   fen.  
       iz wirt ein uz loufen  
       so man die rechten mere ervert.  
 360 wirt uns mer teil beschert,  
       des muste wir Got immer danc-  
                                   ken.  
       iz sint so cluge Vrancken  
       di da haben ir teil verlorn,

iz erget sich nimmer ane zorn,  
 365 si beginnent mich ze eiden tri-  
                                   ben.  
       doch muzen mir die teil beliben,  
       sol recht zu rechte fur sich gan.  
       ich weiz drie die muzen gestan,  
       gar frumer knechte,  
 370 daz si mit allem rechte  
       in min gewalt gedinget sin.  
       so seht, liber geselle min,  
       schowet daz edel gesteine!  
       iz wart nie saffir so reine,  
 375 si mugen sich *im* wol gelichen.  
       daz wizzet werlichen,  
       des habe wir Got lob genuc.  
       mit miner hant ich iz sluc  
       von einem schube steine.  
 380 die walgen groz und kleine  
       in dem sweif hin und her  
       sam die maden in dem smer,  
       sinewel alsam die topfe,  
       etlicher sam die kopfe  
 [164a] oder sam die reder kôrbe groz.  
 386 ich hoffe wir werden genoz  
       den turesten in dem lande  
       die ich ze bergen ie erkande,  
       vinde wir da erzt ganchaft.  
 390 die schubesteine han die kraft  
       daz si sin des erzes vor boten.  
       ich hoffe wir zihens in die noten,  
       ob Got *wil*, noch in kurzen ta-  
                                   gen,

344. loné.  
 345. chôrn.  
 364. zôrn.  
 370. rechtê.  
 375. *nv* PK, im *Pf*.  
 384. etliche *Pf*.  
 385. rede korbe *K*. *Pf*. vermutet mit Recht  
 reder k.: das Wort war übersprungen und ist

*oben dicht vor kôrbe nachgetragen, so dafs der  
 Haken für er nicht ganz deutlich ist.*

389. ganchaft PK. ganchaft *bergmännisches*  
*Wort, vgl. Pf. zur Stelle, und Zeitschr. f. deutsche*  
*Wortkunde III, Beiheft S. 30, zu ganghaftig.*  
*Doch ist auch gewinhafft unten V. 507 zu be-*  
*rücksichtigen.*

391. do PK.

393. wil fehlt PK.



daz man beginnet von uns sagen.  
 395 der uns *ni* niht wolde erkennen,  
 der wirt uns ze namen nennen  
 und wirt der zu mage jehen  
 der uns *ni* niht wolt an gesehn,  
 swie daz wir sin ellende.  
 400 helfet mir uf daz ende  
 daz ich den bou vol recke.  
 bulgen und leder secke,  
 daz ist daz mir wirret,  
 di haben mich des verirret  
 405 daz ich niht erzes en *han* gesant.  
 ich gelob euch an ewer hant,  
 swen ir dise chost nu getut,  
 daz euch allez ewer gut,  
 daz ir da hin hat geleit,  
 410 als ich euch dicke *han* geseit,  
 daz chumt euch wider sechzic  
 valt.'  
 do wart mir die chost gezalt.  
 nu saget mir alle geliche  
 beide arme und riche:  
 415 wer het ein so bosez herze,  
 dem man von sulchem erze  
 sagete so gute mere,  
 daz er daz verbere  
 ern gebe di chost dar,  
 420 iz were gelogen oder wâr?  
 Do die woche ein ende nam,  
 min geselle aber wider quam  
 und brocht sulche mere  
 daz der ganch gar abe were.  
 [164b] der *e* was so riche,

426 der stal/ sich jemerliche:  
 er tet alsam er wolde weinen.  
 sin schal von den schube steinen,  
 des er da vor hat gepflogen,  
 430 daz was da vil gar gelogen.  
 er sprach: 'ich wil iz Got kla-  
 gen  
 daz ich niht vor wart erslagen.  
 der mich hienge als einen diep,  
 uf mine trewe, daz were mir  
 liep.'  
 435 do vrogete ich der mere  
 was die rede were.  
 er sprach: 'den ganc den si he-  
 ten funden,  
 der ist gar verschwunden.  
 ich hete knechte dar in gesant  
 440 und hiben selben mit miner  
 hant.  
 do wirs aller gewissest hätten,  
 do quam ein kluft mit einer let-  
 ten,  
 die sneit uns abe den ganc so  
 gar  
 sam er nie were kumen dar.  
 445 swaz Got wil, daz muz geschen,  
 nieman kan durch den stein ge-  
 sehn.  
 min groze arbeit,  
 die ich uf den bou *han* geleit  
 manchen chumberlichen tack,  
 450 als ich wol bewisen mak,  
 daz achte ich allez als ein kle,

395. in PK, vgl. zu v. 313 u. 398.

396. *gename* im Sinne von *genanne*, Namensvetter, mit Pf. einzusetzen ist wohl überflüssig, es heißt: 'wird uns mit Namen nennen'. v. 397 hat ein anderes Subjekt.

397. *uns* der Pf.; überflüssig, man kann auch und in *uns* verwandeln.

398. in PK, vgl. zu 395. *gesehn*, über dem *n*, sehr fein, ein Cirkumflex.

401. *wol reche* P, *wolrecke* K.

405. *han* fehlt PK.

412. von mir Pf.

422. *quâm*.

425. *e* fehlt PK, eingesetzt von Pfeiffer.

426. *stal* P, *stalt* K.

431. *wil wil* P.



mir tut ewer schade we,  
 daz ich ez nieman gesagen kan.  
 wan ir sit ein frumer man,  
 455 daz han ich an euch ersehen;  
 des muz ich werlichen jehen.  
 Got der gap, Got der nam:  
 ist uns geschehen alsam,  
 des mag uns Got wol ergetzen.  
 460 ich muz mich mit euch letzen.  
 ge habt euch baz den euch si!  
 ich weiz ein grube hie bi,  
 daz sag ich euch verwar:  
 iz sin nu wol sechs jar,  
 [164c] iz geschach an den stunden  
 466 do der biberans wart funden,  
 ich verzimert an einer want  
 guldin erz mit miner hant  
 und verstreich ez mit unslide  
 gar.  
 470 iz muste do sten manic jar  
 e daz mans mochte vinden.  
 iz hat glas und pli linden,  
 da schult ir haben ein schicht.  
 wir bedurfen anders niht  
 475 den daz wir einen slac uz bre-  
 chen  
 und den ganch bestechen  
 und hawen daz erz dar nach.  
 do dise rede geschach,  
 ich dankte im vil sere  
 480 und sprach: 'ich wil niht mere  
 mit euch furbaz bowen,  
 mich hat daz selbe berowen.

Got laz euch werden kurzeli  
 an der selben gruben rich.  
 485 sucht euch einen andern gesellen  
 der mit euch kunne bestellen  
 und mit euch in die *grube* varn.  
 Got der müze mich bewarn  
 von ewer gesellefchaft immer  
 me,  
 490 Got gebe daz euch wol gesche!  
 do fur von mir min geselle,  
 Got gebe daz ein ruzige gelle  
 noch durch *in* werde gestochen,  
 so wurde ich an im gerochen.  
 495 Hi nemt alle lere bi,  
 ob ewer hie nu keiner si  
 dem sulches ie si wider varn,  
 daz er sich chunne da vor be-  
 warn.  
 wer aber der selige si  
 500 der sulches bowes sei vri,  
 dem rat ich daz an dirre stunt  
 daz er nimmer ein halbes pfunt  
 mit im sulle verböwen,  
 oder ez mac in gerewen.  
 [164d] do mite habes ein ende  
 506 unde biten Got daz er uns sende  
 uf einen so gewinhaften berk  
 daz wir willen und werk  
 an sinen dinst also keren  
 510 und sin lob also gemeren  
 daz wir verdienen sine hulde.  
 daz ist aller dinge ein uber gul-  
 de.

466. biberans *unverständlich*.472. plide linden *P*, bli linden *K*.479. danke *P*, dankte *K*.487. chunne *P*, kunne *K*, gruobe *Pfeiffer*.493. evch *P*, vch *K*.509. Vñ an s. d. *PK*.



## 58.

*Von christlichen Werken.*

Hie ist des Strickers mere,  
Got buz uns unser swere.

Als werlich daz war ist  
daz unser herre Jhesus Crist  
war got und war mensche ist  
an allen valschen list,  
5 also war mûz ouch daz sin immer  
daz kein kristen mensche nimmer  
zu der helle geteilet wirt,  
nur der kristenliche werk und  
gelouben verbirt.  
der unkristenlichen tut,  
10 der hat niht christenlichen mut,  
dem sol immer geschehen we.  
war umb bekart er sich niht e,

do man im sagt und las  
daz der grimme teufel so ubel  
was?  
15 iz sint alle toren und affen  
die daz sprechen, daz bose hab in  
Got geschaffen.  
Got nie kein ubel getet.  
hetten si christenlichen gelebt,  
so wer in cristenlichen beschert  
20 Gotes lichnam und het si ernert.  
swer zu Cristus wil uf gan,  
der muz cristen gelouben mit  
werken han.

## 59.

*Der arme Lazarus.*

[167a] Ditz ist von dem richen man  
und von Lazaro alsam.

Swer nu Gotes chruce trage,  
der merke recht was ich im sage.  
was hilfet ders an im treit,  
er lazze danne die gitikeit  
5 und aller hande unkeusche site.  
er vervehet anders wenic da mite

der hie nach sinem willen lebet  
und niht nach Gotes hulden  
strebet.  
dem geschicht als einem richen  
man,  
10 der truc von pfelle cleider an

[zu Nr. 58.] steht auf Bl. 166 d.

Überschr.: stickers.

1—4 waren ursprünglich 2 Verse, zu streichen sind etwa die drei letzten Worte von v. 1, das erste und dritte von v. 2 und v. 4 ganz.

5. o. sin daz i. K.

8. Nur der gelouben und werk verbirt K.

14. Daz der t. böse was K.

15. allez K.

16. Got fehlt K.

22. Der muz den gel. m. den w. h. K.

2. ich dir s. K.



und von samit rich gewant,  
 di besten spise di man vant,  
 der pflag er aller tegelich:  
 er was hie wert und rich.  
 15 ein durftic was bi siner zit,  
 der truc die armut ane strit.  
 dem was we und selten wol,  
 wan der was fuler eize vol.  
 der selbe hiez Lazarus,  
 20 Lucas der nennet in sus.  
 er lac vor des richen tur  
 und gert daz er im her fur  
 die brosem gebe zu einer nar,  
 di doch von dem tische gar  
 25 vielen uf die erde nider.  
 der gabe was im der riche wider.  
 die hunde komen und leckten in,  
 aller siner tage gewin  
 giengen mit herzeleide hin:  
 30 daz wart siner sele gewin.  
 dar nach schire daz ergie  
 daz den armen man gevie  
 nach leide der gemeine tot  
 unde schied in von dirre nôt.  
 35 die engel des niht verdroz,  
 si furten in Abrahames schôz  
 die sele sin zu wunsches chur.  
 dar nach aber der riche fur.  
 den begrub der ubel hellehunt  
 40 vil tief in der helle grunt.  
 [167b] in sinen wicen daz geschach  
 daz er Lazarum da sach  
 sitzen in Abrahames schôz,  
 umbe den des lebens brunne vloz.  
 45 da rief aber der riche man  
 alsust Abrahamen an:

‘vater, herre, erbarme dich  
 genediclichen uber mich  
 und heize dinen sun Lazarum  
 50 sinen minsten vinger einen an  
 dem drum  
 lazen in ein wazzer nider,  
 daz er einen tropfen wider  
 ziehe und laz in vallen her  
 nach miner bet, als ich ger.  
 55 da von er kûlte die zunge min.’  
 ‘sun, daz mac niht sin’  
 sprach Abraham ‘als ich dir sage,  
 du hast alle dine tage  
 gelebet nach dinem willen ê.  
 60 dagegen was Lazarum vil wê.  
 nu hat er steter vreuden trost,  
 nu martert dich der helle rost.  
 ouch ist zwischen uns ein wer,  
 daz von euch nieman her  
 65 noch von uns zu euch nieman  
 komen mach.  
 daz ist diner bet ein slac.’  
 do sprach aber der riche man:  
 ‘sint mich niht gehelfen kan,  
 so laz Lazarum hin wider doch,  
 70 ich han funf bruder noch,  
 daz er in sage wie ich var,  
 daz ieglicher sich bewar  
 daz si icht kumen in dise nôt,  
 da der ewige tot  
 75 gehauset hat mit siner kraft,  
 des wice sint unendehaft.’  
 Abraham sprach: ‘la die rede  
 sten!  
 was hulfe aber daz er sten  
 die wissagen und Moysen?

22. fûr.

27—30. *Vierreim nicht ursprünglich wie 58, 1—4, hier liegt aber nicht unbedingt eine Erweiterung vor, sondern zwischen 28 und 29 kann auch etwas ausgefallen sein.*

36. in in PK.

50. dē drûm.

54. gêr.

57. sagê.

78. 79 umgestellt.



80 ir muzet haben ewigen wên.  
 [167c] daz von dem tode zu in var,  
 des nemen si vil kleinen war.  
 Daz saget unser herre Crist,  
 der beide got und mensch ist,  
 85 sinen jungern, do er hie  
 mit in uf der erde gie.  
 ditz mere er in ze bilde lie  
 daz an dem richen hie er gie.  
 Got hat der herren harte vil,  
 90 die tunt recht als daz veder spil.  
 swer daz veder spil hat ze wol

und macht iz veist und ze vol,  
 so hat iz ze vâhen kleinen mut,  
 also tut ez ubel wider gut.  
 95 die Got da machet zu gewaltic  
 mit eren manicvaltic  
 und *dar zu* zu rîche,  
 die habent in steticliche  
 noch wirser denne die armen.  
 100 daz mochte Got wol doch er-  
 barmen,  
 daz si in des engelten lant  
 daz si ze vil von im hant.

## 61.

### *Von der Messe.*

Ditz ist von der messe,  
 der sulle wir niht vergesse.

Swo Got groze zeichen tut,  
 dar sul wir gâhen, daz ist gut,  
 da Got so groze hochzit hat  
 daz er sine zeichen da begat.  
 5 Got der ist die wile milter da  
 durch die hochzit den anderswâ,  
 daz Got ouh den gewalt hat  
 daz er die zeichen wol begat  
 die geistlich sint und tougen  
 10 und unsichtick unsern ougen.  
 was Got zeichen let geschen

di er die leute lezet sehen,  
 daz tut er niht wan umbe daz  
 daz wir gedenken dester baz.  
 15 sint uns alle geiste sint  
 also unsichtick als der wint,  
 also sint uns geistlichen zeichen.  
 der muge wir niht gereichen  
 mit der vleischlichen gesicht.  
 20 wirn sehen ouch des luftes niht;  
 der ist uns doch vil nutze bi,  
 swi ungesichtic er uns si.

80. muzer.

81. dar.

82. wâr.

96 nach v. 100, vom Schreiber an den richtigen Platz verwiesen.

97. dar zu fehlt.

nach 2. Swaz iend' zaichen geschiht Die man wol siht od' niht ensiht Die tvt got dvrch den menschen gar Dar vmbe svl wir gâhen dar W.

7—10 hinter 14 W; richtig.

11. Daz got div W.







und daz doch zu allen messen  
tut.  
90 wo wart ie hochzit so gut?  
wa wart ie bezzer hochzit  
den daz uns Got sich selben da  
gît?  
wa wart ie bezzer spise?  
die sint selich und sint wise  
95 ditz geloubent also wol  
als ein ieslich christen mensche  
sol.  
mocht wir iz grifen und sehen,  
so must wir der warheit ie  
jehen,  
dar zu getwunge uns die gesiht.  
100 so lonet uns Got so hohe niht  
als er nu den gelouben tut  
die im zeigen christenlichen mût.  
des geit ouch in der heilige geist  
des ewigen lones volleist.  
[182c] Daz mag der messe niht ge-  
schaden  
106 ob der mit sunden ist geladen  
der dise messe da singet.  
swen er Got sinen sun bringet  
und im in zu einem opfer beutet,  
110 so minnet Got und treutet  
sinen sun so sere,  
er beutet im alle die ere  
da mit er in danne bedechte  
ob *in* im der babest brehte.  
115 Got, dem ist sin sun als er sol,  
er enphehet in liplichen und wol  
von allen den di in bringent,

so si di messe singent.  
den ich da suche, den si ich nû;  
120 des ich da ger, den han ich iezû.  
nach Jhesus minne so sene ich  
mich,  
des hat min herze enzundet sich.  
Sit Got und sin sun Jhesus  
Crist  
und der heilige geist ein Got ist,  
125 wie kumt daz man Got mack  
sinen sun wol opfern alle tag  
an allen steten als man sol?  
daz kan ich den gesagen wol  
di iz gerne wellent wizzen.  
130 Got het sich des gevlizzen  
daz er dri geburt gedacht  
und die wol vol bracht,  
die ein ander ungelich waren.  
der begonde der teufel varen  
135 untz si im wurden alle drî.  
do was er der verlust vrî  
daz ir deheine dar zu tochte  
daz ir selben gehelfen mochte  
oder den andern gehelfen mocht  
hin.  
140 er was an angest vor den drin.  
Adam, den Got verlos,  
der was vater und muterlos.  
do was Eva an muter geborn,  
die geburt het er ouch verlorn.  
[182d] do was im ouch die burt benumen  
146 di von in beiden was bekumen,  
von dem manne und von dem  
wibe,

99. twnge *W*, getwungen *P*. gesiht *W*,  
geschiht *P*.

101. gelovbigen *K*, glovbenden *W*.

111. S. lieben sun *W*.

112. erê.

114. in *W*, fehlt *P*.

117. in im *W*.

119—122. Dehein opf' ist so chleine Daz  
rechte ist vnt reine Ez enpfahē got werdecliche  
So ist daz opfer wol so riche Swenne got sin  
svn geopfert wirt Daz er dehein ere da v'birt  
Div sinen svn an gehôret Div ist immer vn-  
zestœret *W*.

138. daz = daz si. mochtê.

139. hîn.



von vater und von muter libe.  
 do muste die vierde geburt  
 150 mit Gotes wisheit sin bekurt.  
 het si deheiner sunde icht,  
 si enheten di dri geholfen niht.  
 des solt si vaterlos bestan  
 und solt ein reine muter han!  
 155 do was si von den drin gesundert.  
 Swelchen juden des nu wundert  
 und in duncket gar zu swere  
 daz ein maget ein kint gebere,  
 sol man euch der warheit jehen,  
 160 so mochte daz vil wirs geschehen  
 daz Eva kom von einem man  
 und nie keine muter gewan.  
 die vierde geburde die dri  
 der schulde scholt machen vri  
 165 da si Adam het bracht in.  
 daz si ungelich was den drin,  
 des solt si vaterlos wesen:  
 ir solt ein reine maget genesen.  
 da chunde daz nimmer geschen  
 170 daz die geburt wirt gesehen  
 di zeinem menschen werden  
 chunde  
 an vater und an sunde,  
 er wer dan mensch und got.  
 durch der tumpheit gebot  
 175 so wellent ez sumelich da fur  
 han  
 iz het ein engel wol getan  
 daz Gotes sun mit uns begie.  
 nu horet war umbe daz Got lie:  
 so muste wir zwen got han.  
 180 uns het der verre baz getan

der unser loser were,  
 den Got unser schephere.  
 Got wil der wesen eine  
 dem wir alles des gemeine  
 [183a] beide danken sullen und jehen,  
 186 swaz uns zu gute kan geschen.  
 iz schuf des heiligen geistes rat  
 daz Christ unser menscheit an  
 im hat  
 und sines vater gotheit,  
 190 und hat mit grozer arebeit  
 ver sunet Adams schulde.  
 und welle wir Gotes hulde  
 so dicke leider uber gen  
 daz iz vaste muz an Got sten,  
 195 sul wir an der sele genesen,  
 nu sul wir des vil vro wesen  
 daz Got und Jhesus Crist, sin  
 kint,  
 und der heilige geist so ensamt  
 sint.  
 dester vaster und dester baz  
 200 geloube wir und wizzen daz  
 daz Got sinen sun enpfahē,  
 sit er im ist so nahe.  
 Wie daz allenthalben kan ge-  
 schēn,  
 der warheit wil ich eu verjehen.  
 205 wer Got an allen steten niht  
 und gebrest im des gewaltes iht,  
 so wer Got niht gar echtich  
 und wer niht almechtick.  
 der almechtige Got ist so groz,  
 210 swie in doch einer magde lip  
 besloz,

150. begürt *P*, begurt *K*, gegvrt *W*.153. si *W*, dv *P*.163. der *P*, div die *W*.

166. drin.

168. genesen *KW*, wesen *P*.

170. wirt] l. wurde?

173. gôt.

192. lies die wile.

204. iv *W*, nv *P*.



daz sin himel und erde ist vol,  
und ist doch so gefuge wol,  
swelch mensche den sunden

widerstat,

daz er hus in sinem herzen hat.

215 swa der mensche des geruchet  
daz er Gotes genade suchet,  
da ist Got in sinem mûte.  
swaz wir tun zu gute,  
daz leit Got allez in sinen schrin.

220 wi mocht uns Got immer neher  
sin?

alles des wir uns gedenken,  
des mag im niht entwenken.  
wer mochte dise rede erstoren?  
Got muzze unser gebet erhoren!

[183b] so wir schelten oder vluchen

226 oder die bösten rede suchen,  
die get Got in sin oren.  
wir torinne und wir toren,  
daz wir uns vor Got niht  
schamen

230 und unser gedanch niht enzamen!  
unser mut und unser gir  
die weiz er baz danne wir,  
seit sich weder wip noch man  
nicht vor Got verbergen kan.

235 da sul wir wol wizzen bi  
daz Got an allen steten si.

Er hat aber da sin hochzit  
da man in ophert und git,  
den edeln uzerkorn,

240 sin sun den einborn,  
 der an sich nam unser menscheit  
 und die martir dar umbe leit  
 mit diemut und mit gedulde  
 daz Got verkos Adams schulde.

245 da was uns sin helfe so groz  
daz Got so vil durch daz verkos  
daz er sich ophert in den tot.  
des sul ouch wir die selben not  
vur alle hochzit immer han:

250 er hat iz niht durch sich getan.  
do ophert der vil reine  
mit im alle die gemeine  
di Got heten gedienet e  
oder Got noch volgent immer mē.

255 also enphienc auh in der vater  
sin.

des sulle wir sin gezeuge sin  
und sullen sin vergezzen nimmer.  
wir suln in ophern immer,  
als er sich ophert an der stat

260 do er an daz cruce trat  
und uber die werlt er haben  
wart.

do ophert er sich an die vart  
daz er ze helle wolde  
und losen die er scholde,

[183c] und alle die nam in sin pflege  
266 die zu Got wellen an dem wege  
den uns sin martir ge offent hat,  
dar da die heilige kristenheit gat  
mit dem heiligen gelouben.

270 ez was niht ein rouben  
daz Got di sinen wider nam.  
daz uns Crist so helflich quam,  
daz sul wir immer newen.  
daz chom von grozen trewen,  
275 daz er sich opfert fur uns.  
wir sin bruder des Gotes suns,  
er ist Gotes kint, als si ouh wir.  
an sunde und an sunden gir  
nam er unser menscheit an sich.

212. so W, fehlt P.

220. immer fehlt W.

228. torên.

230. vnseriv wort W.

nach 245. Daz vns got den himel vfsloz  
z<sup>v</sup> dem daz Adam v'los W.

264. scholdê.

268. heiligen.



280 er was veterlich und bruderlich,  
 daz er uns so groze trewe truc.  
 wir sin im sippe genuc:  
 alle die Got volgunde sint,  
 die sint sin bruder und sin kint.  
 285 sit wir bruder alle sin,  
 des sul wir tun mit trewen schin.  
 wir sullen einander minnen.  
 di der tot hat von hinnen  
 mit sulcher rewe genumen  
 290 daz man in mac ze helfe kumen,  
 uber die sul wir erbarmen uns.

so wir Got manen sines suns,  
 der Gotes opfer fur uns ist,  
 recht als er was in der vrist  
 295 do er die marter fur uns leit,  
 mit der not und mit der arbeit  
 sul wir in Got opfern umb daz  
 daz er den toten dester baz  
 geruch ringen und gebuzzen  
 300 ir not die si liden muzzen.  
 wir suln im ouch opfern umbe  
 die  
 die noch mit sunden lebent hie.

## 65.

*Der Hund und der Stein.*

Ditz ist von den di da der pre  
 dige spottent und schimpfent.

Ein hunt muet einen man  
 und bal in vintlichen an.  
 da nam er eines steines war  
 und warf in ernstlichen dar.  
 5 do nam der zornige hunt  
 den selben stein in sinen munt  
 und beiz vil ubelichen drin  
 und liez in ligen und gie hin.  
 Der man der gelichet dem  
 ewart;  
 10 so gelichet dem hovewart  
 der verschamte suntere.  
 den guten ist vil swere  
 daz die ubelen unrechte leben  
 und wider Gotes hulde streben:

15 daz müt di guten sere.  
 si rament ir mit der lere  
 da mit uns Got bedachte,  
 di uns Christ von himel brachte.  
 swen der gute predigere  
 20 uns seit die rechten mere  
 [185b] beide ubel unde gut  
 und daz so meisterlichen tut  
 daz Got sin predigen wol gezimt,  
 als der spotter daz vernimt  
 25 daz er alle sine missetat  
 mit worten rechte troffen hat,  
 daz stichet in denne als ein gart:  
 so tut er als der hovewart  
 der in den stein zu bizen pfligt

285. gebrüder W.

287. an einander.

nach 302. Daz vns sin liehnam vñ sin  
 blvt So nutze werde vnt so gvt Daz vns got  
 mit in beiden Von den synden ryche scheiden W.

1. der muet WR.

2. Er bal WR.

9. Den WR, Dem M. der fehlt WR.  
 der e. RM.

10. der h. RM.

11. Dem verschamten s. R(M).

17. 18 umgestellt WR.

21. Vñ vns chvndet vbel WR.



30 und enruchet denne wa er ligt.  
er sprichet, swenne er dannen  
kumt:

‘es schadet noch mer denne ez  
frumt,  
daz predigen und daz claffen  
daz si da tunt, die pfaffen.

35 si wollent die werlt bekeren  
und wellent uns alles leren  
daz wir die vreude ufgeben  
so si mit rewen muzen leben.  
wie we in unser vreude tut!

40 si wellent allez unser gût:  
tæte wir uns der frouden abe,  
so wurde in elliu unser habe;  
dar umbe machent siz so gût.  
er het mir hûte minen mut

45 mit rewen so verseret,  
ich was vil nach bekeret:  
ich wold mich beklosent han.  
wil mich sin unser herre niht  
erlan.

er lazze mirs also nahen gan;

50 mag ichz niht anders under stan,  
so wil ichs doch nimer hören:  
ich laze mich niht betören.'

Also bizzet er in das Gotes  
wort

und wil ver terben den hort  
55 den Got uber alle sin geschafft  
mit aller siner Gotes kraft

ge edelt und geteuret hat,  
des lob uber ellen hohe gat.  
der Gotes wort wil entwesen,  
60 der ist benamen ungenesen.  
Got ligt in den worten sin.  
daz wart der vrowen vil wol  
schin

di von sinen worten swanger  
wart.

also gewis ist noch sin vart  
[185c] *in* eines iglichen menschen lip,  
66 ez si der man, ez si daz wip,  
der sine wort horet gerne,  
dar umbe daz er lerne  
was er tun sol und miden.

70 wil er die beide liden,  
so enphehet er Got mit worten  
durch siner oren pforten:  
Got ist den leuten senftliclichen bi.  
swi genedic unser herre si  
75 und swie sere er unser sele ger,  
der in da vleuhet, den vleucht  
ouh er.

wie möht in ein man gevlihen  
baz

wan der sinen worten ist gehaz  
und billet wider als ein hunt?

80 sol uns Got recht werden kunt,  
daz muz von sinen worten ge-  
schen:

in muge die ougen niht gesehen.

31. danne  $P$ , dannen  $WR$ .

40—43 fehlen P, ergänzt nach WR.

40. wolten *W*, waltent *R*.

42. wrde W.

46. Daz ich vil nah was *WR.*

47.  $V\bar{n}$  wold ich (*fehlt R*) mich  $W(R)$ .

48. mich des got *R*, daz got *W*. und'stan

W. Der vierfache Reim weist auf einen alten Fehler.

53. des  $P$ , daz  $WR$ .

56. Mit siner gotlichen chraft *WR.*

58. stat *WR.*

63. Div sin von w. *WR.*

65. In isliches  $W$ , In iegliches  $R$ , Eines  
iglichen  $P$ .

73. sanfte WR.

74. g. er doch si WR.

77. in der WR.

79. wider billet WR.

81. von w. R, mit w. W.



## 66.

*Mahnung zu rechtzeitiger Buße.*

Daz alter slizet den lip,  
 ez machet man und wip  
 im selben gar unmere,  
 siech, trege und also swere  
 5 daz er gerner sanfte lege  
 den er anders ichtes pflege.  
 sit si niht tugen die alten  
 und sich niht mugen verwalten,  
 so ist ez wunder an dem jungen  
 10 der nie verre hat gesprungen,  
 daz der denne wil wesen so snel,  
 so im gerunpfen ist daz vel  
 und sich der rucke hat uz ge-  
   bogen  
 und sich daz alter hat gezogen  
 15 vur sin ougen und vur sin oren  
 und ist worden zu einem toren  
 und ist gebrosten dar nider,  
 daz der wil springen hin wider  
 in einem sprunge daz er ie  
 20 von Got gereit und gegie.  
 swer hin zu himel springen sol,  
 der bedarf vil guter snelle wol.

[185d]er darf wol wisheit und kraft  
 und darf wol tugent und  
   meisterschaft  
 25 und darf ein tore wesen niht,  
 swie des ein iglich tore giht  
 daz Got der toren voget si.  
 des ist er ledick und vri.  
*die sich der helle muzen schamen,*  
 30 *die sint alle toren benamen:*  
 der hat der teufel sinen spot,  
 er ist ir voget und ir got.  
 Uns leret Got unser trost,  
 der uns beschuf und hat erlost,  
 35 daz wir uns tun der sunden abe  
 und rechte rewe dar umbe habe  
 und ware bichte denne tun  
 und immer buzen dar zu,  
 und daz imant so gut si  
 40 daz er sich dunke sunden vri.  
 swer wol beheltet daz gebot,  
 der minnet und furchtet Got.  
*swer des tievels willen tût,*  
*der sol haben frolichen mût,*

*Dies Gedicht schließt sich in P und in den andern Hss. unmittelbar an das vorhergehende an (vgl. Docen, Misc. I, 54).*

3. in WR.

5. si WR.       gerne PW, gerner R.  
 lagen W, lægen R.

6. si WR.   pflægen WR.

7. n. tvgent hant die a. W, mit tvgenden  
 niht a. R.

23. bedarf WR.

24. bedarf R.   und fehlt R.   Edeler t.  
 und m. W.

29. 30 aus WR, fehlen P.

nach 32. Der vbel vñ der gvte Die sint  
 niht in dem mvte Als si beide einen got han  
 Der gvte wil sin niht verlan Mit aller gotes  
 gvte Er bezzert sin gemvte Vñ tyt daz beste

swa er mac Beidiv naht vñ tac Alle sine  
 frovde tovgen Vor sines herzen ovgen Daz  
 machet im groze riwe Swie wol er got ge-  
 triwe Daz er im helfe genesen Desu getar er  
 niht gwis wesen Ern habe doch vorhte dar zv̄  
 Daz des got lihte niht entv̄ Div vorht be-  
 swæret in also Daz er alle zit ist vnfro W.

33. irret P, leret WR.

34. geschuf vnde erlost WR.

35. man sich tv WR.

37. tv̄ WR.

38. bvze WR.

39. niemen WR.   gute sie P.

40. vrie.

43—52 nach WR (auch in den andern Hss.),  
 fehlen P. Vor 43 nur in W: So giht der vbel  
 da bi Daz got vil gar genædich si Der bosert



45 *der sol mit vrouden umbe gan,  
ern darf deheine riwe han.  
er vindet so vil riwen dort,  
unsælde und alles leides hort  
und den unzergænhlichen tot:*

50 *da von ist im des un not  
daz er hie riwechlichen tû.  
sin riwe nimt dort immer zû.*

Di wile wir wol getun mugen  
und zu den guten werken tugen,  
55 *so sul wir spat und vru  
den guten werken zihen zu.  
des sol uns sin vil ernst.  
wan swen der man aller gernst  
der guten werke wolde pflegen,  
60 so ist im sin zunge gelegen,  
sin fuze und sin hende,  
und ligt an sinem ende  
und ist kumen an den tak  
daz er nimmer wol getun mack.*

65 *swie gern er danne wol tæte,  
daz ist im danne ze spæte.  
er ist selick der nu kouffes gert*

di wile der gute market wert  
und daz der selden kram offen  
stat.

70 *daz aller beste daz Got hat,  
daz hat er uns ouf getan  
umb daz aller bõste daz wir han.  
unser sunde sint so bõse  
(daz uns Got von in lose!)*

75 *daz nie so bõses niht enwart.  
si sint von der verlorn art.*

[186a] *die wil Got daz wir im geben  
umb daz ewige leben,  
also daz wir si lazen durch in.*

80 *uns ist der himelische gewin  
umb unser sunde geveilet.*

*iz ist uns wol geteilet:  
der Gotes hulde welle han,  
der sol die sunde durch in lan,*

85 *so wirt er Got ein libes kint;  
dem aber sin sunde liber sint  
denne Got und sin schones himel-  
rich,*

des enbirt er ouch vil billich.

sin gemvte Der gnaden vñ der gvte Weiz er  
ze gote also vil Daz er frilichen svnden wil  
Vñ wil doch ane angest wesen Im svl div sele  
wol genesen Daz er meret vñ niwet Sine  
svnde vñ got getriwet Daz er in doch iht laze  
Daz ist groz vnmaze Vñ ist niht dem gelich  
getan Als si beide einen got han Si dienen  
niht beide einem got Er volget des tievels  
gebot Der vf die sele borget Vñ daz gelt niht  
besorget.

nach 52. Ez ist vil manich svndære Der  
vmbe ein svnde swære Verlorn der er mange

hat Vñ meret noch sin missetat Vñ spricht  
iedoch vñ giht Er verzwivel an gote niht Der  
ist ein hoher stígære Des vollen wirt so  
swære Ob in ein gæher tot ersnellet Daz er  
imm' vñ imm' vellet W.

59. die P, der W. wolden P, wolte W.

65. 66 nach WR, fehlen P.

66. So ist ez ze sp. R.

72. beste P, bosiste W.

87. sin riche WR.

88. enb. got vil billiche WR.



## 69.

## Von drei Freunden.

Hie sait der Stricker von drin  
vrunden die da raten kunnen.

- Ez heten leute ein erbelant,  
da was niht herren inne erkant,  
wan den si welten nach ir kur.  
ein jar und niht lenger fur  
5 phlag er der richeit. ....  
ez were in lip oder leit,  
also die boten wider quamen,  
einen andern kunic si in namen.  
also daz jar ein ende nam,  
10 dem tatens aber alsam.  
ditz triben si so lange zit  
untz daz si einen herren ge-  
wunnen sit,  
der wande sin gemute  
an kuniclich gute,  
15 so daz si des jahren,  
alle di in sahen,  
er wer schedelich verlorn.  
drei vrunt het er im erkorn  
di sines rates wielten  
20 und ir trewe an im behielten.  
[188a] Nu horet wi si daz an viengen.  
eines tages si zu im giengen  
und sprachen: 'kunic, du solt  
vernemen  
ein rede, di mag dir wol ge-  
zemen,
- 25 und solt si merken fur war.  
ez nahet die zit und daz jar  
daz du zu kunige wurde erkorn.  
din ere muz werden verlorn.  
so must du in daz selbe lant  
30 daz dir des tages wart bekant  
do man dich zu kunige welt'.  
'sagt ir mir war?' sprach der  
helt.  
'ja wir sicherliche'.  
'nu lan euch Got der riche',  
35 sprach der deggen mere,  
'ir sit getrewe und gewere'.  
ze hant er boten sande  
uber allem sinem lande:  
swaz man der guten kiele vant,  
40 die hiez er bringen alzehant.  
niht lenger er erbeite,  
vil balde er si bereite  
mit gewande und mit spise.  
der kunic was so wise,  
45 er hiez si furen in daz selbe lant  
da er hin nach wart gesant.  
da vant er allez des den rat  
des die werlt zu vrenden hat.  
Welt ir nu gerne horen sagen,  
50 so sult ir ein wile dagen,

Vor 1, als hinzugedichtete Einleitung, hat  
W die Verse: Vernemt ein warez mære Der so  
sælich wære Daz er der tvgende wielte Daz  
er disen sin behielte So wart nie herze so  
wilde Ezn næme da bi wol bilde.

5. richte P, richte W.

6. im W. leite P, leit W.

Entweder fehlen nach 5 mehrere Reimpaare  
oder boten v. 7 ist verderbt aus tage oder zîte.

9. des W.

30. benant W.

32. ir W, fehlt P.

38. In W.

39. da gvtter W.

41. enbeite W.

42. 45. sich P, si W.

47. van P, vant W.



wer dise vrunde sin gewesen  
die im hulpen genesen.  
daz eine ist wareu rewe,  
di ist vreunt mit gantzer trewe.  
55 swer die stet in sinem herzen  
hat,  
des wirt ane zwifel rat.  
daz ander ist rechte bichte,  
di macht dem menschen sunde  
sichte  
und hilfet von sunden smerzen  
60 und heilet sunde siechen herzen.  
[188b] daz dritte ist die buze;  
der der suzen unmuze  
in sinem herzen folgende ist,  
den en pfahet unser herre Christ.  
65 wol im der hie so gebüzet  
daz in Got selbe dort grüzet!  
Nu was bezeichent uns daz  
lant?  
daz ist mangem umbekant  
und wer doch schedelich verdait.  
70 ez bedeutet di heiligen christe-  
heit

und dar nach romisch riche.  
nu wizzet sicherliche:  
und ist der keyser mere  
nicht rechter richtere,  
75 so muz er in daz selbe lant  
da jene wurden hin gesant.  
daz ist die bitter helle.  
daz merke e ob er welle.  
ist aber er ein so rechter man  
80 daz er im selben gutes gan,  
daz er enzit sendet fur,  
so vindet er offen die tur  
zu vrone himelriche:  
so vert er keiserliche.  
85 Nu huten ouch di die kunge  
welen,  
daz si sich selber icht verselen  
zu dem ewigen valle.  
da vor behut uns Got alle  
durch sines todes ere;  
90 durch sin gute an uns verkere  
alle missewende  
und rechte rewe verlihe an dem  
ende.

## 71.

*Der milde König.*

Ditz ist von einem hazzingen  
unde von einem nydigen.

Iz was ein kunic so milt  
daz in des niht bevilt  
swes man in umb ere bat.

daz kom im sit uf die stat.  
5 im wider furen zwene uf der  
straze.

58. sunden sichte W.

60. heilet an s. siechen (siechem *W*) h. *PW*.

70. Er P, Ez W.      die armen christeheit W.

73. merê.

90. an  $W$ , vñ  $P$ .

92. Div rede hat hie ein ende W.

2. im W. bevilht  $P$ , bevilt  $WE$ .

4 muß doch verstanden werden: 'das wurde ihm sofort gewährt'. Der Wortlaut ebenso in W und E, während die Wiener Hs 2885 liest Do kom er an ein stat.







## 75.

## Der wahre Freund.

Ditz ist wie ein man  
von schulden uz sines herren hulden quam.

Ez quam ein man von schul-  
den  
uz sines herren hulden.  
do tet er als ein tumbe  
und en warb niht dar umbe  
5 daz im die hulde wurde  
und ouch die swere burde  
ringer wurde, daz was unrecht.  
so sante der herre sinen kneht  
vil zornicliche nach im und  
sprach:  
10 'sint ich in dunke so schwach  
daz er mir niht bezzern wil,  
iz wirt im niht ein kindes spil.  
er muz lip und leben  
zu bezzern vor sine schulde ge-  
ben.'  
15 Als des herren bote dar quam  
und ez der man ouch vernam  
daz er zu hove solte  
und man in toten wolte,  
er hete einen vreunt ie  
20 den er nie nihtes verlie;

nach dem sant er und sprach:  
'wie clagest du min ungemach?  
wie lezstu nu geniezen mich  
daz ich ie han geminnet dich  
[191a]fur allez daz ich ie gesach?'  
26 der vreunt unvruntlichen sprach:  
'dir werde wol oder we,  
ich en mac dir niht gehelfen me;  
wan ein tuch wil ich dir geben,  
30 so dir verteilet wirt daz leben,  
zu einem bande fur din ougen.  
ich mac des niht gelougen  
din fliz lege ie aller an mir:  
des mag ich niht gelougen dir.'  
35 Durch daz er ungerne starbe,  
do dacht er aber und warbe  
an einen vrunt durch genesen,  
der was im dar nach gewesen  
der libeste alle sine tage.  
40 dem sagt er ouch sine clage.  
der freunt sprach do wider in:  
'daz ich dir lip gewesen pin,  
des wil ich dich geniezen lan.

1. Ein man chom v. sch. W.  
4. enwarp W, er warb P.  
6. In dvhte div sw. b. W.  
7. Ze ringe d. w. vnr. W. ringer wurde  
steht in P am Schluß von v. 6.  
13. Er m. mir l. vñ l. W.  
14. Ze bûze vmbe s. sch. g. W. gebên.  
18. Da W.  
19. Do hete er frivnt ie W.  
20. Die W.  
21. Nach den W.

23. nu] des W.  
24. han ie W.  
30. din leben W.  
33. lac aller e an mir W.  
34. gelonen W, gelovgen P.  
36. Do sande er aber W.  
37. Nach einem fr. W.  
39. sine sine.  
40. Dem zeigt er aber W.  
41. Do spr. d. fr. W.



ich wil weinende gan  
 45 mit dir an dines herren tor,  
 da blibe ich stende vor  
 und clage was dir geschiht.  
 ich enkume mit dir hin in niht.  
 Do begond er sere weinen.  
 50 dennoch het er einen,  
 den wold er ouch zu vründe han.  
 dem het er lutzet getan  
 beide libes und gutes;  
 ganzer trewen, vreundes mutes  
 55 bracht er in vil selten innen:  
 den hiez er im gewinnen.  
 als er den selben ane sach,  
 weinende er im zu sprach:  
 'owe, liber vrunt min,  
 60 nu muz ich Got chlagende sin  
 daz ich dir niht gedienet han.  
 nu hant mich die gar verlan  
 den ich ie minne bot:  
 nu ist mir diner helfe not.'  
 [191b] der vrunt sprach im vrüntlich  
 zû:  
 66 'swie ich dir spate und frû  
 ie der smeheste bin gewesen,  
 ich wil dir helfen genesen  
 und wil mit dir zu hove gen

70 und wil vor dine schulde sten  
 und liden swaz du liden solt.  
 ich was dir ie mit trewen holt,  
 des solt du werden gewar.'  
 do gie er mit im dar  
 75 und half im daz er wol genas.  
 der e sin minste vrunt was,  
 der wart im do der grôste,  
 und wart der der boeste  
 an dem sin vliz aller lack.  
 80 des er dar nach aller beste  
 pflack ...  
*die liezen in beide  
 in allem sinem leide.*  
 Dem herren gelich ich Got.  
 so ist der vil di sin gebot  
 85 an mangeln dingen uber gent;  
 des si vil truric bestent  
 so Got nach in sendet den tot:  
 so wirt in leide, des ist not.  
 so der man tot wirt gesehen,  
 90 so ist im der vrunt not geschen:  
 so let in der vreunt underwegen  
 des er gernste hat gepflegen,  
 daz ist sin gut, daz blibet hie.  
 daz im aller libest ist ie,  
 95 des wirt im als ich saget e,

44. Ich w. mit dir w. g. W.

45. Vnz an W.

46. ich denne vor W.

47. dir denne g. W.

48. mit dir dar in W.

52. lvtzel W, lvtzel gvt P.

54. Granzer. vñ fr. W.

58. Do weint er sere vñ spr. W.

60. Nv mvze ez got gechlagt sin W.

62. si mich vil gar W.

63. ie groze m. bot W.

65. vrunt fehlt W.

67. Der smæhiste frivnt b. g. W.

69. Ich wil W.

70. in dinen schulden W.

74. gie der frivnt W.

77. Der W, Vñ P.

78. wart im der d' b. W.

80. Der W.

Nach 80 fehlt ein Reimpaar oder zwei, in dem etwas über den zweiten Freund gesagt und das Subjekt zu 81 durch einen Relativsatz ausgedrückt war, vgl. v. 37 und 97.

81. 82 fehlen P, nach W.

nach 82. Der herre von dem ich des gwc D' der tvgent hat genvc W, Zusatz.

83. Daz ist der obriste g. W.

84. So sint ir vil W.

88. leide von n. W.

90. im vrovde n. W.

91. in der W, er den P.

94. Daz was im aller liebest ie W.



ein swarzes tuch und niht me.  
sinen besten freunden dar nach,  
magen, wiben, kinden wirt vil  
gach  
mit im biz an des herren tor:  
100 daz ist daz grab, da stent si vor  
und clagen ir leit und auch daz  
sin.  
so erzeiget im gantzer trewe  
schin  
der smeheste vreunt den er hat,  
der tut im denne sorgen rat.  
105 daz ist sin selbes gutæte,  
der er e vil unstæte  
mit sinem dienst ist gewesen:

diu hilfet im danne genesen.  
 so gut, mage, wip und kint  
 110 vil gar von im gescheiden sint,  
 [191c] so ist im sin gutat bi.  
 swer sinnick und kristen si,  
 der schaffe, so er ze hove ge,  
 daz er icht eine denne ste.  
 115 alle hilfe ist da zu spate;  
 wan des menschen gutate  
 die kumen an der rehten zit  
 und machen *im* den weck wit  
 und machen sine *bete* gut.  
 120 so wirt der herre wol gemut  
 und brenget in *von* siner schulde  
 mit alle an Gotes hulde.

79.

*Der Sünder und der Einsiedel.*

Ditz ist von einem richen man  
Den sin sunde rewen began.

Ez was ein riche sundick man,  
den sere rewen began  
sine groze missetat.  
er gienc durch guten rat  
5 da er einen einsidel vant.  
durch des rat wart er zuhant

des einsidels hus genoz.  
nu sehet wie in der not verdroz!  
dar nach wol uber ein jar  
10 er gedacht: 'ich weiz wol ver  
war,  
minnet Got ditz leben iht,

96. swachez *W*.  
 97. Sin liebiste frivnt *W*.  
 98. Wip vū chint wirt v. g. *W*.  
 99. vnz *W*.  
 100. sin gr. *W*.  
 102. So zeigtet *W*, Si erzeigen *P*.  
 103. Sin sm. fr. *W*.  
 104. in *P*, im *W*.  
 105—108 *fehlen P, nach W*.  
 106. der e vil *W*.  
 113. swenne er fur ge *W*.  
 114. niht *W*.  
*nach 114. Daz er etwenne getan habe*  
*Daz sine sele denne labe W.*

117. Div chvmt *W*.  
118. Vñ machen *P*, Div machet im *W*.  
119. machen s. tete g. *P*, machet im die rede *W*.  
120. Vñ machet den herren *W*.  
121. von fehlt *PW*.

zu 79: Für die Abweichungen von *M* wird auf Müllenhoffs Sprachproben S. 123 f. verwiesen, mit dessen Text auch *W* fast durchweg stimmt.

4. Er fvr d. grozen r. *WM.*  
8. wa *WM.*  
9. wol *fehlt MW.*  
10. Er daht *W*, Gedachte er *M.*



er hette disen man niht  
 ditz lange jar alsust verlan.  
 er het etwas hie getan,  
 15 so lange er in disem leben ist,  
 daz ich gesehen hette Christ  
 siner guttat nemen dehein war.  
 do gienc der einsidel dar,  
 do er saz in sulchem wane,  
 20 und wolde in der gedanke ane.  
 'nu trit uf minen zeswen fuz!  
 als was des einsidels gruz.  
 daz tet der suntere,  
 der niht mit Gote were.  
 25 do hiez er in uf sehen  
 und bat in des jehen  
 was er gesehen hete.  
 do sprach der unstete:  
 'ich sehe dort einen man,  
 30 der mac noch enkan  
 ein burde holzes niht erwegen  
 und wil noch mer dar legen  
 [193c] und denket doch er sul si tragen.  
 daz wil ich im gar wider sagen.  
 35 nu sag mir waz daz mere si:  
 da stet ein ander man da bi,  
 der ist zu einem wazzer kumen

und hat einen eymer genumen.  
 da ist niht bodemes inne,  
 40 daz er wazzer da mit gewinne.  
 des versuchet er vil.  
 so er den uf zihen wil,  
 so hat er drinne wazzers niht.  
 'sihest du aber anders iht?'  
 45 'ja' sprach er sa,  
 'zwene man sint da  
 unde tragen eine stangen hin  
 alles twerhes vor in.  
 si keren ein ecke fur,  
 50 in ist zu enge die tur.  
 nu wollen si bi einander gen,  
 des muzen si hie uzen sten.'  
 'Bruder', sprach er 'nu sich,  
 die dinch bedeutent dich.  
 55 als du mir bichtick wurde,  
 do was din sundige burde  
 zu groz und zu swere,  
 die dir zu tragen were.  
 nu wilt du zu dinem schaden  
 60 leider mer dar zu laden.  
 des muz dir sam dem geschen  
 den du mit der burden hast ge-  
 sehen.

12. Ern minnet d. m. *WM*.  
 15. in dem 1. *MW*.  
 16. ob christ *W*, ob Jesus krist *M*.  
 17. gute neme deheine war *M(W)*.  
 19. in disem wanke *MW*. Von hier bis  
 v. 24 ist *P* gegenüber den andern *Hss.* mit  
 seiner Änderung im Unrecht.  
 20. im diser *MW*. ane fehlt *MW*, anê *P*.  
 21. Gerne han gemachet bîz *MW*.  
 22 gleich v. 21 *MW*.  
 23. Also sprach der gewere *MW*.  
 24 gleich v. 23 *MW*.  
 25. bat *MW*.  
 26. hiez in iesa veriehen *MW*.  
 29. Ich sihe da (fehlt *M*) e. tvmben m. *MW*.  
 32. Vnd beginnet me dar zu legen *MW*.  
 35. da me *M*.

37. brunne *MW*.  
 41. er harte vil *MW*.  
 42. Als er in vf haben wil *MW*.  
 44. Nu sage mir s. d. and. i. *MW*.  
 45. ie sa *MW*.  
 46. die sint nu da *MW*.  
 47. an eine tür (ein tore *M*) gegangen Und  
 tragent eine stangen *MW*.  
 nach 48. und koment doch (fehlt *W*)  
 nimmer dar in *MW*.  
 51. bi] neben *MW*.  
 52. hie] immer da *MW*.  
 53. nu sich] crede mich *M(W)*.  
 55. gihtik *MW*.  
 56. sunde ein b. *MW*.  
 57. 58 umgestellt *MW*.  
 58. werê.







da enwoldes nieman wagen  
der in des torste vragen  
war umb er ungelachtet were.  
daz was in allen swere.

15 Der kunic het einen bruder,  
der was der werlde luder.  
er konde wol den toren freude  
geben  
und niht wan nach der werlde  
leben.  
dem zugen der werlde kinder zu.

20 der fur spat und fru  
mit freuden und mit schalle.  
den baten die herren alle  
daz ers durch iren willen tete  
und im den kunich sagen bete  
25 wes er niht lachen wolde.  
si jahen alle er scholde  
immer ir dienst dar umbe han  
und wolden in nimmer verlan.  
des uber wunden si in.

30 do giench er fur den kunich hin;  
er sprach: 'herre bruder, horet  
mich!'  
der kunic sprach balde: 'nu  
sprich!'  
er sprach: 'nu saget mir durch  
Got:  
war umbe sit ir ungelachot  
35 und ernsthaft zu aller zit,  
wan ir doch so gewaltich sit?  
weste wir was euch were,

wir benemen euh ewer swere,  
wir wageten lip und gut  
40 biz wir getrosten ewern mût.  
Der kunic hiez in vahren  
und des balde gahen.  
er sprach: 'daz mir da wirret  
und mich des lachens irret,  
45 des mag ich lenger niht ver-  
dagen.  
ich wil dirs zeigen und sagen.  
ez muz ouch an der stat ge-  
schehen  
daz ez alle mine fursten ane  
sehen  
[195b] und alle die ich indert han.'  
50 da musten si vil stille stan,  
die im vil grozer helfe jahren.  
do si in *in* noten sahen,  
do swigen si alle gemeine  
stille sam die steine.  
55 der kunich hiez alle geliche  
die fursten in sinem riche  
zu samnen bringen. do daz ge-  
schach,  
ein antwerck daz man verren  
sach,  
daz muste da bereite stan.  
60 dar uf hiez er den bruder gan.  
dar uf gie er alze hant.  
er het ein swartz linin gewant,  
ander cleider waren im vremde.  
der kunich hiez im daz hemde

11. Ezn torste ſich niemen gewagen W.  
12. Daz er in torste W.  
13. Wes er W. werê.  
14. ſwerê.  
17. Der chynde wol t. W.  
23. d. ir dienst W.  
28. Sine wolten in nimm' drvmbe lan W.  
31. Vñ spr. h. horet m. W.  
33. 34. Do spr. er herre nv saget mir  
Dyrch got warvmbe sit ir W.

35. Gar vngelachtet alle z. *W.*  
 40. gefrovtē *W.*  
 45. Daz wil ich dich niht verdagen *W.*  
 48. Daz ez min fyrsten myzen sehen *W.*  
 52. in *W*, *fehlt P.*  
 58. 65. antwerch *W*, hantwerck *P.*  
 61. Dar vf mys er gen zehant *W.*  
 62. zwei linini *W.* gewan.



65 uf dem antwerk abe ziehen,  
des mocht er niht enphlihen.  
do stunt er in der niderwat  
als ein man der trostes niht  
enhat.

Der kunic hiez dar tragen  
70 vier sper, die waren wol be-  
slagen,  
daz nie niht so scharfes wart.  
si waren spitz und hart  
und sniten sam ein scharsachs.  
da wart er gel als ein wachs,  
75 der arme der da nacket stunt,  
der verwete sich als die toten  
tunt.

vorn und hinden, zu beiden siten  
wurden in kurzen ziten  
vier sper an in gesetzt.

80 'wie bistu nu geletzet  
*der frouden*', sprach der kunic do  
'daz du niht lachest und bist  
vrô?'

'ich en mack gelachen niht',  
sprach er 'wan rure ich mich iht,  
85 so gen die sper alle vier in  
mich.'

der kunich sprach: 'so betwingen  
dich  
die vier sper daz du niht en-  
laches

noch nieman vreude makes.'  
[195c] er sprach: 'ja, des get mir not,  
90 und lachet ich, so were ich tot.'  
der kunic sprach: 'nu sage mir,  
wer eim andern als dir,  
woldest du in dar umbe swachen  
ob er niht mochte gelachen?'

95 'nein ich, entrewen', sprach er  
'ez were dirre oder der,  
swie vremde er mir were,  
den ich weste in so grozer  
swere,

wer er in den trewen  
100 daz er ieman scholde rewen,  
ich wolde mit im trurick wesen,  
biz ich gesehe sin genesen.'

Der kunic sprach: 'so erkenne  
mich:

der *die* not hat, daz bin ich.  
105 vier sper sten an dem herzen  
min,

die enkonden niht scherfer sin.  
die erwendent mich so gar  
daz ich erlachen niht entar,  
als *dich* die sper han getan.  
110 die sper ich dich wil wizzen lan,  
daz du mir geloubes desten baz,  
und wil sie dir nennen umbe daz  
daz si ouch werden erkant  
den di dich hant zu mir gesant.

70. waren so b. W.

72. gespitzet W.

76. verwete W, ver veste P. toten W,  
toren P.

81. der frouden W, fehlt P.

83. Ich mac niht lachen sprach er W.

84. Rvire ich mich so gent div sp. W.

85. Elliv viriv i. m. W.

86. wendent W.

87. vier fehlt W.

88. vreude.

89. Er spr. daz tut m. michel n. W.

Deutsche Texte des Mittelalters XVII.

98. solher W.

99. bi den tr. W.

102. vernæme W.

103. 104 umgestellt, richtige Ordnung in W.

104. die W, fehlt P.

106. D. nimmer sch. mochten W.

107. mir daz als gar W.

108. erl. niht niht entar, *Cirkumflex* über  
dem n von entar P, niht lachen getar W.

109. dich W, ich P. div vieriv sp. W.

110. wil ich dich W.

114. Die dich da hant W.



- 115 Vorn an minem herzen stet  
 ein sper daz vaste dar in get:  
 daz ist die marter die Krist leit.  
 siner not und siner arbeit  
 wart *dehein* kumer nie gelich.  
 120 als stark er was do er geschuf  
 mich  
 unde alle sine geschafft,  
 als groz was sines todes kraft.  
 die wart an dem herten steine  
 schin,  
 wie stark were die marter sin.  
 125 uns erzeigete die sunne und der  
 tak  
 welich not an Kristes martir lak.  
 er hete vor angest und not  
 gegen der marter untz an den  
 tot  
 [195d] daz man in sach gelachen nie.  
 130 daz er so vil durch uns begie,  
 daz hat min herze gar versniten,  
 daz ich daz lachen han vermiten  
 noch nimmer niht gelachen mac.  
 er stet nacht und tack  
 135 vorne an minem herzen.  
 nu han ich sinen smerzen  
 leider mit anders niht ge eret  
 wan daz er mir hat verseret
- beide mut und sin,  
 140 daz ich immer ungelachtet bin.  
 Ruckes halben stet daz ander  
 sper  
 vaste gegen minem herzen her,  
 daz wendet mich des lachens wol  
 daz ich die zit niht wizzen sol  
 145 wen mich der tot ersliche  
 und mich scheide von minem  
 riche.  
*daz ich so gar wider in  
 ane friunt und ane wer bin,  
 daz mir niemen einen tac*  
 150 *fride vor im gigen mac*  
 und ich sin also warten muz,  
 daz tut mir allez lachens buz.  
 daz zu lachen horet,  
 daz ist von mir verstoret.  
 155 Zu miner dritten siten  
 stet daz dritte sper zu allen  
 ziten:  
 daz ist die engestliche not  
 welich vart mir schaffe mir tot,  
 so mir der tot ver tribe  
 160 die sele von minem libe,  
 war dan sin mine wege,  
 oder wer min der ersten naht  
 pflege,

119. *dehein* W, dem P.  
 120. Als *gesvnt* er was *fvr* mich *vñ* *fvr*  
 dich W.  
 121. Als *starc* *fvr* alle die g. W.  
 122. Also *starc* W.  
 123. Ez wart an den herten steinen sch. W.  
 127. v. a die n. W.  
 128. Vf die m. *vñ* vf den t. WP.  
 134. Ez stechet W.  
 135. Als ein sper in m. h. W.  
 138. mir W, mich P.  
 139. Min herce und allen minen sin W.  
 141. get mir ein sp. W.

142. Vil v. in min herze her W.  
 143. mir daz lachen W, vgl. zu 107.  
 145. besliche W.  
 147—150 *nach* W, *fehlen* P.  
 151. *Vñ* W, Daz P.  
 152. Daz machet mir alles des b. W.  
 153. zv dem l. W.  
 155. An m. winstern W.  
 156. Stet ein sp. W.  
 158. minen t. P, d' t. W.  
 162. *Vñ* w. min *zed'* *næhsten* n. W. min,  
*Cirkumflex über dem n* P.



wie ich var oder war.  
 daz hat mir also gar  
 165 daz lachen verfuret  
 daz ez mich nindert ruret.  
 So stet zu miner rechten hant  
 daz vierde sper gegen mines  
 herzen want:  
 daz ist die angest die ich muz  
 tragen  
 170 gegen den vreislichen tagen  
 so die Gotes kint in vorchten  
 stant  
 die Gotes hulde wol hant.  
 [196a]da die liben bi den leiden  
 mit alle werden gescheiden,  
 175 zu welcher hant ich da beste,  
 die angest tut mir also *we*  
 daz ich daz lachen gar verbir.  
 Bruder min, nu han ich dir  
 beide gezeiget und gesaget  
 180 was mir daz lachen hat ver-  
 jaget.  
 nu gedenke immer an dise not,  
 daz dir der waldige tot  
 so nahen bi gewesen ist.  
 du la den heiligen Christ  
 185 von dinem herzen nimmer.

du solt im danken immer  
 daz er was in noten  
 und liez sich vor dich toten.  
 wilt du der not im danc sagen  
 190 und wil si in dinem herzen  
 tragen,  
 dir enwirt von schanden nimmer  
 me  
 noch von herzen leide so *we*  
 also dir nu gewesen ist.  
 nu hute dich *nach* dirre vrist  
 195 vor *der schanden und vor dem*  
 schaden.  
 die nu zu dem tode sint geladen  
 der immer und immer todet,  
 und die not so vaste notet  
 daz si nimmer wirt vol saget,  
 200 der not wirt wol ver daget,  
 sam der vreuden die zu himel  
 ist,  
 dar umbe uns unser herre Christ  
 die rechte lere hat vor getragen.  
 wir suln dar umbe niht verzagen  
 205 ab wir niht liden daz er leit,  
 und niht miden daz er vermeit,  
 da gehoret barmunge zu:  
 die sulle wir spat und vrû

164. Div angest h. W.

165. zefvret W.

166. ez W, er P. rvrêt.

167. zeswen W.

168. Ein sp. ze m. h. W.

169. ich trage W.

170. Zv dem vil angestlichen tage W.

171. mit v. W.

172. Die doch W. vil wol W.

173. von W.

174. alle W, allen P.

175. Ze weder W.

176. Div sorge W. we W, fehlt P.

182. zwivalte W. got P, tot W.

184. Vñ la W.

185. Vz W.

187. dvrch dich was in n. W.

188. dvrch dich W.

193. nv hie W.

194. nach W, vor P.

195. Vor den schanden und vor den schanden W, Vor dem schaden P.

196. Die mit dem t. W.

198. Da div W.

200. also vil verd. W.

201. gnaden div da ze h. ist W.

202. Dar vns der heilige chr. W.

203. Die lere vor h. g. W.

206. vermiden W.

207. sin b. W.

208. Der W.



an allen guten werken gern.  
 210 so wir die sunde *niht* verbern,  
 daz sul wir uns mit triwen  
 harte lazen riwen  
 [196b] und suchen umb unser schulde  
 Christes hulfe und sin hulde  
 215 und biten Christ sin martyr  
 tragen;  
 und hilfe mir sine marter clagen  
 und clag din selbes tumpheit  
 und bite Got daz er arbeit  
 an dir icht habe verlorn.  
 220 du hast verschuldet sinen zorn.  
 nu tu immer desten baz  
 und wirt dar an nimmer laz!  
 Do geschufen des kuniges rete  
 daz der bruder sint so stete  
 225 an allen guten werken was  
 daz er an der sele genas  
 und rechtes rates gewielt  
 und den mit *werken* wol behielt

und gute rede konde geben.  
 230 des muste sin rat und sin leben  
 den rechten leuten allen  
 dester baz gevallen.  
 wir teten *billich* als er  
 und solden die selben vier sper  
 235 vorn an unserm herzen  
 mit gedanken lazen smerzen.  
 sint wir des niht erliden mügen  
 noch zu den noten niht entugen,  
 so *sul* wirs doch liden  
 240 daz wirs niht vermiden.  
 mügen si niht wesen mê,  
 so laz wirs die rewe so wê  
 tun zu einer zit in dem tage  
 daz Got die riwe wol behage.  
 245 Daz verlihe uns Got durch  
 sinen tot  
 und helfe uns Christ von der not  
 die des teufels kinden bereit ist.  
 des helfe uns unser herre Christ!

209. Mit *W.* dingen *W.*  
 210. niht *W.*, fehlt *P.*  
 214. Gnade vñ gotes hulde *W.*  
 215. Hilf christ siner m. *W.*  
 216. Vñ hilf ovch mir min angest chl. *W.*  
 218. sin arbeit *W.*  
 219. niht laze sin v. *W.*  
 220. zörn.  
 221. Nv dien im *W.*  
 222. Daz dv gestillest sinen haz *W.*  
 223. retê.  
 225. dingen *W.*  
 227. Daz der kvnic gvttes rates wiert *W.*

228. werchen *W.*, rechtem *P.*  
 229. rechten rat *W.*  
 233. vil billich *W.*, werlich *P.* êr.  
 234. mochten div vier sp. *W.*  
 235. Alle zit an *W.*  
 239. svt wir doch daz *W.*, wirs doch *P.*  
 240. wir niht *P.*, wir sin niht gar *W.*  
 241. Ob es niht mac gewesen me *W.*  
 242. So laze vns doch tvn so we *W.*  
 243. tun fehlt *W.*  
 244. Daz er got die wile wol b. *W.*  
 245—248 Zusatz in *P.*



## 82.

## Der Spiegel.

Ditz mere hebet sich also an  
von unsers herren lichnam.

Ich wil von Got einen spigel  
sagen.  
da geruchet stille zu ze dagen  
[196c] und sult mich recht merken:  
ich wil den gelouben sterken.  
5 vor einem spigel stunt ein man,  
von dem der spigel bilde gewan.  
ein stücke er von dem spigel  
brach,  
dar inne ein ander bilde er sach;  
aber ein stücke brach er da van,  
10 daz stücke dreu bilde gewan;  
so *manick stuck er do von brach,*  
*also maniches er dor ynne sach;*  
der spigel sin bilde doch gantz  
behielt.  
daz bedeutet Got, der ie gewielt  
15 und aller dinge hat gewalt,  
gantz menne gelich junch und  
alt.  
der man den spigel zu stucken  
brach,  
als manic bilde er dar inne sach,  
daz ist der prister der das ampt  
tut.  
20 o *wol im*, hat er rechten mut!  
als er ob dem alter stat,  
der spigel den er hat,

von sinen worten er bilde enphet.  
von sunten ez selten iemant  
secht;  
25 doch ist ez niht so her *ergen*,  
iz habe wip und man gesehen.  
swenne der spigel gesegent ist  
nach sinem recht, so ist ez  
Christ.  
so brichet er in zu heile  
30 der werlde in dreu teile:  
in ietlichem teile warer gantzer  
Got.  
owe den Juden die des habent ir  
spot!  
si taten im ane schult den tot.  
an siner merunge er gebot  
35 daz wir sinen lichnam solden  
enphan.  
sint ist manic stücke von im  
getan  
und ist doch gantz als er do was  
do sin die reine maget genas,  
und belibet gantz geliche  
40 so die sunne schines riche.  
also der sunne niht ze stet,  
swi vil schines von ir get,  
also mag Gotes niht zergan,  
swi vil die leute sin enphan.

8. ersach.

10. Das stuck das dritte pild gewan *w*,  
*besser.*11 f. *fehlen PK, ergänzt aus w.*11. so] seit *w*.12. maniches als er *w*.16. manne *PK*. Gantz gelich ymer j. *w*. *ergēn w*.20. Ob allen hat er rechten mut *PK*, O wol  
im hot her reynen m. *w*.

23. erbilde.

23 f. *derselbe Reim 147:148.*24. ymāt geschit *w*.

25. genesen. Es ist doch so nicht



[196d] swelch man in der sunnen stat,  
 46 den schin er al mit alle hat;  
 gent ouch tusent man dar in,  
 ir keiner hat den kleinsten schin.  
 die rede ich Got geliche:  
 50 er ist gewaldes also riche,  
 wie manic man in enphat,  
 ir iglich in mit alle hat.  
 die daz niht gemerken kunnen,  
 die pruen bi der sunnen:  
 55 ir licht in manic venster gat,  
 an dem himel si doch gantz  
 bestat;  
 in manic hol get ir schin,  
 und muz doch immer ein sunne  
 sin  
 und luchtet juden, heiden,  
 christen.  
 60 er ist von grozen listen,  
 der die sunne gemachet hat  
 daz ir des schines niht zergat;  
 wie mochte danne sin zergan  
 der daz an der sunne hat getan?  
 65 Die an dem gelouben wanken,  
 die pruen in ir gedancken  
 daz manic tusent wazzer gen  
 und müzen niht stille sten.  
 si habent gevlozen sechs tusent  
 jar  
 70 und dennoch mer al verwar  
 und alle tage vlizzen.  
 wer kan die rede entsliezzen  
 war sich die wazzer han ge-  
 numen  
 und wa von si sint alrest be-  
 komen.

75 der den wazzern gebieten mac,  
 di niht wan vlizen naht und tak,  
 und uber al die werlt geteilet  
 hat,  
 swenn er wil, si gar zergat,  
 der mack sich teilen und lazen  
 geben  
 80 allen den die in der werlde leben  
 die in gerne wellen en phahen,  
 an den die christen gelouben  
 haben.  
 weren alle menschen paffen  
 und alle dar zu geschaffen  
 [197a] daz si Got scholden segenen,  
 86 so vil der tropfen regenen,  
 er wer niht grozer noch minner.  
 bi dem mer ich euch inner:  
 al wazzer *muz* dar in gen,  
 90 und must doch bi sinem stade  
 gestên;  
 von aneenge in gevlozen hat  
 und vluzet die wile die werlt  
 stat:  
 daz mer niht dester tieffer ist.  
 da bi bruvet Gotes list,  
 95 ez mac sich niht breiten noch  
 lengen,  
 die wile iz Got niht wil vor-  
 hengen.  
 daz mer muz sin swie er wil.  
 dar umbe dunket ieman des zu  
 vil  
 daz er sinen lichnam aller werlt  
 let  
 100 und *sin doch niht zeget*

46. Ir dehein hette dester min *w*, besser.  
 50. Er ist so gewaldiglich vnd so reich *w*.  
 53—110 *fehlen w*.  
 89. alle *w*. darin gen *PK*.  
 91. *Subjekt wazzer*.  
 95. breiten.

98. *l. dunke nieman, vgl. v. 159.*  
 99f. Daz er sinen lichnam aller welt lezet  
 segnen *PK*; *weiter* und in aller gnaden wil  
 iehen *K*, *fehlt P. Änderung nach Roethes*  
*Vorschlag.*







daz bilde dar inne die gotheit.	die menscheit an dem kruce
155 man mac den spigel wol zu slan,	hienc:
daz bilde dar inne niman gevan.	[197c] der wart vil groze not getan,
Gotes menscheit wart geslagen,	166 die gotheit nieman mochte han.
die gotheit mochte niman ver-	dar umbe han ich den spigel
jagen.	gezalt
daz endunke niman wunderlich	zu menschen und zu Gotes ge-
160 daz ich der gotheit sage gelich.	walt.
in dem spigel ist ein bilde so	von aschen ist der mensche
ungewis	kumen,
daz immer ungevangen is.	170 von aschen ist der spigel ge-
niewan die gotheit nieman en-	numen.
pfienc,	dar umb ist der spigel gelich
	Got in dem himelrich. Amen.

## 87.

*Löwe und Maus.*

Ditz ist ein mere  
von einem wildenere.

Ich wil euch sagen ein mere.	dan er davor het getan,
iz heten wildenere	wan er was veste dar an.
gerichtet dem wilde stricke,	do er sach daz im sin kraft
als si noch tunt vil dicke.	nicht mochte zu brechen den haft
5 do was ein leo in einen komen	15 und ez im an den lip gie,
und hete in vaste angenommen,	einen zwivel er gevie.
umb den hals lag im daz bant.	do schrei er sine stimme
do der leo daz enphant,	mit bitterlichem grimme.
do vacht er harte sere.	daz hort ein mous di da bi im
10 der strick twanch in noch mere	was,

156. gevan *erklärt sich aus v. 160.*

157. lies zeslagen.

*Es folgt in w hierauf ein Gedicht über die Mutter Gottes, nicht etwa eine Fortsetzung des Spiegels, wie es nach Z. f. d. Alt. 3, 441 den Anschein hat.*

2. heten WE, hete ein P.

6. an sich g. WE.

8. des WE.

9. gaht W. vaste sere E.

10. mvt in W. dennoch E.

11. er in vor E.

14. brechen E.

15. Hintz ez E.

17. mit siner st. E.

19. da bi was W, die do was E.



20 die half im daz er genas.  
 nach grozem sinem heile  
 lief si zu dem seile.  
 daz was wunderlich genuck,  
 daz si den strick ab genuck  
 25 und den lewen ledick lie,  
 daz er mit vreuden danne gie.  
 des half im ein vil cleiner trost,  
 daz er des leides wart erlost  
 und der grozen arbeit  
 30 von der ich euh han geseit.  
 Also mir die schrift beschiet  
 und mir daz bispel riet,  
*also wil ichz in bescheiden:*  
*habt vriuntschaft von in beiden,*  
 35 den armen und den richen,  
 ez frumt euch sicherlichen.

euch kumt der arme ane bet,  
 also die mous dem lewen tet;  
 [200a]wan vil dicke ein arm man  
 40 dem richen wol gedienen kan.  
 was dar umbe hat er gutes niht?  
 so kumt vil lichte die geschiht  
 daz er im zu staten kumt,  
 daz er im vil wol gefrumt.  
 45 Des nemet bilde bi der mous.  
 kleines fewer brennet ein michels  
 hous,  
 so leschet ein trouf einen kol,  
 da von ein hous verbrunne wol.  
 nu volget ir der lere min  
 50 und lat euch niman ze arm sin:  
 si er euh holt, sit im sam.  
 des rates ich mich niht enscham.

## 89.

*Der Marktdieb.*

Ditz ist ein mere zu dem leben  
 von gelten und von wider geben.

Ez was ein market zu einer  
 zit,  
 der was groz, michel und wit.  
 da hin kom ein karger diep,  
 dem was der groze market liep.  
 5 er stal untz an die stunde

daz er furchten sich begunde  
 daz im nach begonden gan  
 den er schaden het getan.  
 da was sin mantel zwivalt:  
 10 er was einhalb anders gestalt  
 den er anderthalben were.

21. Nach sinem grozen heil *E*.  
 24. abe nûc *E*.  
 29. Von der *W*.  
 30. Die ich *W*. Die ich nu da hin han  
 geseit *E*.  
 31. Als ez mir *E*.  
 33. 34. aus *WE*, fehlen *P*.  
 38. ichz nu *E*, ich iv *W*.  
 37. kumt zû heil d. a. *E*.  
 46. brennet ein hous *W*, verbrennet ein  
 hus *E*.

47. So erlescet ein troph *W*, So leschet  
 auch ein tropfe *E*.  
 48. vbrinnet wol *E*, verbrinnen wol *W*.  
 51. ir sit *W*.  
 52. mich niendert scham *E*.  
 2. gr. lanc vñ wit *W*.  
 3. Do chom dar *W*.  
 6. sich fehlt *W*.  
 7. begonde *P(W)*.  
 10. Der *W*.







Daz unreine gut daz ist so lieb  
 mangem der sin vil hat,  
 daz er sin vor dem tode niht  
   enlat;  
 er wil niht an die wider vart.  
 60 er tut recht als ein hofewart  
 der in einen vesten hof gat  
 und man im fur daz tor stat  
 mit einer stangen umbe daz,  
 man wil im zeigen sulchen haz  
 65 und wil in werfen umbe.  
 als er wol sihet der tumben  
 daz man in wil betwingen,  
 so beginnet er hohe springen  
 [201c] an dem zune an manger stat.  
 70 des wirt er doch zu jungest sat.  
 so er nindert mag uber kumen  
 und im der trost wird benomen,  
 so kert er gegen der stangen.  
 so wirt er dan enphangen  
 75 daz er sich uber werfen mûz.  
 den vil unminnenlichen grûz  
 muz er mit wizzen liden,  
 so ers niht lenger mac vermeiden.  
 Dem tut gelich ein ubel man  
 80 der nieman des gevolgen kan  
 daz er sich tu des gutes abe  
 daz er mit unrecht habe,  
 des volget er vil selten.

daz wider geben und daz gelten  
 85 daz ist ein also grûlich stange  
 daz er si vluhet lange.  
*er wil mit andern dingen  
 nach Gotes hulden ringen:*  
 er nimet daz kruce uber mer  
 90 und wil da meren Gotes her.  
 wie hoch der selbe sprunc si,  
 er wirt der sunden so niht vrî.  
 als er den kumet her wider,  
 so ist er hinder sich dar nider  
 95 gefallen als der alte hofewart,  
 der da suchet ein ander uz vart.  
 e daz er von dem gute gê,  
 er vert ouch ze Rome ê,  
 er vert zu sende Jacob.  
 100 wie vil er Got mit den verten  
   lob,  
 er entrinnet dem teufel also niht.  
 wen Got sin unrein oppfer sicht,  
 daz wider in gewonnen ist,  
 so spricht unser herre Krist:  
 105 'mir ist leit daz du zu mir gast,  
 sint du umb unrein gut gegeben  
   hast  
 din sele und diner sele heil  
 und gibest mir dines gutes ein  
   teil.  
 dines libes und dines gutes

56. Daz vnrecht g. ist also l. W.

57. Vil mangem W.

58. erz vor tode W. totê P.

64. Vn wil W.

65. Man w. W.

67. Wes man W.

69. An den zvn W.

71. So er da nider W.

74. Da wirt er denne W.

77. mit W, mir P.

78. niht mac verm. W.

80. kân.

84. geltên.

85. ein grvlichiv st. W.

86. er die W, man si P.

87. 88 aus W, fehlen P.

89. mêt.

92. da mit niht fri W.

93. So er dar gevert vn her w. W.

95. sam der hofewart W.

98. 114. hince W.

99. Vn vert ovch zasant Jacobe W.

100. mit verten lobe W.

101. Ern trinnet W.

102. So got daz W.

103. wider got W.

109. 110. Dvn darft mirs nimm' niht gi-  
 geben Din gvt vn din leben W.







ze gelt hin ce helle geben  
 und da mit leide immer leben.  
 165 der arme vergiltet ouch wol,  
 ob er tut als er sol,  
 wie arm er gutes werden kan.  
 wie vil er gutes ie gewan  
 [202a]mit valsche und mit untriwen,  
 170 wil er sich daz lazen riwen  
 und wil lip und leben  
 zu gelten fur daz gut geben,  
 so mag sin werden vil gut rat,  
 gibt er zu gelde was er hat.  
 175 da gehoret rechte rēwe zu.  
 als er denne ware bichte tu,  
 so tu sich denne gentzlichen abe  
 aller der genaden der die werlt  
 habe,  
 und laz im Gotes füze  
 180 so lip wesen und so süze

daz er im entwiche selten.  
 er muz mit weinen gelten,  
 mit wachen, mit vasten und mit  
 gebet,  
 als Maria Magdalena tet:  
 185 so mag er wol erwerben daz  
 daz Got der klagere haz  
 mit sinen genaden under stet  
 und ir keines clage nindert uber  
 in get,  
 und wirt Got ein libes kint.  
 190 daz merken di da schuldich sint  
 und gelten hie, daz ist min rat,  
 sint man si geltes niht erlat.  
 der mit der sele gelten muz,  
 dem wirt der helle nimmer bûz.  
 195 Der daz niht gelouben welle,  
 der versuches zu der helle.

## 90.

*Der Hund am Wasser.*

Ditz ist ein mere  
 von einem hunde gewere.

Swa man saget ein mere,  
 daz ringet ofte swere:  
 der selben wart mir eines kunt.

zu einer zit lief ein hunt  
 5 do in leite der weck,  
 daz er kom auf einen steck.

166. allez daz er sol W.  
 167. wesen W.  
 169. Mit vnreht W.  
 170. Wil er sich l. r. W. Wir P.  
 171. Vn wil er den l. vn daz l. W.  
 172. Zegelt W.  
 173. Sin mac wol w. gvt rat W.  
 176. So er w. biht t. W.  
 177. tvt P, t̃ W.  
 178. Der gnade die d. w. h. W.  
 179. in P, im W.  
 180. So liebe vn also svze W.  
 181. Wesen daz er in entw. s. W.  
 182. sol W.

183. Mit vasten. mit weinen. mit geb. W.  
 188. Daz ir chl. nind' vf in get W.  
 189. So wirt er got W.  
 191. 192 umgestellt W.  
 191. So gelten W.  
 195. 196 fehlen W, Zusatz von P. Den-  
 selben burlesken Schlus hat Nr. 114, sowie  
 auch die Gedichte 1 und 14 der Melker Hs,  
 auch als Anhängsel.

1. g̃vtiv m. W.  
 3. k̃vnt.  
 5. Do leitte in der wec W. werk P.







da man sele und lip  
 wider zu ein ander gît.  
 75 zu dem urteil daz geschiht,  
 daz man die sunde blecken sicht.  
 swer den hüffen sihet an,  
 ez si wip oder man,  
 so dunket in sin gar zu vil.  
 80 mit trewen ich nu raten wil,  
 ze tragt in mit dem libe,  
 daz er da icht belibe.  
 mit bichte und mit búzen  
 lat euh trewe süzen.  
 85 keusche und minne  
 setzet in ewer sinne.  
 tribet ir daz stete untz an daz  
 zil,  
 des houffen ist dehein wiz so vil  
 ern werde gar ze tragen  
 90 und der sunden mal abgetwagen.

[202d]iuch nement die engel zu ir  
 schar,  
 da euch der teufel niht schaden  
 tar.  
 da habt ir freude und spil  
 und immer kurzewile vil;  
 95 die meret sich ewicliche  
 in dem himelriche.  
 swen reiner habe genuget,  
 Got im selde fuget,  
 und dem armen frewet sinen mut  
 100 und mit rechte gewinnet gut  
 und daz durch Gotes hulde zert,  
 der hat der helle sich erwert,  
 und niwan rechter dinge gert,  
 der ist hie den leuten wert.  
 105 be libet der stete an dem sit,  
 da ver dienen er Gotes hulde mit.

## 96.

*Bremse im Blütenhaus.*

Ditz ist von einem tumben man  
 der böser blicke walten kan.

Ein brem hete zu einem nest  
 im erkorn und zu einer vest  
 ein blude so hoch gemut.  
 der doucht in schone und so gut  
 5 daz er furte dar in

allen sinen gewin.  
 er verstunt sich des niht,  
 also dem tumben dicke geschiht,  
 daz die schöne schir zergat  
 10 und ouch zu nihte werden mak.

76. Da W.

77. siht W, siget P.

80. nu] iv W.

81. Zeträgt W, Ze trag P.

88. Des W, Der P.

90. der svnden auf Rasur.

91. Ivch W, Ovch P.

99. sinên.

1. Ein breme chos im ze neste W.

2. Svnd' eine veste W.

3. Vf einem bovme eine blvt W.

4. Si duhte in schone vnt gvt W.

5—12 fehlen W.

9. die schöne schone.

10. schwacher Versuch einen ausgefallenen  
Reimvers zu ergänzen.



zu gemache richt er sinen willen.  
do waren die dillen  
blode und unstete:  
der nehest wint der da wete,  
15 der zu valt die blumen gar.  
sust wart der brem des huses  
bar.  
daz weter tet im da we,  
beide regen und sne  
treib in wider in sin hol.  
20 daz was siner genozzen vol,  
mit mise was ez gedecket.  
die schone het in erschrecket  
[207a] daz im wart liber gemacht  
den ein rosen blundes dach.

25 Daz gelich ich einem tumben  
man  
der anders niht erkennen kan  
gewizzen noch gut gemüte  
noch reines wibes gûte  
niwan nach schonem blicke:  
30 daz betreuget in vil dicke.  
von deu *erkiese* ein ieslich man  
der rechtem dinck erkennen kan,  
guten lip und reinen mut  
und vlihe den valschen sumer  
blut,  
35 daz in die unstet schone  
zu jungest iht hone.

## 97.

*Von übeln Weibern.*

Welt ir mit vride beliben,  
so hut euh vor ubelen wiben.

Swer ein ubel wip habe,  
dern slahe si mit keinem stabe  
noch mit keiner ruten:  
er lob vor ir die guten.  
5 des tu ie me und ie me:

ir wirt vor zorne so we  
daz si daz gegiht bestat  
und si niht lange leben lat.  
man list an der newen e  
10 daz sechs tusend teufel und mê

13. Die laden waren vnstæte W.

14. D' erste vvint W. wetê.

15. D' zebrach im daz hvs W.

16. Er mvst dar vs W.

17. 18 *fehlen* W.

19. Er fvr in ein hol W.

21. Mit miese wol bedechet W. er P.

23. was lieber gṽt gem. W.

24. daz selbe rosen dach W.

25—30 *fehlen*, dafür Vver mohte da liep  
vinden Daz schiere mach v'swinden Als daz  
fiwer in dem brvne Vnt daz towe von d'  
synne W.

31. Daz bezaichent einen man W. *erkiese*]  
den P; *wahrscheinlich hatte die Vorlage zwei-*  
*mal den geschrieben und darüber das Verb*  
*vergessen. Roethe.*

32. Der niht rehte e. W.

33. Reinen l. vñ svzen m. W.

34. svnd' blît W.

35. 36. Daz sint div schonen vnstæten wip  
Vñ d' manne vnstæter lip W.

4. die e guten.



in einem menschen waren,  
 die daz allentsamt verbaren  
 daz si mit ein ander niht striten  
 und bi ein ander gütlich liden.  
 15 da merket ubele wip bi:  
 swie lanc, wie wit ein hûs si,  
 der zwei ubeleu wip dar in tete,  
 ir leben were unstete,  
 si teten ein ander sulche not

20 daz si bede legen tot.  
 da bi bekennet man den list  
 daz ein ubel wip wirs ist  
 und drier scherfe erger  
 und ouch michels kerger  
 [207b]den alle die teufel gemeine,  
 26 beide groze und kleine,  
 und dan deheine creatûre,  
 gehûre oder ungehûre.

## 98.

## Von der Hochfahrt.

Ditz ist von der hochvart,  
 die mit dem teufel ist beswart.

Swer des teufels willen tut,  
 der sol *hie* haben vrolichen mut,  
 er sol mit vreuden umbe gan,  
 ern darf kein rewe han.  
 5 er vindet so vil rewe dort,  
 unselde und allez leides hort  
 und den unzergenclichen tot.  
 da von ist im des unnot  
 daz er hie iht rewiclichen tu:  
 10 sin rewe nimt dort immer mer  
 zu.

Di sich von hochvart dunkent  
 groz,  
 di sint der haberschrecken genoz.  
 swer sich des getwinget  
 daz er aller hohest springet,  
 15 der muz ouch vor in allen  
 aller verrest her nider vallen.  
 also vellet hochvart ir kint,  
 die here und uber mutik sint:

si hohet si niht wan daz ir val  
 20 dester tiefer werde hin zu tal.  
 Daz machet des ubeln geistes  
 kraft,  
 die mit der hochvart sint behaft,  
 daz si niht furchtent den schaden  
 da mit der teufel ist geladen,  
 25 den sin hochvart von himel  
 schiet,  
 und wie si Adamen verriet  
 und alle die hat verraten  
 die ir willen gerne taten,  
 und wie si alle die verretet  
 30 di si also noch bestetet  
 daz si ir gerne bi gestant  
 di wile und si daz leben hant.  
 Wie gewalticlich daz die hoch-  
 vart tu,  
 da gehôrt doch erzeneide zu,  
 [207c]die man vil sanfte erwurbe,

14. *hî streichen?*  
 23. *l. dri werbe?*

*in W nur v. 11—20.*  
 2. *hie fehlt.*



36 daz man ir niht verdurbe.  
 die erzeneide wil ich euh nennen:  
 daz mensche sol sich e bekennen,  
 er sol sich alrest verstan  
 40 wie sin anegege wer getan.  
 daz was so unfletich wol  
 daz er sich des mere schamen sol  
 dan iz im hochvart mache,  
 ein so schandick sache  
 45 die zu gedenken ist ungeneme  
 und zu reden wider zeme  
 und zu grifen unmere  
 und zu sehen ist lasterbere.  
 da sol er sich bedenken bi  
 50 der wizzen welle wer er si.  
 het wir niht wider Got getan,  
 wir solden doch immer angest  
 han  
 wie wir solden werden reine,  
 seit wir alle samt gemeine  
 55 unser anegege namen  
 von einem unreinem samen.  
 die schande und der unflat  
 die unser anegege hat,  
 daz sol dem menschen den mut  
 geben,  
 60 er sol merken daz sin leben  
 dem usel ist vil gelich.  
 der mag des niht erwerben sich  
 der wint wehe in ie hin dan:  
 also schier hat dem menschen an  
 65 der tot gesiget wen er wil.  
 so wirt sin vleisch der wurme  
 spil,  
 daz legent si in ir taschen:  
 so wirt ez zu einem aschen.  
 nemen wir daz in unsern mût,  
 70 daz ist uns fur die hochvart gut.  
 wir suln gedenken an unser  
 kunft

und an unsers todes sigenunft,  
 wie arme wir in die werlt kumen  
 und wie arme wir werden hin  
 genomen.  
 [207d]so sul wir denken an die not  
 76 wie gewis uns si der tot.  
 wir enwizzen wen er kumen wil,  
 so enweiz der mensche nimmer  
 vil  
 welch tot im denne ist beschert,  
 80 und enweiz niht wa sin sele hin  
 vert.  
 swie wol Christ west den tack  
 da sin tot inne lack,  
 und die marter die er dolde,  
 und welchs todes er sterben solde  
 85 und war sin sele solde varn,  
 die gewizzen mag das niht be-  
 warn  
 im tet die angest so heiz  
 daz er switzte blutigen sweiz.  
 sone wizzen wir niht wan wir  
 sterben  
 90 und welches todes wir verderben,  
 da zu wizze wir niht  
 waz unser sele geschiht.  
 des sul wir angest haben dar zû  
 und biten Got spat und fru  
 95 mit trewen und mit demut  
 daz er unser ende mache gut.  
 Der man sol wizzen und auch  
 das wîp  
 daz Got niht hat des menschen  
 lip  
 von der materie genomen  
 100 da von die sterne sint bekomen.  
 di sint stet und schone  
 und tunt niht daz si hone.  
 wer unser lip von sulcher art,  
 daz twunge uns zu der hochvart.



105 nu sei wir von vier dingen,  
 die suln uns lutzelt twingen,  
 fewer, wazzer, erde, luft:  
 die lerent uns deheine guft.  
 von den vieren sint ouch ge-  
 schaffen  
 110 katzen, hunde, esel und auch  
 affen  
 und chunter die noch swacher  
 sint.  
 Der heiligen christenheit kint,  
 die behalten wellen kristen  
 namen,  
 die suln sich des gegen Got  
 schamen  
 [208a] daz der mensche keinen tak  
 116 behüten sich vor sunden mak.  
 der tu wir nimmer deheine  
 die immer werde so cleine  
 si sei Got wol also bekant  
 120 daz ir die sele müz werden pfant,  
 wil ir der lip niht kumen abe.  
 wie taugen man sie getan habe  
 und al der werlde vor ver stoln,  
 si ist vor Got niht verholn.  
 125 Den Got vil gutes hat ge-  
 geben,  
 der sicht man lutzelt rechte  
 leben;  
 si vermidet durch daz groze gut  
 die waren minne und demut.  
 swie sich der riche krone,  
 130 ern duncket sich nie so schöne,  
 ez si der man, iz si daz wip,  
 swie vaste ez zieret den lip,  
 so sol er doch daz wizen wol  
 daz er horbez ist ein sack vol.  
 135 die rede merket und verstet:  
 allez daz uz dem menschen get,

daz man grifet und siht,  
 daz ist hor und anders niht.  
 wirt ez *inder* sere wunt,  
 140 da beginnet er stinken sazestunt.  
 sint der stinkent har sack  
 sin hochvart niht lazzen mack,  
 wer *er* gesunt und reine  
 und schone als edel gesteine,  
 145 sit er so dicke misse tut,  
 sin hochvart und sin über müt  
 die wurden dan an mazzen groz.  
 wer er sunden und schanden  
 ploz,  
 er deuchte sich so tewer  
 150 daz er wurde gar ungehewer.  
 swer sein sel wil ernern,  
 der muz der hochvart enbern.  
 Nu merket wie daz sol ge-  
 schen:  
 er sol daz bilde ane sehen  
 [208b] daz an dem kruce stat  
 156 und sich vorn dar gekert hat  
 da die sunne nachtes under get;  
 da si an dem morgen fru stet,  
 dar ist sin rucke gekeret.  
 160 damit sei wir geleret:  
 da die sunne uf get nach ir sit,  
 da ist uns bezeichent mit  
 des menschen geburt: so ist die  
 not,  
 sin ende und sines libes tot  
 165 bezeichent ouch mit der tat  
 daz die sunne nachtes under gat.  
 swer ernstlich wil werben  
 und seliclichen er sterben,  
 dem ist daz fur die hochvart güt  
 170 daz er mit steter demut  
 sein gedanch da hin wende  
 da er lit an sinem ende



und im der tot geit sulchen gruz  
 daz die sele von dem libe muz  
 175 und nimmer dehein doner slack  
 den lip so ser erschrecken mack  
 so die arme sele erschricket  
 so si die teufel aneblicket  
 und alle ir sunde dar zu.  
 180 wie we der sele danne tû  
 daz si keiner sunde phlac  
 und niht wider in den lip mac

und ir sunde hie niht buzen sol,  
 des laydes wer ein lant vol  
 185 des die arm sel danne hat.  
 swer sines herzen ougen lat  
 in den spigel schowen dicke  
 daz sunder demut blicke,  
 dem hilfet des die demut  
 190 daz er dicke deste baz tut  
 und manige sunde verbirt:  
 da von er geseliget wirt.

## 103.

*Die verlorenen Christen.*

Khetzer, juden, heyden  
 dunchent uns die Gotes leiden,  
 wan si des gelouben niht enhant.  
 wie grozze sunde si begant,  
 5 so sint ir sunde doch ein wint  
 wider die die verlorn christen  
 sint.  
 daz bescheid ich euh vil snelle  
 mit einem churzen bispelle.  
 Welch man ein mark goldes  
 hat  
 10 und er an den rosse market gat,  
 und ein ros da mit koufet  
 daz wol zeltet und loufet  
 [211b] und allen sinen willen tut,

der kouf dunket in so gut  
 15 daz er sin ungerne widerqueme.  
 swer im iz denne neme,  
 der *wer* im mer zu schaden  
 komen  
 denne der im daz golt hat ge-  
 nomen,  
 wan im daz ros liber ist.  
 20 Also hat unser herre Christ  
 die heiligen kristenheit gechoufet.  
 swer geloubick ist und getoufet,  
 um den gab Christ sinen lip.  
 du christen man, du kristen wip,  
 25 nimstu Got die sel din,  
 umb die er gab den lip sîn,

177 f. er schrickent : aneblickent.

188. *lies*: und dar mit d. bl.?

*Dieses Stück ist vom vorigen (= Melker Hs Nr. 8) nur durch ein Initial getrennt, der Schreiber mag es als einen Anhang dazu aufgefaßt haben. In M fehlt es, in W steht es in einer anderen Umgebung.*

1. Ch. Juden vñ Heiden W.

2. got leiden W.

6. Wider die vlorn W.

7. Daz mvgt ir merchen snelle W.

8. Bi W.

10. Vñ an einen ros marchet gat W. hat P.

12. wol fehlt W.

16. Swer im das ros d. W.

17. bet P, wære W.

18. Danne ob er W.

19. vil lieber W.



so must du grozer schulde han  
 und hast im leider getan  
 denne du im hetest genomen sin  
   leben,  
 30 daz er hat umb dich gegeben.  
   seit Got des koufes vreut sich  
   daz er gab sinen lip umb dich,  
   ob du *im* der vreude niht gestast  
   und im die sele niht enlest  
 35 die er williclichen galt,  
   nimst du im die mit gewalt,  
   wie mechstu denne unnuzzer  
   sin?  
   sin marter und die sele din  
   die hastu beide an dir genomen.  
 40 des must du in grozer not komen  
   denne juden oder heyden.  
   Got hat niht an den beiden  
   weder gekoufet noch verlorn,  
   si sint zu der helle geborn.  
 45 wie mochte Got verliesen die?  
   si wurden im gehorsam nie.  
   der heiligen kristenheit kint,  
   di zu himel geborn sint

uz des heiligen toufes unden,  
 50 daz si schiden von den sunden  
   mit dem heiligen geist  
   und mit *des* gelauben volleist,  
 [211c] die het Got in siner hant  
   do si cristen wurden genant,  
 55 und het si *so* vergolten  
   daz si billich werden scholten  
   sin eigen und sin erben kint.  
   welich die so unseligen sint  
   daz si sich den kouf niht helfen  
   lant,  
 60 daz sint die Got gemartert hant,  
   die hant im leider getan  
   den heiden oder juden han.  
   daz kumt in zu unheil  
   und gewinnen grozen meil.  
 65 si werden von Got gescheiden  
   vur die juden und fur die heiden:  
   also vil si im neher waren e,  
   also vil sint *si* Got immer me  
   verrer danne der deheine  
 70 die da nie sint worden reine.

27. svnde W.

33. im W, fehlt P. gestast W, gestatest P.

34. din s. W.

35. 36 umgestellt W.

35. so willechlichen W.

37. Wie mochtestv denne boser sin W.  
unnuzzer Roethe, unmuzzer P.

39. im bede W. benoim W.

40. grozer W, groze P.

41. Danne die Juden ode die H. W.

43. gechouffet W, gekouf P.

52. des W, fehlt P.

55. so W, fehlt P.

56. wesen W.

58. Swelch ir da so unsælich sint W.

61. 62. Daz si die gnade enpfiegen Vn  
von den gnaden giengen Vn warn der christen-  
heite chint Die Got abtrunne worden sint W.

64. Si werdent im ce urteile W.

65. Also verre von g. W.

67. si W, so P. wurden W.

68. si fehlt P, got fehlt W.

70. nie wrden r. W.



## 105.

## Die sechs Teufelsscharen.

Ditz ist von wiben und von mannen  
die uncheuscheit vil han begangen.

- |  |  |
|--|--|
| <p>An swi manger wis der man<br/>und auch daz wip gesunden kan,<br/>als manigen teufel heizet er,<br/>der groz teufel Lucifer,<br/>5 daz si gegen dem menschen gen<br/>und vor im alle zit sten<br/>und im die sunde fugen<br/>und die zu jungest rugen.<br/>[213a]so fuget itsliches teufels list<br/>10 die sunde der er meister ist:<br/>der sunden fugent si vil.<br/>swer in denne gern volgen wil,<br/>dem fugent si ir al dester mer.<br/>ie suzer und ie suzer ser<br/>15 machent si <i>im</i> zu allen ziten.<br/>swer denne wil widerstriten,<br/>der hat zu tun ein michel teil.<br/>ez hat vil manger daz heil<br/>daz er wol zwelfen wider stet<br/>20 und dennoch an im erget<br/>der anderen wille so vil<br/>daz er in wirt zu einem spil.<br/>Swer sin sele wil generen<br/>und sich ir aller wil erwerben<br/>25 und di not gar wil vermiden<br/>die die sele muzen liden,<br/>der sol der werlt wider sagen<br/>und sol ir wafen niht me tragen.<br/>swer mit der werlde wesen wil,</p> | <p>30 der muz sunden harte vil.<br/>swen Got so selich getut<br/>und sin vil seliger mut,<br/>daz er die werlt let durch Got<br/>und behaltet ellen sin gebot,<br/>35 der ist den teufelen entrunden<br/>die di sunde fugen kunnen:<br/>der ist ein ungefuge schar.<br/>So chumt ein ander schar dar.<br/>die stet im zu allen ziten<br/>40 zu siner zeswen siten<br/>und beginnet im denne lagen<br/>mit vreunden und mit magen<br/>und machet, swer im gutes gan,<br/>ez si daz wip, ez si der man,<br/>45 daz im der denne zu get<br/>und in mit strafen bestet<br/>und sprichet: 'du hast missetan<br/>daz du din ere hast verlan.<br/>[213b]du gewinnest nimmer mere<br/>50 gut noch wertlich ere:<br/>du bist allen dinen vreunden tot.'<br/>so muz er liden groze not.<br/>wil er den teufeln widerstan,<br/>so mûz er sin vreunde lan.<br/>55 die werlt hat er verlazen<br/>und ist an rechter strazen;<br/>daz tut im zwir also wê<br/>und ouch vil we me</p> |
|--|--|

1. In *RM*.3. hetzet *M*.13. si ir dester me *R*, si al dest me *M*.14. Ie svezzer vñ ie svezzer e *RM*.15. im *RM*, vil *P*.23. ernern *RM*.25. not wil gar *MR*, noch gar wil *P*.

27. sagên.

49. merê.

55. verlazen e, 56 u. 58 fehlen *RM*, die echte Lesart.



daz er von den vreunden scheidet  
60 und sich in allen leidet.

ob im den unser herre Christ  
so lip vor allen dingen ist  
daz er die werlt verlazen hat  
und ouch von vreundes rate gat,  
65 so hat er sich der schar entsaget  
die in mit den vreunden hat ge-  
jaget.

So kumt die dritte schar iesa,  
die tut im wirser den die zwâ.  
die stet zu siner winsteren hant  
70 und machet, swem er ist bekant,  
der smehet in und schildet.  
nu horet wes er engildet.  
itslicher sprichet zehant,  
swa er den leuten wirt genant:  
75 'daz ist der aller boeste man  
den diseu werlt ie gewan.  
ez hat sin bosheit getan  
daz er die werlt hat verlan,  
wan in der eren bedroz  
80 daz man sin indert iht genoz.  
nu wil er manne noch wibe  
mit gut noch mit libe  
nimmer mer ze helfe kumen.  
sin bosheit hat in uns benumen,  
85 er hat alle tugent verlazen:  
des muz er sin verwazen!'  
wil er der teufel sich erwern  
die in also mit schelten chunnen  
bern,

[213c] so muz er sinen lip lan.

90 den muz er also smehe han  
daz ez in niht swert als ein har

ob man in schulte tusedt jar.  
swie vil in wip und man  
gesmehen und geschelten kan,  
95 daz sol er lazen ane haz  
und tun ie baz und baz.  
so entsaget er sich der dritten  
schar.

So kumt die vierde schar dar,  
die get im ruckhalp zu  
100 und machet spat und fru  
daz er gedenket an die tat  
die er da vor begangen hat.  
der gedanch machent si in so vol  
daz si im zu jungest tunt so wol  
105 daz si im ein kurzwil sint.  
er denket: 'iz was gar ein wint  
swaz ieman wonders ie begie:  
ich was der aller werdest ie.  
da man wibe er werben solde,  
110 der er warb ich swaz ich wolde.  
dar zu was ich riche,  
ich lebet wunnecliche.  
ich bin mit eren ie genesen,  
mir ist mit alle wol gewesen.'  
115 daz ist daz in versenket  
swen er im des gedenket  
daz er so schon lebt  
do er in dem tode swebt.  
wer er in den sunden tot,  
120 so chom er nimmer uz der not.  
lobt er daz leben iht,  
so ist die rewe da niht.  
swen er daran gedenket  
daz er sich hat versenket  
125 mit manigen grozen sunden,

60. laidet *RM*, leiden *P*.

64. frivnde *RM*.

69. stat *R*, stet *M*, stent *P*.

80. iht] ist *R*, fehlt *M*.

88. bērn.

94. kân.

103. macht in *R*, machent in *M*.

104. so fehlt *R*.

107. ie fehlt *RM*.

114. mit allen *R*.

117. lebet *R*, lebte *M*.

118. swebete *R*, swebte *M*.

120. chæm *RM*.







190 daz im die hochvart sam tut.  
 wil er die schar vertriben  
 und wil gar sicher beliben,  
 so sol er haben tougen  
 vor sines herzen ougen  
 195 sin sunde spat und fru.  
 swaz er zu gut tu,  
 des sol er nimmer verjehen.  
 er sol an die sunde sehen,  
 die suln in dunken so groz

200 daz er des minnesten genoz  
 in diser werlt koume si.  
 ist im die demûte stete bi,  
 so wirt die schar zu storet  
 die zu der hochvart horet.  
 205 Gesiget er an den sechse  
 scharen,  
 so darf er niht zu helle varen;  
 er vergiltet mit dem libe wol  
 allez daz er gelten sol.

## 106.

*Ein Beispiel Salomos.*

[214b]

Ditz ist von Got ein mere  
 und zu sagen heilbere.

Salomon, der wisheit bot,  
 der saget ein pispel von Got,  
 daz ist von sweren sachen:  
 daz wil ich euch ringe machen.  
 5 er hat dreu dinck genennet  
 die man vil wol erkennet,  
 der itsliches den man  
 uz sinem hause triben kan:  
 der trouf, der rouch, daz ubel  
 wip.  
 10 der man hat nie so schonen lip,  
 sin hus ist nie so riche,  
 rinnet im steticliche  
 ein trouf uf sin houbet,  
 er hat sich schir geloubet

15 des houses und get hin  
 und chumt niht dar wider in.  
 so tribet in dar uz ouch,  
 wil im alle zit der rouch  
 under sin antlutze gen.  
 20 chan er des niht under sten,  
 so muz er daz hus roumen,  
 daz mack er niht gesoumen.  
 hat er dar zu ein ubel wip,  
 die beide ir herze und ir lip  
 25 wider den man gesetzet hat  
 und nimmer des niht begat  
 daz er fur gut haben muge  
 und daz im in der tuge,  
 und wil des nimmer bedagen

196. ze gvte getṽ R.

204. Daz M.

206. zer R, ze M.

4. iv chvnt machen W.

6. bechennet W.

8. hus wol tr. W.

10. frumen l. W.

13. tropfe W.

17. in daz d. W.

28. ze ihte W.



30 si welle sprechen und sagen  
 daz er ungerne horet  
 und sin vreude storet,  
 daz mag er niht erliden,  
 er muz daz hus vermeiden.  
 35 Nu merke Salomonis sin  
 an disen dingen allen drin.  
 den man den er gemeinet hat,  
 der uz sinem huse gat  
 [214c] von den drin dingen, daz ist Got.  
 40 wer hat ellen Gotes gebot  
 behalten an sunde?  
 ich wen den *nieman* funde  
 under den Adams kinden.  
 in chunde Salomon niht vinden,  
 45 swie meisterliche *er* chunde  
 spehen.  
 da von begonde er Got jehen  
 er wer ein man aleine.  
 des manheit die ist reine,  
 er ist ein man gewesen ie,  
 50 er getet unmenlichen nie.  
 sin manheit ist ane scham,  
 mannes tugent und mannes *nam*  
 die sint an im gekronet  
 und in allen wise geschonet.  
 55 daz muge wir alle besunder  
 wol merken vur ein wunder  
 daz Got ist alein ein man  
 und doch den drin dingen kan  
 mit siner kraft niht wider sten,  
 60 er muz uz sinem hus gen.

Nu merket was daz hus si  
 und die ungenade alle dri.  
 swie Got zu himel wesen wil,  
 er hat doch hous harte vil.  
 65 er geschuf den menschen umbe  
 daz,  
 im tut daz wesen ninder baz  
 den in des menschen herzen.  
 Christ lait vil grozen smerzen,  
 do daz hus was gemeiliget,  
 70 daz iz wider wart geheiliget.  
 ein itslich mensch scholt  
 Gotes hus sin, ob iz wolt.  
 swer an der sele wil genesen,  
 des herze sol Gotes hus wesen.  
 75 Got wer niht steticliche  
 so gern zu himelriche  
 [214d] als er dar inne were.  
 da von ist im so swere  
 swen in der trouf und der rouch  
 80 und daz ubel wip auch  
 dar uz vertribent ellen dreu.  
 wi daz geschiht, daz sag ich eu:  
 unser herzen die solten innen  
 von der heiligen minne brinnen  
 85 die wir zu Got solten han;  
 daz wer ein fewer so wol getan  
 da von Got nimmer queme:  
 wan daz hus im wol gezeme.  
 nu minne wir also sere  
 90 beide gut und wertlich ere  
 daz uns dirre werlde minne

35. merchet *W*; vgl. v. 61.

42. nieman *W*, man *P*.

43. Vnd' allen Adames chinden *W*.

44. In *W*, Ich *P*. nie *W*.

45. er *W*, fehlt *P*.

48. Sin manheit *W*.

52. nam *W*, scham *P*.

60. Ern mvze *W*.

64. noch hvse *W*.

65. Got schvf *W*.

67. hercen *W*, herze *P*.

79. in *W*, im *P*.

80. daz vil vbel *W*.

81. vtribent *W*, vertribet *P*.

82. ev.

83. herce solten *W*.

87. Got] er *W*.

88. Wan im der h. wol zæme *W*.

90. werltlich *W*.



unser herze und unser sinne  
 enzundet mit dem feuer hat  
 da von so michel rouch gat  
 95 daz uns der groze Got scheuhet  
 und daz hus dar umbe fleuhet.  
 Der trouf der Got sin hus er-  
 wert,  
 daz er durch not dar uz vert,  
 daz ist die bose gewonheit.  
 100 uns ist daz lange vor geseit  
 daz der trouf vellet durch den  
 stein,  
 swie man doch schowet an in  
 zwein  
 vil ungelich sterke.  
 da bei wil Got daz man merke  
 105 der gewonheit meisterschaft.  
 die hat sunden solche kraft:  
 ein clein sunde wirt so groz  
 daz si ist der grôsten genoz.  
 swen man ir so gewonet hat  
 110 daz man si nimmer verlat,  
 die gewonten sunden trieffent zu  
 tag und naht, spat und fru,  
 untz ir stete Got vertribet,  
 daz er in dem hus niht belibet.

115 Nu merket der sunden eine  
die uns doch dunket cleine:  
[215a] wir trinken dicke zu vil.  
swaz wir mer den daz reht wil  
getrinken, daz sei euh geseit,  
120 daz ist der trouf der Got verjait.  
der troufet im uf sin houbet  
und hat in schir beroubet  
des huses, daz er hin get  
und daz daz hus sin halp ode stet.  
125 Daz ubel wip ist hurgelust,  
die wir da tragen in der brust,  
und swaz wir des haben wolten  
des wir niht haben scholten,  
die gelust ist daz ubel wip  
130 die daz Gotes hus, des menschen  
lip,  
dem grozen Got erleidet,  
daz er gar von danne scheidet.  
Da merke ein itslich mensch bi  
ob in sinem gotshus si  
135 daz ubel wip, der rouch, der  
trouf;  
welle er behalten sinen touf,  
so vrie daz hus vor in drin:  
so chumt Got dar wider in.

**108.**

### Die tumben Pfaffen.

Ditz ist von den pfaffen,  
di sint gelich den affen.

Daz vreut des tumben pfaffen  
mut  
daz die messe ist von im also  
gut

als von dem aller besten man  
den dise werlt geleisten chan.  
5 ich wolde niht ein pfaffe wesen  
daz alle die weren genesen

93. Er zündet mit ir fiwer W.

95. Den der groze got so schivhet W.

97. wert *W.*

100. vor] her W.

101. tropfe W.

106. an sunden W.

108. Daz si der grozzen ist g. W.

121. trivfet *W*, trouf *P*.

129. Der gel. W.

131, Dec PW.



die mir zu bichte quemen  
 oder messe von mir vernemen,  
 daz ich selbe verlorn wer.  
 10 waz hilft den hurer  
 daz er die messe singet  
 und Jhesum Christum bringet  
 [215d] zu einem opfer dem vater sin?  
 swie Christes menschlicher schin  
 15 den ougen da verborgen ist,  
 er Gotes sun Jhesus Christ,  
 der ist da sicherliche  
 sam in dem himelriche.  
 die heilikeit aller heilikeit  
 20 die Got an beide hat geleit,  
 an Christes vleisch und an sin  
 blût,  
 die bezzer sint den allez gut  
 und rein vor allem reine,  
 die ist allen den gemeine  
 25 die hin zu kirchen also gant  
 daz si da rechte rewe hant:  
 die enphahent daz ewig heil.  
 des wirt dem hurer dehein teil  
 der ob dem alter da stat  
 30 und das oppher in der hant hat:  
 daz hilfet in vil cleine.  
 Got wil niht gemeine  
 mit dem teufel ein hus han,  
 daz wart zu himel schin getan.  
 35 Got hat noch den selben mut:  
 sines suns vleisch und sin blût

die enlat er mit der heilikeit  
 die Got an beide hat geleit,  
 in daz unrein hus chomen niht  
 40 da er den teufel inne sicht,  
 der daz chruce niht enschûhet  
 noch den segen niht enflûhet.  
 sit dem unreinen pfaffen  
 der genaden niht ist beschaffen,  
 45 und ob er Gotes da vergizzet,  
 was trinket er dan und izzet?  
 niht wan *daz* Judas da noz.  
 iz ist ein spise also groz  
 und ist ein spise, der si nimt  
 50 als ez der spise wol gezimt,  
 der wirt da mit geheilet.  
 so werdent si da mit verteilet,  
 [216a] iz sei man oder wip,  
 die si wellent nemen in den lip,  
 55 die der teufel hat besezen,  
 di enlat si sich niht ezzen:  
 in wirt der heilikeit niht.  
 swie dicke man si nemen siht,  
 als dicke nement si Gotes fluch;  
 60 daz zeuhe ich uf die Gotes buch.  
 swelich pfaffe hat so vil gelesen  
 daz er wil des gewis wesen,  
 swie groz sunde er bege,  
 die wile er ob dem alter stê,  
 65 die wile si er reine:  
 wellent si daz alle gemeine,  
 so wil ich iz wider claffen.

8. Vñ messe W.  
 16. suns P. Der gotes sun vnser herre  
 christ W.  
 18. himelrichê.  
 23. allez r. W.  
 29. vf W.  
 31. in doch vil W.  
 33. den tieveln W.  
 34. da ze h. W.  
 37. Daz enlat er mit d' sælicheit W.  
 38. Die er an in h. W.

45. Vñ sin got vergizet W.  
 46. dan fehlt W.  
 47. daz W, fehlt P.  
 50. ez W, er P.  
 52. die der mit W.  
 53. Si sin W.  
 58. sis W.  
 59. 60 umgestellt W.  
 60. div bñch W.  
 65—68. Reihenfolge nach W, 67 f. vor 65 f. P.  
 67. Daz wider chlaffen W.



daz sint die bekerten pfaffen,  
 die sint reine so si da stent,  
 70 und unrein so si dan gent.  
 wie mochte ein sunder  
 der unbekert wer,  
 rein werden in der vrist,  
 die wile im des niht mût ist  
 75 daz er die sunde welle lan?  
 si sagent wir suln rewe han  
 und tun des mit der bichte schin,  
 wir sullen vil stetes willen sin  
 daz wir immer sunde miden  
 80 und immer geren buz liden,  
 so wirt uns antlaz gegeben,  
 dar zu daz ewig leben.  
 hat aber Got den pfaffen  
 siner genaden mer beschaffen,  
 85 daz laz ich gerne ane nit.  
 ich hab mit in deheinen strît,  
 ich volge in allez des ich sol,  
 ich gan in der genaden wol  
 daz si alle sin gemeine  
 90 in der messe gelich reine,  
 sit die messe die genade hat,  
 die wile er ob dem alter stat,  
 [216b] ob er e was meilich,  
 daz er die wile ist heilich.  
 95 swen er die heilikeit verlat  
 und wider in die sunde gat,  
 so ist er ein abtrunne  
 von der ewigen wunne.  
 sit im die messe so wol frumt

100 daz in Got aber, so er chumt,  
 in die heilikeit enpheht  
 und im sin kumen niht versmeht,  
 wie dicke sol im daz geschehen?  
 mag er die buch doch an sehen!  
 105 daz ist pfaffen und leyen kunt  
 daz Krist siben und sibenzich  
 stunt  
 den sunder enphahen hiez.  
 do Christ die zal selbe liez,  
 da getar ich furbaz sprechen  
 niht.  
 110 wan wil ein pfaffe singen iht,  
 so singet er vil wol zewar  
 sibenzick messe in einem jar.  
 swen er daz siben jar tut,  
 wil er dennoch sinen mut  
 115 von den sunden niht bekeren  
 und wil noch fur sich meren  
 sin houphaft missetat,  
 sit die zal ein ende hat  
 als in Christ hiez enpfahen,  
 120 wil er als dicke an vahlen,  
 so sich die zal verendet,  
 die wile er sich also schendet,  
 so dunket er mich niht sunden  
 vri,  
 da sin messe aller beste si.  
 125 Daz sich Judas von Christ  
 schiet  
 und in verkos und in verriet,  
 daz was daz groste wunder niht

70. Vñ rein WP. da P, dannen W.  
 71. Nv wie W.  
 72. Die wile er W.  
 74. ze mûte W.  
 75. er W, fehlt P.  
 77. Vñ tvnt daz mit ir bihte schin W.  
 78. Vñ svln stætes w. s. W.  
 80. imm' byze W.  
 82. Daz zv P, Vñ darnach W.  
 86. Vñ han W.  
 90. Vñ in der m. reine W.

93. Daz e was vil m. W.  
 99. in W. frvmt, Cirkumflex auf m P.  
 102. im W, fehlt P.  
 104. l. Nu mag? doch fehlt W.  
 106. sibenstvnt vñ sibenzechstvnt W.  
 114. Vñ wil er W.  
 116. Vñ wil er dannoch meren W.  
 118. ein W, an P.  
 121. sich W, ich P.  
 124. Noch daz sin m. div beste si W.  
 126. verchovft vñ verriet W.







daz tunt im die die da sint ge-  
   toufet,  
 iz entunt die ungetouften niht.  
 daz im von vreunden wirs ge-  
   schiht  
 den iz von den vinden tu,  
 190 daz chumt mit trewen niht dar  
   zu,  
 iz muz mit untrewen geschen.  
 Christ mag des wol zu untrewen  
   jehen  
 daz man in martert umb daz  
   gut.  
 daz ist sin wille und sin mut  
 195 daz man in opphert durch die  
   tat,  
 als er sich selbe geophert hat.  
 er opfert sich in grozze not

fur unsern ewigen tot.  
 er tet iz niht umb pfenninge.  
 200 nu duncht ez si so ringe,  
 die siner kamer ampt hant,  
 daz si in der heimlich lant  
 engelten als Judas,  
 der im ouch zu heimlich was.  
 205 also tunt ouch *die* pfenninge  
   diebe  
 die in durch des gutes liebe  
 velschlich manent siner not  
 und sin martir und sinen tot  
 urchudent mit untrewen.  
 210 den Gotes sun mag daz rewen,  
 die im heimlich wesen solden  
 und die nehsten, ob si wolden,  
 [217a] daz die den mort an im begant  
 des in die verristen erlant.

## 109.

*Die Bischöfe.*

Ditz ist von den bisschoffen,  
 die alle unreht solden straffen.

Die ungefugen man tat  
 der man nu laider vil begat,  
 die die bisschof scholden weren  
 und manige sele da mit ernerren,  
 5 des nimt sich ir keiner an.  
 des geschiht Got als einem man,

der het fur die diebe  
 vier hofwart liebe.  
 des namen karge diebe war,  
 10 die brachten spise mit in dar.  
 do si sich dem hove nachten  
 und die hunde zu in gachten,

187. 188 *umgestellt W.*190. mit triwen *W*, mit rewen *P*.200. sich *PW*.201. sine *W*.202. Daz sin in der h. *W*.203. zegelten reht als J. *W*.205. ouch pf. *P*, die pf. *W*.210. Christ mach daz balde riwen *IV*.213. an in *W*.

ohne Initial oder Nummer an 108 an-  
 geschlossen *W*.

1. meintat *W*, mantat *P*.

10. dâr.







70 Sit sich der teufel des verstunt  
 daz si swigent sam die hunde  
 die da ligent mit vollem munde,  
 seit hat er so vil verstoln  
 daz er nu roubet unverholn  
 75 und machet so manigen affen  
 under den leyen und under den  
 pfaffen

daz sin die hueter schante hant  
 und si an schaden ouch niht en-  
 stant.  
 daz si durch des vrazes libe  
 80 die unreinen helle diebe  
 niht meltent als si scholten,  
 daz wirt in wol vergolten.

## 110.

*Die geweihten Toren.*

Hie entret er die wisen pfaffen  
 besundern toren und die affen.

Sumelicher gedenket oder giht  
 ich sei der pfaffen meister niht,  
 ich sul niht sprechen an ir dinch,  
 so wer ich ein tore, ein smurrinch;  
 5 swen ich pfaffen ubel spreche,  
 so enwest ich waz ich an in  
 reche.  
 phaffen sint erwelte Gotes kint,  
 wan sie Got di nehsten sint.  
 daz sint die pfefflich lebent  
 10 und uns vil gut bilde gebent

und rechte lere vor tragent.  
 daz sint die Got wol behagent.  
 die suln vil wol gevallen  
 den rechten leuten allen.  
 15 swie wol ich den gesprechen chan,  
 da hant die valschen niht an.  
 daz enhorent nimans oren,  
 daz ich die gewichten toren  
 zu den pfaffen welle genozen.  
 20 si habent deheinen so grozen ...  
 die gewichten toren under in.

71. 72 umgestellt, durch angefügte Zeichen  
 an den richtigen Platz gewiesen P.

73. So W.

77. Daz W, Da P. hevter P, hurære W.

78. an schanden P. Vn ouch an schande  
 niht bestant W.

4. svverinch P. So wær ich ein rehter  
 snvrrinc W.

6. waz ich ræche W.

10. gvtiv b. W.

17. Ez horent W, Daz enhoret P.

20. Sine W, So P. Das zweite so ist in P  
 klein nachgetragen. — Hinter diesem Verse fehlt  
 ein längeres Stück, das die Vorlage von W  
 und P (und K) vielleicht absichtlich wegließ.  
 v. 21 schloß die Ausführung mit dem v. 18  
 vorausgestellten Themawort.

21. Die wisen pfaffen vnder in W.

ohne Initial und Nummer an 109 an-  
 geschlossen W.

1. danchet W.

3. in ir d. W.



und heten si den sin  
 daz si in gestrafen kunden,  
 die chatzen zu den hunden,  
 25 beide chran und weien,  
 die solten si an alle schreien.  
 konde loube und gras sprechen,  
 die solten an in rechen  
 daz Got so vil gebresten hat  
 30 von valscher pfaffen missetat.

daz ich an chunst und an sin  
 und ein vil tumber tore bin,  
 [217d]swelchen pfaffen ich nu lere,  
 der hat des vil lutzel ere.  
 35 der wissage ist geuneret  
 swen in der esel leret;  
 also ist der pfaffe geschant  
 des valsch den chinden ist be-  
 kant.

## 112.

*Der Tropfen auf dem Stein.*

Ich chom gegangen eine  
 zu einem holen steine,  
 dar uz vloz ein brunne kalt.  
 ich hete die trophen wol gezalt  
 5 alle wol besunder.  
 ez douht mich ein michel wunder  
 was do gelochert het den stein,

und vloz idoch niht in ein:  
 ez chom von siner emzicheit.  
 10 swer mit stete ist bereit  
 [218a]einem edelem wibe  
 mit mut und mit libe,  
 deheines dienstes duncke in ze  
 vil.

22. Vñ heten Mermüse den sin *W*. *Das m von mer hat die in der Hs. übliche Form der Initiale, ist hier aber nicht größer als die andern Buchstaben im Verse. mer-miuse sind wohl ein, graphisch begreifliches, Mißverständnis von scher miuse. Roethe.*

23. geschelten *W*.

26. Die soltēs an spien *W*.

28. Daz solt ez *W*.

30. Von der pf. *W*.

32. Und vielleicht streichen?

33. lerē.

38. Des *W*, Der *P*.

*keine Überschrift, rotes Initial.*

2. herten *WE*.

3. Dar vf viel *W*, Dar vz so viel *E*.

5. Alle besvnd' *W*, Alle gar besunder *E*.

6. Des nam mich michel (grozze *E*) wund' *W(E)*.

7. Daz er vloz niht en eine *W*, Daz sin flūz waz so klein *E*.

8. Vñ het gedvrchelt doch dē st. *W*, Vñ er doch dūrkelt den st. *E*.

9. Daz geschach *E*. enzicheit *P*, emzecheit *W*, emzkeit *E*.

10. Als vns daz bispiel seit *WE*.

nach 10. Div rede zaigt vns einen man D' beide vvil vnt chan Mit dienst vvesen bereit An aller hande valscheit *W*, der ursprüngliche Text, den *P* auch vorher und nachher geändert hat. *E* hat von hier ab einen geistlich umgedeuteten Schlufs, der am Ende hierunter mitgeteilt wird.

12. Vnt in mit mvt *W*.

13. Dehein' dienst dvuchet zevil *W*.



er wirbet allez daz er wil,  
15 der stet ist an allen dingen:  
dem mag niht misselingen.

si hat mir erzeiget daz,  
ich minne si immer desten baz.

[218a]

**113.**

*Glück im Traum.*

Mir ist geschehen als einem  
geschach,  
der slief und hete gemacht,  
im troumte wie er keyser were.  
er gedacht: nu wil ich ane swere  
5 leben fur hinnen immer mere.  
ich han noch grozer ere  
zu geben golt und silber vil,  
und tun allez daz ich wil.

Als in der slaf da verlie,  
10 sin richtum also lichte zergie.  
daz tet im harte we.  
da phlag er armut als e.  
als ist iz mir ergangen:  
ich wande ich hete gevangen  
15 daz ich nie gewan.  
schone rede betreuget den wisen  
man.

[219b]

**116.**

## Die Rebhühner.

Di rephuner ein ander stelent  
ir eier, daz si sere helnt,  
und prutent si als ir kint.  
als si ze voglen worden sint,  
5 so nement si ir rechten muter  
war,  
swo si die horent, und vligent dar  
und lazent ir stiefmutter vrie  
und wonent ir rechten muter bie.

Also stilt der teufel mangel  
man  
10 von siner muter, swie er kan.  
die muter ist die kristenheit,  
die nieman trost noch genade  
verseit.  
die muter mangel leret  
daz er von sunden keret.  
15 so ist der teufel betrogen:  
so sint sin rephuner uzgevlogen.

14. D' W.

17. 18. Vvan stæte durchelt herten mvv  
Als daz wazer den stein tvv W, der echte  
Schluß (vgl. E).

Das Ende nach 10 lautet in E: Dū rede  
zeiget vns einē man Der z̄v̄ allen zitē flehen  
kan Vn̄ biten emzklichen Got v̄r sin himel-  
riche Der tribet ez hintz an die zit Daz er im  
sin hulde git Sw' got mit stete biten wil Dem  
git er aller seldom vil Der d̄rckelt sinē zornigē  
m̄t Als daz wazzer den stein t̄t Swie groz

sin sünde ist gewesen Sie stet an got er mac  
genesen.

[Nr. 113.] keine Überschrift, blaues Initial.

2. *Hinter* *slief* oder *vor* *gemach* *fehlt ein Wort.*

15. *Hinter* ich ist doch zu ergänzen.

16. Der Schluß ist unecht, das Gedicht war länger.

[Nr. 116.] keine Überschrift, rotes Initial.



## 117.

*Ehmanns Rat.*

Ditz ist wie ein man geniezen kan  
siner frumkeit wider sin wip niht.

Als ich mich versinnen kan,  
so hilfet iz keinen man  
wider sin vil tumbes wip,  
daz *nim* ich uf minen lip,  
[219c] swie vil er frumikeit hat,  
6 denn als iz an sinen selden stat.  
iz ist manic biderbe man  
dem vil der wibe gutes gan,  
im wirt sin wip nimmer holt;  
10 geb er ir aller Kriechen golt,  
iz enhulf in, swie wert er si.  
so ist ein ander wip da bi  
di einen so boesen man hat  
daz er nimmer niht des begat,  
15 wan dar umbe man in schildet,  
und er des niht engildet  
nimmer wider sin wip,  
ern sei ir lip sam ir lip.  
e si von dem boesen qveme  
20 und einen vil biderben neme,  
sie gienge e biten mit im brot.  
so ist aber ditz ein ander not  
daz eine zwene man hat  
und ir gemûte also stat  
25 daz si dem einem brichet abe  
zu allen ziten sine habe  
und gibt dem andern daz  
und let ir den gevallen baz

dem si mûz geben alle zit  
30 und ir nimmer niht engit,  
*denne* den der ir alle tag  
bringet swaz er haben mag.  
der so frumlichen tut  
daz er *ir* gibt sin gut,  
35 scholt daz rechte fur sich gan,  
deswar der solt iz bezzer han  
und solt ir baz gevallen.  
an den boesen dingen allen  
merk ich wol daz *den* man  
40 gegen tumben wiben niht enkan  
kein sin frumkeit iht gefrumen  
noch sin bosheit zu schaden  
kumen.  
wes wiz aber ich den tumben  
daz?  
die wisen kunnen lutzet baz,  
[219d] swaz wisheit ein vrowe kan,  
46 wil *ir* volgen ir man,  
so daz er nimmer ir rat  
an keinen dingen uber gat,  
er wirt zu jungest so unwert  
50 daz sin nieman engert.  
vrowen die vil wise sint,  
di sint doch under wilen kint.  
swer die warheit wil spehen,  
der mac wol horen und jehen

4. *nim W, min P.*8. Dem al div werlt *W.*9. doch nimmer *W.*11. Ezn hilfet in niht *W.*16. des engiltet *W.*17. Nimmer niht *W.*30. Vñ er ir *W.*31. Danne ienem *W*, Dem *P.* allen t. *W.*34. ir *W*, fehlt *P.*38. An svs bosen d. *W.*39. den *W*, der *P.*41. iht fehlt *W.*46. ir *W*, er *P.*48. Von deheinen d. *W.*



55 etswen an in  
 also kintlichen sin  
 darumb man *in* trüge ungunst.  
 wan daz ir selde vor ir chunst  
 vil vaste zu allen ziten gat,  
 60 so stunde iz anders dan iz stat  
 um maniges wibes ere.  
 si geniezen nihtes mere,  
 wan man *ir* niht enpern mack.  
 daz ist auch aller der bejack  
 65 da mit si erwerbent  
 daz si niht gar verterbent.  
 da vrowen bi ein ander sint,  
 siben jerige kint  
 die reden also starken sin  
 70 als man da horet under in.  
 und wizzet daz ein wiser man  
 mer rechter wisheit kan  
 denne alle die wip die hûte  
 lebent.  
 ich sag euh war nach si strebent:  
 75 nach gewande, des nie wibes mut  
 gnuc gewan noch nimmer tut.  
 izn gewan nie wip gewandes  
 gnuc  
 den als man si ze grabe truc.  
 an gezirde und an ir lip,  
 80 dar an kerent die wip  
 ir sinne und ir wisheit.  
 weren si also bereit  
 daz si sich vlizzen gantzer tugent  
 in alter und in jugent  
 [220a] und also rechte teten

86 daz sie nimmer missetreten,  
 si wurden so geneme  
 daz des iglichen man gezeme  
 daz er alles daz verbere  
 90 daz wider ir hulde were.  
 ir selde wurde so groz  
 daz si der engel genoz  
 an werdikeit weren,  
 ob si allen valsch verberen.  
 95 Ein man hat nie so frumen lip  
 izn duncke doch sin tumbes wip  
 daz ein ander tewer si;  
 des wenet si lihte uf dri,  
 die allesam boser sint.  
 100 da merket an ein klein kint,  
 swer dem einen pfenninch geit,  
 als iz in ein kurtz zeit  
 harte wol getreutet,  
 der im ein ey beutet,  
 105 iz gibt den pfenninch umb ein ey.  
 daz sint glicher dinge zwey.  
 swelch vrowe koufen scholde  
 rechte allez daz si wolde,  
 und entsezze nimans has,  
 110 si kouft etwenne daz  
 iz wer ein also unnutzes dinch  
 als ein ey umb ein pfenninch.  
 iz en ist der vrowen reht niht  
 daz man der dinge immer iht  
 [220b] von ir werken verneme,  
 116 daz in von schulden misse zeme.  
 si solten sich behuten wol.  
 neme mans dennoch fur vol,

57. in *W*, im *P*.63. Wan daz man *ir W*, Wan man *P*.75. des *W*, daz *P*.79. Vñ angezirde an ir lip *P*, Vñ an  
gezierde vñ an ir lip *W*.81. vñ alle ir wisheit *W*.

Oben auf 220a stehen v. 75—84 noch ein-  
mal. Abweichungen der zweiten Niederschrift:  
78 zu, 79 an gezirde, 80 cherent.

87. So *P*, Si *W*.

88. gezemê.

90. werê.

96. tumbes fehlt *W*.99. allesamt *W*.

115. vernemê.

116. missezemê.



des mochten si wol wesen vro.  
 120 iz stet umb die vrowen so,  
 swi iz dem man niht nahen gê,  
 daz man ir engildet michel me  
 denne man ir immer geneuzzet.  
 daz die man des niht bedreuzzet,  
 125 daz scholden si verschulden  
 vil sere gegen ir hulden,  
 und scholden wesen also gût  
 daz man nimmer deheinen mut  
 an deheiner vrowen erkur  
 130 da mit si ir zuht verlur.

Were den vrowen gegeben  
 daz wir ir genaden musten leben  
 als si der manne müzzen,  
 wir müsten under iren fûzzen  
 135 also vorchticlichen ligen.  
 den si eines wortes zigen  
 daz si duchte missetan,  
 der müste gar verlorn han.  
 sie vertrûgen uns niht als vil  
 140 also doch vil mange wil  
 daz man ir alle tage  
 ir tumpheit vertrage.  
 sie müzzen der manne genaden  
 leben.

des scholden si ane widerstreben  
 145 an wiplich tugent sehen  
 und liezen niht des geschen  
 wan daz in wol gezeme:  
 so wurden si geneme.

Nu mag man manich vrowen  
 150 in dirre werlde schowen  
 di sich daz hat genumen an

daz si wider iren man  
 wil zurnen swen sie wil.  
 iz sei wenik oder vil,  
 [220c]swas si sprichet oder tut,  
 156 daz wil si daz in dunke gut.  
 swelch wip behaltet daz reht,  
 da muz der herre wesen kneht  
 und wirt der kneht herre.  
 160 iz enwart nie wunder mere  
 so daz die habent so groz heil  
 daz man ir niht ein michel teil  
 zu tode dar umbe erslagen hat.  
 der einem kunige widerstat,  
 165 dem nimt ein wip sin ere.  
 iz schadet den mannen sere  
 daz si tumben wiben sint so gût.  
 iz gewan nie schof so zamen mut  
 iz enwerde zu jungest wilde  
 170 der iz an dem gevilde  
 ane hute let die lenge.  
 izn wart nie ros so genge,  
 wil man iz zu allen ziten  
 ungezoumet riten,  
 175 ane gerten und ane sporn,  
 alle sin frumekeit sei verlorn.  
 ich nim iz uf minen lip  
 daz lutzel lebet kein wip  
 der so lîp si ir man,  
 180 brechte si in daran  
 daz er allez daz liezze  
 daz si in lazzen hiezze,  
 und anders niht entete  
 wan des si willen hette,  
 185 er wurde ir so unmere

122. michels W.

123. genieze W.

124. bedrieze W.

129. deheiner W, deheinen P.

137. si W, fehlt P.

139. niht halp so vil W.

142. vertragê.

147. in W, im P.

154. Sin si W.

160. merê.

167. w. sint zegvît W.

172. gengê.

176. Elliv sin tvgent si verlorn W.







si gelert in vil wol  
 10 allez daz er tun sol.  
 Mazze heizet den man . . .  
 baltlichen sprechen,  
 zu mazzen leit rechen;  
 ze mazzen sol er swigen,  
 15 ze mazzen die wip miden,  
 ze mazzen sol er zu in gan:  
 so ist ez im nutzsam.  
 mazze machet allez gut  
 und givet dicke hohen mut  
 20 tugenthaftem manne.  
 so ist im lip danne  
 daz in die mazze hat bracht  
 da sin dicke wirt gedacht  
 zu aller slachte gut;  
 25 so mag er wesen hoch gemut  
 mit zuchten immer mere:  
 so stat wol sin ere.  
 eya, Mazze, werstu ein wip,  
 ich wolde immer minen lip  
 30 arbeiten umbe dich,  
 daz du woldest nemen mich  
 und wurdest min wip.  
 so were harte vro min lip  
 [238c] und weste wol zu ware  
 35 daz nieman baz were.  
 awe, wie wol mir gesche  
 so ich niht enhort noch ensehe  
 wan daz mir lip were  
 und gar unmere.  
 40 Swer die mazze rechte hat,  
 des wirt vil dicke gedaht

von rittern und von vrowen;  
 der mag auch taugen  
 haben der vrowen minne  
 45 mit aller slachte dinge.  
 iz duncket si so wundern gut  
 allez daz er getut,  
 und zimet im wunderlichen wol  
 allez daz er tun sol.  
 50 im stat wol sin gewant,  
 swa er kumet in die lant,  
 iz ist harte lobelich:  
 im ist niht gelich.  
 ez ist umb die mazze so getan:  
 55 sie mag wol gute vründe han.  
 swa er in dem lande ist,  
 da ist er lip, wizze Christ.  
 wie mecht im icht gewerren?  
 man mag in wol erkennen.  
 60 von der mazze die er hat,  
 wirdet sin vil gut rat.  
 in minnet wip und man,  
 schone und lobesam.  
 wie ez umbe in si getan,  
 65 kan er die mazze wol began,  
 so lobent in elliche  
 beiden arme und riche.  
 ich ler in wie er tun sol  
 ob er komen wil zu lob:  
 70 er sol sich vlizzen geren  
 wie er werde zu eren  
 mit gutlichen dingen.  
 er sol die leute minnen  
 [238d] mit einvaltigem mûte,

10 und 11 auf einer Zeile, zwischen man und baltlichen ein senkrechter Strich. Es kann hier mehr als ein Vers fehlen. Bartsch will dadurch helfen, daß er 13 streicht und in 12 sprechan schreibt. Das ist nicht nur wegen dieser künstlich archaischen Form abzulehnen, sondern auch weil 12 f. durch 154 f., in einer Parallelstelle, bestätigt wird.

25. Bartsch schlägt vor entweder sô wese hochgemuoter oder sô trage hôchgemüete, ohne Umlaut; beides unnötig.

39. Bartsch schlägt vor und gar mære; damit ist der Fehler, der tiefer liegt, nicht behoben.

58. gewerren den.

66. lebent.



75 so kumt ez im zu gûte.  
 ern sol sich selben niht loben,  
 weder da heime noch ze hove.  
 ern sol des niht vergezzen,  
 ern sol sich niht zu vil ver-  
 mezzen.

80 ern sol liegen noch schelten,  
er mag sin licht engelten.  
niht en rume sich zu gern,  
iz mag im auch gewern;  
kan er wol verswigen,  
85 so ist *er* lip man und wiben.  
er sol sin warhaft,  
daz ist michel herschaft.  
hat er unmazzen zorn,  
so ist der tugent vil verlorn.  
90 er sol sanften sin haben  
und sol niht zu vil geclagen,  
iz schat im liht da heime.  
nieman spreche leide,  
ezn si daz in ieman wil schen-  
den.

95 des ensol in nieman erwenden.  
mag er daz wider tun,  
des hat er ere und frum.  
sin gut daz sei gemeine.  
er sol sich ie da heime  
100 mit mazze wol behalden,  
so mag er mit eren alden.  
ern sol niht zu unmazze geben;  
so mag er dester baz leben  
nach sin selbes eren  
105 unde endarf auch niht vlehen

sinen lant manne.  
 wan iz ist vil grozze schande  
 swer sin gut von im lat  
 untz er selbe niht enhat:  
 110 der ist vor wiben und vor  
 mannen

worden ze allen schanden.  
daz maistert allez die mazze.  
min trechtin uns si lazze!  
[239a]untz wir die maze mugen han,  
115 so chan uns niht misseگان  
zu dehein er slachte dingen.  
wir mugen wol gewinnen  
mit eren Gotes hulde:  
daz ist ein uber gulde.  
120 Ez zimet wol den vrowen,  
des en ist dehein lougen,  
daz si die mazze chunnen han:  
so mag ir ere wol gestan.  
ir minne sint vil gut  
125 die si danne getut  
mit taugenlichen dingen;  
so sint gut die minne.  
von deu minnent die man  
die die mazze kunnen han.  
130 swie schone ir ist der lip,  
daz enhilfet dehein frum wip,  
si enkunne die mazze verstan,  
so muz die minne zergan.  
von deu wil ich euh sagen  
135 wie sich die vrowen suln ge-  
haben  
und was ir harte wol stat

83. zu lesen gewerren, wie 58. *Äußerliche Reimangleichung, vgl. Vorbemerkung.*

85. er fehlt, von Bartsch ergänzt; Pfeiffer schlug vor so liebet er.

90. sinen sanfte. *Bartsch im Text* sinen  
munt s.; *gibt als möglich* sinen muot s. an.

92. alleine (durch Punkte darunter getilgt)  
daheime.

106. *Bartsch* im Text sine, wohl das Richtige.

107. grozzê.

112. mazzê.

113. *B. nahm, unnötigerweise, Anstoß an*  
*si; seine Änderungsvorschläge sind hinfällig.*  
*Das Wort ist die Voraussetzung von 114.*

116. dehein erslachte.







si ist lip, wizze Krist,  
 bedeu armen und richen,  
 daz wizzet werlichen.  
 210 Ichn wil dir niht mere sagen  
 wan daz du wunne must haben;  
 hie wil ich die rede enden.  
 Got der muz uns senden

sin schones himelriche  
 215 vil genedecliche.  
 des sei unser volleist  
 der vil heilige geist  
 und die dri namen.  
 nu sprechet alle amen!

## 141.

*Der Käfer im Rosenhaus.*

Ditz ist von einem goltvarn kever san,  
 der sich gelichet einer vrowen wol getan.

Ein kever der was goltvar,  
 do nam er eines huses war  
 daz siner schone zeme.  
 in douchte, swie geneme  
 5 ein hus wesen mochte,  
 daz er wol drinne tochte  
 zu herren und zu wirte;  
 wan in des niht enirte  
 weder sin mut noch die zit.  
 10 des wart sin umsuchen wit,  
 untz daz er ein rosen vant.  
 do douchte in schire bekant  
 daz er nu funden hete  
 ein hus dar inner stete  
 15 vil gerne beliben solte,  
 daz wer recht als er wolte.  
 die rose het sich entsmogen  
 und hete die bleter zu gezogen,  
 wan sie des towes ane vanch  
 20 und auch ein kuler abent twanch.

des was si sinwel und hol.  
 do was der kever vreuden vol  
 daz er so wunneclich gemach  
 nach sinem willen ie gesach.  
 25 er saz mit hohem mute drin,  
 im gie die naht mit vreuden hin.  
 [270a]in daucht auch e noch sit  
 nie so suze kein zit  
 als in die naht douchte,  
 30 untz in der tak belouhte.  
 do die sunne hoch uf quam  
 und sie den towe ab genam,  
 do wart ir schin so groz  
 daz sich die rose uf sloz  
 35 und ir bleter ellen nider hiench.  
 dar nach vil schire uf giench  
 ein wolken harte swinde  
 mit einem vil starken winde,  
 der tet der rosen mangel stoz.  
 40 sin waiben daz wart also groz

14. inner *P*, er inne *W*. stetê.16. Daz was *W*.17. sich in gesmogen *W*.20. ein fehlt *W*.21. vñ sin hol *W*.25. sach *W*.27. auch fehlt *W*.31. hohe *q*. *W*.40. Sin wæn d. w. so gr. *W*.



daz si die bleter muste lan,  
 er begonde ir also zu gan  
 daz ers ir elleu benam.  
 war ir deheinez hin quam,  
 45 des enwart der chever niht gewar.  
 er gesaz ir allersamt bar,  
 im enwart niht wan der bloze  
 dorn.

also het er gar verlorn  
 den gemach des er da het gegert;  
 50 des was er tore vil wol gewert.

Als dem kevern geschach  
 der niht wan an die schone sach,  
 also muz noch einem man geschen  
 der niht an wiben chan gesehen  
 55 wan beide schone und jugent,  
 und enwartet niht keiner tugent.  
 dem wirt von rechte neue  
 beide scham und after riwe.  
 swen er sich an sie verlat  
 60 durch die schone di sie hat,  
 hat sie danne tugent niht  
 wan die dri die er da siht,  
 schone, junch und wol geschaffen,  
 der wirt er zeinem affen,  
 65 daz er da stete wenet han.  
 so beginnent die wolken uf gan:

[270b]daz ist ir unsteter mut,  
 der im vil leide getut;  
 der beginnet danne wanken  
 70 mit so valschen gedanken  
 daz alle ir ere vellick sint.  
 dar nach kumt der starke wint,  
 die werk die der gedank birt.  
 als er mit laster inne wirt  
 75 daz er an der schône hat verlorn  
 und oben uf der schanden dorn  
 als ein tor ist gesetzet,  
 an eren gar geletzet,  
 so muz er danne selbe jehen  
 80 daz im als dem kevern ist ge-  
 schen.

swer als der kever wirbet,  
 ob des gewerft ver dirbet,  
 die clage hat vil rechten don.  
 toren werk und toren lon  
 85 die stent gevüge ein ander bi.  
 swie schone ein böse wip si,  
 er choufet ir schone sere,  
 der ir grozen unere  
 beide wizzen und liden sol.  
 90 doch gan ich einem toren wol:  
 swa er in schanden wirt gesehen,  
 do ist im der toren recht geschen.

43. Vnz er irs W.

44. qvâm, der Cirkumflex steht ganz über dem m.

50. wert W.

52. an fehlt W.

53. Also geschiht noch e. man W.

54. sehen chan W.

56. nie deheiner W.

65. wenet W, wet P.

68. im W, in P.

71. velflich W.

73. enbirt W, birst P.

88. groze W.

91. Swa W, Swaz P.

Nach 92 folgen die vier letzten Verse von Nr. 142, wo sie auch erhalten sind, W.



## 142.

## Der Gärtner.

Ditz ist ein hupsch mere  
von einem garthenere.

Ez was ein gartenere,  
der wart vil witen mere  
von siner grozen meisterschaft.  
sich douchte ein herre seldehaft  
5 des garten er sich underwant.  
sin meisterschaft was unerschant  
die wile er eines garten wiert,  
do er die werdikeit behielt  
untz ir den teufel bedroz:  
10 do wart er ir mit alle bloz.  
ich sag euch wie er daz getet.  
in brachte mite unde bet  
[270c]so verre von der rechten vart  
daz er mit ein ander wart  
15 zwaier herren gartenere.  
swie gut meister er do were,  
er versoumte sie beide.  
daz wart ouch im zu leide.  
dirre garten der er wolte pflegen,  
20 die waren von ein ander gelegen  
wol eine groze raste.  
do begonde er gern vaste  
daz im so wol ergienge  
daz er beidenthalp enpfienge  
25 vil grozen lon unde danch.

so warde sin selde so kranch  
daz alle sin arbeit verdarp  
und ir beider vintschaft er warp.  
der sumer beleip gar ane regen.  
30 swie wol er garten konde pflegen,  
do wart die hitze so groz,  
untz er einen garten begoz,  
do was daz kraut uber al  
in dem andern so val  
35 daz im giezen quam zu spate.  
swie dicke und wie drate  
er her gachte und hin  
durch giticlichen gewin,  
daz enfrumte niht umb ein brot.  
40 swie ofte in des krautes not  
beide her und hin treip,  
daz er bi dem einen niht beleip,  
des wart daz kraut gar enwiht:  
im enwart beidenthalp niht.  
45 do daz der eine herre sach,  
do sant er nach im und sprach:  
'wie hastu mir geböwen nu?  
di iz wirser chunnen danne dû,  
dinen sint so gar niht ane kraut.  
50 dunen bist mir ninder so traut;

2. was W. merê P.

4. sældehaft W, sedelhaft P.

6. vngeschant W.

9. 10 fehlen W.

17. Er v'svhte si doch b. W.

18. im leide W.

19. Die g. der er wolde gepflegen W.

22. er gerne P, gern W. vaster W.

23. Daz ez im W.

26. Do wart W.

27. alle fehlt W.

28. Vñ vient beidenthalben erwarp W.

32. Die wile W.

34. and'n garten W.

35. Daz sin giezen? spatê P.

39. bot W, das Richtige ist lot.

42. bi einem W.

44. in P, im W.

48. wirs W.



er var ichz daz din sult ist,  
 du gilst mirs, wizze Krist.  
 [270d]der ander herre sprach alsam.  
 ze jungest bleip er in der scham.  
 55 den herren wart die warheit  
 vil rechte beiden geseit.  
 do wart in harte leide:  
 sie viengen in beide,  
 sie sprachen im an sin ere  
 60 und beschatzten in so sere  
 daz er iz nimmer uber want.  
 also wart er gepant  
 des gutes und der werdikeit.  
 sin schande die wart also breit  
 65 daz man im niht getraute me.  
 die schande tet im immer wê.  
 Nu horet ein ander mere,  
 was dem gartenere  
 geliche tu! daz tut ein wip  
 70 die einen meisterlichen lip  
 uzzerhalp des herzen hat,  
 der allez daz zu wunsche stat  
 daz an ir ist wan der mut,  
 und si doch dem geliche tut  
 75 sam auch ir mut der beste si.  
 da wirt si also wert bi  
 daz si die sere minnent  
 die sich doch vil wol versinnent.  
 swem si ir minne denne gan,  
 80 der dunket sich ein selick man.  
 den bringet ir libes gûte  
 in also hoch gemûte  
 daz er *des wol* swure,

der elen lant ervûre,  
 85 ern vunde ein wip so gûte.  
 so hat si in sinem mute  
 allen wiben angesiget,  
 die wile si eines mannes phliget:  
 so hat er des sin herze gert.  
 90 si ist genem und wert,  
 si ist libe und mere,  
 sam der gute gartenere  
 [271a]des lop in ganzer wirde lack  
 die wile er eines garten pflack,  
 95 so sie in der werdikeit lebet  
 unde wider die nature strebet  
 so lange untz sis betraget.  
 so entwicht si und *waget*  
 ir lop, ir ere und ir zucht  
 100 und leget sich in der schanden  
 sucht,  
 dar uz ein wip unsanfte erstet.  
 si verhenget daz an ir erget  
 eines andern mannes wille.  
 daz entut si nie so stille,  
 105 man wirt der warheit wol gewar.  
 in wirt so ger beiden dar  
 durch die liebe des wibes,  
 durch die suze ir schonen libes,  
 daz sie beginnent brinnen  
 110 von der hitze der minnen  
 und chummer mûzen liden.  
 so muz si einen miden  
 untz si den andern gelabet  
 und ir willen wol mit dem ge-  
 habet.

51. Er var ich daz dv schvldich bist W.

53. 54 umgestellt W.

54. an d' scham W.

57. im W.

68. disem W.

83. des wol W, fehlt P.

85. Er funde e. w. niht so gvt W.

86. si sinen mvt W.

90. So ist genæme W.

92. Gartenerê.

93. in gvt' w'de W.

97. betraget W, betragen P.

98. vraget W, vragen P, waget Roethe.

101. stet W.

114. mit im geh. W.



115 die wile ez sich gefuget  
 des in vil wol genuget,  
 so wirt dem andern der lip  
 so durre daz sich durch daz wip  
 ver wandelent sine sinne.  
 120 von dem zorne der minne  
 sin herze hat groze ungedult  
 daz si in ane sine sult  
 so vremedet und besweret.  
 als er ir danne beweret  
 125 daz sie die minne swachet  
 und si vil schuldick machet,  
 so spricht die tump kûne  
 daz sie vil gerne sune  
 und boutet doch ir lougen.  
 130 so wirt iz aber tougen  
 gemachet zu einer vreuntschaft.  
 durch der ersten liebe kraft  
 [271b] geloubet er ir dester baz,  
 untz si im vertribet den haz.  
 135 da horet so lange wile zu,  
 e si der sune vil getu,  
 daz den andern ouch belangen  
 mûz.

da vindets aber swachen gruz.  
 swie dicke sie si beide labe,  
 140 in beider libe nimet abe,  
 untz si vil gar ver tirbet,  
 untz si beidenthalp er wirbet  
 daz ouch der garthenere erwarp,  
 dem beidenthalp sin chraut ver-  
 darp.  
 145 des engalt er alterseine.  
 also tut die unreine  
 die zwein werden mannen leuget  
 und sie mit minnen treuget.  
 da muz ir ere umbe geben  
 150 und muz an ere ymmer leben;  
 die man sint dennoch vreuden  
 vol.  
 man weiz daz nu vil lange wol  
 daz er lutzet verleuset  
 der ein böse wip vercheuset.  
 155 ein schone wip ane ere  
 dine hat niht lobes mere  
 wan als die schone blume hat  
 die uf einer grozen krotten stat.

## 143.

*Die Königin vom Mohrenland.*

Ditz mere von einer kunigin ist  
 und von einer kunigin uz Moren lant.

Ez was hie vor ein chunigin,  
 die mochte wol ein vrowe sin.  
 sie hete geburt und gewalt,

ir richeit was manicvalt.  
 5 sie hete vrowen tugende gar,  
 rosen var und lylien var

117. dem and' ir d' lip W.

121. vndult W.

122. ane schvlt W.

123. In vremdet W.

125. beswachet W.

127. So sprach div tymbe chvne W.

132. liebeschaft W.

135. so fehlt W.

138. vindet si W, vindest P.

148. mit ir minne W.

149. mvz si ir W.

152. Nv weiz si daz W.

155—158 in W auch am Schluß von Nr. 141.



was ir vil minnenclicher lip:  
 sie was ein wol gemachet wip.  
 ir lop erschalt in elen lant.  
 10 die besten ritter die man vant  
 über allez ertriche,  
 die vant man stetliche  
 [271c] in ir hove und in ir lande.  
 ir hof stunt ane schande,  
 15 untz des teufels boten qvamen  
 und ir vil gar benamen  
 beide ir vreude und ir sin.  
 iz het ein heidenin  
 bi der vrowen lande ein lant;  
 20 swaz man da leute inne vant,  
 iz were man oder wip,  
 die heten alle swarzen lip.  
 do sante die heideninne dar  
 vil wibe, die waren mor var,  
 25 in der vrowen kunichriche,  
 daz si da taugenliche  
 den ungelouben lerten  
 und die ritter da verkerten.  
 daz geschach in kurtzen stunden.  
 30 swen sie des über wunden,  
 daz er ir leben ane gie,  
 der wart swartz als sie  
 und wart in gar gehorsam.  
 do man zu hove daz vernam,  
 35 do zurnet die kuniginne  
 so sere daz sie ir sinne  
 von dem zorne verlos  
 und alle ir wisheit verkos.  
 sie sprach: 'nu wizzet alle daz:  
 40 ich engehabt euh nimmer dester  
 baz  
 daz ir belibet unverkeret.  
 swer Got da mit niht eneret,

der tu swaz im gevalle!  
 do sprachen die ritter alle:  
 45 'ist daz wir Got und euch gestan,  
 des sult ir uns geniezen lan.  
 welt ir uns des niht danc sagen,  
 da mit muget ir uns verjagen  
 und muget uns gar verliesen.'  
 50 'die Got wellent verkiesen,  
 die wil ich', sprach si, 'han ver-  
 lorn'.  
 [271d] durch den vil ungefugen zorn  
 wurden da gnuge heiden  
 und begunden sich scheiden  
 55 mit ir gelouben von Got  
 und von der chunegin gebot.  
 daz het manger verlan,  
 wolt siz in gedanket han:  
 done wolt sis in niht danken.  
 60 des begondens alle wanken.  
 sust wart der kuneginne kraft  
 verkeret mit der heidschaft.  
 Nu horet was ir geliche,  
 der kuneginne riche,  
 65 die mit den eren genas  
 und gar so vol kome was:  
 daz was die werlt in der zit  
 do sich vreude und ere enwider-  
 strit  
 liezen horen und schowen  
 70 beide an rittern und an vrowen.  
 do sie ein ander dienst baren  
 und beide ein ander waren  
 mit herzelichen triwen holt  
 und michel lieber danne golt,  
 75 do waren vrowen werde wip.  
 do sach man durch ir werden lip  
 die werden ritter hohe varn,

15. qvam P, qvamen W.  
 19. lange W, lage P.  
 30. des fehlt W.

58. im W.  
 68. Do si W, Doch si P.  
 71. an ein ander W.



weder lip noch gut sparn.  
 ir tage, ir lip und ir gewin  
 80 gie durch der vrowen ere hin.  
 do was die werlt gekronet,  
 mit vreuden gar geschonet  
 und saz uf dem geluckes rade.  
 do geschach der werlt ein sulche  
   schade  
 85 als der kunigin geschach  
 die ir ritter sich verkeren sach.  
 also chom ein tugentloser sit,  
 do wart die werlt verkeret mit,  
 daz man verschamter wibe pflac.  
 90 swelch ritter bi den gerne lac  
 und pflage der minne,  
 daz er verlos die sinne,  
 [272a]der wart zu hoher minne en-  
   wicht  
 und en achtet uf vrowen niht.  
 95 daz swarze heidenisches leben  
 hat sich mangem ritter gegeben  
 die hohe minne hant verkorn.  
 der hant die vrowen vil verlorn.  
 da wider lant die vrowen  
 100 der chuneginne willen schowen  
 die beide ir ritter verlos  
 und ouch ir wisheit so verchos  
 daz si den niht danken wolte,  
 als sie von rechte solte,  
 105 die sich niht wolten keren  
 von ir trewen noch von ir eren.  
 nu tun die vrowen recht alsam.  
 swer noch hat zucht und scham

und vrowen minnet ane haz,  
 110 den hant si ninder dester baz.  
 da mite laident si ir lip  
 und liebent die unsteten wip  
 und machent den unstete  
 der nimmer missetete  
 115 ob in die vrowen liezen  
 siner tugent so vil geniezen  
 daz si ir im danck geruchen  
   sagen.  
 sol er si in dem herzen tragen  
 und si in *bi* der zehen niht,  
 120 daz wirt zu jungest gar enwicht.  
 swa vier werlichen stent  
 und in wol zweinzick abe gent,  
 swer sie des niht geniezen lat,  
 daz dunchet mich ein missetat.  
 125 sit vrowen maniger abe gat,  
 swer noch in ir gebot stæt,  
 der sol *in* vor in allen sin.  
 ist des niht, so tunt sie schin  
 daz si der ritter niht engerent  
 130 und gerne ir dienes enberent.  
 iz enwart nie berk so herte,  
 der in mit brechen zerte  
 [272b]und daz die lenge tete,  
 er zu furte sine stete,  
 135 daz er da müste zu gen.  
 wie sol ein ritter danne gestalten  
 den man mit ungenaden zert  
 und im sin hochgemute wert?  
 vur vreude ist niht also gut  
 140 so der dem manne iht libes tût.

84. schâde.

86. vercheren *W*, verkeret *P*.91 f. fehlen *W*.94. enachte *W*. die vr. *W*.95. heideniche *W*.97. Der h. m. hat verchorn *W*. verlorn *P*.

106. erên.

117. ir fehlt *W*. ryhten *W*.119. beder cehen *W*, der zehen *P*; vgl. *Zs. f. d. Alt.* 3, 168.122. Vn *W*, Swa *P*.127. solde in *W*, sol *P*.128. tvnt *W*, tvt *P*.130. dienstest *W*.135. davon mvse zergen *W*.

136. dannê.

140. niht l. *W*.



swer lange dienet ane danch,  
tut er zu jungest einen wanch,  
daz ist an im gemachet.

da mite ist er geswachet  
145 der im da lonen solte  
und im niht lonen wolte.

**144.***Das Wildpret.*

Ditz mere ist stete  
von dem wiltprete.

Ieslichem biderbem weide man  
der wol beizzen und jagen chan,  
den vreut ein wiltprete me  
dar nach im ist gewesen we  
5 und ez muz jagen uber macht;  
daz dunket in suzer hin ze naht,  
swaz im des wirt zu teile,  
dan daz er vindet veile.  
swie gut, swie wol veil iz si,  
10 ern hat niht vreuden da bi,  
iz wirt von im gesmehet.  
daz er chume gevehet,  
daz dunchet in suze und gut  
und vreut im lange sinen mut.  
15 daz ist der arbeite rat,  
daz er so vil gejaget hat  
und ez mit vrumcheit bejaget,  
daz ez im dester baz behaget.  
an dem veilen wiltprete  
20 ist die untugent so stete  
daz iz dem rechten waide man  
cheine vreude machen kan.

iz vreut niht wan vrazze:  
die ezzent iz ane maze.  
[272c] Des vailen wiltbretes sit  
26 der volget vailen wiben mit.  
swie schön ein veil wip si,  
ir minnen ist niht vreuden bi.  
izn wirt kein veile brut  
30 dem wisen manne nimmer trut,  
si chumt dem toren zu maze  
sam daz vaile wiltbrete dem  
vrazze.  
sin ist niht vreuden bere  
dem hupschen minnere.  
35 den vreut michels baz ein wip  
durch die er gut und lip  
arbeiten und wagen muz.  
so er ir hulde und ir gruz  
ie chumberlicher bejaget,  
40 so im ir lip ie baz behaget.  
swenne er tage und arbeit  
und sin chost an si geleit,  
so gelustet in des wibes.

143. 'das ist an ihm verschuldet worden.'

10. Ern W, Ezn P.

12. gevæhet W, ze vehet P.

20. Ist div tygent so vnstæte W, wohl das  
Richtigere.

26. Der fehlt W.

29. wile brut P, veilliv bröht W.

32. zefrazze W.

35. michels baz P, michel baz W.

39. chvumberlicher W, chvumberlich P.

43. gelvste W. in des libes des wibes P.



so er sele und libes  
 45 muz angest umb ir minne han  
 und hat die vorch und den wan,  
 ob erz an ir schult verliese,  
 daz si in vil gar verkiese,  
 er muz warten ir gebot  
 50 vliziclicher danne Got,  
 und muz tun allez daz si wil.  
 die minne ist sines herzen spil.  
 er wirt ein vreudenricher man  
 daz er so wilde minne kan  
 55 gewinnen und behalten  
 daz er ir chan gewalten.  
 die gefuge und die bescheidenheit  
 die machen daz er der arebeit  
 mit vreuden wirt ergetzet.  
 60 er slifet unde wetzet  
 sin manheit und sinen sin,  
 swenne er gewinnet den gewin  
 der nimmer manne wirt bereit,  
 er müze zu der frumekeit  
 [272d]zucht, fuge haben und chunst.  
 66 Swelch ritter gutes wibes gunst  
 mit sinen tugenden chan bejagen,  
 der muz im selben wol behagen.  
 sin leben ist wol vreuden wert  
 70 swen in sin chunst des wibes ge-  
 wert  
 die niht wan tugent minnet.  
 swie choum er die gewinnet,  
 mit swelhen noten iz erge,  
 sie birt im manger vreuden mê

75 danne die er choufen solde:  
 swie wert die wesen wolde,  
 sine ber im niht so hohen mut  
 als die verdiente tut.  
 swenne in die an ir arm geleit,  
 80 so schowet er sine frumekeit  
 an ir genaden harte wol.  
 des wirt er vreuden so vol  
 daz in des wibes lusten muz.  
 die liebe kan so mangan grûz  
 85 da von die minne suzzet.  
 si *liebet* und gruzzet  
 beide den man und daz wip  
 untz daz ir ietweders lip  
 dem andern suzer muz sin  
 90 danne zucker und zimin.  
 ir tugent ist an der zal gelich.  
 des gesellet ieslich tugent sich  
 zu der die ir genoz ist  
 zu steticlicher mit wist.  
 95 der gesellescheft wirt so vil,  
 der sich keine scheiden wil,  
 untz daz ir libe ie ein vrist  
 richer den die ander ist,  
 und junger und newer  
 100 und suzer und getrewer:  
 sie minnent einander immer.  
 Als holt wirt man nimmer  
 deheiner veilen brute.  
 die beroubet tumbe leûte  
 [273a]ir sinne und ir gutes,  
 106 ir vreude, ir hohez mates.

49. gewarten ir gebotes W.  
 50. gotes W.  
 57. füge W.  
 58. machet W.  
 70. So im sin ch. eins w. g. W.  
 74. vrevnden P, frevden W.  
 77. Si birt W.  
 81. In W.  
 82. so so.

85. mine P, minne W.  
 86. liebet W, grvzet P.  
 89. svezz' W, svze P.  
 90. zinemin W.  
 95. geselleschefte W.  
 99. 100. Vñ ivnget vñ niwet Vñ svezet  
 vñ getriwet W.  
 101. aneinad' W.







doch enwil ich niht erwinden.  
 dir sint vil groz die witze bi:  
 waz daz edeleste si  
 daz du inder kanst erchennen,  
 30 daz solt tu mir hie nennen.  
 des tochter wil ich nemen e  
 danne ich gar an wip gestê.  
 die vohe chundicliche sprach:  
 'was ich edeles ie gesach,  
 35 den get die sunne allen vor.  
 si sweimet so wunneclich enpor  
 und ist so schön und also heiz  
 daz ich so edeles niht enweiz.'  
 er sprach: 'der tochter muz ich  
 han.  
 40 si ist hoch und wol getan  
 und hot so wunnenclichen schin,  
 si mag ouch vil wol edel sin.  
 nu sag mir von der sunne me:  
 ist iht dinges daz ir widerste,  
 45 daz solt tu nennen iesa.'  
 die vohe sprach: 'entrewen ja,  
 ir wider stet der nebel wol.  
 der ist so grozer krefte vol  
 daz die sunne niht geschinen kan  
 50 swas ir der nebel niht engan.'  
 der kather sprach: 'ist daz also,  
 so bin ich des nebels tochter vrô.  
 sit er so groze kraft hat  
 daz er der sunne wider stat,  
 [273c] so gevellet mir sin tochter baz.  
 56 nu sag, ist aber inder daz  
 daz dem nebel an gesige,

vor dem er sigelos gelige?'  
 'ja', sprach die vohe sazehant,  
 60 'dir ist der wint wol bekant,  
 der ist des nebels meister wol.  
 wer des nebels ein lant vol,  
 swen sich der wint ruret,  
 er ver jaget und zu vuret  
 65 den nebel in vil churzer vrist  
 daz nieman weiz wa sin icht ist.'  
 der kather sprach: 'daz ist gut.  
 so wil ich wenden minen mut  
 an des windes tochter umbe daz.  
 70 wie oder *wa* getet ich baz,  
 sit im die ere ist beschert  
 daz er *mit* gewalte vert?  
 des wil ich siner tochter zu,  
 e dan ich inder wirs getû.  
 75 ist iht dinges in der krefte  
 daz des windes meisterschefte  
 mit siner chrefte wider ste?  
 daz soltu du mir sagen e,  
 als liebe ich dir zu vreunde si.'  
 80 'ja', sprach die vohe, 'ich weiz  
 hie bi  
 ein groz alt ode stein hus,  
 da hat der wint mangel sûs  
 und mangel stoz an getan  
 und muz doch ez lazen stan.  
 85 swie vil er da gesturmet hat,  
 iz hat die kraft daz ez noch  
 stat.'  
 der chather sprach: 'sam mir  
 min lip,

26. nimmer erw. W.

27. vil groze w. W.

28. Waz nv daz W.

30. hie fehlt W.

32. E danne ih gar an w. beste W.

36. enpôr.

37. so] do P, fehlt W.

42. mach wol vil edele W.

46. Div W, Der P.

50. Swa W; l. swar?

66. wa er ist W.

70. wa W, fehlt P. gefure ich baz W.

72. so gewalte P, so gwaltichlichen W.

81. Ein groze alte W.

82. vil m. W.

84. muze, das e undeutlich durchstrichen.



sone wil ich kein ander wip  
 wan des steinhuses kint,  
 90 sit der kreftige wint  
 da sturmet naht und tack  
 und doch da niht gesigen mack.  
 des huses tochter wil ich nemen,  
 die muz mir allerbeste gezemen.  
 [273d] hat aber icht dinges die kraft  
 96 davon daz steinhus schade haft  
 immer mere werde?  
 ist des icht uf der erde,  
 da sage mir *von* ettewas!  
 100 'ja', sprach die vohe, 'ich weiz  
 noch daz  
 daz dem steinhus an gesiget  
 daz iz da nider geliget.  
 ob der erde und dar under  
 ist müse ein michel wunder,  
 105 die hant die mure so durch varn  
 daz sei des niman chan bewarn  
 man müzze si schire vallen sehen:  
 daz wil von den müsen geschen.'  
 der kather sprach: 'ich bin geil  
 110 und han ouch selde und heil  
 daz ich die rede vernomen han.  
 so wil ich ellean wip lan  
 und wil der müse tochter nemen.  
 iedoch la mich e vernemen  
 115 ob si ane sorgen leben.  
 ist in icht meisters gegeben?'  
 'ja', sprach die vohe sa zestunt,  
 'dir ist die katze wol kunt,  
 die ist der muse meister gar.  
 120 swa si ir werdent gewar,

da vlihent si durch groze not;  
 swaz si ir geveht, di sint tot.  
 die mag sich dir gelichen wol,  
 die ist also richer tugende vol  
 125 und ist als edel als du bist.  
 swaz an dir zu loben ist,  
 daz ist ouch volliclich an ir.  
 du hast dich des gerumet mir  
 izn vinde niemans list  
 130 so edels so du bist.  
 nu merke rechte dine kraft:  
 die chatze ist also tugenthaft  
 an mut und an libe,  
 die zimet dir wol zu wibe.  
 [274a] dunen maht ouch hoher niht  
 chomen.  
 136 wold ich iz vur ubel han ge-  
 nomen,  
 du hast dich selben ge effet  
 und hast zu vil gekläffet  
 und hast mit Worten getobet,  
 140 daz du dich höher hast gelobet  
 dan icht daz in der werlde si.  
 nu bin ich t<sup>u</sup>wer dan din dri  
 und weiz der tiere dannoch vil  
 den ich mich niht gelichen wil,  
 145 die verre tewer sint dan ich.  
 kanstu niht erkennen dich,  
 so sich ot eine katzen an.  
 du enkanst niht wan daz si kan;  
 swaz si da ist, daz bist ouch tu:  
 150 da von tu dinen munt zu!  
 du suchest einen toren;  
 vach dich bi dinen ôren,

91. Baz sturmet W.  
 96. daz h<sup>fs</sup> W.  
 99. von W, fehlt P.  
 108. Daz mvz W.  
 114 nach 116; *Reihenfolge der Reime*  
 nemen leben ggeben vernemen W. Daz la  
 mich W.  
 117. sa zehant W.

128. gervmet wider (*getilgt*) mir W.  
 130. Sie P, So W. edels niht W.  
 136. Ich han daz fvr war v<sup>no</sup>m W.  
 138. Daz du so vil hast gechlaffet W.  
 140. Daz dv dich so vil hast gelobt W.  
 141. daz fehlt W.  
 148. Dv canste niht anders danne chan W.  
 152. dich selben bi den W.



so hast du in vunden ie sa:  
 er ist vil volliclich da.'  
 155 do kerte der kather wider  
 und lie sin hochgemûte nider,  
 do er bevant wer er was,  
 und was vil vro daz er genas.  
 Alsam geschiht dem tumben  
   man  
 160 der daz niht bedenken kan  
 wer er ist und war er sol:  
 dem er get iz selten wol.  
 swen er sich so vergahet  
 daz er die dinch versmæhet  
 165 die im zu mæze waren  
 und selde und ere baren,  
 und so tumb selde suchet  
 daz er der dinge rûchet  
 der er niht muten solte,  
 170 ob er sich erchennen wolte,

der hat sich selben uber sehen.  
 dem sol zu rechte geschen  
 als dem kathern geschach,  
 der im zu hôher wurde jach.  
 [274b] daz wart im misse priset  
 176 und wart des under wiset  
 daz er der katzen was gelich.  
 do erkante er und schamte sich.  
 Also muz sich ein man scha-  
   men  
 180 dem man sin recht und sinen  
   namen  
 mit schanden zeigt und saget  
 swen er zu hohe verte jaget.  
 swie lange sich ein kather wert,  
 ist im ein chatze niht beschert,  
 185 so mag er michels wirs gevarn.  
 ein man der sol sin reht bewarn.

## 147.

*Das Katzenauge.*

Ditz ist wie ein kunich ysan  
 einer katzen ouge gewan.

Ein kunich gewan daz unheil  
 daz im vrow Selde ein teil  
 in ir genaden so verkos  
 daz er ein ouge verlos.  
 5 des gewan er groze swere.  
 er sprach, swelch meister were

der in der note enpunde  
 und im ein ouge kunde  
 an die selben stat gesetzen,  
 10 den wolt er wol ergetzen  
 swaz im von armut ie geschach.  
 ein wiser meister do sprach:

164. v'smahet W.

165. wærn W.

166. bærn W.

181. schamet P, sagt W.

182. So er zehoferte iaget W.

186. Jeglich man sol W.

nach Bartsch Altd. Hschr. der Heidelberger  
 Bibliothek S. 90 auch in W, ich habe es aber  
 darin nicht finden können.

6. werê.











## 149.

*Die Sommerlatte.*

Hie hebet sich ein mere an  
von einem jungen man.

Daz ist der sumerlatten tugent,  
swar si sich neiget in der jugent,  
swie groz sie immer werden chan,  
ir schinet daz erste nigen an.  
5 stet si des ersten uf rechte,  
swie groz si wirt, sist immer  
slehte.  
[275c] Daz si den kinden vor geseit.  
swelch wort der junge man be-  
jait,  
sol er hundert jar leben,  
10 daz muz im immer ane kleben.

wirt sin lop zu dem ersten gut,  
ist daz er dar nach misse tut,  
da wirt vil lutzel von geseit.  
tut er dehein frumikeit,  
15 so chumt daz erste lob her vur,  
daz man in lobet mit vrier kur.  
wirt er zu dem ersten unwert,  
swen er dar nach eren gert,  
des mag man im gelouben niht.  
20 missetut er immer iht,  
so wirt die erste schulde gezalt  
und wirt sin schulde zwivalt.

## 150.

*Die Gähühner.*

Ditz ist ein hubschez mere  
von den Geuhuneren lobebere.

Ez was hie vor ein burkstat,  
die machte mangel ritter mat.  
ein ritter wolte drüffe wesen  
und wante da wol genesen.  
5 er bouete da ein veste  
so er si aller beste  
dar uf gemachen chunde.  
in einer churzen stunde

warf si die ertpibede nider.  
10 als er gebouete dar wider,  
da verlos er aber sin habe,  
si brant im der doner abe.  
sust wart er dicke huselos.  
swie manich hus er do verlos,  
15 so geviel im doch daz wesen da  
baz denne inder anderswa.

9. 10. fehlen W.

Überschrift Zeile 2 lobere'.  
2. mât.

3. drüffe, das Zeichen über dem v kaum  
erkennbar.

9. ertpide W.  
11. Vñ v'los ab' W.  
15. daz leben W.



er bouete ie baz und baz.  
 also lange tet er daz  
 daz er sin gut verzerte  
 20 und sich die stat er werte  
 daz si zu jungest ode beleip  
 und auch den ritter da vertreip  
 [275 d] und ver treib vil mangel ritter  
 sit.

nu hant genuge den strit  
 25 daz si dar uffe bouent noch,  
 und er wert si sich in allen doch.

Die stat lat euch sin bekant:  
 sie ist daz Gewe genant.  
 die des geniezen wolten  
 30 vurbaz dan si scholten,  
 und dar uf bouten veste  
 und der ie wurden geste,  
 der ist gewesen harte vil.  
 swer uf daz Gewe zimern wil,  
 35 der hat vil schire bejaget  
 daz man zallen ziten claget  
 dem landes herren uber in.  
 ze jungest sendet er da hin  
 und heizet daz hus brechen.  
 40 sus kan sich daz Gewe rechnen.  
 da ist des herren gewalt  
 zu der ertpibe gezalt.  
 der herre schat noch furbaz:  
 die ertpibe leibet etewaz,  
 45 so en leibent des herren boten  
 niht.

daz beste daz von in geschiht,  
 so si daz Gewe rechen,  
 ob si daz hus niht brechen,

so wirt ez doch von in verbrant.  
 50 daz hat der doner dar gesant,  
 daz fewer, daz also richtet  
 und die krummen voite slihtet.  
 daz Gewe hat so groze kraft,  
 an im wirt niemen sighaft.  
 55 iz pflag ie des ez immer pfliget,  
 daz ez in allen an gesiget  
 di iz niezen wellen uber reht,  
 ez si ritter oder kneht.  
 der mut dar uf zu husen hat,  
 60 der sehe wie Chirlinge stat:  
 daz stiezen Geuhunere nider.  
 den Geuhunern ist niht wider,  
 [276 a] sie heten ie vil grozen pris.  
 si lazent recht entracken wis  
 65 daz fewer uz dem munde gen.  
 in en mag ein burk niht vor  
 gesten  
 ders ungedich wellent wesen,  
 die ist vor in vil ungenesen.  
 ir stimme ist ein doner slack,  
 70 sie schrient daz man iz horen  
 mack  
 in dem lande uber al.  
 ir zorn der machet burge val.  
 swie groze veste ein berk habe,  
 si brennens oder stozens abe,  
 75 als si Chirlinge taten.  
 man mack si ungerne braten,  
 sint si sich also rechen  
 daz si burge nider brechen.  
 swie ode Chirlinge ste,  
 80 der hus ist daz Osterriche mē,

26. Vñ erwert sich an allen noch W.

32. der = dar. gestê.

40. sich fehlt W. Gew am Rande, in der Zeile hvs durch Punkte getilgt P.

44. ertpide P, vgl. zu V. 9.

51 f. rihte: slihte W.

56. Des W.

57. wellent ane reht W.

60. gevchlinge P, chirlinge, über dem r ein h, W.

63. Die W.

66. berch W.

73. bvre W.

75. Als Chircheling W.

80. Der W, Daz P. ist ze O. W.



die daz Gewe hat ze brochen.  
 iz hat sich so gerochen  
 daz siz noch alle engolten  
 die daz Gewe twingen wolten.  
 85 Swer mut zu steten eren hat,  
 der neme die niht an sinen rat  
 die in uf daz Geu reitzen  
 und in daz niezen heizen  
 und sprechen durch ir geslende:  
 90 'herre, ir sit ellende  
 in ewer besten chunde.  
 daz ist ein michel sunde,  
 ir gebaret rechte in gastes wis.  
 welt ir gewinnen grozen pris,  
 95 so erzeiget euch des mutes  
 daz ir libes unde gutes  
 ein meister und ein herre sit,  
 und machet ewern gewalt wit.  
 habet ritterlichen mannes mut,  
 100 lat euch dienen leute und gut  
 in der gegent swez ez si.  
 des enlazet ir deheinen vrî.  
 [276b] iz chumet schire an die vrist  
 daz daz ir beste vreude ist  
 105 daz sie ewer hulde muzen han,  
 und sint euch gerne undertan.  
 so vurchtent die richen ewer  
 kraft,  
 die armen sint euch diensthaft.  
 wir chunnen mit gefugen dingen  
 110 die leute wol dar zu bringen  
 daz sie euch dienen alle tage  
 mit gutem willen ane clage.  
 swaz wir mit guten minnen  
 noch hewer ab in gewinnen,

115 daz müzens ouch ze jare geben.  
 da geturren si niht wider streben,  
 so muzen siz ouch immer tun.  
 swer euh hewer gît ein hun,  
 der geit euh an geschrei  
 120 ze jare dreu oder zwei.  
 so wechset immer mere  
 ewer vrum und ewer ere,  
 und werdet werder dan e.  
 swelch gebure euch wider ste,  
 125 den gewinnet zu einem muntman.  
 swaz er geleisten denne kan,  
 daz ist immer ewer eigen.  
 sust schult irs alle neigen  
 mit listen und mit gewalt.  
 130 sust wert ir mit eren alt.'  
 Die ir herren also heizent  
 leben,  
 daz sint ver worcht ratgeben,  
 die enhant niht willen wan dar  
 zu  
 daz er sin gut mit in ver tu.  
 135 des echtent sie ane maze,  
 sie swelhen und si vrazen!  
 swie vaste si uf daz Gew streben  
 und niht wan mit roube wellent  
 leben,  
 sie erkennen niht des Gewes  
 kraft  
 140 und Geuhunere meisterschaft.  
 die klucken etlichem abe  
 den hals und alle sine habe,  
 [276c] der gar wil sin ein Geu strauz.  
 sie klucken mangem die ougen uz  
 145 und fûze abe und hende.

81. ez gov W.

85. ze stæten dingen W.

114. 118. hivte W.

116. geturrens nimmer W.

117. mvzens P, mvzzen W.

125. ampt man W.

130. werdet W.

135. æhten W; echtent ist 2. Pers. Pl.

138. wan rôbes W.

140. Vñ der gôv hvner W.

145. Vñ die fuezze abe vñ die h. W.



so döwent si daz geslende.  
 swelch herre ir rat volgen wil,  
 der gewinnet viende vil,  
 daz im die hunere werdent sure,  
 150 so im ieslich sin nach gebure  
 sinen dienst wider saget  
 und dem landes herren uber in  
 claget.  
 daz ist der Gewe hunre geschrei.  
 so machent dreu oder zwei  
 155 daz er muz suchen einen tack

da er niht uber werden mack  
 izn müz in chosten zehen pfunt.  
 da sint die huner ungesund.  
 daz muz er von den richen han  
 160 den er daz laster hat getan;  
 noch sint die armen uber sehen  
 den der schade ist geschen.  
 e er Got und den gebuze,  
 im wirt der hunere süze  
 165 ein bitterliche seure,  
 daz si in dunckent ungeheure.

## 151.

*Der Tor und das Feuer.*

Ditz ist ein hubschez mere  
 von einem toren der redet seltzêne.

Ein tore sprach zu einem  
 fêwer:  
 'swaz ich vert und hêwer  
 holzez an dich getruc,  
 des en douchte dich noch nie ge-  
 nuc.  
 5 sol ich noch ein jar leben,  
 ich wil dir so vil holzes geben  
 daz du sin immer genuc hast,  
 swie groze wunder du begast.'  
 er hub sich zeinem walde.  
 10 da valte er nider balde  
 der boum ein michel wunder.

die schriet er albesunder  
 und bracht ir vil an ein stat.  
 'ich mache dich des holtzes sat',  
 [276d] sprach er sinem fêwer zû,  
 16 'swie we iz minem libe tû.'  
 do er des wol ein jar gephlac  
 daz er beide naht und tac  
 des holtzes vil zu samen truc,  
 20 er daht: 'ich wene iz ist genuch.'  
 er machte ein fêwer dar under.  
 do begiench ez michel wunder,  
 iz gewan die kraft und die macht  
 daz des tages vor der naht

148. v. harte vil W.

149. surê.

155. Do W.

163. Ê er den vñ got W.

165. Ein so b. W.

1. zedem vivre W(E).

2. oder hûr E.

3. Des holzes WE.

8. grozzest E.

12. Die WE, Do P.

19. Des waldes W(E).

20. ez si E.



25 daz holtz allez verbran.  
do sprach der nerrische man:  
'nu müz der teufel in dich komen!  
du hast mir minen lip benumen  
und enhast niht dester me.  
30 du bist nu ane holtz als e.'  
Dem fower tut ein man gelich,  
er si arm oder rich,  
der sich verlezet ane spil  
und ane maze spilen wil:  
35 der wirt vil schire gutes bloz.  
so ist er des toren genoz  
der im ze helfe komen wil.  
ein rich lant hat niht so vil  
da mit er immer wer gewert.

40 swer ane maze spiles gert,  
dem und dem fëwer ist also:  
so si vil hant, so sint si vrô,  
swie groz ir beider vreude ist,  
sie wert iedoch kleine vrist.  
45 swie vil man in beiden git,  
daz ist ein niht in kurtzer zît.  
dem spiler und dem fower  
den sol man geben die stower  
die man vil gar verliesen wil.  
50 geit man in vil, si swendent vil.  
ir ungefugez swenden  
enmochte alle die werlt niht ver-  
enden.

## 152.

*Die wandelbaren Juden.*

Ditz ist ein hubschez mere  
von den juden wandelbere.

[277a] Do Got hie vor der juden her  
trucken furte durch daz mer  
und in gab swaz si wolden,  
des si niht muten solden,  
5 des gerten sie und baten.  
swie tumplich sie taten,  
daz rucht in Got allez geben.  
da wider wolten sie leben

niht wan noch ir mute.  
10 swaz in Got tet zu gute,  
sine wolten im niht volgen.  
des wart in Got erolgen:  
swaz man der schuldigen vant,  
die hiez *er* slahen sazehant.  
15 Daz Got durch sinen guten mut  
den juden tet so michel gut

25. allez sant verbr. *WE*.  
26. torische *W*, tōreht *E*.  
28. genumē *E*.  
29. doch niht *W(E)*.  
30. Vñ bist ōch ane *W*.  
39. wer *P*, wrde *W*, würde *E*.  
40. Der spilt vñ spils gert *W*, Der spilet  
vñ spilens begert *E*.  
41. Dem spiler vñ dem f. *E*.

44. iedoch keine *P*, doch vil chvrze *W*,  
iedoch vil kûrtze *E*.  
48. geben tivre *W*.  
52. Moht al div *W*, Mac al die *E*.  
1. hêr.  
7. rûhte *W*, rucht *P*.  
9. nach *W*.  
14. hiez er *W*, hiezen *P*.



und sie niht taten dester baz,  
 wez wizze wir den juden daz?  
 iz lebet noch manick cristen man  
 20 gegen dem Got niht geniezen kan  
 daz er im gegeben hat so vil  
 daz er vil nach hat swaz er wil.  
 der wil doch sinen willen han  
 und wil Got niht geniezen lan  
 25 daz er im hat ein wunsch leben  
 zu dirre werlte gegeben.  
 swie Got den juden niht vertruck,  
 swie er si saze hant sluck,  
 im ist nu grozer zucht bereit  
 30 an dem Got groze richeit  
 zu dirre werlt hat verlorn.  
 Got hat nu niht so gehen zorn  
 so by Moyses ziten.  
 er lat den sunder bîten

35 untz daz der schulde wirt so vil  
 daz ez im were ein kindes spil,  
 wer er umbe die ersten schulde  
 tot,  
 sone lit er niht so mange not.  
 des ist den juden baz geschen  
 40 die da tot wurden gesehen  
 [277b]umb ir ersten schulde,  
 danne dem der Gotes hulde  
 verwurket hundert tusent valt.  
 also manic vluch wirt im gezalt,  
 45 der itslicher ist so swere,  
 ob er alter seine were,  
 daz er sele chonde toten.  
 mit also mangel noten  
 wirt jener niht genotet  
 50 den sin erste schulde ertotet.

## 153.

*Der Juden Abgott.*

Ditz ist ein mere von einem apgot  
 und ist von des teufels gebot.

Do Got die juden so beriet  
 daz er si von den heiden schiet  
 und in vil genaden tet  
 beide durch Moyses bet  
 5 unde durch sin selbes gûte,  
 do namen sie ir gemûte  
 dennoch von sinem gebote

und wurden doch einem apgote  
 mit ir gebet undertan  
 10 und wolten von dem han  
 lip, sele, ere und gut.  
 daz was wol ein vervluchet mût  
 daz si sich von Gote wanten,  
 den sie so gut erkanten

24. wil des got W.  
 29. grozeiv W.  
 32. so grozen zorn W.  
 36. ez W, er P.  
 39. deste baz W.  
 41. ir] die W.  
 45. Des P, Der W.

47. l. die sele?  
 50. tötet W.  
 4. gebet W.  
 5. gûte.  
 7. von W, mit P.  
 14. Den W, Daz P.



15 daz er sie gar gewerte  
 swez ir ietslicher gerte.  
 swaz si zeichen heten gesehen,  
 swie vil in gutes was geschen  
 daz in zu wunsche ie gelanch,  
 20 des sagten sie einem kalbe danch  
 des rechte nieman niht genoz.  
 iz was von golde harte groz.  
 daz was ouch alle sin ere,  
 izn hete niht tugende mere.  
 25 izn solt noch entochte,  
 izn chunde noch en mochte  
 wider in selben gefrumen  
 noch nieman zu helpe kumen.  
 [277c] durch daz vil michel golt  
 30 wurden si im also holt  
 daz siz zu gote jahan  
 und begonden Got versmahen.  
 des engulten sie vil sere,  
 sie verluren alle ir ere.  
 35 die aptrunnen Ysrahele  
 die verlurn lip und sele,  
 daz si sich von ir herren zugen  
 und ir knie dem apgote bugen.  
 Man vindet noch der leute vil,  
 40 der sie vinden und wizzen wil,  
 die ir herren verkiesent  
 und ouch dar an verliesent.  
 daz ist ein itslich tump man  
 dem Got eines guten herren gan  
 45 der in minnet und eret  
 und im zu gute keret  
 beide helpe und rat  
 und er daz gar ver nihte hat  
 daz im sin herre gutez tut.

50 in twinget doch sin tumber mût  
 daz er sich gar vergahet  
 und sinen herren versmæhet  
 und denket, als ein tumber tut:  
 'min herre ist mir zu nihte gut.  
 55 er hat niht herren gutes  
 und enhat niht herren mutes  
 und enhat niht herren lebens  
 und enpfiget niht herren gebens.  
 wa geb er mir die werdikeit?  
 60 sin selbes lob ist niht zu breit.  
 ich han der herren guten wal  
 die hochvart, richeit und schal  
 er zeugen mugen harte wol.  
 swer groze vische vahan sol,  
 65 der muz in groze wasser varn.  
 ich en wil iz lenger niht sparn,  
 ich wil hin zu dem gute  
 und zu dem hohen mute.'  
 [277d] sust beginnet er entwichen  
 70 von dem armen zu dem richen.  
 wirt im des gutes nimmer niht,  
 doch tut im wol daz er iz sicht.  
 im ist daz unheil lichte bi,  
 swi gar sin herre ein herre si,  
 75 daz er sin niht geniezen kan.  
 so bette er daz apgot an,  
 da ouch niht gutes von geschach,  
 wan daz man michel golt da sach.  
 Ein armer herre guter,  
 80 getrewe und wol gemûter,  
 swer werdikeit bi dem hat  
 und von der werdikeite gat  
 uf grôzerre werdikeit wan,  
 der sol gewizzen burgel han

16. gertê.  
 21. Des *W*, Der *P*.  
 25. solt *W*, sol *P*.  
 27. im *W*, in *P*.  
 30. alle so *W*.  
 36. Die *fehlt W*.

49. ze gvt tvt *W*.  
 61. gvt *W*.  
 67. hin *fehlt W*.  
 72. So tvt im doch wol *W*.  
 76. betet *W*.  
 77:78. gesiht: siht *W*.



85 oder hat toren sinne vil.  
 swer groze vische vahan wil,  
 der muze groze gezeuge han  
 oder muz groze vische lan.  
 iz vehet maniger vische groz  
 90 und belibet doch gewinnes bloz.  
 da horet so vil gezeuges zu,  
 e er der lage ir rechte tu,  
 swen er den visch er wirbet,  
 daz sin gewin verdirbet,  
 95 wan er si gar vergolten hat  
 mit der koste die dar zu gat.  
 so mag der e verderben  
 und nimmer vische er werben  
 der nach grozen vischen gat  
 100 und des gezeuges niht enhat  
 der zu grozen vischen horet:  
 der effet sich und toret.  
 swer dem armen herren entrinnet  
 der in eret und minnet,  
 105 und den richen herren suchet  
 der sin vil lutzet rucht,  
 und dem dienet ane danch,  
 der gezeuge dunchet mich krank.  
 [278a]sol er do wol gevischen,

110 dar zu muz sich mischen  
 sin selde also sere  
 daz er die selben ere  
 vinden muz in toren wis.  
 bejaget er do grozen pris,  
 115 daz ist anders dan ich wenen wil.  
 daz ist weger harte vil  
 er werde gar gescheiden  
 unselick von in beiden.  
 so sin der riche niht engert,  
 120 so ist er dem armen unwert,  
 der im e von herzen was holt.  
 so hat in daz groze golt  
 verleitet an daz apgot.  
 des wirt er ir beider spot,  
 125 des armen und des richen.  
 den mag ich wol gelichen  
 den die von Gote cherten  
 und ein unrein apgot erten.  
 des verluren sie lip und ere.  
 130 irn wolte Got do niht mere,  
 der in e helfe was bereit.  
 do was der teufel ouch gemeit  
 der in dem apgot was,  
 daz ir deheiner genas.

---

85. hat *bis* vil auf *Rasur* P.

92. der lage rehte getv W.

96. div dravf gat W.

101. Daz W. gehoret W.

103. dem W, der P.

108. Des W. zechrâch W.

110. sich vaste mischen W.

119. der W, din P.

121. was von h. holt W.

126. Den W, Dem P.

131. Der in ê was helfe bereit W.

134. deh. nie genas W.



## 154.

*Der Turse.*

Ditz schone mere sol man gerne lesen  
wie ein rise zwelfe man gezse.

Hie vor quamen zwelf man  
in einen vinstern tan  
und wurden irre dar inne:  
daz quam in zu ungewinne.  
5 sie gachten vur sich uber macht  
und wurden verre in der naht  
eines fewers gewar.  
balde gahten si dar,  
da funden si ein hus stan,  
10 dar inne ein wip wol getan.  
do si in daz hus quamen,  
einen tursen si vernamen  
[278b]vil verre in jenem walde.  
der lief dar zu balde.  
15 'Owe', sprach des tursen wip,  
'min man der nimet euch den lip.  
stiget uf daz gaden!  
ich gan euh ubel ewers schaden.'  
do der rise in daz hus lief,  
20 daz wip er vaste an rief

wa die mensche da weren.  
sine wolte si niht vermeren  
und sprach: 'hien ist nieman.'  
er sprach: 'ist hie ieman,  
25 des wirde ich schire gewar.'  
er luchte her und dar  
und sach sie dort uf stan.  
'ich muz ewer einen han',  
sprach er, 'dan ist niht wider:  
30 den werfet balde her nider,  
iz ist anders aller ewer tot.'  
do taten si daz er gebot:  
den swachesten under in  
den wurfen si dem tursen hin.  
35 den het der ungehewer vraz  
in vil kurzen ziten gaz.  
zornicliche sprach er:  
'gebet mir aber einen her!'  
den selben wurfen si im dar,  
40 den selben az er aber gar

1. Hie bevor do chomen *W*.  
3. Si wrden *W*.  
8. hūben si sich dar *WE*.  
9. Do sahen si *E*.  
12. tursen *WE*, risen, am Ende der Zeile  
od' tursen *P*.  
13. Vil fehlt *WE*. in dem w. *W*.  
14. gahet *E*. dar vil balde *WE*.  
15. sprach daz wip *E*.  
16. Min h're *E*.  
17. St. dort hin vf *W*. diz *E*.  
nach 18 Ich nert ivch gerne wesse ich wie  
Vf die hōhe si si lie *W*.  
21. mensche, durch Rasur aus menschen *P*,  
menschen *WE*. da fehlt *WE*.  
22. wolten *P*, wolde *W*. Er wōlt si nit  
besuern *E*.

23. Si sprach *WE*. hinne ist *E*.  
24. vñ ist hie *W*.  
26. Er sūhte hin vñ dar *W*.  
27. Vñ sach si vf der dille stan *E*, Do sach  
er si dort oben stan *W*.  
30. Den werfet mir balde h. n. *W*, Einen  
wurfen si h'nider *E*.  
31 f. fehlen *E*.  
31. Oder ez ist iwer a. t. *W*.  
32. Do tatens als er in gebot *W*.  
35. der vngetriwe *W*, er vngehūr *E*.  
36. In vil chvrzer frist g. *W*.  
39. Den wurfen si im aber dar *WE*.  
40. er ovch gar *W*, er also gar *E*.  
nach 40. Daz im sin niht vber wart Ir  
mŷzzet alle an die vart Sprach der vngehivre  
Er briet si bi dem vivre *W*.







## 157.

*Der Ratgeber.*

Ditz ist von einem ratgebere  
ein vil hupsches mere.

- |  |  |
|--|--|
| <p>Ein chunich wart mit eren alt,<br/>sin selde was so manicvalt<br/>daz im niht leides geschach.<br/>swaz er gerne horte und sach,<br/>5 daz taten si alle geliche<br/>die leute in sinem riche.<br/>daz quam von siner vrumekeit:<br/>er was in allen des bereit<br/>des sie ze rechte solden gern;<br/>10 des chonde er sie vil wol gewern.<br/>do der werde kunick starp,<br/>do schuf sin sun und erwarp<br/>daz man in ouch zu kunege nam.<br/>sie wurden im gehorsam<br/>15 durch sines vater vrumekeit.<br/>sie waren im alle des bereit<br/>daz sie im leisten solten.<br/>daz enwart in niht vergolten,<br/>ern wolte niman gruzen<br/>20 noch keinen kumber buzen.<br/>[280b]des wart in sinem lande<br/>sin laster und sin schande<br/>in kurzen ziten so groz<br/>daz sin alle die bedroz<br/>25 die in gehorten und gesahen.<br/>sie begunden in so versmahen<br/>daz vor im an den strazen<br/>die geburen stille sazen.<br/>dar umbe zurnet er sere:</p> | <p>30 do taten siz noch mere.<br/>do er mit ubele niht gewan,<br/>do vraget er einen wisen man<br/>daz er im sagete umbe was<br/>er liden muste sulchen haz<br/>35 daz er den leuten were<br/>so rechte gar unmere.<br/>do sprach der wise man zehant:<br/>'herre, iz ist mir wol bekant<br/>wes ewer vater was so wert<br/>40 und wa von ewer nieman gert.<br/>ewer vater het einen edelen stein:<br/>swa den daz lieht ane schein<br/>daz in die leute mochten sehen,<br/>da muste allez daz geschen<br/>45 daz ewern vater erte.<br/>den furt er swa er kêrte,<br/>er stunt uf sinem hute.<br/>wer ez in ewerm mute,<br/>der solt uf ewerm hute sten,<br/>50 sonen konde euh nimmer misse-<br/>gen.<br/>ewer vater minnet in sere.<br/>dem hat er manich ere<br/>und selden vil gefuget:<br/>daz ouch ir den stein trûget,<br/>55 des ensolt euh niht bedrîzen.<br/>nu lat mich des geniezen<br/>daz ewerem vater min rat</p> |
|--|--|

9. Des *W*, Do *P*.12. Nv *W*, ebenso 32. 86. 96. 110.16. Vñ warn im alles des bereit *W*.24. verdroz *W*.27. der str. *W*.30. taten *W*, tatet *P*.32. ladet *W*.33. Vñ bat im sagen *W*.46. swar *W*.47. Der *W*.50. So moht iv *W*.



vil dicke wol geholfen hat,  
 und setzet in uf ewern hut!  
 60 er ist wol vierstunt also gut  
 [280c] als ich euh han da von gesaget.  
 iz ist min rat daz ir in traget,  
 er machet euh selick und wert.  
 ich gib in euh swenne ir sin  
 gert.'

65 'nu gib mir den stein her!  
 ich wil versuchen', sprach er,  
 'din warheit und sin kraft.  
 ist er danne so tugenthaft  
 als ich dich hore da von sagen,  
 70 so wil ich in zu allen ziten  
 tragen.'

Hin gie der witzige man  
 und schuf daz man im gewan  
 einen stein, des varwe die was  
 gut.

den hiez er uf einen hut  
 75 einen goltsmit machen schone  
 und schuf mit dem lone  
 daz er vil richlich stunt,  
 so kunege steine in golde tunt.  
 den trug er sinem herren dar.  
 80 er sprach: 'nu nemet selbe war  
 ob ich euch ware habe gesaget,  
 swenne ir disen stein traget,  
 swer in die wile ane sicht,  
 daz ewer ere an im geschiht.'  
 85 der herre sprach: 'so ist er gut.'  
 do satzet er uf den hut  
 und saz auh ouf und reit.

'ich versuche din warheit  
 vil schire', sprach er, 'ob ich kan.'  
 90 'herre', sprach der wise man,  
 'ir sult daz houbet neigen  
 und sult den leuten zeigen  
 den stein bescheidenliche.  
 so sint arme und riche

95 ewer selde und ewer eren vro.'  
 do tet der kunich also.  
 swa er der leute wart gewar,  
 do neigte er daz houbet dar.  
 do enphiengen siz ouh vur gruzen.

100 daz begunde in also suzen  
 [280d] daz sie uf zu himel sahen.  
 si sprungen uf und jahren:  
 'wol uns der grozen eren!  
 den kunich wil Got bekeren,  
 105 wir haben empfangen sinen gruz.  
 ob Got wil, im ist worden buz  
 siner grozen ungewizzenheit.'  
 sie waren des gruzes wol gemeit,  
 daz si alle wurden vreuden vol.

110 Do tet dem kunige so wol  
 daz im die ere an in geschach  
 daz er do niman ensach  
 sitzent oder stende,  
 ritent oder gende,  
 115 er neiget sich in allen.  
 daz begonde in wol gevallen  
 und begonden ez Got danch  
 sagen:

'nu sul wir unsern schaden  
 clagen.

62. Daz ist m. r. W.

64. gæbe W. irs g. W.

78. kuniges W.

85. Der chvnic spr. W.

86. disen W.

87. auh fehlt W.

89. In chvrzen ziten ob ich kan W.

94. arm vñ die richen W.

99. euh P, fehlt W.

100. in allen W.

108. gr. so gemeit W.

111. an in fehlt W.

112. nieman da gesach W.

113. Weder sitzen noch sten W.

114. Weder riten noch gen W.

116. in allen wol W.

118. vnsern kvember W.



sin gruz ist so manicfalt,  
 120 er buzet uns ouch den gewalt  
 des an uns wunder ist geschen!  
 also begondens alle jehen.  
 do daz der wise man bevant,  
 'herre,' sprach er sazehant,  
 125 'ge ruchet ir des steines iht,  
 so verlieset im sin kraft niht!  
 er ist nie so tugenthaft  
 ir ver wurket im alle sine kraft  
 swen ir im sin reht widersaget.  
 130 swer euch den gewalt claget  
 den im ein ander hat getan  
 ders in zu rehte solte erlan,  
 en richtet ir daz niht zuhant,  
 also ist ez umbe den stein ge-  
 want,  
 135 so ist sin kraft ellen tot  
 und chomet ir in so groze not  
 daz euh die leute slügen  
 e si euch daz ver truegen  
 daz ir ir herre soltet wesen;  
 140 euh lazent die boesten niht ge-  
 nesen.  
 [281a]swen euch der stein *niht* mere  
 frumet,  
 so sehet wie ir von den besten  
 komet.'  
 der herre sprach: 'so wis mir bi!  
 swaz des steines recht si,  
 145 da hilf mir vliziclich zu

daz ich im so rechte getu  
 daz er sin tugende behalte.'  
 'vil gerne', sprach der alte.  
 also brachte der wise  
 150 den chunich zu sulchem prise  
 daz er wol richtet und gap  
 und quam mit eren in sin grap.  
 Noch solten wise rat geben  
 ir herren also heizen leben  
 155 daz er daz houbet neiget  
 und den edelen stein zeiget.  
 des solt ouch der herre pflegen.  
 ern phehet niht den Gotes seggen  
 ern verdienes umb die armen.  
 160 der clage sol im erbarmen,  
 gegen den sol er sich neigen  
 unde sol in trewe zeigen.  
 daz ist der edeliste stein  
 der uz dem golde ie geschein.  
 165 swen si gericht es gern,  
 des sol er si durch Got gewern.  
 ist er dar an ernsthaft,  
 so beheltet der stein sine chraft.  
 swer rihtet ane triwe,  
 170 der chumet sin in groze riwe,  
 der wirt zu kunige verkorn  
 und hat sin riche verlorn  
 an dem jungesten tage.  
 als er hie der armen clage  
 175 beide hôret und bûzet,  
 also wirt er dort gegrûzet.

119. 120 *fehlen W.*121. *wurder P, wunders W.*126. *sin tugende W.*128. *Er P.* Irn ver wurchet im sin chraft131. *ein and' man h. g. W.* [W.]133. 134 *umgestellt W.*133. *Wrchet ir W.*135. *So lit des steines chraft tot W.*137. *erslügen W.*138. *ver trevgen P.*139. *solte P, woldet W.*140. *die besten W.*141. *niht W, fehlt P.*143. *Der kvnich W.*146. *also daz t̃v W.*157. *dirre h. W.*158. *den fehlt W.*164. *erschein W.*165—168 *fehlen W.*176. *er fehlt W.*



swelh rih/ter christen si,  
welle er der helle werden vri,  
so sol er triwe an dem begen

180 die vor im sullen zu rehte sten.  
[281b]swie er daz rehte hie tihtet,  
also wirt uber in gerihtet.

[295d]

**162.***Von Eseln, Gäuchen und Pfaffen.*

Esel, gouch und pfaffen,  
den ist wunderlich ere beschaffen:  
affe, esel und gouch,  
also heizet man die leute ouch.  
5 die dri habent niht wan einen  
namen,

des mugen sich wol die toren  
schamen.  
ich wene dehein tore si  
ern habe die namen alle dri.

**162 a.***Von der besten Frau.*

Swer Got wil minnen,  
der mag wol selde gewinnen;  
swer vil wil ligen,  
den sol man gerne betrigen;

5 swer spil wil minnen,  
der mag unselde gewinnen.  
man sol win nîzzen,  
des wil mich clein bedriezen.

177. richer chr. P, ritter ein chr. W.

178. Wil er W.

179. mvz W. den W, dem P.

181. er fehlt W.

*Es liegt nahe, die Verse 177—182 als Anhängsel, das ursprünglich einem andern Bispel angehöre, von diesem Gedichte zu trennen. Eine solche lose angeknüpfte Betrachtung ist in dieser Gattung aber nicht ohne Beispiel.*

*Dies und das folgende Stück schließen sich ohne äußere Kennzeichnung an die Fabel vom 'Wolf und dem Weibe' (RF, S. 330—333) an; das letzte Initial vorher findet sich vor der Nutzanwendung dieser Fabel, a. a. O. v. 1135 ff. Wie J. Grimm, erkannte den richtigen Schluß der Fabel und die Selbständigkeit des Restes*

*Haupt (Altd. Bl. I, 8), ohne diesen wieder zu teilen. Dies ist aber notwendig, wegen des einheitlichen Inhaltes von 162a. W hat nur 162, von 162a nichts.*

3. affen W.

4. nennet W.

7. Ich wæne daz W.

*Nr. 162a folgt ohne Absatz oder Initial auf Nr. 162. Es scheint, als ob der verstümmelte oder verlorene Eingang durch das Reimkonglomerat eines Schreibers ersetzt worden ist. Jedenfalls fehlt etwas vor v. 13. Von Interesse ist die Bemerkung Haupts, die Zeilen 1—12 gehörten zur Geschichte des deutschen Hexameters.*



schöner lip guter,  
 10 mit zuchten reine gemuter,  
 minne mich, vrowe,  
 daz dich die selde beschowe!...  
 sit male daz niemen under stet,  
 swer zu zir sitzt oder stet,  
 [296a]und sit vil leute bi ir ist,  
 16 mag si danne ir deheines list  
 nimmer me verschünden  
 ze schanden noch ze sunden  
 unde belibet gar unmeylick,  
 20 so ist si benamen heilick.  
 wirt si aber ane scham,  
 so machet si der vrowen nam,  
 ir geburt, ir schone und ir jugent,  
 ir güt und ir untugent  
 25 zu dem aller boesten wibe.  
 so get zu einem libe  
 vil strazen die man gerne vert  
 und si vil vliziclichen bert:  
 man suchet si durch ir gut  
 30 mer danne man die armen tut;  
 so chert man durch ir edel dar,  
 des nemen genuge leute war;  
 so chumt ir durch ir schone vil;  
 die schöne ist tumber leute spil,  
 35 daz mans vindet ane tugent;  
 so chumt vil mancher durch ir  
 jugent;

so chumt ir vil durch den gelust  
 den si do tragent in der brust.  
 die strazen sint so manicvalt  
 40 daz ir die bösheit mit gewalt  
 an allen enden nahet  
 und ir zu mit schalle gahet,  
 daz si muz böse beliben  
 vor allen bösen wiben.  
 45 swelch vrowe belibet umbehut  
 und daz bi vil leuten tut,  
 daz wirt der besten einen  
 oder wirt ein so unreinen  
 daz ir deheine kan gelichen.  
 50 sie müzzen ir alle entwichen,  
 oder sie entwicht aber in allen:  
 sine kan nieman uber schallen.  
 des gelichet si dem pfaffen,  
 umbe den iz so ist geschaffen  
 [296b]daz er der buche mere kan  
 56 danne in der werlde dehein man.  
 der wirt bezzer danne die guten  
 sint  
 oder wirser danne des teufels  
 kint.  
 des ist dem pfaffen gegeben  
 60 und der vrowen ein geliches  
 leben.

## 163.

*Die geliehenen Kleider.*

Ditz ist ein schöne mere genuck  
 wie ein ritter entnomen kleider truck.

Ein ritter der het michel gut  
 und dabi also schwachen mut  
 daz er entnomenen kleider truck.

er hete kleider genuck,  
 5 dinen wolt er an sich legen niht.  
 do ergienge ein so getan geschiht

14. zit.  
 26. einer.

59. daz.  
 4. Vñ het doch selbe kl. g. W.



daz er den spot dar umb enpfien-  
der im nach an sin ere gienc.  
er leit an sich entnomen gewant  
10 und reit da er mangel ritter  
vant.  
die machten vreude und spil  
und guter kurzewile vil,  
sie waren hoveliche vro.  
ze jungest chom iz also  
15 daz sie zerren begunden  
swaz si an ein ander funden.  
da waz der ritter allez mit  
und half in zerren nach ir sit,  
der ie gewant hete entnomen.  
20 dar warn ouh dar mit im chomen  
der gewant man an im zarte:  
die müte daz vil harte  
daz sie ir kleider zerren sahen.  
da begonde im zu gahen  
25 ein ritter zorniglich und sprach:  
'sit ich euch dunke so schwach  
daz ir mir lat zerren min ge-  
want,  
weiz Got, ir lazet mirz zehant.  
ir habet wider mich getan.  
30 swaz ich her nach gewandes han,  
daz wil ich vor euch vrien:  
lat mir die sukenien.'  
[296c] do er dem die sukenien lie,  
ein ander ritter dar gie  
35 und zoch im ouch den rock ab.  
er sprach: 'swaz ich gewandes  
hab,

des gebitte mich nimmer mere.  
mich müte daz harte sere  
daz mir min rock gezerret ist.  
40 euch sint nach dirre selben vrist  
min cleider immer vremde.'  
'lat mir bruch und hemde',  
sprach der dritte, 'daz ist min.  
wes solt ich nu so nerrisch sin  
45 daz ich euh daz mine lieze?  
swie harte ez euh bedrieze,  
ir lat mir hemde und bruch!'  
iz wer hose oder schuch,  
sie namen allez widere.  
50 si wurfen in dar nidere  
und machten in mit alle bloz.  
swie in des dienstes bedroz,  
er musten ie doch liden,  
sine woltens niht vermeiden.  
55 die ritter lieffen alle dar  
und namen siner note war  
und vragten was im were.  
do sagte man in daz mere  
daz er vremde cleider vürte  
60 und die sinen ninder rurte;  
des pflag er alle sine tage.  
'so lazze wirs ane klage',  
begundens allesamt jehen,  
'swaz im hie leides ist geschen.'  
65 sust wart er zu unerren  
und muste dannen cheren  
unwerder danne er e was.  
swie koum er vor der not genas,  
daz must er lazen ane zorn.

8. an sin herce W.

20. Ez W.

21. ab im W.

24. Do begynden si im W.

25. und fehlt W.

28. Deiswar W.

30. ich mere gwandes W.

32. mir fehlt W.

37. gebitet W.

38.  $m \dot{v} t$  W.

40. selben *fehlt* W.

43. Do sprach der riter W.

44. Wie solde ich so W.

46. Swie h. ivch sin verdrieze W.

52. v'droz W.

53. Er mysez W.

61. pflege W, mit einem kleinen a über dem e.



70 sust het er beidenthalp verlorn:  
 er waz unwerder danne e,  
 man lehe im ouch niht kleider  
 mê.

[296*d*] Dem ritter tut geliche  
 ein edel vrowe riche  
 75 die Got vor mangem wibe  
 an sinnen und an libe  
 mit tugenden hat gekrônet  
 und in allen wis geschônnet,  
 und ir git guter sinne vil,  
 80 der si doch niht geniezen wil.  
 als ir der besten einer gert,  
 der wol ir minne were wert,  
 so kert siz zu ungewinne  
 und lezzet alle ir sinne  
 85 und alle ir wisheit under wegen  
 und wil ot vremder sinne pflegen.  
 sie nimt in niht in ir mut  
 wan als die andern dunket gût,  
 vor den siz niht verhehlen wil.  
 90 ir si wenich oder vil,  
 swaz die wellent, daz geschicht.  
 die minnet mit ir herzen niht.  
 si wil treuten und minnen  
 mit ander leute sinnen.  
 95 swer ir minne kan bejagen,  
 der sols ir nimmer danch gesagen,  
 sit siz an ir herze tut

und an ir liebe und an ir mut  
 und volget vremder libe mit.  
 100 die hat des ritters sit  
 der kleider hette genuck  
 und allez vremde kleider truck.  
 als im zu jungest geschach,  
 do man im die kleider abe brach  
 105 und er in schanden wart gesehen,  
 recht also muz ouch ir geschen  
 so si an ir selber sinne stet  
 und ir an den vremden misse get,  
 mit der ougen si gesach,  
 110 mit der munde si sprach,  
 mit der oren si vernam,  
 der hute si zu hute nam,  
 [297*a*] dem mute si da nach vur,  
 der libe ir libe hulde swur.  
 115 si entnam da willen und gunst,  
 sam tat si wisheit und kunst:  
 swen ir daz allez ab get,  
 wie eren bloz sie denne stet  
 sam der ritter von dem gewande!  
 120 noch grozer wirt ir schande  
 swenne si zu uneren wirt  
 und aller werdikeit ver irt.  
 waz sol ein vrowe mere  
 swenne si wirt ane ere?  
 125 so sol man sich ir getrosten:  
 sie ist bôser danne die bosten.

71. Vñ was *W*.  
 72. lech *W*.  
 87. in *fehlt W*.  
 89. si niht *W*.  
 96. sol irs *W*.  
 98. lip *W*.  
 99. 114. liebe *W*.  
 101. Der selber chl. *W*.

102. Vñ doch fromdiv *W*.  
 106. ouch *fehlt W*.  
 113. Der *W*.  
 116. tet *W*.  
 121. ze mærn w. *W*.  
 122. enbirt *W*.  
 123. ein wip *W*.



**164.**

*Die zwei Herren.*

Ditz ist von zwein herren ein mere,  
die waren gantzer triwen gewere.

Ez waren hievor gesezzen  
 zwene herren vil ver mezzen  
 mit huse an einer marche.  
 die waren gewarnet starke  
 5 mit helden ze allen ziten.  
 do begonde der eine riten  
 hin uber in daz ander lant.  
 swa er da eine burck vant,  
 da sturmet er mit sinem her.  
 10 vant er da zu grozze wer,  
 so kert er dannen iesa  
 und sturmet aber anderswa.  
 swelch burck man wert zu  
 swache,  
 daz chom in zu ungemache:  
 15 die gewan er in zu hant an  
 und satzte dar uf sine man.  
 swenne er schiet von dannen,  
 so gewan man sinen mannen  
 die burck aber wider abe.  
 20 iz were leute oder habe,  
 swaz er da lie, daz was verlorn.  
 im wider vur der selbe zorn  
 den er in e hete getan  
 die im die burch müsen lan.  
 [297b] Der ander herre rait ouch dar.  
 26 der nam der besten burge war

die er ime lande inder vant,  
vur die saz er zehant.  
daz was der burgraven spot.  
30 die sprachen, ez entete Got,  
sine gewunne in anders niemen  
an;  
er wer ein harte tumber man  
daz er sich des ane neme  
des er nimmer ze ende queme;  
35 si weren der burck an angst  
die wile sir aller langest  
zu einer burge wolden ruchen;  
ern dorft ez niht versuchen,  
sin arbeit wurde gar enwicht.  
40 dar an chert er sich niht.  
er hiez richten an den berk  
aller der hande antwerk  
die zu sturm vrum warn  
und begonde der burge varn  
45 ob der erden und dar under,  
und begie so manich wunder  
daz er in doch ze jungest an  
die burk mit sturme gewan.  
die bouete er vroliche  
50 und wart dar uf riche,  
im muste dienen daz lant.  
des arbeit was baz bewant

6. N<sup>o</sup> W.

10. vant  $W$ , wan  $P$ .

13. b. er vant ze sw. W.

20. Ez wern W.

23. e W, fehlt P.

24. burch *W*, buch *P*.

33. des] daz W.

36. si ir W.

38. nimm' W.

42. Alle der h. W.

51. dienen livte vñ lant W.



danne der die bosern burge kos,  
die er schire gewan und schir  
verlos.

- 55 Nu wil ich euch bescheiden  
was den gelichet beiden:  
daz tunt zwene minnere.  
den einen dunket swere  
daz er minne ein stete wip,  
60 sin herze lezzet sinen lip  
niht müten sulcher eren.  
daz heizet in zu keren  
da im die minne si bereit  
ane chost und ane arbeit.  
[297c]swelch minner also minnet,  
66 swelch wip er so gewinnet,  
gewunne er der ein lant vol,  
die gewinnet ouch ein ander wol.  
dem geschiht als jenem man  
70 der die bosen burge gewan,  
die er schire gewan und schire  
verlos.

Der die aller besten burk chos  
und die gewan mit grozer not  
und si untz an sinen tot  
75 mit grozen vreuden behielt  
und manger eren drouffe wielt,  
dem tut ein stete man gelich  
der an ein wip gewendet sich  
die nach des wunschez lere  
80 uf stete und uf ere  
ge edelt und getugent ist.  
der muz vil mangan guten list

in ir dienste versuchen.  
sol si sin dennoch ruchen,  
85 da horet sulche meisterschaft zu,  
e si sines willen iht tu,  
daz man nie burk so koum er-  
vacht.

- er muz uber stat und uber maht  
arbeiten gut und lip  
90 der ein gar vol komen wip  
mit dienste sol gewinnen.  
mit dem libe und mit den sinnen  
hat er zu tun ein michel teil.  
hat er zu jungest daz heil  
95 daz ir sin dienst angesiget,  
die vreude der er danne pfliget,  
die ist aller vreuden genoz.  
er weiz die stete da so groz  
daz er des gar an angest ist  
100 daz im deheines mannes list  
kein schade an ir minne si.  
der sorgen ist er als vri  
sam jener uf der burck was  
der von den vinden wol genas.

- [297d]swer sich so wol versinnet  
106 daz er den gewin gewinnet  
den er niht mag verliesen,  
der kan vil rechte kiesen.  
swaz er gewinnet der man,  
110 des er behalten niht enkan,  
der gewin ist ungewere  
und ist niht vreude bere.

53. D. des der W.

54. vñ v'los W, vgl. v. 71.

55. iv W.

56. gelich tvt W.

62. heizzen W.

69. als dem man W.

72. boesten P. Der die besten hvrch er-  
chos W.

78. wendet W.

88. von stat W.

101. dehein W, keine P. minne fehlt W.

109. swaz des gew. ein man W.



**165.***Der Hort.*

Ditz ist ein gut mere gehort  
wie ein man vant grozen hort.

- |   |   |
|---|---|
| <p>Ein man vande einen grozen<br/>hort.<br/>do want er daz er an ein ort<br/>siner armut komen were.<br/>er wart vil vreude bere<br/>5 und lobte sin gelucke<br/>so er an ietslich stucke<br/>gedachte daz dar inne lack.<br/>so waz er nacht und tack<br/>mit grozen vreuden geladen.<br/>10 do gewan er so getanen schaden<br/>daz ez sin herre wart gewar;<br/>der twange in daz er im gar<br/>den selben hort muste geben.<br/>do wart verkert sin leben:<br/>15 so er an den hort gedahte,<br/>daz im e freude brachte,<br/>so wart sines herzen rewe<br/>so groz und also newe<br/>daz im liber were der tot<br/>20 danne von gedanken solche not.<br/>die gedanken vrenten in e,<br/>die taten im nu also we<br/>daz sie im alle vreude namen<br/>so si im in daz herze quamen.<br/>25 Dem geschach als noch einem<br/>man geschicht<br/>der ein vil schone wip gesiht</p> | <p>die nach sinem wunsche ist ge-<br/>stalt.<br/>so dunket in vil manicvalt<br/>sin selde die in dar truck.<br/>30 'ich han nu immer genuck',<br/>[298a]gedenket er, 'an dem wibe.'<br/>so wirt im von ir libe<br/>mit gedanken so wol<br/>daz im daz herze vreuden vol<br/>35 ze allen ziten wesen muz<br/>swenne er gedenket an ir gruz,<br/>an ir geberde und an ir varwe<br/>und an ir tugende garwe.<br/>untz er die uber denket,<br/>40 so entwiche im und entwenket<br/>sine sorge und sine swere<br/>und wirt so vreudebere<br/>daz er des wol swure<br/>daz er immer also fure.<br/>45 so geschiht vil liht ein scheiden<br/>von ir einen oder von in beiden,<br/>daz er si nimmer mer gesicht<br/>und im vil rechte geschiht<br/>sam jenem der den hort verlos.<br/>50 er wirt mit alle vreudelos<br/>swen er gedenket an daz wip,<br/>daz er ir minneclichen lip<br/>nimmer mer gesehen sol,</p> |
|---|---|

9. mit ganzen vr. W.

11. Daz sin sin h. W.

14. Da von vercherte sich sin l. W.

24. an daz h. W.

25. noch *fehlt* W.

26. ein sch. W.

29. Diu sælde W.

39. Swenne er W.

44. ez W.

46. einem W.

48. vil libte alsam g. W.

50. Vn wirt W.



des wirt sin herze leides vol.  
 55 swie wol im e da von geschach  
 swenne er si mit gedanken sach,  
 die gedanke marternt in nu.

tumber man, daz lideſt tu!  
 da git daz wip und der hort  
 60 an vreuden einen gelichen ort.

## 166.

*Der Kirchtage.*

Ditz mere ist wie ein ritter rait  
 uf einen kirchtack wol gemait.

Ez geschach von gewonheit  
 daz hie vor ein ritter reit  
 uf einen chirchtak, der was groz.  
 da sach er mangel sinen genoz  
 5 der er mit spise schone phlack  
 so si chomen uf sinen kirchtak.  
 den ersten den er da gesach,  
 dem danckte er und sprach,  
 [298b]do er in mit willekomen enpfie:  
 10 'ich wil mit euch entpizzen hie.'  
 daz was dem andern ritter leit,  
 doch enwart ez im niht verseit.  
 er sprach: 'daz dunket mich  
 reht.'  
 do chom manich ritter und kneht  
 15 die sich des alle vlizzen  
 daz er were mit in enpizzen.  
 er sprach: 'nu lat iz ane zorn;  
 ir habet die bete gar verlorn.  
 ich han hie einen guten wirt  
 20 da mir vil wol noch heute wirt.'

sie liezzten bliben ir bet.  
 nu horet wie sin wirt tet!  
 er baitte daz er niht en az  
 vil lange, niwan umbe daz  
 25 daz der gast gienge anderswar.  
 donen wolt er ninder wan dar.  
 des must er ezzen lazzen  
 untz ander leute gazzen.  
 do des den gast betraget,  
 30 daz gesinde er do vraget  
 wa der wirt so lange were.  
 do sagten si daz mere,  
 ob er sin vastende bit,  
 da soumet er sich selben mit;  
 35 der wirt were da heime niht.  
 sust was sin baiten enwicht.  
 do gieng er zu einem litgeben.  
 des er des tages solte leben,  
 daz must er allez gelten.  
 40 er begunde sich selben schelten  
 daz im so tumplich geschach

5. Der mit sp. W.

7. 8 nach W, umgestellt P.

9. Do er in so wol enpfie W.

21. die bet W.

23. enaz W, enh az P.

24. niht P, niwan W.

26. niwan dar W.

29. betraget aus betragen korrigiert.

31. so lange fehlt W.

32. Do sagt si im W.

35. Des wirt der wære W.

37. einer l. W.

38. Swes W.

41. torlich W.



daz er mangan guten wirt ver-  
 sprach  
 und im erkos einen wirt  
 do er der spise wart ver irt.  
 45 Als dem ritter geschach,  
 der mangan guten wirt versprach  
 und im einen wirt chos  
 da er sin chiesen verlos,  
 [298c]also geschiht noch einem man  
 50 der sich ein wip genimt an  
 mit herzen und mit sinnen  
 und wil die immer minnen  
 die in niht wider minnen wil.  
 er gedenket: 'mag ich ir vil  
 55 gedienen mit rechten trewen,  
 sinen let michz niht gerewen.'  
 er vremdet durch si manich wip  
 der baide herze und lip  
 vil gar unwandelbere  
 60 und michel bezzer were  
 danne die die er da minnet  
 und niht da mit gewinnet.

so ist im gewesen alze gach.  
 er volget siner stete nach  
 65 untz sin zu jungest gar vergat  
 und sich ouch dort versoumet hat  
 da man in gerne hete gesehen  
 und im vil wol were geschen.  
 so hat er beidenthalp verlorn  
 70 sam der der den wirt het erkorn  
 der im zu jungest entran.  
 ez sol ein sinniger man  
 vil wol bekennen den wirt  
 durch den er guter wirt enpirt,  
 75 und wol bechennen ein wip  
 durch die er gut, tage und lip  
 beide swendet und zert  
 und sich vil guter wibe wert.  
 ein jager sol vil stritick wesen,  
 80 ein wilde mage wol genesen  
 daz alle vart miden wil.  
 mir ist ein dinch lieber vil  
 daz ich erwirbe in minen tagen,  
 danne daz ich nimmer kan be-  
 jagen.

**167.***Der Krämer.*

Ditz ist von einem kramere  
 ein vil schones mere.

Ein kramere vur durch gewin  
 in eine stat; da braht er hin  
 [298d]von golde sulche kram gewant

daz man niht bezzers envant.  
 5 do er den kram uf gesluc,  
 do wart ez vil und genuc

43—46 *fehlen W.*47. *erchos W.*48. An dem er sin ch. gar v'los *W.*69. *ers W.*70. Sam der den wirt *W.*73. *erchennen W.*75. *bechennen W, bechennet P.*76. *tage gvt W.*80. *ein wilt enmvge W.*1. *chram' W, kramerere P.*5. *die kram W.*6. *des vil W.*



des er drin leit und hiench.  
 daz leute im vaste zu giench  
 durch schowen und durch ver-  
   suchen.  
 10 die da chouffez wolten ruchen,  
   den bot erz teure, daz was reht.  
   'ewer werk ist dar zu ze sleht  
   daz irz so teure machet,  
   iz wirt da von ver swachet  
 15 und wirt der von unmere',  
   so sprachen die burgere.  
   er sprach: 'swer iz chouffen sol,  
   der muz iz gelten harte wol.  
   iz ist wol hohez geldez wert.  
 20 swer iz chennet und ez gert,  
   der muz mir selbe des gestan  
   daz ich guten kouf gegeben han.'  
   untz die rede wart vernomen,  
   do waz ein *ander* kramere komen;  
 25 der sluck ouch sinen krame dar.  
   des kram gewant waz golt var  
   und waz von kupffer geworht.  
   er was des gar unervorht  
   daz ie dehein man gesehe  
 30 ein werk so rechte wehe.  
   swaz man da chouffen wolte,  
   daz bote er als er solte,  
   er botes umb cleine gut.  
   do wart der burgere mut  
 35 gevrent harte sere.  
   sinen soumten sich niht mere;  
   swaz ietslicher gevie,  
   daz *galt* er vrolich und gie  
   hin wider heim mit schalle.

40 die burgere sprachen alle  
   sinen gesehen nie so guten chouf.  
   do wart ein michel zu louf.  
 [299a]da von hete er zehant  
   ver chouffet alle sin kram gewant.  
 45 Ein wise man was in der stat,  
   den vraget manger und bat  
   daz er im rechte sagete  
   wie im der chouf behagete.  
   do sprach der witzige man:  
 50 'ir gewinnet lutzal dar an,  
   swie wol euch der kouf gevalle.'  
   'habe wir danne verlorn alle',  
   begonden die burgere jehen  
   'so ist uns harte wol geschen  
 55 daz wir so lutzal han verlorn  
   und den andern chouf han ver-  
   born  
   da michel mer verlorn were.  
   da ist ouch ein kramere,  
   des kram gewant ist boeser vil.  
 60 swaz man des sines koufen wil,  
   daz beutet er so teure  
   daz uns weder vert noch heure  
   nie chouf so hoch wart gelobet.'  
   'ich wene daz er niht entobet',  
 65 begonde der wise man jehen,  
   'des kram gewant wil ich ge-  
   sehen.'  
   sie giengen mit im alle dar  
   die gerne wolten nemen war  
   ob er daz lobte eine  
 70 daz si schulten alle gemeine.  
   do er daz kram gewant gesach,

9. vñ versvchen W.

18. m. mirz gelten W.

20. Swer ez erchennet vñ sin gert W.

24. and're W, fehlt P.

25. sine W.

26. kram gewan.

29. ersæhe W.

30. spæhe W.

38. galt W, fehlt P.

48. in W.

55. haben v. W.

56 hinter 59, durch Zeichen an den richtigen Platz verwiesen.

60. sinen W.

66. Ir chr. W.    sehen W.



bi sinen trewen er des jach,  
 ezn solt niemen schelten,  
 man scholtez hoch gelten;  
 75 er woltes chouffen ein teil  
 und wolt ez haben vur ein heil  
 daz er dar komen were.  
 do sprachen die burgere:  
 'ez misse vellet uns allen.'  
 80 'ez muz mir wol gefallen',  
 so sprach der witzige man.  
 er truck vil vroliche dan  
 [299b] swaz er vergelten chunde.  
 in einer vil kurzen stunde  
 85 ver darbe ir aller kramgewant,  
 daz uber gulde daz verswant:  
 do wart ez als ein kupfer wirt,  
 daz bösen schin von roste birt.  
 daz waz in allen harte leit.  
 90 des wisen mannes wisheit  
 wart do gelobet dester me.  
 swie sim niht folgten e,  
 si wurden im allesamt holt.  
 si sahen wol daz sin golt  
 95 ie schoner und schoner wart.  
 'wir haben uns ubele bewart',  
 begonden die burgere jehen,  
 'uns ist vil rehte geschehen.'  
 Nu wil ich euch bedeuten  
 100 waz dinges an den leuten  
 der rede so nahen strichet  
 daz manz wol dar gelichet.  
 swaz des valschen mannes lip  
 wirbet umbe ein rechtez wip,  
 105 dem ist vil not und gut

daz er daz herze und den mût,  
 die chupfer von untrewen sint  
 und aller guten dinge blint,  
 mit schonem golde schône  
 110 untz er daz wip gehône.  
 sprach er nach sinem mûte,  
 daz chome im niht ze gute.  
 da von muz siner geberde schin  
 und ouch sin rede so sûze sin  
 115 daz nimmer ein getrewer man  
 so gute rede er zeugen kan.  
 Des rechten mannes trewe  
 ist zu allen ziten newe,  
 vil stete und vil gewere:  
 120 ern wirt niht lugenere.  
 da von geheizzet er niht vil  
 durch daz erz allez leisten wil.  
 [299c] so geheizet der unstete,  
 ob erz vil gerne tete,  
 125 daz er doch müste ligen:  
 der wil die wibe betrigen.  
 sine merkent niht die tumben  
 wip  
 wan schone rede und schonen lip  
 und schone geberde da bi.  
 130 swie valsche daz herze danne si,  
 da denket si vil lutzelnach.  
 in wirt zu chouffen als gach  
 sam die daz kupfer gulten  
 und sich selben sit schulden  
 135 do ez in bracht den schaden  
 der wol mit schanden was ge-  
 laden.  
 swie der man si gevar,

75. wolde sin *W*.87. Vñ wart als *W*.88. schonen schin *W*.103. Swa *W*.107. vñ vntriwe *W*.111. spræche *W*.114. sin *fehlt W*.116. Ein so g. r. *W*.

120. lvgenerê.

123. vnstetê.

126. wip triegen *W*.127. Sone merchant div t. w. *W*.128. Niht wan *W*.131. Da gedenchent si lutzelnach *W*.132. In *W*, Ir *P*.



ein rechtes wip die nimt war  
 trewen, stete und warheit.  
 140 der kouf en wirt ir nimmer leit  
 so si den man gewinnet  
 der si inneklichen minnet,  
 und ouch si in wol minnen mack.  
 sie solte wol den selben tack  
 145 vur alle hochgezit han  
 swenne ir ein man wirt undertan  
 der si minnet und minnen kan.  
 swelch wip einen solchen man  
 an sine sult verleuset  
 150 und durch ir schult vercheuset,  
 der ver teil ich vreude und ere  
 beide heute und immer mere,  
 sit man so choume vinden kan  
 einen rechten steten guten man.  
 155 des rat ich einem wibe  
 der Got zu ir libe  
 einen sulchen man habe gegeben,  
 daz ir ir lip und ir leben  
 immer dester lieber si  
 160 und ste im sines willen bi.  
 swa zwei herze ein ander sehent  
 und baide nach ein ander jehent,  
 [299d]dane wirt die vreude nimmer laz.  
 ich wil noch sprechen vurbaz:  
 165 ein gut man an ein gut wip,  
 der hat ot einen halben lip  
 und enhat niht wan ein halbez  
 leben;  
 daz selbe recht ist ir gegeben.

swa ein recht gut man  
 170 ein reht gut wip finden kan,  
 werdent die ein ander kunt,  
 ir minne ist immer gesunt.  
 ist danne ir selde so gut  
 daz in die vremde niht entut,  
 175 wie gar si danne einander lebent  
 und beide ir herze einander  
 gebent,  
 wie vil si kurtzewile hant,  
 wiez in den vreuden umbegant,  
 wie die libe in ir gemûte  
 180 als ein maye stet in blûte,  
 geziret und gekrônnet,  
 in allen wis geschônnet,  
 wie vaste ir trewe an ende  
 stent als die stein wende,  
 185 wie vil die minne under in  
 ge dancke her und hin  
 durch liebe mere sendet,  
 swaz die edel art verendet,  
 daz wizen wol der minnen kint  
 190 die dar uf genaturet sint  
 daz sie da gent zu schûle  
 da die minne uf ir stûle  
 vor den tugenden ist gesezzen.  
 dan wirt des niht vergezzen  
 195 daz eben heizet und sleht.  
 die minnenklichen lant reht  
 die bekennet niemans lip  
 wan ein gut man und ein gut  
 wîp.

138. So sol ein wip nemen war *W*.153. chûme *W*, schöne *P*.154. rehte *W*.158. Daz d' ir l. vñ ir l. *W*.166. hat er e. h. l. *W*.172. Der minne *W*.174. in *W*, im *P*.178. Wie si *W*.



## 168.

## Die Eule und der Habicht.

Ditz ist der eulen mere,  
 Got bûzze uns unser swere.

- |  |   |
|--|---|
| <p>Ein eule zu einem habeck<br/>         sprach:<br/>         'swaz ich vogel ie gesach,<br/>         [300a]der geviel mir nie deheiner baz.<br/>         ich wil dir sagen umbe waz:<br/>         5 du bist zu wunsche wol getan.<br/>         ich gesach nie snabel baz gestan<br/>         noch clawen danne die dinen;<br/>         kein vogel darf die sinen<br/>         nimmer zu dir gelichen;<br/>         10 sie muzen dir alle entwichen<br/>         an frumekeit und an tugent.<br/>         din werdikeit hat immer jugent.<br/>         swer dir gap lip und leben,<br/>         der kan vil herlichen geben.<br/>         15 er ist so erbere,<br/>         west ich wer er were,<br/>         ich wolte in biten daz er mir<br/>         klawen gebe also dir<br/>         und snabel und gevidere.'<br/>         20 der habeck sprach da widere:<br/>         'si gap mir Jovis, unser got.<br/>         du leistest ubel sin gebot<br/>         daz er dir so unchunt ist.<br/>         daz bûzze in einer kurzen vrist<br/>         25 und vleuge zu im, swa er si.<br/>         im ist so manich tugent bi,<br/>         er gewert dich diner bete gar.<br/>         ouch bringe <i>din</i> cleinôte dar,</p> | <p>er vernimt din rede dester baz.<br/>         30 dir sint die vogeles gehaz:<br/>         so gehilfet dir die miete,<br/>         der dich gerne ver riete,<br/>         daz er dir niht geschaden kan.'<br/>         da mit schiet si von dan.<br/>         35 ir wart zu der verte vil gach.<br/>         si ranch mit vlize dar nach<br/>         daz sie ein groze mûs gevie,<br/>         da von ir wille vur sich gie.<br/>         da mit chom si sazehant<br/>         40 da si der vogel got vant.<br/>         si stunt vur in und neick.<br/>         der vögel got daz niht versweick,<br/>         [300b]er hiez sie willekomen sin.<br/>         er sprach: 'du hast den hof min<br/>         45 gesuchet so du beste kanst.<br/>         sit du mir sulcher eren ganst,<br/>         kumt <i>din</i> bet an mich,<br/>         sicherlich ich ere ouch dich.'<br/>         'genade, herre', sprach si do,<br/>         50 'ich wart nie nihtes so vrô<br/>         so daz ich euch gesehen han.<br/>         mir enkan nu nimmer misseگان.<br/>         daz ich euch niht e han gesehen,<br/>         daz ist von bosheit niht geschen.<br/>         55 ich bin darzu niht gestalt;<br/>         ichn han die kraft noch den ge-<br/>         walt</p> |
|--|---|

6. Ich sah nie habch b. g. W.

16. werê.

21. Daz gap mir Jvpit' W.

28. brinch *din* W, bringet er P.

33. D. dir der n. W.

37. ganze m. W.

39. si zehant W.

47. dien P. vntz an mich W.

48. ouch fehlt W.

50. nie deheines dinges W.



daz ich euch so gedienen muge  
 als iz ewer werdikeit tuge.  
 mir ist der wille so gut  
 60 daz ir so diensthaften mût  
 ninder vindet anderswâ.  
 hete ich snabel und kla  
 und vedern als ein habeck hat,  
 ich wolt euch, als min mut stat,  
 65 mer gedienen alterseine  
 danne die vogeles alle gemeine.  
 daz losen und daz liegen  
 daz enhet er niht ver triegen.  
 er sprach: 'du bist so wol komen.  
 70 dar zu han ich vernomen  
 so guten willen da zu dir  
 daz du vindest hie zu mir  
 allez dez du hast gegert:  
 des wis mit vollen gewert.'  
 75 si genadet im also sere  
 daz er da vor nie mere  
 so inneklichen dank vernam.  
 Die vogeles waren ir e vil gram  
 durch ir winkel vur gewesen,  
 80 vor den was si nu genesen.  
 si was daz jar an habecks stat  
 und machte mangel vogel mat.  
 [300c]sie begonde also gebaren,  
 die ir da vint waren,  
 85 den wart si allen nu so grôz  
 daz si ir gewaltes verdroz.  
 sie tet swaz si wolte,  
 untz si sich müezen solte.  
 die mouzze waz ir vil unchunt.  
 90 ez chom also zu einer stunt

daz uz ir vedern allen  
 eine begonde vallen  
 die beste die an ir stunt.  
 do tet si als die zagen tunt,  
 95 sie er chom so sere und erschrack  
 daz si die sunnen und den tack  
 vor leide nimmer mere gesach  
 bi den ir der schade geschach.  
 si zoch sich in ein vinster hol.  
 100 si dachte: 'ich weiz daz vil wol,  
 chome ich an daz licht hin vur,  
 daz ich die vederen verlur  
 untz ich mit alle wurde bloz.  
 ezn wart nie schade also groz  
 105 so der der mir ist geschehen;  
 ez wirt ouch nimmer mer ge-  
 sehen.  
 ich gesihe den tack nimmer me.'  
 ir wart vor leide so we  
 daz si in der vinster beleip  
 110 untz si ir leben gar vertreip.  
 mit solcher missewende  
 nam alle ir vreude ein ende.  
 Daz mere were baz ver daget  
 ob daz niht wurde gesaget  
 115 daz man dar zu gelichen sol  
 daz sich dar zu gelichet wol.  
 ich geliche zu der eulen tugent  
 einen man der alter und jugent  
 so lesterlich ver tribet  
 120 daz er gehazzet belibet  
 von allen den die eren gernt  
 und ouch der werlde vreude  
 bernt.

58. tûge.

68. vertriegen *P*, für triegē *W*.69. volchomen *W*.74. mit willen *W*.77. minnechlichen *W*.82. vogeles *PW*.91. v̄z den vedern a. *W*.96. noch den tack *W*.104. nie schande so gr. *W*.106. Er *W*.112. gar ir vrovde *W*.117. zu fehlt *W*.118. Einem *W*.



[300d]so der vil bose danne sicht  
 vil mangel den man eren giht,  
 125 die zu den eren sint gestalt,  
 die geburt, gut und gewalt  
 und stete werdikeit hant  
 und daz mit werken begant  
 daz si dem vreunt gefallen wol  
 130 und si der vint vurchten sol,  
 so gelustet den vil boesen  
 daz er sich müze erlosen  
 von sinem ungewalte groz  
 und daz er werde der genoz  
 135 die von gewalt hant ere.  
 des vlizet er sich sere.  
 er chert *einem* herren zu,  
 dem ist er spate und frû  
 mit siner losen rede bi.  
 140 so wenet der herre daz iz si  
 allez war des er da giht,  
 untz daz ein wunder da geschiht  
 daz ern richen beginnet  
 und in ane schulde minnet  
 145 und im bevilhet einen gewalt.  
 so wirt sin hochvart manicvalt,  
 so wil er gar ein habeck wesen  
 und lazzen niemen genesen.  
 ern strebet nach niemans hulden.  
 150 die in hazzent von schulden,  
 die verslunde er, mocht er, alle.  
 alsust vert er mit schalle,  
 sin herze daz ist vreuden vol,  
 untz hin daz er sich müzen sol,  
 155 daz in des sin herre niht erlat,

der in vil wol gerichtet hat,  
 er müz im dienen da von.  
 desn was er e niht gewon  
 daz er iht dienen solte  
 160 wan als er selbe wolte.  
 iz si im liep oder leit,  
 die vedern der richeit,  
 [301a]der muz im eine herab:  
 des wirt so groz sin ungehab  
 165 daz aller sin trost vertirbet  
 und gar an vreuden stirbet.  
 sinem herren waz er e vil holt  
 durch den vil ungefugen solt;  
 an dem verzaget er nu gar  
 170 und wirt *mit* alle zwifel var  
 daz er in hat gemachet schart,  
 sam die boese eule wart  
 die den tack vor leide vloch  
 und sich in ein vinsten hol zoch.  
 175 sin herre der im daz lip bar  
 daz man sin muste nemen war,  
 den beginnet er nu miden  
 und hazzen und niden.  
 vor dem birget er sin gut  
 180 und treit im ungetrewen mût.  
 sust vlûhet er der trewen schin.  
 swie gut noch sin vedern sin,  
 swie im bezzer gevidere  
 nach der mouzze wuchse widere,  
 185 er verzagt umb die einen  
 die man den vil unreinen  
 dar nach immer vindet newen,  
 in dem schate der untrewen

128. begant *W*, bekant *P*.130. Vñ daz si *W*.132. losen *W*.137. einem *W*, dem *P*.148. vñ nieman lazzen *W*.150. hazzeten *W*.155. Daz in sin herre *W*, Daz in des sin herze *P*.158. ê ungewon *W*.170. mit alle riwe var *W*, alle zwifel var *P*.176. Daz man nam siner mîse war *W*.177. er] ir *W*.178. Beidiv h. vñ m. *W*.184. wahsse *W*.187. nimm' *W*.







er suchte her und dar  
 und nam vlizziklichen war  
 ob er den vogel funde  
 an dem er gewinnen kunde  
 45 vrumen, lop und ere.  
 den sahe er da niht mere  
 [301c] wan mûsaren uber al.  
 zu jungest liez er sich ze tal  
 da die mûsaren sazen  
 50 und nach ir willen azzen.  
 er sach daz sumelicher saz  
 uf einer velt meus und az.  
 ez het ouch sumelicher da  
 einen vrosch genomen in die kla.  
 55 dem ez dar nach so wol ergie  
 daz er den haberschrecken vie,  
 der waz davon hoch gemut.  
 da duchte ein snecke harte gut;  
 der den da vant, der was vro.  
 60 der ander was ouch also  
 der zu einem regen wurm quam  
 oder ein vewaltern nam  
 oder einen kevern da vant:  
 des ungemûte daz verswant.  
 65 sust sahe erz alle enbîzzen.  
 do begondens im verwîzzen  
 sine grôzze und sine schône:  
 'du bist aller vogeles hône',  
 begunden die meusaren jehen,  
 70 'nu ist din bosheit ersehen  
 daz du niht kanst her werben.  
 du solt zu rechte verderben.  
 nu bejage wir doch alle  
 die spise wol mit schalle:  
 75 nu bistu bôser danne wir.

deswar daz schinet an dir.'  
 swie vil er spottes dolte,  
 ern mochte noch enwolte  
 des niht des si da azzen.  
 80 des begondens in verwazzen  
 und zigen in grozer bosheit  
 und taten im so manich leit  
 daz er vlock in ein ander lant,  
 da er allen sinen willen vant.  
 85 Als der valke wart verjaget  
 von dem ich euh nu han gesaget,  
 [301d] also wirt ein biderbe man.  
 swie tugent riche er werden kan,  
 daz hilfet lutzel und frumet  
 90 swenne er zu bôsen leuten  
 chumet.  
 daz er ir sit vermidet,  
 des wirt er so vernidet,  
 belogen und gehazzet  
 und wirt so vur gevazzet  
 95 von den tugende losen;  
 die beginnent in ver bôsen,  
 sam den valken die meusaren.  
 mocht er den leuten enpfaren  
 und entrinnen sam der valke  
 entran,  
 100 so were er ein vil selick man.  
 nu mage er wol entrinnen niht.  
 ich sage euh wa von daz ge-  
 schiht.  
 man vindet allenthalben e  
 der valschen sechzick oder mê  
 105 danne einen der nach eren  
 strebet.  
 sit der so lutzel nu lebet,

42. wâr.

46. Do W. merê.

50. ir vollen a. W.

53. etlich' W.

54. genomen fehlt W.

60. Der ander der W.

62. eine vivalter W.

63. da fehlt W.

64. Des vngenist gar versw. W.

66. Si begvnden im W.

72. Du W, Zu P.

85. was W.

95. tugentlosen W, tugenden losen P.



war suln die tugent richen  
 den valschen denne entwichen?  
 sit nieman kan erlösen  
 110 den biderben von dem bösen,  
 so sol erz doch niden  
 und sol vil gar vermeiden  
 ir missetat und ir untugent.  
 sin ere die sol nēwe jugent  
 115 immer haben, daz ist gut.  
 er sol wort, werk und mut  
 von bosen leuten scheiden  
 und sol im lazen leiden  
 ir valschen lip und ir leben.  
 120 sust sol er immer von in  
 streben:

so ist er lobelich enpharn  
 den unslachten meusarn.  
 Die valschen richen dunket  
 reht, -  
 ez si ritter oder kneht,  
 125 swie er sin gut gemere,  
 daz man in billich ere.  
 [302a]swelch ritter sich daz an nimt  
 daz einem choufman wol gezimt,  
 der tut dem valchen niht gelich,  
 130 er hōnet daz leben und ouch sich.  
 swer daz leben ane get  
 daz sinem namen wol stet,  
 er si arme oder riche,  
 der lebet vil lobeliche.

## 174.

*Das wilde Roß.*

Ditz ist von unsteten wiben,  
 die chunnen vreude vertriben.

Ez was ein herre zu einer zit,  
 des lop was lanch und wit.  
 daz schuf sin herlichez leben.  
 im wart ein schone rōs gegeben.  
 5 der herre hete milten mut:  
 do waz da manich ritter gut  
 die in des rosses baten  
 und daz mit vlize taten.  
 do sprach der herre zehant:  
 10 'mirn ist daz ros niht bekant:  
 was gebe ich danne dar an?

der iz aller beste geriten kan,  
 der sitze drouf, daz wirz sehen  
 wes im sin tugende welle jehen.  
 15 ich sag euch mit der warheit,  
 mir were daz grozelichen leit  
 be trug ich ewer deheinen.'  
 do zeigtens alle uf einen  
 daz erz den reiten hiez  
 20 und in des niht erliez,  
 danen rīte nieman so wol.  
 des wart der ritter vreuden vol

122. vngeslahten W.

123. valschrichen W.

124. Er si W.

127. ritter fehlt W.

129. valchen W, valschen P.

130. vñ sich W.

132. wol an stet W.

10. ros fehlt W.

12. riten W.

13. wir W.

21. Danen reit P, Da enrite W.



daz iz im zu reiten geschach,  
 wan er sich des vil wol versach,  
 [304a]ob ez im wol behagte,  
 26 daz erz im niht versagte.  
 als er daz ros uber schreit  
 und iz unverre gereit,  
 do wart dem rosse zorne.  
 30 baide hinden und vorne  
 slug iz uf also sere  
 daz der ritter niht mere  
 dar uf beliben mochte  
 noch drouffe niht entochte.  
 35 er vil dar nider uf daz graz.  
 als im daz geschehen waz,  
 da jahan des da genuge  
 er het vil ungefuge  
 und unmeisterlich geriten,  
 40 da von het er den val erliten.  
 der ritter sprach: 'die rede lat  
 und sehet wa daz ros stat.  
 swelch ewer ez geritet baz,  
 daz laz ich gerne ane haz.'  
 45 do gienge ein ander ritter dar;  
 der wart vil schire rēwe var,  
 wan man in sere vallen sach,  
 als ouch dem ersten geschach.  
 dem dritten geschach alsam,  
 50 der vierde lait die selben scham.  
 also geschach in allen,  
 ietslicher muste vallen  
 derz ros wolte rīten.  
 dar nach in kurzen zīten  
 55 machte ez sich so unwert,  
 die *sin* e hetten gegert,  
 daz siz da niht enwolten  
 und ez allesamt scholten.

Do sprach der herre sazestunt:  
 60 'euch ist nu allen wol kunt  
 des wunderlichen rosses sit;  
 ich betreuge niemen der mit.  
 nu nemez einer der ez ger!'  
 do sprach dirre und der:  
 [304b]'der teufel mūz ez vūren hin!'  
 66 do sprach der tumbest under in:  
 'herre, ich wil daz ros han.  
 ich han des vil guten wan  
 daz ez mich niht envelle.'  
 70 'vil liber min geselle',  
 begonde der herre jehen,  
 'nu laz uns dine chunst sehen.  
 deswar, envellet ez dich niht,  
 daz dir die ere geschiht.  
 75 du must uns immer allen  
 wol dester baz gevallen.'  
 des waz der ritter bereit.  
 als er daz ros uber schreit,  
 vil sere er sich drouf bant  
 80 daz er des harte wol enphant  
 daz ez in niht envalte,  
 swie vil ez wonders stalte.  
 mit den sporn er iz rurte  
 daz ez in von sprunge vurte.  
 85 do begond ez wider uf varn.  
 ezn wolt langer niht sparn  
 siner ungeberde der ez pflack.  
 ez was sin jungester tack  
 daz er so vaste drouffe saz.  
 90 iz tobet ie baz und baz.  
 zu jungest viel ez hinder sich.  
 sin geberde wart so vreislich  
 daz ez dem ritter tet den tot,  
 und leide ouch iz die selbe not.

44. ich gar ane h. W.

56. sin W, fehlt P.

62. Nv betrivge ich n. W.

72. Nv laze vns chvnt sehen W.

73. Diw envellet ich dich danne niht W.

77. Do was W.

80. Do er W.

84. Daz W, Do P.

86. Ezn mohte W. gesparn W.



95 Ditz ros daz waz vil schône  
 und waz un mazen hône.  
 dem gelich ich ein ledick wip  
 die gar hat einen schônen lip,  
 geburt, jugent und gut  
 100 und hat dar zu unsteten mut.  
 so wirt vil manger der ir gert.  
 so si danne einen gewert,  
 den wirffet si ze hant abe.  
 swie groze swere er drumbe  
 habe,  
 [304c] si lezzet einen andern dar.  
 106 der wirt vil schire des gewar  
 daz ouch er ist gevallen nider.  
 den si aber let dar wider,  
 der ist ouch schire gevallen.  
 110 also geschicht in allen.  
 swer ir minne er wirbet,  
 des wille der ver dirbet,  
 sine behalte ir cheinen.

so chumt ez danne an einen  
 115 der wil sich zu ir binden.  
 ern wil des niht erwinden  
 er neme si zu siner e,  
 und wenet daz ez im ergê  
 baz danne den andern allen.  
 120 der en mag ir niht enphallen,  
 daz wirt ir swere und leit.  
 sine mage ouch ir gewonheit  
 durch in niht brechen noch enwil.  
 des beget si denne als vil  
 125 untz si vil lesterlichen lebent  
 und in der schande tode swebent.  
 so ist ir beider ere tot.  
 swie harte in mûe die not  
 daz er sich zu ir gebunden hat,  
 130 er muz ez nemen swie ez ergat.  
 so wirt er als tump erkant  
 sam der sich uf daz ros bant.

## 175.

*Die milde Königin.*

Ditz ist von einer milten kuniginne,  
 Got gebe uns die waren minne.

Ein kuneginne warp in allen  
 wis  
 umb lop und umbe der werlde  
 pris,

des wart ir lop vil breit.  
 si hete ouch eine gewonheit,  
 5 die si durch niman zu brach:  
 so si einen ritter erste sach,

95. Daz ros *W.*97. ein edel w. *W.*

104. habê.

107. er ovch *W.*108. hin wid' *W.*112. der *fehlt W.*113. behaltet *W.*116. Vn wil *W.*118. Er wænet des daz *W.*123. Dvreh in zebrechen *W.*124. Der gewinnet *W.*126. Vn in dem tode der schanden sw. *W.*1. kvnic *W.*2. vmb pris *W.*4. ouch *fehlt W.*6. ze ersten *W.*



dem hiez si geben zweinzick  
mark.  
des wart ir lop also stark  
daz ez vloug in manich lant.  
10 swelch arme ritter daz bevant,  
[304d]der gerne richer were,  
der chom dar durch daz mere.  
Do waz ein ritter uz chomen,  
der het daz mere ouch vernomen.  
15 dem was sere misse gangen,  
er waz mulich gevangen  
und beschatzet also sere  
daz er niht het mere  
wan vil boese grawe cleit,  
20 und ein so armes pfert reit  
daz in vil choume getruck.  
da von waz im not genuck  
daz im daz silber wurde,  
daz im sin swereu burde  
25 geringet wurde ettewaz.  
er gahet vur sich dester baz.  
do chom im eines tages vru  
ein ander ritter zu,  
der was gezimieret  
30 und in allen weiz gezieret  
als er turnieren wolte  
und iezu sprengen solte.  
der arme ritter grüzzet in  
und sprach: 'wa welt ir hin?'  
35 da begonde der riche jehen  
er wolt die kuniginne sehen.  
der arme sprach: 'dar wil ouch  
ich.  
die leute trostent alle mich

nu vil lange, chum ich dar,  
40 daz mir genade wider var,  
sie heiz mir geben zweinzick  
mark.  
nu ist min armut so stark  
daz mir vil not tete  
daz ich mer gutes hete.'  
45 der riche sprach: 'nu saget mir  
durch Got, waz mannes sit ir?'  
do sprach der arme zehant:  
'ich bin ein ritter genant.'  
da wider sprach der riche:  
50 'ir vart unritterliche;  
[305a]deswar ir sit ein ritter niht.  
ich weiz wol, het ir iht  
tugent oder gutes  
oder ritterlichez mutes,  
55 ir hette euch bereitet baz.  
wa mit bezeuget ir daz  
daz ir ein ritter muget gesin?  
ez ist doch ninder an euch schin.  
ich wolde mich des immer  
schamen  
60 rit ich mit euh in dem namen  
daz ich euch ritters namen jehe.  
so uns danne chumen sehe  
der chuniginne in gesinde,  
so queme ich als ein blinde  
65 und lite spottes solche kraft  
daz ich mich ewer geselleschaft  
gerumen dorfte nimmer me.  
des wil ich mich behueten e;  
irn rîte nindir mit mir.'  
70 der arme sprach: 'wie welt ir

7. si fehlt W.  
10. armer WP.  
11. riche W. werê P.  
30. in fehlt W.  
40. wider vâr.  
41. heizet W, hiez P.  
45. sage W.

54. Oder W, Ob ir P.  
55. hetet W.  
56. erzivget W.  
59. iemer W, nimmer P.  
68. behveten W, behevten P.  
69. Irn rîte mit mir nindir P, Irn ritet  
niender mit mir W.



mir er weren die lantstrazzen?  
 ir müzzet mich riten lazen,  
 ez sei euch lip oder leit.  
 ich han der kuneginne hubscheit  
 75 vil wol vernomen also gar,  
 swie arm ich si, chum ich dar,  
 man enphehet mich minnecliche.  
 da wider sprach der riche:  
 'so wil ich die rechten strazen  
 80 durch ewern willen lazen  
 und riten durch disen walt.  
 die wege sint nie so manicvalt,  
 ich wilz wagen da hin  
 e ich so grozen ungewin  
 85 von spotte liden welle  
 daz ich mich zu euch geselle.'  
 Do chom ein wege scheide,  
 da schieden si sich baide.  
 der riche cherte durch den walt:  
 90 des er vil grôzlich engalt.  
 [305b]ich sag euh wa von daz ergiench.  
 swelchen weck er da geviench,  
 den rait er unrechte  
 unz er und sine knechte  
 95 zu jungest chomen an die stat  
 da si weder weck noch phat  
 niender deheinen sahen.  
 da begonden si nahen  
 da mordere lagen  
 100 und ir gemachez phlagen.  
 die wurden sin gewar  
 und huben sich zu hant dar.  
 si erslugen in vil drate  
 und namen im swaz er hatte.  
 105 daz schuf iedoch sin smacheit,  
 durch die er von der strazen reit,  
 daz er sin ende da genam.

Do der arme hin zu hove quam,  
 do waz im iesa bereit  
 110 ros, phert, kneht und kleit  
 und wizzes silbers zweinzick  
 mark.  
 der chuniginne milte was so  
 stark,  
 swenne ir chôrn ein newer gast,  
 dem bûste si swez im gebrast.  
 115 Daz wurde ein michel mere  
 swa noch ein chuniginne were  
 die sulche gabe chonde geben  
 und also herlichen leben.  
 nu zeige ich eu die ane bet  
 120 die noch tut sam si do tet:  
 die kuniginne daz ist vrow Ere.  
 die hazzet daz vil sere  
 daz ir hof so ôde stat  
 und man si eine drinne lat.  
 125 nu ist maniger so kark,  
 der denchet: wa sint die zwein-  
 zick mark  
 die uns vrow Ere danne git?  
 die sint gewis alle zit.  
 swer si da suchet und gert,  
 130 der wirt ir schône gewert.  
 [305c]die minne daz ist die erste,  
 die ist aller tugende herste,  
 an die mack niemen genesen;  
 daz ander sol die milte wesen;  
 135 die dritte daz ist bescheidenheit;  
 die vierde ist sûzzeu arbeit;  
 die funfte daz ist der selden pris;  
 so ist die sechste daz er wis  
 zu der leute hulden harte wol  
 140 chan sin, als er von rechte sol;  
 die sibende ist gut gedinge;

83. Ichn wil iz W.

97. deheinez W.

110. kneht fehlt W.

119. ane W, alle P.

128. Si W.

129. vū ir g. W.

137. daz fehlt W.



die achte ein mut so ringe  
 daz er den ere gernden mut  
 niht gebe umb ein vil michel gut;  
 145 die neunde daz ist der gelust  
 daz im nimmer kein verlust  
 an sinem lobe wider var,  
 des nimt er ze allen ziten war;  
 die zehende marck daz ist der  
 nit  
 150 den er treit den valschen ze aller  
 zit;  
 die einelefte daz ist gûte,  
 daz im allez sin gemûte  
 zu guten dingen ist gewant;  
 vreude ist die zwelfte genant;  
 155 die drizehende daz ist scham;  
 die vierzehende daz ist zucht, der  
 werde nam;  
 die funfzehende daz ist frumekeit,  
 die endarf im ouch niht wesen  
 leit;  
 die sechzehende die ist warheit  
 genant,  
 160 die ist an dem man vil gut er-  
 kant;  
 die sibenzehende daz ist demut,  
 die ist ouch dem milten manne  
 gut;  
 die achzehende daz ist fuge,  
 die tugende hat kunst genuge;  
 165 die neunzehende daz ist hube-  
 scheit,  
 die ist ein ritterlichez kleit;  
 die zweinzigste daz ist stetikeit:

sust sint die zweinzick mark be-  
 reit.  
 swem die selde ist beschert  
 170 daz er zu vroun Eren hove vert  
 [305d] und die zweinzich tugende be-  
 jaget,  
 dem si daz vur war gesaget,  
 gebe si im zweinzick mark,  
 dienen wurden nimmer so stark  
 175 noch sin lob da von so gut  
 so ez von den zweinzigen tugen-  
 den tut.  
 die zweinzick tugende, swer ir  
 gert,  
 die sint wol zweinzick marke  
 wert.  
 Ist nu ein arman so gemut  
 180 daz er daz beste gerne tut,  
 so hast in der der des hordes  
 phliget  
 und sin gedanch dar an liget  
 wie er den muge gemeren.  
 der beginnet von im cheren  
 185 und beginnet in eine lazzen  
 riten vroun Eren strazzen,  
 und chert er gegen der Schanden  
 walt,  
 da im die untugent manicvalt  
 die wege vil schire habent ge-  
 nomen.  
 190 da ist er zu der Schanden  
 chomen,  
 die sleht in danne mit ir kraft  
 in aller der werlde vintschaft:

142. ahtode W.

146. Daz iem' W, Die im nimmer P.

148. nem W.

153. si gewant W.

156. daz ist fehlt W.

158. Div endarf ovch niem w. l. W.

159. die fehlt W.

162. ouch fehlt W.

175. An sinem lobe n. W, Sin lop da  
von noch P.

181. des fehlt W.

190. Deist er zv der schande W, Da ist ez  
zv den schanden P.







## 175b.

## Beispiel vom Hasen.

Ich hore sagen vur war,  
 der einen hasen zehen jar  
 an einem bande gehabe,  
 gezihe er im daz seile abe,  
 5 er werde dennoch wilde.

daz ist ein gelichez bilde:  
 swie lange ein man die ere hat,  
 swenne er si uz der hute lat,  
 si wirt im wilder denne der hase  
 10 der da loufet in dem grase.

## 176.

## Frau Ehre und Frau Schande.

Ditz ist von vrowen Eren  
 und von der Schanden strite zu leren.

[306b] Ein ritter saz vor sinem tor  
 zu einen ziten hie vor,  
 do der abent ane vienck;  
 do sach er wa dort her gienck  
 5 gegen im ein solche gast  
 dem des nahtes gebrast  
 der herberge und der spise.  
 do sprach der wirt vil lise:  
 'mir chumt dort aber ein gast.  
 10 ich trage von gesten grozen last,  
 sie ezcent mir michel gut abe.  
 het ich me denne ich habe,  
 ichn mochte sin nimmer ze ende  
 komen.'

het daz der gast vernomen,  
 15 daz doucht in swere als ein  
 bloch.  
 nu waz er also verre noch  
 daz er des wirtes niht ensach.  
 Untz der ritter daz gesprach,  
 do begonde die Schande zu gan.  
 20 die waz gestalt und getan  
 als ein teufel sol zu rechte.  
 die half dem guten knechte  
 sin leit velschelichen tragen.  
 si sprach: 'ich wil dir war  
 sagen;  
 25 wiltu den leuten also geben,

*Auch dieses Stück schließt sich in P und W ohne weiteres an das vorige an, bildet also den Schluß von Nr. 175; doch erscheint es in W später noch einmal selbständig (Nr. 102 = W<sup>2</sup>), so auch in E.*

2. Swer W<sup>2</sup>. drizzic E.

4. Vñ ziehe er E. daz bant WE, daz selbe W<sup>2</sup>.

6. Ditz W<sup>2</sup>.

7. sin ere E.

9. ein hase EW<sup>2</sup>.

10. an dem gr. W.

[Nr. 176.] *Das Gedicht auch im Lieder-  
 saal I, 519 ff.; Lesarten (l) sind nur soweit an-  
 gegeben, als sie W stützen oder sonst besonderes  
 Interesse haben.*

*Überschr. 2. Zeile beginnt mit der schanden.*

2. hie bevor W.

9. dort fehlt Wl.

13. mohtes nimmer Wl.

18. der wirt W.

22. Div W, Si l, Do P.

23. flisziglichen klagen l.



so schuldig in doch ettewes  
60 und zihe danne aber einen des  
des er nie schulde gewan.  
ez si wip oder man,  
die leute alle gemeine  
beide groz und kleine,  
65 swaz der in dinem hus si,  
dern laz einez niht vri  
dunen zurnest mit in also  
daz si alle werden unvro.  
daz tut dem gaste vil we.  
70 so er danne in daz hus ge,  
so engrûzze in niht so schire  
dunen scheltest e wol viere,  
daz ez der gast vil wol vernem.  
ob in des dennoch gezem  
75 daz er da blibe uber daz,  
so wil ich dich aber baz  
beide wisen und leren.  
du solt im gar verkeren  
allez daz er gesprichet.  
80 ich sage dir wie er daz richet:  
[306d]ern wirt din gast nimmer mê.  
daz tut ouch dir vil sanfte we.  
so du beginnest essen,  
so solt du sin vergezzen,  
85 sam du sin da niht enwizzest,  
untz hin daz du gizzest.  
so denne daz ezzen er gat,  
so solt du grozzen unrat  
von diner armut sagen  
90 und solt dinem gaste clagen  
dunen wizzest wez ditz jar leben,  
dirn habe Got niht gegeben

solt êt dinem gaste iehen W.



daz vierteil uf der erden  
 daz dir doch solde werden,  
 95 nu vertriben dich ouch die geste,  
 des si din angest veste  
 wa du vollen sulst gewinnen.  
 so denket er: "were ich hinnen,  
 ichn queme her nimmer mere.  
 100 mich mut daz harte sere  
 daz mich der teufel her truck."  
 so wirt ir vil und genuk  
 den er der nach daz mere saget,  
 die hastu danne alle verjaget,  
 105 daz si dich immer lazzent vri.  
 ditz dunket mich daz din frum si  
 daz si dir din gut beginnent lan.'  
 Und als die rede waz getan,  
 do quam die Ere gegangen.  
 110 mit einer stole waz si behangen,  
 sne wis waz ir gewant.  
 si trug die geisel in der hant  
 die Sente Sebastian truck  
 da er einen teufel mit sluck,  
 115 da waren an dri strange,  
 beide stark, groz und lange,  
 da hangeten bi  
 dreu grôze stücke, daz waz bli.

do si den ritter ane sach,  
 120 ditz wort si minneclichen sprach:  
 [307a] 'du wilt verwurken din leben  
 daz du den nimest zu ratgeben  
 den Got von himel verstiez  
 und in die helle bowen hiez.  
 125 daz ist die Schande die hie stat.  
 ich sag dir daz die helle hat  
 kein teufel arger.  
 si ist wirser und charger  
 danne Lucifer selbe si.  
 130 du were ie ledick und vri  
 lesterlicher tete;  
 nu geit si dir die rete  
 daz dich die werlt verleuset  
 und dich Got darzu vercheuset.  
 135 Got enwart nie die kristenheit  
 noch enwirt doch nimmer so leit,  
 swer si beginnet schelten,  
 Got enlaz ins ouch engelten,  
 und verhenget des der Schande  
 140 daz si alle sine viande  
 ze jungest gevrowet an im.  
 als gerne so ich vernim  
 daz in vil wol gelinge  
 die ich in minen dienst bringe,

93. Ditz W.

95. dich ovch W, ovch dich, *das zweite Wort über der Zeile hinter ovch eingeschaltet P.*

96. din chvंबर Wl.

100. Mich riwet harte s. W.

102. So ist ir W.

103. da n. die mære W.

104. danne fehlt Wl.

108. Vnz d. r. W, Do disi r. l.

109. frö ere Wl.

112. in] an W.

113. Sebastian W(l), Sebastian P.

114. den tivel W.

116. groz fehlt W.

117 f. Och hiengen daran Bligin knopf gegossen dran l.

124. bowen W(l), verbowen P, ver durch Punkte getilgt.

127. Deheinen W.

128. Si ist michel ch. W.

133 f. v'chivset : v'livset W; richtig, vgl. v. 407. l hat: Das du die welt verküsest Vnd dar zu got verlüsest.

135. G. enw. der chr. l.

136. doch] ovch W, ebenso 178. Vnd en wirt jr nimer so gelait l.

137. Wer si beg. l, Swenne si beg. PW.

138. Got enlaz sin ovch P, Er lat jns och l, Ern lazze si sin W.

139. des fehlt Wl.

140. alle fehlt Wl.

144. in] an W.



145 also ringet die Schande  
 daz man in dem lande  
 verneme ir volgere leit:  
 so wirt si vro und gemeit.  
 ich lere dich daz beste:  
 150 enphahe du dine geste  
 mit minnecllichem grüze  
 und chere din unmuze  
 dar zu daz du vreunt bejagest  
 und der mereren menige wol  
 behagest.  
 155 swenne dir dienst und gut  
 und din vil williger mut  
 die selde gewinnet  
 daz dich die werlde minnet,  
 so wirt dir Got benamen holt.  
 160 daz la dich silber und golt  
 [307b]vil gerne chosten ein teil.  
 ez ist der werdikeit heil  
 bezzer dann ein michel gut  
 daz man so zu samen tut  
 165 daz man der werlde dar umbe  
 enbirt  
 und Gotis nimmer bezzer wirt.  
 mirn ist noch nieman genant,  
 wart im under den er was  
 bekant,  
 die merre menige gehaz,  
 170 Got enfuget ouch ze jungest daz  
 daz er an den vreuden verdarp  
 und groze unselikeit er warp.'

Der ritter sprach: 'ir leret  
 mich;  
 ewer lere ist aber ungelich.  
 175 ich han euch beide wol ver-  
 nomen:  
 ir sit also her kumen,  
 swederm ich niht wil volgen,  
 der wirt doch mir erbolgen.  
 nu wil ich euch zu samen lan  
 180 und wil vil rechte verstan:  
 weder ewer den andern uber sage  
 und in zu rechte verjage,  
 der si ouch von mir verjaget.  
 swaz mir der ander danne saget,  
 185 dem volge ich immer mere  
 und wil in siner lere  
 so rechte willichen leben  
 daz ich mih gerne wil er geben  
 vil genzlich in sin gebot  
 190 und eren in also minen Got.'  
 Do sprach vrow Ere zehant:  
 'Schande, so wirstu geschant.  
 nu hebe dich balde hinnen,  
 dunen macht niht hie gewinnen.  
 195 dirre man der sol min wesen  
 und sol hinnacht mit mir ge-  
 nesen.  
 ich wil ouch mit im leben  
 und wil im immer obe sweben  
 und wil im helfen, swar er vert,  
 200 daz im die selde ist beschert

145. Als sere gert d. sch. W.  
 147. ir dienstmanne W, miner dienstman l.  
 166. V. g. minne gebessert wirt l.  
 165. enbirt.  
 169. gehaz Wl, haz P.  
 170. enfvge W, geschuff l.  
 nach 172. Vvaz sol dem manne ein solich  
 gvt Damit er immer ist gemvt Vn es niht me  
 genivzzet Wan daz die werlt bedrivzzet Daz er  
 lip vn gvt hat Vn frowent sich swenne im misse  
 gat W; die Verse stehen in l ähnlich vor 167.

173. ritter aus dritte korrigiert.  
 177. Weder l.  
 178. Dú l; und so immer Femîn.  
 179. Nu fehlt W.  
 181. daz ander W.  
 182. in fehlt W.  
 183. Daz W.  
 184. daz and' W.  
 187. Also willechlichen l. W.  
 195. mvz W.  
 196. hie nach W.







daz er sich begienge eine;  
 swie im die werlt gemeine  
 daz bõste dar umbe spreche,  
 260 daz er in doch ab gebreche  
 mit unrecht ein michel gut.  
 dar umbe hazze ich dinen mut  
 daz dich des immer gezeme  
 daz du disem man wilt nemen  
 265 der werlde alle gemeine  
 und haben dir alterseine.  
 er ist mir ein so liber man  
 daz ich im michels baz gan  
 daz er dich verchiese  
 270 danne er alle die werlde ver-  
   liese.  
       Da wider sprach aber die  
   Schande:  
 'ich han noch in dem lande  
 vil mangel edeln lieben man  
 den er niht verliesen kan,  
 275 der in vil sere minnet  
 ob er mich zu vreunde gewinnet.  
 bi den sol er vil wol genesen.  
 er mag ouch michel gerner  
   wesen  
 der vorderst mit den minen  
 280 danne der hinderst mit den  
   dinen.'  
 [308a] Do wider sprach vrou Ere:  
 'im schadet wol also sere

des bõsen geselleschaft  
 sam siner bosheit kraft.  
 285 swenne er dir durch daz gestat  
 daz ir vil in diner schar gat,  
 er bezeuget dester baz  
 daz er beget allez daz  
 da mit er *den* dinen wol behaget  
 290 und der minen vientschaft be-  
   jaget.  
 den zeuck sol er niht kiesen,  
 da mit er mack verliesen  
 daz heilige paradise.  
 izn wart nie man so wise  
 295 der mit keinen listen dir  
 gedienen chunne und ouch mir.  
 er muz ein halp bestan,  
 unser eintweder muz in lan.  
 kert er durch daz dar  
 300 daz er mit den vorderisten var,  
 so tut er tumpliche.  
 er si zu himelriche  
 der hinderisten geselle  
 danne der vorderst in die helle,  
 305 daz dunket mich daz sin vrum  
   si,  
 und sage im denne da bi,  
 swen er beheltet *din* gebot,  
 so han beide ich und Got  
 in immer also gar verlorn  
 310 sam er nie wurde geborn.'

257. sich beginnet ainen *l*.  
 260. in *PW*, ir *l*.  
 263. immer sol gezemen *W*.  
 264. disen *W*. woldest *Wl*.  
 266. haben *Wl*, habent *P*.  
 270. verliese *Wl*, verchiese *P*.  
 271. Do spr. aber *W*, Da spr. *l*.  
 273. Vil m. lieben dienstman *Wl*.  
 277. mag er w. g. *Wl*.  
 278. gerner *Wl*, gern *P*.  
 279. 280. bi den *W*.  
 282. Im sch. noch als sere *W*.  
 286. in] an *Wl*.

287. Er *Wl*, Ez *P*. b. niwan d. b. *W*.  
 288. Daz er den besten ist gehaz *W*.  
 289. 290 *fehlen W*.  
 289. den *l*, fehlt *P*.  
 290. vientschaft *l*, vreuntschaft *P*.  
 291. gezive *Wl*.  
 293. Daz frone p. *Wl*.  
 297. 298 *fehlen Wl*.  
 297. Ez *P*.  
 302. Er *Wl*, Ez *P*.  
 304. Ê der vorderste in d' h. *W*.  
 305. vrûm.  
 307. Ob *W*. din *W*, sin *P*.



Die Schande sprach zorniglich:  
 'beide Got und himelrich,  
 des müzen die mine  
 me haben danne die dine,  
 315 wan ich in iz wol gefugen kan,  
 da mit ich hilfe dem man  
 daz er so vil gutes waltet  
 daz erz chaum behaltet:  
 so lebt er wunnecliche.  
 320 daz ist sin himelriche,  
 [308b] dar uber ist er got;  
 ez muz leisten sin gebot.  
 daz gebristet den dinen sere.'  
 Da wider sprach vrou Ere:  
 325 'swer niht me himelrichez gert  
 wan die wile untz in der lip  
 wert,  
 der sol da beliben bi dir;  
 der het verlorn mit mir  
 sin gut und alle sin arbeit.  
 330 den minen ist ein ander lon be-  
 reit  
 denne ich dich da hore jehen  
 des sich die dinen versehen.'  
 Do sprach aber die Schande:  
 'den minen were daz vil ande  
 335 scholten si ze allen ziten sin  
 als umberaten so die din.  
 den geist du niht wan guten  
 trost  
 und sint doch immer unerlost  
 von angest und von arbeit:

340 die sint in alle zit bereit.  
 het ich doch einen gesehen  
 dem also wol were geschen  
 so du in geheizzest alle zit,  
 so liez ich allen minen strit  
 345 und gewege sin nimmer mere.'  
 'Nu sage mir', sprach vrou Ere,  
 'welch lon den dinen werde ge-  
 geben  
 so si verwandelnt ditz leben.'  
 Die Schande sprach: 'des ge-  
 dage!  
 350 waz wildu daz ich da von sage?  
 die sterbent, die sint alle tot.  
 si habent vleisch, win und brot,  
 si sint gemachez gewert  
 die wile untz si der lip wert.  
 355 so versorgent di dinen sich.  
 dirre man der hat durch dich  
 vertan allen sinen richtum  
 und hat durch werltlichen rûm  
 mit werken wunder getobet.  
 360 die in dar umbe habent verlobet,  
 [308c] die werdent anders mutes  
 so im libes und gutes  
 von schulden muz gebrechen.  
 so beginnen si im laster  
 sprechen  
 365 und beginnen in allē schelten  
 und lant in des engelten  
 daz er des gutes niht me hat.  
 so enhilfet in niht die e tat.

312. vñ daz h. W.  
 315. Wan ich sin wol gehelfen kan W.  
 316. ich fÿge W.  
 322. Wan es mÿz Wl.  
 324. Entriwen spr. W.  
 326. Niwan vntz im W(l). Der Akk. in  
 derselben Formel v. 354.  
 327. da fehlt W. mit dir Wl.  
 328. Er v'lÿr gar mit mir W.  
 329. Beidiv gÿt vñ arbeit Wl.

330. Den fehlt W.  
 334. daz fehlt Wl.  
 345. gevÿges W, bedächt es l.  
 351. Der da stirbet der ist t. W(l).  
 354. Vñ alles des ir herze gert Wl.  
 355. So v. aber d. dine W.  
 360. gelobt Wl.  
 364. So geratent si W, Si rattent l.  
 367. Daz er der stat n. mere h. W.  
 368. div ê tat W, din rat l; lies: diu êrre tât.



dar nach ist er ouch so swach  
 370 daz in ru und gemach  
 gevrissen noch gehelfen chan.  
 da sol er nu gedenken an  
 und sol behalten minen rat  
 die wile untz er den lip hat.  
 375 iz wer ein tōrlichez recht  
 daz er der lantleute knecht  
 mit sinem gut were.  
 er ist vil alwere  
 git er in sin gut vergeben.  
 380 so leit ouch daz vil eben  
 wirt er zu jungest der toren spil,  
 ob er niht gutes haben wil.  
 er ist benamen ungemut  
 swer niht achtet uf gut.  
 385 Da wider sprach vrow Ere:  
 'nu enwirt im doch niht mere,  
 der zwelf kunicriche hat,  
 wan ros, spise und wat  
 und so vil, ob er dienet mir,  
 390 daz ich daz immer verbir,  
 ichn sweime sinem namen obe  
 und fūre in immer in dem lobe.  
 was sol im danne me  
 wan daz ez im alsam ergē  
 395 daz er alle sine tage  
 die not durft wol bejage.  
 ist daz im ouch niht uber wirt  
 und groz gemach durch mich  
 verbirt,  
 daz kan ich wol verschulden.  
 400 ich bringe in zu Gotes hulden

[308d]und zu aller werlde gunste  
 vil wol mit miner chunste.  
 ich han von Got den gewalt,  
 er si junch oder alt,  
 405 der mich verspricht durch ge-  
 mach,  
 der wirt zu jungest so swach  
 daz in die werlt ver cheuset  
 und in Got dar zu verleuset.  
 du sprichst, er si ungemut  
 410 welle er niht achten uf gut  
 und enwerde nimmer riche.  
 er sol vil ritterliche  
 zu rechter zit nach gute streben  
 und sol ez ouch also gerne geben  
 415 swa ez im wol zu lobe chum  
 und im zu Gotes hulden vrum.  
 waz hulf uns ein langer strit?  
 ich endez wol in churzer zit.  
 Ritter gut, du hast verjehen  
 420 du wellest horen und sehen  
 zu wederm *du* schulst chumen.  
 nu hast du uns beide wol ver-  
 numen:  
 nu sul wir ez an dich selben lan.  
 wil du der Schande bi gestan,  
 425 so soltu werben umbe gut  
 recht als ein wucherere tut.  
 du solt beide tag und naht  
 nach gute sorgen uber macht  
 und solt die leute miden  
 430 und solt dar umbe liden,  
 swenne du daz gut last,

375. govchlichez W.

387. Der ein k. h. Wl.

390. ez nimmer W.

391. swebe Wl.

398. gvt gem. W.

401. zv der werlde W.

409—416 fehlen, dafür folgende 6 Verse:  
 Swer miner hilfe rehte gert Den mache ich  
 ewechlichen wert In dem himmel vñ vf der

erden Ane mich mac niemen werden Mit der  
 werlde lop geschonet Noch in himelriche ge-  
 chrōnet W; in l steht beides.

416. vrūm.

421. du Wl, fehlt P.

422. Dv hast vns b. Wl.

427. Vñ solt Wl.

430. Dar vmbe soltv l. W(l).



daz du gar verlorn hast  
beide die werlde und Got:  
daz ist der Schanden gebot.  
435 ist aber daz du mir gestast,  
als du e wol vernomen hast,  
so must du riten und geben  
und müst nach vreuden vaste  
streben  
mit werken und mit mute.  
440 daz enschadet dir an dem gute  
[309a] nicht me wan als ich dir sage:  
du bejagest dich wol dine tage.  
nu enpir des gutes durch mich,  
daz gedien ich immer umbe dich  
445 daz du leitest hin dan  
und griffest iz doch selten an.  
wird ich des von dir gewert,  
ich mache dich lip und wert  
in himelrich und an der erden.  
450 nu laz uns innen werden  
weder unser me an dir habe.  
so tut sih din der ander abe.'  
Der ritter sprach: 'daz tun  
ich.  
iz deuchte mich unseliclich  
455 wurde ich so tumbes mutes  
daz ich min selbes gutes  
zu einem himelriche jehe  
und mich niht baz versehe  
wan daz ich Got dar uber were;  
460 sonen weste ich niht der mere  
wie ichz dar nach ane vienge  
so min gotheit zer gienge.  
ich wil den got ze gote han

des gotheit nimmer sol zer gan.  
465 den wil ich niht verliesen  
noch durch minen gemach ver-  
chiesen.  
so min gemach niht lenger  
mochte wern,  
solt ich sin danne ouch enpern,  
so het ich beidenthalp verlorn.  
470 Schande, du solt sin verkorn  
von mir immer mere!  
nu helfet mir, vrow Ere,  
daz mich die Schande laze vrî  
und nimmer chume do ich si.'  
475 Do wart die Schande geschant.  
vrow Ere hub uf die hant  
und vienge si bi dem hare.  
si sprach: 'nu mustu ze ware  
uber dinen willen sagen  
480 welchen lon di dinen bejagen.'  
[309b] mit der stole si sie bant  
und nam die geisel in die hant  
und slug si also sere  
daz nie kein teufel mere  
485 er leit sulchen ungemach.  
die Schande ruffende sprach:  
'vrowe, lat mich ungeslagen!  
ich wil es im vil rechte sagen,  
durch daz ich chom von dirre  
not.  
490 die mir gedienen untz an den  
tot,  
dinen kument nimmer zu Got.  
ich bin des teufels bot  
der durch sin hochyart

436. wol fehlt Wl.

438. frivnden WZ.

441. me fehlt W.

442. Ich folge dir alle d. t. W.

445. Daz du doch legtest h. W.

446. ez vil s. W.

449. In dem himel vñ vf der erden W.

456. Daz ich mines armen gûtes W.

457. einem *fehlt* *Wl.*

459. dar uber *Wl*, daz yber *P*.

464. mac W, kan l.

477. begreif W.

482. Uñ zoch die g. zehant W.

485. so groz u. Wl.



von himel verstozen wart.  
 495 mit dem viel ich her nider,  
 wirn chumen nimmer hin wider.  
 nu haizzet er mich die bewarn  
 die hin zu helle sullen varn.  
 swer hie gemach und rat  
 500 mit sinem gute eine hat,  
 des sele wirt also schwach  
 daz si rat noch gemach  
 nimmer mack gewinnen:  
 si muz ewicliche brinnen.  
 505 die euch dientent, die sint wise,  
 den wirt daz vrone paradise  
 vil williclich gegeben  
 umbe daz milticliche leben  
 daz hie grozzen kumber tut.  
 510 Got engab nie manne gut  
 daz er iz het aleine,  
 wan daz ez were gemeine.  
 swer daz recht uber gat,  
 der sele wirt nimmer rat.'  
 515 do liez si vrow Ere  
 und sluck si noch so sere  
 daz ir der sinnen gebrast.

Under des quam der gast  
 den der ritter da vor chomen  
 sach.  
 520 do sprach er uf und sprach:  
 [309c] 'her gast, sit Got willekomen!'  
 dar nach het er in genomen  
 vrolich schire bi der hant  
 und gie da er sin gesinde vant,  
 525 und vraget in der mere  
 waz in dem lande were  
 von newer geschichte.  
 den tisch man da richte.  
 do bot er sinem gaste  
 530 mit gutem willen vaste  
 beide wirtschaft und werdikeit.  
 swer dar nach gienc oder reit  
 zu des selben wirtes hus,  
 dem was er recht ein Artus  
 535 und tet in allen alsam.  
 do was Got und des ritters nam  
 dar nach immer geeret  
 und ir beider lop gemeret.

---

 496. dar wider W.

503. Dar nach nimmer W.

507. Vollicklich l.

509. Daz in hie W.

511. Daz erz hete eine Wl.

519. da vor] é W.

520. spach.

523. Harte schiere W.

536. Svs was da got W.

537. immer mere W.



## 177.

## Der Wucherer.

Ditz sait der Strickere  
von einem wucherere.

Ez si dorf, stat oder lant,  
ez wirt unselick zehant  
kumt ein wucherere dar  
der die leute alle gar  
5 mit lehen mack bereiten.  
let ins der tot erbeiten,  
swaz si hant, daz ist sin.  
sin kamer und sin schrin  
darin ir gut allez muz:  
10 der schulde wirt im nimmer buz.  
Der wucherere were wis  
und hete rechte ein paradys  
ob der tot niene were.  
nu ist ein michel swere  
15 daz er siben tode liden muz  
und im der nimmer wirt buz.  
swenne in bestet des libes tot,  
daz ist sin minnisteu not  
daz er von den leuten scheidet:

20 die waren im doch erleidet.  
[309d]daz er muz lazzen sin gut,  
daz scheiden daz er da von tut,  
der tot tut im wirs danne we.  
der dritte tot muet in noch me  
25 daz er von Gote scheiden muz.  
so ist daz des vierden todes gruz  
daz in die teufel grifent an  
und furent in vintlichen dan  
und chölent in ane erbarmen.  
30 dennoch muz dem vil armen  
mit dem fumften tode wirz ge-  
schen,  
daz er Got muz des tages sehen  
so er alle die ver vluchet  
der er niht me geruchet:  
35 daz ist aller tode gröste.  
der sechste ist noch der böste,  
der chan sele und lip toten:

Von diesem Gedichte gibt Nr. 114 eine unvollständige, nur in P erhaltene Fassung, welche aber die Lücke v. 43—54 in Übereinstimmung mit W ergänzt, außerdem alleine das Verspaar v. 167 f. enthält. Die Abweichungen von Nr. 114 sind mit P<sup>1</sup> bezeichnet, die ergänzten Verse nur dann kursiv gedruckt, wenn sie allein aus W genommen sind.

Überschrift zweite Zeile wuchere. Ditz ist ein mere Von einen wucherere P<sup>1</sup>.

1—10 fehlen P<sup>1</sup>.

5. lihen W.

7. si habent W, er hat P. wirt W.

8. Er ist ir cham' vñ ir schr. W.

9. ir W, sin P.

10. in W.

11. Vñ sin der tot niht geruchet W, vgl. v. 47.

13. niht w. WP<sup>1</sup>.

14. Nv ist daz ein m. sw. W, So ist daz sin groste sw. P<sup>1</sup>.

15. siben WP<sup>1</sup>, sechs P.

16. Der mag im n. werden bvz P<sup>1</sup>.

18. jungistev W, ringeste P<sup>1</sup>.

19. Daz WP<sup>1</sup>, Da P.

20. sint P<sup>1</sup>.

21. D. er lazzen muz P<sup>1</sup>.

23. Daz tut im P<sup>1</sup>.

24. Der dr. t. der m. in me WP<sup>1</sup>.

26. virden W, vierden P<sup>1</sup>, werden P.

29. marternt P<sup>1</sup>.

30. den vil a. W, dem a. P<sup>1</sup>.

31. Von P<sup>1</sup>.

32. Daz er muz got P<sup>1</sup>.

34. nimmer me W, nimmer mer P<sup>1</sup>.

36. noch doch d' b. W.

37. lip und sel WP<sup>1</sup>.







95 daz si wider gap durch ein wort  
vil gentzlich allen den hort  
des si zu rechte niht bestunt.  
des die wucherere niht entunt.  
der wucherer gebe ein ort  
100 niht wider durch tusent wort,  
er nimt den wucher unervorcht.  
des hat er ruwe und licht ver-  
worcht,  
der man der sele beider gert  
so man si selmesse wert.  
105 wir suln die naht mit ruwe  
leben,  
die tage suln uns licht geben.  
ez si man oder wip,  
ez si sel oder lip,  
swer ruwe und liches enpirt,  
110 der ist gnaden verirt,  
sit er hie und dort ist ungenesen  
der ruwe und liches muz ent-  
wesen.  
[310b] wie wirt der sele danne rat  
der ruwe und liht verchouffet  
hat,  
115 des sich sele und lip sol began?  
daz hat der wucherere getan.  
Ich sag euch wie er daz tut.  
swem er lihet sin gut,  
der muz in zu der wochen weren

120 swes er da von niht wil enpern.  
nu sult ir merken da bi  
vil rechte was ein woche si.  
siben tage und siben nacht,  
die habent die kraft und die  
macht  
125 daz si werent die wile die werlt  
stat.  
swer die siben tage verchouffet  
hat,  
wes wil er arme danne leben?  
er hat tage und naht hin ge-  
geben,  
man muz imz zinsen beide.  
130 daz wirt ouch im ze leide.  
im wirt der vinster nimmer bûz,  
daz man im daz licht zinsen muz  
daz wir von Gotes genaden han.  
er hat der naht alsam getan,  
135 die wir mit *ruwe* suln genesen.  
er muz ruwe und liches ent-  
wesen  
swenne er verwandelt ditz leben.  
er hat tage und naht hin ge-  
geben.  
des muz er tage und nacht  
140 mit ungenaden sin bedacht.  
Ein rouber uf der strazze  
der hat ettelich mazze,

95. gab wider *P*<sup>1</sup>.  
96. alle *P*<sup>1</sup>.  
97. Des *WP*<sup>1</sup>, Daz *P*.  
99. wucherere *P*<sup>1</sup>(*W*). niht ein ort *W*.  
100. Wider niht *P*<sup>1</sup>.  
101—104 *fehlen* *P*<sup>1</sup>.  
102. liht vñ riwe *W*.  
103. Des *W*.  
106. D' tac sol uns daz l. g. *W*.  
107. Ez si der m. ez si daz w. *W*.  
108. Ez si div sele ez si der lip *W*.  
109. Der *P*<sup>1</sup>.  
113. des s. *WP*<sup>1</sup>, der s. *P*.  
115. myz *WP*<sup>1</sup>.

116. wuchere *P*<sup>1</sup>.  
117. evh war vmb *P*<sup>1</sup>.  
121. wizzen *P*<sup>1</sup>.  
123. Daz sint *W*.  
126. die wochen gar *WP*<sup>1</sup>.  
127. armer *WP*<sup>1</sup>. im danne *P*<sup>1</sup>.  
128. Der tag und naht hat hin g. *P*<sup>1</sup>.  
129. im si *WP*<sup>1</sup>.  
132. Dem man d. l. *W*.  
135. ruwe *WP*<sup>1</sup>, *fehlt* *P*. leben *P*<sup>1</sup>.  
136. 137 *fehlen* *P*<sup>1</sup>.  
137. daz l. *W*.  
142. doch etlich *W*. Hat etwenne maze *P*<sup>1</sup>.



der roubet, swenne er izzet, niht,  
 und swenne er sinen vreunt siht;  
 145 ern roubet ouch niht die zit  
 die wile er slefet und lit.  
 so ist der wucherere  
 der werlde so schadebere  
 daz er in dem slafe roubet  
 150 und sich roubens niht geloubet  
 die wile er in der chirchen stet.  
 swa er sitzet oder get,  
 [310c] er roubet ane rasten  
 und roubet in der vasten.  
 155 der wucherere ist manige stunt  
 zu banne kumen, daz ist mir  
 kunt.  
 der wucher, sin ver vluchter pfluc,  
 der geget im nimmer genuc.  
 swie manigen tack sin wucher  
 gie  
 160 und erz dar umbe niht enlie  
 daz man vieren solt durch Got,  
 wan man ez mit banne gebot,  
 als dicke ist er zu banne kumen.  
 swaz er zu wucher hat genomen,  
 165 daz muz er gelten immer  
 und vol gildet nimmer.  
 im hat bejagt sin gesuch  
 aller heiligen fluch,

wan sin wucher nie gelack  
 170 deheinen heiligen tack:  
 des muz ouch er ir helfe enbern,  
 er darf ir nimmer gegern.  
 die vinde sint drier slachte  
 und vil ungelicher achte,  
 175 den der erbeteil ist beschert.  
 swenne der wucherer ververt,  
 die herren sint die ersten,  
 die nement ouch iz ze mersten.  
 die kument dar nach dem gute  
 180 mit so vintlichem mute  
 daz in sin tot sanfte tut:  
 so gerne nement si daz gût.  
 so chument die ubelen geiste,  
 den wirt daz aller meiste.  
 185 den muz die sele volgen,  
 der sint si sere erbolgen.  
 so wirt daz vleisch den wurmen,  
 daz chunnen si wol er sturmen,  
 ez mag in niman erwern,  
 190 si chunnen ez vintlichen zern.  
 so furent iesliche hin  
 den aller liebsten gewin.  
 die herren sint des mutes  
 sinen gernt niht wan des gutes;  
 [310d] so gernt die teufel nihtes mê  
 196 wan daz in die sele beste;

143. die wile er i. n. P<sup>1</sup>.  
 144. Vñ daz er sine vrevnde siht P<sup>1</sup>.  
 146. Swenne W. er slafende leit P<sup>1</sup> W.  
 154. Er raubt P<sup>1</sup>.  
 156. banne WP<sup>1</sup>, bannen P.  
 157. Der wucherer P<sup>1</sup>.  
 158. en ge eret im P<sup>1</sup> (richtig), im engit W.  
 160. Daz ers drumme P<sup>1</sup>.  
 161. Swa man veiren solde dvrch got P<sup>1</sup>.  
 Daz man in viern W. not WP.  
 162. So manz P<sup>1</sup>.  
 166. doch n. P<sup>1</sup>.  
 167. 168 fehlen WP<sup>1</sup>.  
 170. Deheines W.  
 171. ouch fehlt P<sup>1</sup>.

174. und fehlt W. vil] doch P<sup>1</sup>.  
 177. hersten W.  
 178. D. choment W. o. zem ersten WP<sup>1</sup>.  
 179. Si iagent nach W.  
 182. nemt si sin g. P<sup>1</sup>.  
 186. Do sint si P<sup>1</sup>. vaste WP<sup>1</sup>.  
 187. 188. So ist der lip den wurmen beschert  
 Sust wirt der wucherer verzert. Dann die zwei  
 Zeilen als Schluß: Swer des niht gelouben welle  
 Der verfuechez da zer helle P<sup>1</sup>. Vgl. zu Nr. 89,  
 195 f.  
 189 bis zum Ende fehlen P<sup>1</sup>.  
 189. 190 fehlen W.  
 191. ir isliche W, ieslich P.



so habent ouch die wurme daz  
daz si niht mutant vurbaz.  
der viende sint deheine  
200 daz si ir teil daz eine  
umbe die andern zwei wolten  
geben.  
so hat der wucherere sin leben  
niht wan den vinden verlan  
und hat ir willen gar getan.  
205 Sumeliche wucherere  
be dreuset der boesen mere  
daz man in chundet Gotes haz  
und habent dem wucher umbe  
daz

ein helchappen gesniten,  
210 daz die rede werde vermiten,  
daz man in wuchers niht en  
jehe.  
swie vil man si gewinnen sehe,  
si habent satzungē gewunnen.  
swaz si des geniezzen chunnen,  
215 swie vil man si ir geniezzen siht,  
daz habent si ver wucher niht.  
swie wol ir kappe kunnen helen,  
swie wol si selbe kunnen stelen,  
sie suln wol chunnen liegen  
220 e daz si Got betriegen.

**178.**

*Die beiden Knechte.*

Ditz ist von zweier hande knehte phliht:  
der eine wolde ritter werden, der ander niht.

Ein knecht sprach zu einem knechte:  
 'wir han getan unrechte  
 daz wir so lange knechte sin.  
 ez ist der gantze wille min  
 5 daz ich ritter werden welle.  
 nu sage mir, traut geselle,  
 durch minen willen dinen mut.  
 wir haben geburt und gut  
 und sin ouch wol dar zu gestalt,  
 10 wir sin ze junch noch zu alt:  
 Got hat daz sin an uns getan.  
 du macht dich des vil wol ver-  
 stan,

11a] swelch selde zitlich chumet,  
die vrewet sere und vrumet.’  
15 Da wider sprach der ander  
kneht:  
‘sich hat verkeret manich recht,  
also hat ouch ritterlichez leben.  
nu la dir ritters namen geben,  
daz muz dich chosten harte vil.  
20 so dir des niemen dancken wil,  
so wirst du durch den selben  
schaden  
dar nach mit rēwen so geladen  
daz ez dich unvrewet me  
denne ez dich habe gevrewet e.

197. ovch die w. W.

205—220 nicht in *W*, wahrscheinlich, aber nicht unbedingt sicher, ein selbständiges Stück.  
208. den.

210. wart.

[Nr. 178] nicht in K.  
22. trēwen.



25 so pfligestû des die geiz pfliget;  
 die schirret untz sie harte liget.  
 du solt dich des genügen lan  
 daz wir knechte bezzer han  
 danne die ritter benamen.  
 30 si müzzen sich der dinge schamen  
 die uns ein schande niht ensint.  
 beideu unser wip und unser kint,  
 die sint als edel als die ir;  
 si gezzent wol, als tu ouch wir;  
 35 wir getrincken ouch also wol;  
 swelcher unser lehen haben sol,  
 der engiltet ouch knehtes namen  
 niht.  
 habent iz die ritter bezzer icht,  
 daz chostet si so sere  
 40 daz si die selben ere  
 tēwer chouffent dan sie si.  
 wir sin vil maniger sorgen vri  
 da mit die ritter umbe gant.  
 sit si den namen mit schaden  
 hant  
 45 und wir sin mit vrumen ane bin,  
 wir weren ane guten sin  
 liezze wir uns des bedriezen  
 des wir so wol geniezen.  
 Do sprach aber der erste  
 kneht:  
 50 'din rede ist chrumber denne  
 sleht,  
 daz du ritter leben druckest  
 und kneht leben chuckest.  
 [311b] ist er tumb der ritter wirt,  
 und ist er wîs der daz verbirt?  
 55 daz gehort ich e gesagen nie.  
 die ritter waren wiser ie  
 und sint ouch werder immer,  
 in gelichent knechte nimmer.  
 die ritter gent an hohen rat,  
 60 da lutzel chnechte hin gat.  
 sie habent me werdikeit noch.  
 nu bin ich dester werder doch

daz min vater het ritters pris.  
 wer er tot in knehtes wis,  
 65 were ich danne ouch immer  
 kneht,  
 so gebe man mir gebouren reht  
 und tete minem sun alsam:  
 daz wurde ein houbthafte scham  
 beide mir und minen kinden.  
 70 daz si e niht konden vinden  
 unser vordern den rat  
 den nu din wisheit funden hat,  
 eintweder waren si vil tump  
 oder din wisheit ist vil krump.'  
 75 Do sprach der ander aber zu:  
 'swie ich wider dinen willen tû,  
 ich wil benamen kneht wesen.  
 unser vordern sint hie vor ge-  
 nesen  
 mit ritterlicher arbeit  
 80 und mit so grozzer werdikeit  
 daz si wol lusten mochte  
 swaz in zu tun tochte.  
 ir tugent waren ane wanch,  
 des saget in alle die werlde  
 danch.  
 85 ir selde het gantze kraft,  
 daz twanck si zu der ritterschaft.  
 sonen ist niht daz uns nu twinge.  
 wan swer nach schaden ringe,  
 der werde ritter dester e,  
 90 daz er des gutes dester me  
 ane lop und ane danch vertu.  
 man twinget ritter nu dar zu  
 [311c] daz si mit harnasche müzzen  
 varn.  
 daz muz man hie vor wol bewarn:  
 95 man muz ez mit ir minnen  
 hie vor an in gewinnen;  
 die sippe ist leider uz gezalt.  
 man twinget mangel mit gewalt  
 den man doch solde vlehen.  
 100 man gebeutet imz bi dem lehen



daz sin vordern habent vergolten  
 als si von rechte solten.  
 daz muz er doch nu gelten  
 und muz sin dicke engelten  
 105 me denne er sin kan geniezzen.  
 des wil mich niht bedriezzen  
 ichn welle gerne kneht sin.  
 muz ich denne dem herren min  
 dienen mit isengewande  
 110 in dem lande oder von dem lande,  
 so rite ich einen hengest wol  
 als ein kneht von rechte sol.  
 daz enmag niht vil gechosten  
 und bin im doch enbrosten.  
 115 vil herren sint nu bitter,  
 er si kneht oder ritter,  
 swer ir willen begat,  
 der muz verdienen swaz er hat,  
 ane lop und ane danch.  
 120 wirt er ze jungest so kranch  
 daz er den dienst muze lan,  
 so ist ez allez umbe niht getan.  
 da vor wil ich mich bewarn  
 und wil so vil von in ersparn  
 125 daz ich niht uzze belibe  
 noch mich selben niht vertribe.  
 Der *erste* sprach: 'nu sage mir,  
 ob wir alle volgeten dir,  
 die knechte die nu lebende sint,  
 130 und immer elieu ritters kint,  
 und liezzen ritterlichen wan,  
 deuchte dich daz wol getan?  
 [311*d*] nu sage mir, deuchte dich daz  
 gut  
 daz wir alle heten dinen mut?'  
 135 Der ander sprach: 'so were  
 min wisheit wandelbere  
 ob mich daz deuchte billich  
 daz si alle teten alsam ich.

hete alle die werlde des mannes  
 mût  
 140 der aller billichste tut,  
 si weren versûmet der mit.  
 ich han den mut und den sit  
 den mich min herze leret.  
 swen Got so habe geeret  
 145 daz er sich baz danne ich verstê,  
 der tu des besten dester mê.  
 swie tump ich si, ich weiz doch  
 wol,  
 swer dar uf ritter werden sol  
 daz er diene dester me  
 150 und man in twinget alsam e,  
 so ist er zu dem grozen schaden  
 mit grozem laster uberladen.  
 des ist dem ritter zu vil  
 daz man in twinget swez man  
 wil.  
 155 da vor wil ich behuten mich.  
 izn ist uns niht so lesterlich  
 beide minem herren und mir,  
 die wile ich ritters namen enbir,  
 swez er mich die wile twinget  
 160 und swarzu er mich bringet:  
 twunge er mich mit ritters  
 namen,  
 des müzze wir uns beide  
 schamen.  
 des wil ich mich und in erlan  
 und wil dar zu daz gut han  
 165 daz ez mich chosten solde  
 ob ich ritter wesen wolde.'  
 Do sprach der erste vurbaz:  
 'so must du diner vreunde haz  
 liden durch die zu versicht,  
 170 ob in din rechte not geschiht,  
 daz du in so swache wilt chomen  
 und in vil lutzet macht gefrumen.

108. herzen.

127. ander.

151. schadên.

153. Der.



[312a] wirst du durch din bosheit  
 din selbes vreunden denne leit,  
 175 so achtent die vremen uf dich  
 vil lutzel, daz ist billich.  
 so gewinnest du die vintschaft  
 durch diner bosheit kraft  
 daz du durch dinen bösen mut  
 180 macht verliesen allez din gut,  
 und hast daz danne bejaget  
 daz niemen dinen schaden  
 claget.'

Der ander sprach: 'daz  
 erfurcht ich niht.  
 gewinne ich grozes gutes icht,  
 185 si habent mich alle dester baz.  
 ich han vil wol vernumen daz  
 wie manigen wis daz gut frumt  
 und was do eren von chumt.  
 wie ez die tumben wiset  
 190 und wie iz die valschen priset,  
 wie iz die unschönen schönēt,  
 wie iz die unedeln krōnet,  
 waz iz den leuten vreude git  
 und wie manic lop dar an lit,  
 195 daz en möchte ein pfaffe niht  
 erlesen.  
 ich truwet harte wol genesen  
 het ich gutes die kraft,  
 ich nem ez vur die ritterschaft.'

Der erste sprach: 'nu wis  
 gewert  
 200 an gut swes din herze gert.  
 sonen macht du doch niht immer  
 leben  
 und must die sele dar umbe  
 geben.  
 da nimt din vriheit ende  
 mit des teufels gebende  
 205 und hast daz gut unheiles ge-  
 sehen.

so ist einem ritter baz geschen  
 der in den zwein banden stat.  
 daz er Gotes seggen enphangen  
 hat,  
 da mit ist er Got gebunden;  
 210 des mut hat ze allen stunden  
 zu Got dester bezzer vlucht.  
 daz ander bant daz ist die zucht  
 [312b] der er die werlde sol gewern.  
 wilt du der zweier bande enbern  
 215 und wil dich vrien durch daz  
 gut,  
 swaz ez dir libes danne tut,  
 damit hat ez dir vergeben:  
 dunen soltest ouch danne nimmer  
 leben.'

Der ander sprach: 'ich han  
 den mut,  
 220 gewinne ich immer groz gut,  
 da wil ich recht mit leben.  
 ich wil min almusen geben  
 und wil zu chirchen gern gan  
 und wil daz gut also han  
 225 daz der wise noch der tumbē  
 mich ninder dar umbe  
 vor Got noch vor der werlde  
 beclaget.  
 so mich danne niemen schuldick  
 saget,  
 wem richtet danne Got uber  
 mich?

230 mich duncket daz vil billich,  
 swer gut rauplich bejaget,  
 ob der vor Got wirt beklaget,  
 daz Got da richte uber in.  
 daz gut des ich gewaltick bin,  
 235 daz chumt mich ver eigen an.  
 swie vil ich des geniezzē kan  
 ane klage, daz ist min.  
 sol ich damit verlorn sin,



sone mag ouch nieman genesen.  
 240 ich wil des gutes entwesen  
 daz min eygen niht en ist.  
 swaz mir unser herre Krist  
 dar umbe tut, daz ist sin gewalt.  
 bin ich zeinem ritter niht gezalt,  
 245 so geloub ich doch als sie.  
 sine waren niht ritter ie  
 die an der sele sint genesen.  
 wir mugen niht alle ritter  
 wesnen.'

Der erste sprach: 'nu sage me  
 250 wie ez umbe din eigen gut stê.  
 du bist ein seliger man:  
 daz nie dehein mensche gewan  
 [312c] zu dirre werlde eigen gut  
 noch nimmer mensche getut,  
 255 wannen ist dir eigen chomen?  
 daz het ich gerne vernomen.'

Der ander sprach: 'der vater  
 min  
 der liez mir ez allez; ez waz  
 sin.'

Der erste sprach: 'la mich  
 verstan:  
 260 waz wil din vater danne han?  
 wes wil er denne sanfte leben  
 daz er dir hat sin gut gegeben?  
 'ern bedarf sin niht; er ist tot.'  
 'wer bracht in zu so grozer  
 not?'

265 'daz tet des oberisten gebot.'  
 'weder hat nu unser herre Got  
 unrecht oder recht getan  
 oder mag ez dir alsam ergan  
 durch Got? daz mache mir be-  
 kant!'

270 Do sprach der ander zehant:  
 'ichn gihe Got unrechtes niht.

ich weiz wol daz mir sam ge-  
 schiht:  
 swenne michz Got niht wil erlan,  
 so muz ich ez verlorn han.'  
 275 Der erste sprach: 'wie mag  
 daz sin  
 daz dir Got den lip din,  
 dar zu din eigen habe  
 mit rechte muge gewinnen abe?  
 nimt er dir daz eigen din,  
 280 hat er recht, so waz es sin:  
 so hast du vaste uber zalt.  
 nimt er dir mit gewalt  
 und mit unrecht din gut,  
 sonen hat sich Got niht wol  
 behut:

285 so ist er wandelbere  
 und ein sundick roubere.  
 nu sage, weder geloubest du  
 daz ez Got mit unrecht tu  
 swenne er uns nimt daz wir han,  
 290 oder ez mit rechte si getan?'

Der ander sprach: 'waz mir  
 geschiht,  
 ichn gihe Got unrechtes niht.  
 [312d] swaz er getan hat und tût,  
 daz ist allez recht und gut.'

295 Der erste sprach: 'so weist du  
 wol  
 daz dir Got daz eigen sol  
 billich nemen swenne er wil,  
 ez gelte wenic oder vil;  
 dar uber bistu sin knecht.  
 300 so ist daz ein michel unrecht  
 wilt du mit sinem gute  
 leben nach dinem mute.  
 nu sage mir wie dir were  
 ob dir din kelnere  
 305 din varnde gut vor besluzze











stirbest du an ritters namen.  
 445 sit du ritters namen scheuhest  
 und den durch bosheit vleuhest,  
 sonen solt du kein swert tragen.  
 wirt ein man von dir erslagen,  
 dar an begestu sunden me  
 450 den ein Gotes ritter bege  
 ob er alle tage sluge dri.  
 dem ritter ist der gewalt bi  
 [313d]daz er gewaltes sol pflegen.  
 dar umbe hat er Gotes seggen  
 455 und sol die sele mit nern  
 daz er daz unreht sol wern,  
 und sol vechten umbe daz recht.  
 den gewalt hat kein kneht.  
 durch swelch bosheit du verbirst  
 460 daz du niht gerne ritter wirst,  
 die selbe bosheit ist din got.  
 du wilt hie leisten ir gebot.  
 des geit si dir vur Gotes lon  
 des immer wernden todes don.  
 465 des lons solt du dich erlan  
 und solt swaz ich gesprochen  
 han,  
 nicht haben vur ein klaffen.  
 vor leien und vor pffaffen  
 mache ich daz recht und war,  
 470 wilt du durch bosheit bliben  
 kneht gâr,  
 daz du niht rechter kristen bist,  
 sit dich der heilige Krist  
 in dri wis hat geschonet,  
 wirt er von dir gehônnet  
 475 daz du ver smehest sinen seggen  
 und des gewaltes niht wilt  
 pflegen  
 den Got den rittern hat gegeben,  
 und wilt niht nach der zuchte  
 leben,

des du die werlt solt gewern.  
 480 muz din Got und die werlt  
 enbern,  
 daz du in nictes schuldick wilt  
 sin,  
 daz ist ein ketzerlicher schin:  
 so bist du sam der heiden  
 von der kristenheit gescheiden.  
 485 dich enhilfet daz oede wort niht  
 daz des din tumber munt giht  
 du geloubest kristenliche.  
 daz spricht Krist der riche  
 der geloube si an die werk tot.  
 490 der geloube wiget niht ein lot  
 danen sin die guten werk bi.  
 nu merke was die rede si!  
 [314a]swaz Christ der Gotes sun ie  
 in dirre werlde begie  
 495 und daz er uber *uns* richten sol,  
 daz geloubet der teufel so wol  
 daz er von dem gelouben niht  
 kumt.  
 swie klein daz den teufel frumt,  
 ez frumt dich als cleine.  
 500 wilt du die werk gemeine  
 ellen lazen under wegen  
 der die geloubigen sullen pflegen,  
 daz ist ein chetzerlicher mut.  
 so ist din geloube als gut  
 505 sam des teufels von der helle:  
 du bist wol sin geselle.  
 Der ander sprach: 'nu dunket  
 dich  
 du sist vil bezzer danne ich,  
 und dunkest dich vil heilick.  
 510 daz du mich sagest so meilick,  
 ich tröste mich doch der ge-  
 schiht.  
 dunen hast der himel sluzsel niht:

450. Der.  
 464. wernde.

470. gâr.  
 495. *uns fehlt.*



mich duncket an dem mere,  
 werest du da phortenere,  
 515 du liezzest da niwan ritter in.  
 wa solten danne knechte hin  
 so dir *ist* die gewizzen bi  
 daz ieslich ritter heilich si?  
 des bringe mich an die warheit.  
 520 swaz du mir danne hast geseit,  
 des volge ich ze allen stunden.  
 sint si Got so gebunden  
 daz si behalten sint benamen,  
 so mack sich elen die werlt  
 schamen  
 525 daz man ir deheinen chrenket,  
 also daz man in hencket  
 oder an kein gewicke leit.  
 daz missezimt die heilikeit.  
 sit der segen daz niht kan  
 bewarn  
 530 sine mugen doch wol missevarn,  
 sonen hat er niht ze grözze  
 kraft.  
 swelch ritter wirt so schadehaft  
 [314b] daz er dem teufel wirt beschert,  
 so ist ein kneht der wol gevert,  
 535 baz gesegenet denne er.  
 daz die bebest lange her  
 die manige wisheit habent ver-  
 daget  
 die du mir lange hast gesaget,  
 daz ist gewesen ein wunder.  
 540 da waz etteslich babest under,  
 het er daz inder gelesen  
 daz die knechte weren un-  
 genesen,  
 er het daz wol geschaffen  
 mit bisschöffen und mit pfaffen  
 545 daz si uns mit dem banne  
 bunden,

untz si uns des überwunden  
 daz wir ritters namen enpfiegen  
 oder uz den kirchen giengen  
 und müsten an dem velde ligen.  
 550 sit daz die bebest habent ver-  
 swigen  
 und bischöffe und pfarrere,  
 so ist daz wundernbere  
 daz dir nu vor in allen  
 die wisheit ist gevallen,  
 555 daz du die rechte hast verbracht  
 der nie zu Rome wart gedaht.  
 ze Rome und ze Latran  
 let man si tun oder lan,  
 sie werden ritter oder niht.  
 560 gelustet einen gebüren icht,  
 er wirt zu Rome ritter wol.  
 daz nimt man allez da ver vol.  
 du wilt ein nēwer babest wesen  
 und hast ein ander e gelesen  
 565 denne man von Rome bringet.  
 so dir nu dran gelinget  
 daz dir die werlt gar gestat,  
 so han ich gerne dinen rat.  
 die wile bin ich wol ein kneht,  
 570 und ist ot min geloube reht,  
 [314c] Got enlet mich niht mit alle.  
 ist daz ich wol gevalle  
 den pfaffen und den gesten,  
 den wisen und den besten,  
 575 und han min elich wip wol,  
 nimt daz Got niht ver vol,  
 so nem ez doch vur daz vier-  
 teil.  
 er mack mich wol gemachen  
 heil,  
 ich getrawe im daz er mich ent-  
 lade,  
 580 daz er mich wasche und bade

517. ist fehlt.

535. gesegen.

539 f. umgestellt.



615 Der erste sprach: 'ich wil dich  
lan  
bi dinem gelouben bestan.  
dune hast ouch nie kein flucht.  
nu muz ich brechen min zucht  
durch aller ritter ere.  
620 ichn schone din nu niht mere,  
ich spriche dir an die trewe.  
die schart ist immer newe  
daz du si enzwei gebrochen hast.  
ob du knecht wesen bestast,  
625 des macht du dich bereden niht.  
ich sag dir wie daz geschiht:  
din vater was ein ritter wert,  
dem was gesegent sin swert,  
im wart der urloup gegeben  
630 daz er ritterliche solte leben.  
do wart sin ere gemeret,  
und wart Got an im geeret.  
die ere hat er dich an bracht.  
nu hast du leider des gedacht  
635 die sol sich an dir verenden.  
du wilt dine kint schenden;  
so man den sprichet daz sie sint  
gebauren und gebauren kint,  
daz ist billich ir rewe.  
640 so hast du dine trewe  
an in ze brochen und an Got.  
der hat mit sinem gebot  
dir gemachet ein geslechte,  
daz er dich von einem knehte  
645 zu einem ritter wolt becheren  
und wolde sich an dir eren.  
die ere wildu im verwenden  
und wilt Got an dir schenden.  
daz ver wizzet er dir vil sere.  
650 Got het din grözzer ere  
[315a] daz du sin ritter werest,  
danne du in da mit beswerest

645. wol.



daz du dich *minner* machest  
und in da mit swachest  
655 daz du ez durch Got niht entust.  
nu wizzest daz du iz arnen  
must.  
din vrunt die mût vil sere  
daz si din grôzzer ere  
mit ritters leben solden han  
660 und si der eren wil erlan.  
die trewe hast du doch in ver-  
seit,  
daz lazzent si niht ungekleit,  
sit du Got und dineu kint  
und die dir aller neheste sint,  
665 an dir selben wil un eren.  
des suln sich lutzel cheren  
die vremden an dich, daz ist  
reht.  
du bist ein tugentloser kneht.  
daz en wil ich von dir niht ver-  
dagen,  
670 ich wil ez den lantleuten sagen,

daz si dir jehent alle  
du sist ein künne galle.'

Der ander sprach: 'nu swige  
durch Got!  
din rat, din bet und din gebot  
675 die wil ich leisten immer mê,  
daz ez ein vreuntschaft si als e.  
ichn streit mit dir niht umbe  
daz  
daz ich noch ie keinen haz  
zu ritters namen getruge.  
680 dine rede was so gefuge  
daz ich si gerne dolte  
und ouch bevinden wolte'  
dinen ernst zu der ritterschaft  
und diner wisheite kraft.  
685 nu erkenne ich mich als dich:  
swi du wilt, so wil ouch ich,  
ich wil dir gerne volgen.  
daz im Got si erbolgen  
der unser vrûntschaft wende!'  
690 sust nam der strit ein ende.

**186.**

*Der Roßtäuscher.*

Ditz ist wie ein riche arger man hat,  
einen rosteuscher umb veile ros bat.

Ein edel man waz rich und	[325c]er waz vro und geselliclich.
arck,	er konde wol behuten sich,
dar zu was er so kark	swaz kurzewile er ane gie,
daz man in niht so sere schalt.	10 daz er sich die niht chosten lie.
sin parat waz manievalt,	do sprachen tougenliche
5 er konde kundicliche leben,	sine mage: 'ir sit vil riche,
er waz vil milte ane geben,	ir sit junch und wol geborn

653. immer.

659. solde.

672. kũne g., kũnne galle *nach* hove galle  
gebildet (Roethe).

nicht in  $K$ .

*in der Überschrift* hat = hart? vgl. wart :

rat in der Überschrift zu Nr. 134 (Roethe).



und habet euch einen sit erkorn  
 15 daz euch die leute vint sint.  
 neve, ir sint doch ane kint;  
 ir gewinnet ere und heil  
 daz ir euch des gutes ein teil  
 umbe der leute gunst beweget  
 20 und frumer gesellen pfeget;  
 deswar, so sprech man euch baz.  
 truge wir euch deheinen haz,  
 so wer uns leit ewer geben.  
 ist daz wir euch uber leben,  
 25 so wirt uns allez ewer gut.  
 wir tragen euch vil holden mut,  
 des ist uns ewer laster leit.  
 uns ist lieber ewer werdikeit  
 danne uns allez ewer gut si.  
 30 daz man euch schildet da bî,  
 daz mût uns vil sere.  
 'ir ratet mir min ere',  
 sprach der vil ungemûte;  
 'mit libe und mit gute  
 35 wil ich euch volgen, daz ist reht.  
 ewer rat ist gut und sleht,  
 er dunket mich getreulich.  
 welt ir nu zu eren bringen mich,  
 wan ich euch gerne volgen wil,  
 40 so zeiget mir guter rosse vil  
 die man verkoufen welle.  
 ich werde euch ein geselle  
 und ein herre so gut  
 daz sich vrêwet ewer mût.'  
 45 des wurden si alle vrolich  
 und hiezen chomen fur sich  
 [325*d*] einen guten rostauschere,  
 des chunst was so gewere,  
 swaz an einem rosse war,  
 50 des wart er allez gewar  
 so er ez alrest an sach.  
 ez waz ouch war swaz er sprach.

dem gehiezen si alle ir miete  
 daz er den herren beriete  
 55 mit rossen unwandelbere.  
 daz gelobet der rostauschere.  
 dar nach in kurzen stunden  
 het er ein gut ros funden,  
 daz im vil wol behagte.  
 60 dem herren er do sagte:  
 'ich weiz ein gut ros veile,  
 und wirt ez euch zu teile,  
 mit dem ir wol sit gewert.  
 ez ist wol vierzick mark wert,  
 65 doch gewinne ichz umb drizick  
 wol.  
 swaz man an rossen scheuhen  
 sol,  
 dem ist niht dar an als umb ein  
 har.  
 wan daz man ez schonez mûz  
 ein jar,  
 untz iz die jugent gar verlat,  
 70 so ist ez doch ane missetat.'  
 Do sprach der arge riche man:  
 'da ist ein so groz laster an  
 daz ichz benamen niht enwil,  
 sit siner jugent ist so vil.  
 75 swenne ez bestunde die not,  
 so lege ez von der jugent tot  
 oder ezn wurde sust enwiht.  
 ezn zimt diner kunst niht  
 daz du mich heizest gelten  
 80 ein ros da mit ich schelten  
 und grozen schaden erwurbe.  
 swen im daz ros verdurbe  
 dem ich ein ros geben wil,  
 so funde man der leute vil  
 85 die sprechen ich het in betrogen,  
 daz wer ouch war und ungelogen.  
 [326*a*] bringe mir durch den willen min



ros die ane wandel sin,  
des solt du wol geniezzen,  
90 und en la dich niht bedriezen  
diner choste noch diner arbeit!’  
des waz der meister bereit.  
er suchte untz er ein gutes vant.  
do quam er und sprach zu hant:  
95 ‘ich han nu funden eines,  
ichn gesach noch nie deheines  
daz tugenthafter were.  
ez ist unwandelbere,  
ez ist recht metwachsen.  
100 weder zu Franken noch ze  
Sachsen  
darf ein bezzers niht stan.  
ez ist zu wunsche wol getan  
und ist zu wunsche wol gestalt,  
ez ist zu junck noch ze alt  
105 und let sich gerne riten  
und sich zu beiden siten  
gerne wenden swi man wil.  
ez hat guter tugende vil,  
ez ist snel, kûne und stark.  
110 man geit ez umb vierzick mark.’  
Do sprach der arge riche:  
‘du lobest ez grozliche  
und schiltest ez michel vaster.  
du hast mir dran ein laster  
115 an din wizzen geseit  
daz alle sine frûmkeit  
verdrucket und ersterbet  
und ouch din lop verderbet.  
waz hilfet daz du ein meister  
bist,  
120 sit daz ros met wachsen ist?  
wie mochte ez denne ein ros  
gesin?  
so ist ez choum ein rosslin.  
swenne ichz gebe einem man,

da were wir versoumet an,  
125 ich der eren und der des frumen.  
wil du mir zu helpe kumen,  
[326b]so bringe mir gute ros her.'  
'ich tun vil gerne', sprach er.  
er suchet untz er eines erfur.  
130 do quam er wider und swur:  
'ich weiz nu so ein gutes  
und ein so wol gemutes  
daz nieman sol versprechen,  
ern welle daz recht brechen.  
135 ez hat rosses tugent garwe,  
ezn gelte denne der varwe:  
sonen ist ouch dar an niht me  
daz immer manne wider ste.'  
'nu sag mir wie ist ez-gevar,  
140 so wurde ich schire gewar  
ob din lop ist hie gewere.'  
do sprach der rostauschere:  
'ez ist halbes rot und halbes  
blank.'  
der herre sprach: 'so habe un-  
dank  
145 daz du ez fur gut hast erkorn.  
do wurde ein ritter mit verlorn  
bi dem ez wurde bekant.  
den bekent man zehant,  
swie verre man in sehe;  
150 swem er vintschaft jehe,  
dem chund er sich niht ent-  
sagen,  
des wurde er kurzlich erslagen.  
michn kan niemen baz bewarn  
so du hin danne beginnest varn  
155 da du guteu ros vindest.  
daz du so schire erwindest,  
daz ist mir gar ein herzeleit.  
din koste und din arbeit  
gilt ich dir grozliche

99. was ist metwachsen? = mittewachsen  
halbgroß?

123. ich.  
154. varñ.



160 und mache dich so riche  
 daz du niht me richtumes gerst,  
 daz du mich guter rosse werst.  
 do fur der wise tumbe  
 nach guten rossen umbe  
 165 und vant wol sechse veile.  
 des jahe er zeinem heile  
 [326c]daz sie ellean gut waren  
 und in ir besten jaren.  
 Er quam wider und sprach  
 170 do er den herren ane sach:  
 'ich han sechseu guteu ros er-  
   varn,  
 mit den truwe ich wol bewarn  
 min trewe und min meisterschaft.  
 si hant der tugende gantze kraft  
 175 der man an guten rossen gert.  
 si sint vil wol ir geltes wert.'  
 er sprach: 'nu la mich verstan  
 wie ietsliches si getan,  
 und sage mir ietsliches sit:  
 180 da chan ich mich berichten mit.'  
 er sprach: 'daz eine, daz ist val,  
 daz ander blank uberal;  
 die zwei sint gar zu wunsche gut  
 und erfullent wol des mannes  
   mut.'  
 185 der herre sprach: 'swie gut si  
   sin,  
 die zwei enwerdent nimmer min.  
 waz solde ir untugent mê?  
 wan, als ich dir saget e,  
 man bekennet si ze verre;  
 190 daz ist ein michel werre  
 daz mir dar an wirret  
 und mich des kouffes irret.'  
 do sprach der meister iesa:  
 'so ist daz dritte ros gra,  
 195 daz ist in allen wis bereit,  
 wan daz ez sin houbet treit  
 ein teil hohe so iz loufet;  
 doch rat ich daz ir iz kouffet.

so ist daz vierde ros braun,  
 200 daz kan graben und zaun  
 vil rinklich uberspringen,  
 desn darf ez nieman twingen.  
 herre, daz ist nicht ein spel:  
 ez ist wol zwir als snel  
 205 so daz aller beste daz ich weis,  
 ezn let dennoch keinen sweis  
 [326d]so ez ein mile wirt gerant.  
 mir ist so snelles niht bekant.  
 daz funfte ros daz ist rot:  
 210 ich en trawe untz an minen tot  
 ein bezzers ninder vinden;  
 den alten und den kinden  
 den kumt ez rechtes beiden,  
 als ich euch wil bescheiden;  
 215 ez hat einen also weichen munt  
 daz man ez zu ieslicher stunt  
 wol wendet und cheret:  
 ez ist vil wol geleret.  
 daz sechste ist swartz alsam ein  
   kol,  
 220 daz gevellet mir so wol  
 und loufet also drate  
 daz ir ez mit minem rate  
 nimmer ungekoufet lat  
 durch einen tadel den ez hat:  
 225 ez ist hertes mundes ein teil.'  
 'Ditz ist ein michel unheil',  
 sprach der herre wider in,  
 'daz ich noch gar versoumet bin  
 bi aller diner wisheit.  
 230 swelch sin houbet uf treit,  
 daz ist ze ritterschefte enwicht  
 und touck zu stechen niht.  
 swenne ez sin houbet treit enpor,  
 so ist daz houbet da vor  
 235 do man des mannes ramen sol;  
 da mit wurde ein ros wol  
 und ouch ein ritter verlorn:  
 die selben ros han ich versworn.  
 daz sneller ist danne alleu ros,



240 wer da stein oder mos  
 vor im swen ez chumt an,  
 daz mochte sich und den man  
 wol bringen zu noten  
 oder lihte beide toten.  
 245 daz einen so weichen munt hat,  
 kouft ich daz durch dinen rat,  
 [327a]so wen ich doch mich selben  
 truge:  
 so dem ein ritter vaste zuge,  
 so viel ez hinder sich dar nider;  
 250 gehabt ez sich aber wider,  
 ez sluge in lihte in den munt:  
 er were ez immer ungesund.  
 daz da so hertes mundes ist,  
 da vor behute mich Krist!  
 255 ein ritter rite in toren wis  
 und er wurbe ouch lihte toren  
 pris  
 swenne er riten solte  
 swa hin daz ros wolte.  
 Do sprachen sine mage:  
 260 'wie beginnet ir des trage  
 daz ir euch habt ane genomen!  
 ir welt ez lichte wider kumen.'  
 'nein ich', sprach er zehant,  
 'ich han nach rossen gesant.  
 265 swenne ich die gewonnen han,  
 so muz ez allez vur sich gan.  
 daz ist min gantzer wille.'  
 vil dicke sagt in stille  
 der gute rostauchere  
 270 die wunderliche mere  
 war umb er ieslich ros versprach.  
 daz waz in allen ungemach.  
 si sprachen alle gemeine:  
 'sin herze ist so unreine,  
 275 ern kouffet nimmer keines.'  
 'ich wil im geben eines',  
 sprach ir einer, 'umbe daz,

ob ez im iht gevalle baz  
 danne jenes daz er koufen sol;  
 280 gevellet ez im denne wol,  
 so ist elleu sine kerge  
 niht anders wan von erge.'  
 si sprachen: 'er hat wol gedaht.'  
 dem herren wart daz ros bracht.  
 285 do er iz alrest an sach  
 und im der ritter zu sprach:  
 [327b]'daz ros habt euch von mir',  
 der herre sprach: 'Got lone dir!  
 daz ros ist nach dem willen min.  
 290 also gut müzzen si elleu sin  
 benamen die ich chauffen sol.'  
 do vernamen sine mage wol,  
 untz er des libes wielt,  
 daz er ouch daz gut behielt,  
 295 und liezen in bi sinem site.  
 da belaip ouch er vil gerne mite.  
 Do schuf der wandelbere  
 daz der arme rostauchere  
 sin selbes gut verzerte.  
 300 swie vaste er sich des werte,  
 er treip in wol in vier lant.  
 swaz er da guter rosse vant,  
 die macht er sinem herren kunt.  
 donen hete er niht ein halbes  
 pfunt  
 305 umb ir keines gegeben.  
 'ichn weiz nu lenger wes leben',  
 sprach der arme rostauchere,  
 'wie michel zit des were  
 daz ir gebet ettewaz!  
 310 ich han verzeret allez daz  
 daz ich geleisten konde,  
 und han manige ubele stunde  
 in ewerm dienst erliten.  
 ich han gegangen und geriten  
 315 daz ich ein durftige bin.  
 mir ist der lip und der sin,



vreude, ere und gut  
 ze gangen durch den unmut  
 daz ich euch niht wol gedienet  
 han.  
 320 idoch sult ir mich geniezzen lan  
 daz ich ez mit gantzen trewen  
 warp,  
 swie gar min arbeit verdarp.  
 der herre sprach: 'du bist ein  
 gouch,  
 dar nach  r get ez dir ouch.  
 325 du hast mich versoumet so  
 daz ich des immer were vr   
 [327 c] daz du vil gar verdurbest.  
 ob du von hunger sturbest,  
 ich gebe dir niht ein halbes br t.  
 330 lestu mich niht ane not,  
 deswar ich nim dir daz leben.  
 ich wil dir heute vride geben;  
 ge sihe ich dich immer mere,  
 ich tu dir werlich also we  
 335 daz dir min zorn wirt bekant.  
 ginck her, verswere mir daz  
 lant,  
 als lip so dir din leben si!  
 danen waz niht me genaden bi  
 wan daz er im daz lant verswur  
 340 und ouch zehant von dannen vur.  
 Als der herre was gemut,  
 als wirbet noch und tut  
 ein ubel ungetrewe man  
 dem niemen lip werden kan.  
 345 swer dem dient, der ist verlorn.  
 er hebet im immer einen zorn  
 swenne er dem manne lonen sol;

man dien im ubel oder wol,  
 daz ist ze jungest allez enwicht.  
 350 ern achtet uf den vr nt niht  
 des er iht sol en gelten:  
 den vindet er als selten,  
 swie vil im leute wirt bekant,  
 als der rostauschere ein ros vant  
 355 daz der herre ungescholten lieze.  
 er höre, so ez in bedrieze:  
 der dem argen milte rate,  
 er volget sin als spate  
 sam der herre sinen vreunden  
 tete:  
 360 si verluren ir rat und ir bete,  
 daz was immer ir rewe.  
 swer uf ere gernde trewe  
 von dem herzen und von dem  
 geiste  
 und von der tugende volleiste  
 365 niht ist genat wert,  
 dem bittert und s wert  
 [327 d] beide ir rat und ir lere  
 die im da ratent ere.  
 ir dienen und ir raten  
 370 daz ist niht wan ein taten.  
 swer dien oder rate,  
 der merke daz vil drate,  
 ob man ez von im geruche,  
 e er sin ze vil versuche.  
 375 swer dient oder retet vil  
 do man ez fur gut niht haben  
 wil,  
 den hat man fur einen gouch:  
 dar nach lonet man im ouch.

---

370. taten *Lallwort* für *kindisches Geschwätz*.



**190.**

### Der Esel.

Ditz ist von einem esel ein mere,  
daz leret uns der Strickere.

Ez waz ein esel zu einer zit,  
 der lange secke und wit  
 zu allen ziten muste tragen.  
 daz begonde er wider sich selben  
 klagen.

5 do hort er sagen mere  
daz ein sulche lant were  
do man nie esel gesehe.  
'wie wol mir denne geschehe',  
gedacht er iesa zehant,  
10 'ob ich dar queme in daz lant;  
da lebt ich ane arbeit  
und het etlich werdikeit!  
ich bin untz her gewesen hie  
smehe und unselick ie,  
15 ich wil gewislichen dar.  
wirde ich der leute gewar,  
so erschelle ich mine stimme,  
die dunket si so grimme  
daz si niht trawent genesen,  
20 und lazent mich immer vri  
wesen.

swenne ich si fride laze han,  
so lant ouch si mich gerne gan.'

[330c] Sust quam er in daz selbe lant  
do er ein groze stat vant,  
25 und gie den leuten in ir gras.

do quam er des die wise was,  
und wolde in uz getriben han.  
als er dar zu begonde gan,  
do kerte sich der esel dar  
30 und lie sin kraft gar  
mit grozer stimme klingen  
und begunde so lûte singen  
daz er verzagt der man  
und lobte Got daz er entran  
35 dem vil vreislichem tiere.  
do lief er hin vil schiere  
do er die glocgen snure vant,  
die begunde er lûten zehant  
ze sturme wol mit schalle.  
40 do quamen die burger alle  
und vragten in was im were.  
do sagte er in daz mere,  
daz wer ein vreislich tier kumen,  
daz het im nach den lip ge-  
numen,  
45 daz hete *ein* groze stimme  
und wer dar zu so grimme  
daz ez niht vlihen wolde,  
als ein tier von rechte solde;  
daz ezze im abe sin gras.  
50 Swer do baz geriten was  
oder sneller waz zu fuze,

10. Chom ich immer in daz selbe lant W.  
11. So W.  
14. Sm. vñ sælich W.  
22. ouch *fehlt* W.  
26. der des W.  
27. 28 *umgestellt* W.  
28. hin zv W.  
33. Do verzahte er gar der man W.

38. Vn beg. livten W.  
41. in *fehlt* W.  
42. div mære W.  
43. Daz PW, l. Dar?  
44. benomen W.  
45. ein W, *fehlt* P.  
51. snelle W.



der kerte sin un muze  
 an ein michel uz gahen.  
 da si den esel alrest sahen,  
 55 da gestunden die zagen;  
 die mannes herze wolden tragen,  
 si huben sich hin naher baz.  
 der uf einem guten rosse saz,  
 der reit auch naher ein teil.  
 60 do waz der esel harte geil,  
 daz schuf daz wunneklich gras  
 und ouch daz er geruwet was.  
 [330d] als er der rosse wart gewar,  
 do lief *er* lugende dar,  
 65 als noch ein geiler esel tut,  
 sin ruwe gab im vrien mut.  
 do si in so wite sahen ginen  
 und lautes loufen gegen in,  
 do wart in zu vlihen gach.  
 70 der esel lief in vaste nach.  
 swelch ros niht balde wolde  
 tragen,  
 daz wart vil vaste durch slagen  
 zu beiden siten mit den sporn.  
 si heten alle wol gesworn  
 75 ez vrezze ros und man.  
 swer ouf einen boum entran  
 oder zitlich in die stat,  
 der douchte sich geluckes sat.  
 swa der weck waz enge,  
 80 do wart ein solche gedrenge  
 daz die swachen und die jungen  
 er treten und erdrungen

vil nach zu tode waren.  
 swer des mochte gevaren,  
 85 der vlohe uf einen grozen stein.  
 sumeliche fluchen heim.  
 swer sich dem esel so benam  
 daz er uf die burk müre quam  
 oder uf ein hus oben,  
 90 der begonde Got loben.  
 da wurden die hersten  
 in die stat die aller ersten.  
 da besluzzen sie daz burgtor  
 und liezen die andern da vor  
 95 und enruchten niht waz den ge-  
 schach.  
 do daz arme volk gesach  
 daz in der weck waz enzwei,  
 do wart ein so getan geschrei  
 da uzze von den armen  
 100 ez möchte Got erbarmen.  
 si wanden beide jung und alt  
 ir tage weren gar gezalt,  
 [331a] ez waz ein verzagtes her.  
 do liefen si an die brust wer  
 105 in der stat vil schire  
 und warten dem tiere.  
 si wanden schöwen gröze not:  
 do en tet er niemen den tot.  
 sin geberde douchte vreissam  
 110 untz er an daz burgtor quam  
 daz er der rosse niht me sach:  
 do het er aber sinen gemach  
 und waz ouch luens sat.

54. alrest *fehlt W.*  
 55. gest. ouch *W.*  
 59. hin naher ouch *W.*  
 64. er *W*, *fehlt P.* schriende *W.*  
 67. gen *W.*  
 70. lief allez nach *W.*  
 71. ros *fehlt W.*  
 80. ein *fehlt W.*  
 81. vñ ivngen *W.*  
 85. hohen st. *W.*

88. Oder vf eine myre quam *W.*  
 91. Do chomen *W.*  
 92. zemersten *W.*  
 93. Vñ beslvzzen ir byrgetor *W.*  
 94. die armen *W.*  
 99. Vzz'halp *W.*  
 102. warn vz gezalt *W.*  
 106. warten *W*, wartende *P.*  
 109. dvhtē *W.*  
 113. lvens *W*, lvtens *P.*



do si gesahen in der stat  
 115 daz er bi den leuten gie  
 und si doch ungebizzen lie,  
 do begonden si vil sere swern  
 daz enkunde in niemen erwern  
 sinen wolden ouch her uz gen  
 120 und wolden bi ir vreunden sten,  
 durch daz si mit in dolten  
 swaz si da liden solten.  
 die daz burgtor besluzzen e,  
 den tet die schande nu so wê  
 125 daz si des lougen begunden  
 so si vliziclichest chunden;  
 wan si daz laster müte.  
 swaz der esel nu gelute,  
 in enwolde niemen vliehen.  
 130 si begonden im zu ziehen  
 und geviengen den toren  
 bi der manen und bi den oren.  
 dar zu sprungen ir viere  
 uf sinen rucke schîre  
 135 und riten in in die stat hin.  
 da berieten sich under in  
 die burgere iesa zehant,  
 daz tier het in Got gesant,  
 dem solden si ez genade sagen,  
 140 ez solt ir aller secke tragen  
 zu der müle spat und fru,  
 da wer ez wol geschaffen zû.  
 [331b]do waz untz an sinen tot

gezehen valtiget sin not.  
 145 sust gefur der arme recke:  
 daz er eines mannes secke  
 da heim in sinem lande truck,  
 der eren douchte in niht genuck:  
 do gelanck im sust an siner vart  
 150 daz er mangel mannes esel  
 wart.  
 Da mane ich tumbe leute bi:  
 swer da heim ein tore si,  
 dern hebe sich niht in vremde  
 lant.  
 da sine mage sint bekant,  
 155 da helt man in dester baz;  
 sonen weiz dort niemen umbe  
 waz  
 im schônen in vremden landen.  
 des wirt da siner schanden  
 so ungefugeliche vil  
 160 daz ez im were ein kindes spil  
 were er da heime gewesen.  
 swer ane witze wil genesen,  
 der wer dristunt als wol  
 in einem vinstern hol,  
 165 so daz er sin torheit  
 zu schowen in daz lant treit.  
 er were baz ein toter man  
 der niht wan schande erwerben  
 kan.

118. enmohte *W.*119. Sine wolten fur daz tor gen *W.*123. daz tor *W.*125. des *fehlt W.*129. In enwolt doch *W.*132. der *W.*, den *P.*136. si sich *W.*140. Ez *W.*, Er *P.*143. Do was im vnz an s. t. *W.*145. fur *W.*155. hat *W.*157. Sin zeschnen *W.*



**191.***Der Weidemann.*

Ditz mere ist von einem weide man,  
daz leret uns der Stricker san.

Ez waz hie vor ein weide  
man,  
der nam sich gute hunde an,  
die wol zu jagen tochten.  
si chunden und mochten  
5 den hirzen vil wol gevahen.  
swie vaste er konde gahen,  
den si sich an genamen,  
si konden in so ramen  
daz er niender mochte vinden  
10 weder den hirc noch die hinden  
do er sich mochte entsagen mit.  
swie kleine er machte sine trit,  
[331c] sinen wolten nicht vermissen.  
in jagten die gewissen  
15 untz er den lip und daz leben  
umbe sinen tot muste geben.  
Eines tages jagten si einen  
daz si e nie deheinen  
so verre vliehen liezen.  
20 des en mocht er niht geniezen:  
si machten im solch gedrenge  
daz im ein walt wart ze enge.  
do wolde er vliehen balde  
zu einem andern walde.  
25 da enzwischen waz ein michel  
velt.  
do vlohe er baz denne enzelt,  
daz er den lip nicht verlur.  
do waz ein dorf, do must er vur:  
daz wart im ze saure,  
30 in gesahen die gebaure.  
die schreiten in an mit schalle.

do quamen ir hofwart alle:  
daz waz des hirzzes unheil.  
der hofwarte waz ein teil  
35 beide winde und hofwarte kint  
oder halp ruden und halp wint  
oder halp ruden oder halp hof-  
wart.  
sust waren si von der halben  
art,  
beide stark, kuene und snel.  
40 des must der hirc sin vel  
vil engestlich hin tragen.  
der selben zwitarn jagen  
wart ein mile so groz  
daz sin den hirc von in verdroz,  
45 wand si in von den hessehunden  
triben,  
daz die verre dort hinden bliben.  
idoch quam er mit gewalt  
da bi in einen dicken walt  
und entran den hofwarten,  
50 die in sam die lewarten  
von sprunge waren an chumen:  
den het in nu der walt genumen.  
[331d] ez waz idoch sin ungenist,  
dar quamen in vil kurzer vrist  
55 die edeln unverzagten,  
die in von der ruwe jagten  
und wurfen in zu jungest nider.  
die hofwarte kerten wider.  
Do wart ein michel schallen  
60 von den gebauren allen,  
ietslicher lopte sinen hunt.











so gut, so manger slachte  
 daz man in aller achte  
 [333a]vil koume wizzen kunde.  
 do az er untz an die stunde  
 25 daz er den gelust gebuste  
 und im die spise unsuste  
 und er si wider muste geben.  
 do wart verkert sin leben.  
 swie vil er az untz an die zit,  
 30 er wart so rechte keusche sit  
 daz er minner denne ein kint az.  
 sust wart der gittliche vraz  
 ein vaster der beste  
 den man in der werlde weste.  
 35 Der e was so vrezzick  
 und dar nach wart so mezzik,  
 dem taten vil geliche  
 die herren zu Osterriche.  
 die wurben hie vor umbe ere,  
 40 der geluste si so sere  
 daz si des douchte durch ir guft,  
 ob mer, erde und luft  
 ir lop niht mochte getragen,  
 sine wolten ir dennoch me be-  
 jagen.  
 45 des gewunnen si so groze gunst  
 daz man in alle die kunst  
 dar ze Osteriche brachte  
 der ie dehein man gedachte.  
 die gulten si ane maze.  
 50 do geschach in als dem vrazze,  
 der az untz in der hunger lie  
 und im mittalle zegie.  
 swer ir genaden ruchte,  
 der vant da swaz er suchte.  
 55 daz triben si untz an die stunde  
 daz ir so vil begunde  
 nach gute zu Osterriche streben

durch daz unmezliche geben  
 daz si sich heten an genomen.  
 60 des begonde ir dar so vil kumen,  
 heten si alle der Krichen gut,  
 sine mochten alle der gernden  
 mût  
 [333b]mit gabe niht erfullet han.  
 daz si unmaze muzzen lan,  
 65 des wart verkert ir leben,  
 so daz in vreude und geben  
 so ungefuge wider stunt  
 daz si des da nu minner tunt  
 denne man in andern landen tu.  
 70 dane meine ich si niht alle zu:  
 man vindet noch vil biderben da  
 als wol sam anderswa,  
 desn mag ich in nicht entwichen.  
 man vindet ouch sumelichen  
 75 den die erde niht solde tragen.  
 daz muz man alles da verdagen,  
 man getar da loben noch  
 schelten.  
 daz vant man e vil selten  
 daz iender die wandelberen  
 80 den biderben so lieb weren  
 so si nu sint zu Osterriche.  
 ir mut stet nu ungeliche,  
 swie ez doch si ein vreuntschaft.  
 die biderben sint so tugenthafft  
 85 daz si daz dunket missetan  
 daz si iemen bi in schelten lan,  
 und lazent nieman schelten.  
 wie daz die valschen gelten?  
 danen lant si niemen bi in loben.  
 90 si steckent in der schanden  
 kloben,  
 des nement si niemans lob vûr  
 gut.

22. in] l. ir? Roethe.

45. gewinnen.

64. muzzen = muosen.

67. stunst.

86. ienen. vns.

90. si fehlt, ergänzt durch von der Hagen.







160 si gaben alle en widerstrit.  
 do man so mangeln gebenden  
 vant,  
 donen waren die milten niht be-  
 kant.  
 so der arge riche müse geben,  
 so gap er so daz man sin leben  
 165 fur den milten armen lobte.  
 swie er nach der gabe tobte  
 mit herzeklicher rēwe,  
 so waz sin lob doch nēwe.  
 nu erkennet man die milten wol;  
 170 sit man nu niemen schelten sol,  
 der man tut nu mit gute  
 niht wan nach sinem mute;  
 nu sol man sehen der leute mut,  
 sit man ez wol lat oder tut.  
 175 Swer nu git, der git durch  
 Got  
 und durch der milte gebot  
 und durch den rat sin selbes  
 tugent.  
 des lan hat billich immer jugent  
 vor Got und vor den leuten.  
 180 in sullen alle engel treuten  
 [334a] swer milte bi den ziten beleip.

do man si zu der milte treip  
so man die tregen ochsen tut,  
und si daz namen fur gut,  
185 swer do vor schanden ist ge-  
nesen,  
siht man den milte wesen,  
sit in nu nieman twinget mē,  
so waz ouch ellev sine milte e  
von des heiligen geistes meister-  
schaft  
190 und von getrewes herzen kraft.  
swer aber ê vil gegeben hat  
und nu sin geben dar umbe lat  
daz man im ez niht verwizzen  
mak,  
den gesahe man nie deheinen  
tak  
195 mit rechter milte leben.  
der hat durch toren lop gegeben:  
sit toren lop zer gangen si,  
nu sin ouch toren geber vri.  
nu sol man wise geber sehen,  
200 die milte muz nu so geschehen  
daz ir Got und elle sine kint  
von schulden immer geeret sint.

**194.**

### *Falsche und rechte Milte.*

Ditz mere ist hupsch und gut  
von einem ritter hoch gemut.

Ez was ein ritter hoch gemut,  
 der gewan vil mangan habch gut.  
 er hete die gewonheit

daz er vil dicke beizzen reit,  
5 und konde doch mit hebchen niht.  
im wart ein habch schire enwiht,

162. milte.

181 unten auf 333d, oben auf 334a  
wiederholt.

5. doch zebeizen n. Wf.



so furt er aber einen dar.  
 er nam niht guter wurfe war,  
 daz waz der hebche ungemach.  
 10 swa er deheinen vogel sach,  
 swenne er beizzen wolte,  
 da niemen werfen solte,  
 da warf er sinen habch hin:  
 daz waz der hebche ungewin.  
 15 er vienck der vogel niht vil  
 und tôte doch manich veder spil.  
 [334b] Da was ein ander ritter bi,  
 der vienck me vogel dan sin dri.  
 der waz zu hebchen wise,  
 20 er bekante wol die spise  
 di sinen hebchen waz enwiht,  
 und gab in der nimmer niht.  
 ern lie sie niht in toren pflege,  
 ir pflagen meister alle wege.  
 25 er konde swenne er beizzen reit,  
 die fuge und die bescheidenheit  
 daz er rechtes wetters ware nam  
 und rechter wurfe tet alsam.  
 sin habch muz ouch sin bereit,  
 30 dar zu het er die wisheit,  
 swie gerne ez vie sin veder spil,  
 ern warf dar umbe niht ze vil.  
 er warf so er werfen solde,  
 und vie so er beizzen wolde,  
 35 der vogel ein michel teil.  
 er het von kunste daz heil  
 daz sin veder spil vil wol genas  
 und alle zit bereit was.  
 Nu horet mit kurzen meren  
 40 waz leute den beizzeren

vil wol gelichent mit ir sit:  
 da mein ich milte leute mit.  
 dem allez sin veder spil verdarp  
 und lutzel vogel da mit erwarp,  
 45 dem tut gelich ein milter man  
 der da geit und doch niht geben  
 kan:  
 der swendet gut sam der da  
 tobet,  
 und wirt doch nimmer wol ge-  
 lobet.  
 swer git unbescheidenliche,  
 50 gebe er zwelf kunickriche,  
 er gewunne nimmer lobes vil.  
 swer sin gut gerne geben wil  
 beide durch Got und durch ere,  
 dern geb ez niemen mere  
 [334c] wan den die gute kunst hant  
 56 und sich mit tugenden begant  
 und gerne kristenlichen lebent  
 und ouch nach eren selbe  
 strebent.  
 swaz er den gebe, daz geb enzit.  
 60 swer sin gabe also git,  
 der hat Gotes lop gemeret  
 und hat sich selben geeret  
 und hat der milte ir rechte ge-  
 tan.  
 der sol umb eine gabe han  
 65 me lonens danne der umbe dri  
 der niht wil wizen wer er si  
 der sin gut billich neme:  
 er git ot, ern ruchtet weme.  
 ez nimt Got selten vur gut

10. einen W.

18. Der W, Den P.

20. Vñ bereite in wol ir spise W.

22. D' gab er in nihtes niht W.

23. pflegê.

27. er ir rehtes war n. W.

28. tet er sam W.

29. mûs W.

38. Vñ zaller z. W.

47. Der git g. W. der da (da undeutl. über der Zeile) P, der da W.

59. geb en zit W, ist geben zit P, ist über der Zeile nachgetragen.

63. sin rehte W.

68. er git ez W.



70 swaz man dem teufel liebes tut;  
ezn lobet ouch die ere niht,  
tut man der schande libes iht.  
swer gît durch ere und durch

Got,

daz ist ir beider gebot

75 daz man ir vreunden durch si  
gebe.

in ist liber daz ir vint lebe  
un vro, danne daz *er* vreude habe.  
nu merket wie er Got labe  
der vrewet des teufels kint,

80 die mit worten und mit werken  
sint

dem teufel da gehorsam  
und ane vorcht und ane scham  
wider Got und die ere lebent  
und niht wan böse bilde gebent.

85 swi vil man den selben git,  
daz let der teufel an nit.  
der siht in gerne vil geben,  
da von liebet in daz leben.

swer die verschanten treutet

90 und in minne und ere beudet,  
der wil ir traut geselle wesen  
und mack niht ane sie genesen.  
die kunstlosen nemer lebent  
des kunstenlose geber gebent.

[334d]manger git durch sinen mut

96 daz er ez nimmer getut  
beide durch kunst noch durch  
Got

noch durch der eren gebot:  
der machet nemer vil.

100 er git daz er geben wil  
dem alrersten der ez gert.  
er hat den bösten gewert  
also schire als den besten.  
die kunden zu den gesten,  
105 die besten zu den boesten,  
die müzen sich getrösten  
siner gabe swenne er wil.  
so er gegit also vil  
daz in *sin* wil genugen,  
110 so versagt er den gefugen  
und trug ez den ungefugen nach.  
dem ist gewesen alze gach.  
swer des gabe kan bejagen,  
dern sol im nimmer dank ge-  
sagen,

115 sit ers durch niemans liebe tut  
wan eine durch sin selbes mut.  
sin selbes mut der lone im ouch,  
er mag wol sin ein wilder gouch.  
swer meisterlich geben kan,

120 der wil bekennen den man  
dem er sol zeigen vreundes  
gunst:  
der muz haben tugende und  
kunst.

swer arm ist und tugenthaft,  
da hat die gabe groze kraft,

125 si ist almusen und ere.  
in lobet ein gabe mere  
und frewet im langer sin leben  
der waiz war umb er sol geben  
und wem und wenne und wi  
und wa,

70. Daz erz vnbescheidenlichen tyt W.

71. Ez enlop W.

77. Vnfro  $W$ ,  $V\bar{n}$  vro  $P$ .    er  $W$ , fehlt  $P$ .

88. *liep W.*

89. verschamten W.

97. Weder W.

99. der nemer W.

101. des er g. W.

109. in sin  $W$ , er in  $P$ .

114. sol sin im  $P$ , sol im  $W$ .

118. timber W.

124. gabe groze  $W$ , groze gabe  $P$ .

125. Ir W.

126. In lop  $W$ , Ir lobet  $P$ .



130 und ninder geben wil wan da,  
 denne jenen siner gabe viere  
 der git und git so schîre  
 daz er den aller bôsten gît,  
 e ers behielt untz an die zit  
 [335a] daz im die rechten quemen,  
 136 die ez nach sinen eren nemen.  
 swer aber gabe verleuset  
 und die nemer niht enkeuset  
 und niht git wan nach wane,  
 140 der wirt so gerne ane  
 des gutes daz er geben wil,  
 e erz behielt untz an daz zil,  
 er wurfes in ein wazzar e.  
 er furchtet daz er nimmer mê  
 145 keinen gebenden tack gelebe  
 und niemen kume dem er gebe.  
 Ein richer man der hat argen  
 mut  
 und git so dicke sin gut  
 daz man wenet er si ein milter  
 man,  
 150 er nimt sich michel liegen an  
 und geheizzet der gabe vil  
 der er doch geben niht enwil,  
 und wil der geheizze eren han.  
 so ist vil manger so getan,  
 155 den er do wenet betriegen,  
 daz er niht lezzet lîgen:  
 er mant in spat und fru  
 und kert im mit dienste zu  
 und hangt im an untz an die zit  
 160 daz er im durch niht anders git  
 wan daz er von im werde vri.

er ist im also swere bi  
 daz er in kouffet hin dan.  
 also git der arge man  
 165 ane kunst und ane milten mut.  
 die gabe ist ein verlorn gut,  
 er ist ir billich ane dank,  
 er machet daz beiten so lank  
 daz im des Got wol gestat  
 170 und der dem *er* gegeben hat,  
 daz er ez ungerne hat getan  
 und ez niht mochte verlan.  
 Ich wil euch sagen sin kunst  
 der Gotes und der werlde gunst  
 [335b] mit siner gabe kouffen kan.  
 176 der ist ein wiser koufman,  
 er verkouffet die gabe sere  
 da er Gotes hulde und ere  
 mit kouffet und gewinnet.  
 180 der Got und ere minnet,  
 dem git er daz selbe gut.  
 ern hat den willen noch den  
 mut  
 daz er keinen dienst drumme  
 neme.  
 er wartet des lones hin zu deme  
 185 der nihtes ungelonet lat,  
 von dem er gut und ere hat.  
 swenne im der sinen kumber  
 klaget  
 dem er ungerne versaget,  
 und im niht mack gegeben vil  
 190 und im doch niht versagen wil,  
 die gabe git er tougen  
 und bitet jenen lougen.

137. Swer gabe also verlivset W. ver-  
leuset auf Rasur P.

138 auf Rasur.

155. D' er da w. W.

157. man W.

158. im W, in P.

159. hanget W, hangten P.

163. im chöffe W.

164. get W.

170. Vñ der dem gegeben h. P, Vñ der  
der im geben h. W.

178. vñ sin ere W.

183. D'er W.

192. bitet W, biten P.



ich sag euh wa von daz  
geschiht.  
ern schamt sich der gabe niht,  
195 er wil niht daz er schade dem  
der so klein gut von im nem,  
daz im danne aber einer  
gerne gebe dester kleiner,  
und enwil niht daz sin genöze  
200 dester gerner ir gabe groze  
zu kleinen gaben machen.  
ern wil niemen mit swachen:  
swen er niht mag geteuren,  
den enwil er ouch niht steuren  
205 mit keiner missewende  
die in an tugenden pfende.  
swenne er git gabe riche,  
die git er offenliche.  
daz entut er niht durch den  
rum,  
210 er tut ez durch den wistum.  
Swer edel und riche si,  
daz er sich bezzer da bi  
und dester gerner sam tu,  
er gedenket nihtes dar zû  
[335c] wan daz Got wol gezimt  
216 und dem frumt der ez nimt.  
swer Got zu vorderst eret,  
des ere wirt gemeret  
beide hie und ewicliche dort.  
220 swer umb den ewigen hort  
zu vorderist sin gabe git,  
daz let die ere ane nit.  
die ere ist Got undertan,  
si let in gerne vor gan,  
225 er ist ouch ninder ane sie,

si waren mit ein ander ie  
und sint entsamt immer.  
ern gewinnet ere nimmer  
der si niht koufet zu Got.  
230 er muz wesen Gotes bot  
der gut umb ere nemen sol:  
swer dem git, der koufet wol.  
Got der hat ere veile.  
im wirt ere vil ze teile  
235 der si da zu im kouffen wil:  
er hat ir vil, er git ir vil.  
der teufel der hat eren niht;  
swaz er da git, daz ist enwilt;  
er git schande und sunde  
240 und daz brinnent abgrunde.  
die wisen geber wizzen wol  
daz man die ere kouffen sol  
zu Gote, der si veile hat  
und ir niemen fur sich pflegen  
lat.  
245 er hat si selbe in siner hant.  
da bi sint alle die gemant  
die gut umb ere wellen geben,  
daz si da wider niht enstreben  
sinen kouffen do si veile si.  
250 swer sich bezzert da bi,  
daz ist min wille und min rat.  
sit Got die ere veile hat,  
so sol man si gewinnen  
mit siner guten minnen.  
255 manger hat so tumben mut,  
ob er gewalt und gut  
und sines willen vil hat,  
[335d] und lutzel tut oder lat  
durch den gewaltigen Got

200. sin gabe W.

202. da mit W.

211. edele vñ wise W.

216. Vñ den frivndet der er nimt W.

225. Ez *P*, Er *W*.

227—232 auf 4 Zeilen.

236.  $v\bar{n}$  git *W.*

238. da fehlt W.

240. brinnunde W.

244. sich *fehlt* W.

246. sin W.

254. Mit gyten sinen m. W.

258. tut yñ l. W.



260 und durch kein sin gebot,  
 so wenet er, er habe ere.  
 er ist betrogen sere,  
 ez ist valsch nach eren geslagen.  
 swenne er den valsch beginnet  
 tragen  
 265 vur der eren munzere,  
 so wirt sin buzze swere.  
 so geschiht im als einem man  
 der den valsch niht erkennen  
 kan  
 und vil valsch pfenninge hat  
 270 und zu dem munzere gat  
 des munze mit gevelschet ist,  
 der nimt im in vil kurzer vrist  
 den lip und alle sine habe;  
 daz gewinnet er im mit reht abe.  
 275 daz reht wirt allen den gegeben  
 die mit valschen eren ir leben  
 untz an daz ende bracht hant;  
 so si mit dem valsche vur gant,  
 so werdent si verteilet  
 280 und werdent die geheilet  
 die rehter eren habent gepflegen.  
 die enpfahent da den Gotes segen,  
 den geschiht, als ich e sprach,  
 als dem guten baizzer geschach  
 285 der vogel vienck genuge.  
 swer mit kunst und mit fuge  
 hin zu himelriche vert,  
 dem ist eren vil beschert  
 und hat gevangen swaz er wil.  
 290 er kan vil wol mit veder spil

und ist ein wiser weide man,  
 der daz himelriche vahan kan.  
 Swer hat geburt und gut  
 und Gotes willen niht entut,  
 295 dem ist sere missegangen,  
 er hat eren niht gevangen:  
 daz wirt sin lange swere.  
 der ist ein böser baizzere  
 [336a] und hat grozze ungevelle,  
 300 der den teufel und die helle  
 mit sinem gute vehet:  
 den hat das gut versmehet.  
 ez belibet hie und let in varn.  
 daz er ez vor Gote kunde sparn,  
 305 des eigen ez doch ist gewesen,  
 des ist sin sele ungenesen.  
 swelchez herren kelnere  
 so uber mutick were,  
 so here und so unwise  
 310 daz er im sin spise  
 niht engebe swie er wolte,  
 ich wen er drumbe dolte  
 zu rechte sines herren zorn.  
 also hat er Got verlorn  
 315 swer grozes gutes waltet  
 und daz vor Got behaltet.  
 daz gut ist allezsamt Gotes.  
 man solte sines gebotes  
 billich warten da mite.  
 320 ez ist ein ungetrewer site  
 und ist ein groze unselikeit  
 der Got sin eigen gut verseit.

266. sweré.

267. mân.

271. da mit W.

277. an ir ende W.

279. wirtet in W.

286. vñ fvge W, vñ mit fvge P.

302. Der W.

307. Sw. h. chamerære W.

313. Von reht W.

320. vngewer sit W.



## 196.

*Der Waldschrat.*

Ditz ist ein hubsch mere  
von einem waltschreteln zu lere.

Hie vor waz ein winter kalt,  
do waz heide, velt und walt  
mit sne gar bevallen;  
den het der vrost allen  
5 gehertet als er wol kan.  
do lief ein umberaten man  
durch einen walt ane phat.  
des wart er an den fuzzen sat,  
die taten im wirs danne we.  
10 er viel dicke durch den sne  
und steurte sich denne mit der  
hant,  
untz er den val uber want.  
daz treip er untz an die stunt  
daz er die hende in den munt  
15 vor vrostes beidesamt bot  
und hauchte dran, daz tet im  
not.  
daz ersach ein waltschrat.  
do erbarmt in sin unrat  
und hete im gerne den genomen,  
20 daz er uz dem walde were  
kumen.  
er furte in mit im in sin hol  
und bracht im einen napf vol  
wines, der waz vil heiz.  
do dez der arme man enbeiz,

25 do brant ez in an den munt.  
da begonde er blasen sazestunt  
und wolde den win machen kalt,  
des er vil kurzlich engalt.

Do daz der waltschrat gesach,  
30 er nam den win und sprach:  
[337d] 'ginch uz hin balde in den snê.  
dir enwirt des minen niht me!  
do ich dir gap minen win,  
do wolt ich vil gewis sin,  
35 du werest einer achte:  
nu bist du zweier slahte.  
du wermtest e die hende din  
und chulest nu dinen win.  
sit du zweier hande bist,  
40 dunen belibest hinnen deheine  
frist.'

also stiez er in hinfur  
und sloz er zu sine tur.

Also sol man si uz alle jagen  
die zweier slachte zunge tragen.  
45 die vor dem manne wol spre-  
chent  
und daz hinder im ze brechent  
mit ungetriwen Worten,  
die sol man vor der trêwen<sup>u</sup>  
phorten

2. heide *fehlt W.*

11. sich dicke *W.*

16. des gie in not *W.*

18. Den erbarmte *W.* unrat *Roethe*, un-  
stat *PW.*

19. im gerne die ben. *W.* im ir gerne den  
gen. *P.*

25. Do brêt *W.*

37. warmtest *W.*, wermest *P.*

38. den *W.*

40. hinne *W.*

43. alle vziagen *W.*

48. l. Den, *Dat. Pl.?* *Roethe.* vor der  
porten *W.*







45 daz si im daz lant roumte  
 und die guten leute soumte,  
 das si rehtes vrides enbaren  
 und ane gut weter waren.  
 si verwurfen ir samen,  
 50 da mit si, herre, benamen  
 der nature ir reht und ir gebot:  
 daz richte, schopfer und Got!  
*Nu* wenent die verworhten vaz  
 ditz enrede ich niht wan durch  
 ir haz  
 55 und spreche ez gar nach wane,  
 ich si der witzen ane  
 daz ichz immer bewere.  
 nu horet, ir menelere,  
 wie schon ich euch daz bezeuge  
 60 daz ich ein wort dran niht  
 leuge.  
 swa ein man vor gerichte stat  
 und klaget swaz er ze klagen  
 hat,  
 dar horet man wol sin houbet  
 klagen;  
 der ander lip muz stille dagen.  
 65 doch hat er sich des ver einet,  
 swelch clage daz houbet meinet,  
 die meinet ouch elle sineu lider.  
 sinen setzent sich ouh da niht  
 wider  
 si sin dem houbet undertan.  
 70 als ist ez umb die werlt getan:  
 unser aller houbet daz ist Got,  
 die sele gap uns sin gebot  
 von der himelischen steure;  
 von dem lufte und von dem  
 feuwere,

[339d] von dem wazzer und von der  
 erden

76 hiez er uns den lip werden.  
 die viere nam ouch Got an sich  
 do er dem menschen wart gelich.  
 swie ez ane sunde were,  
 80 Got, unser schephere,  
 nam si an sich alle viere;  
 swie si ieglich mensche ziere  
 daz er si alle viere an im hat,  
 donen wolde Got niht haben rat  
 85 ern habe si ouch an sich ge-  
 numen.  
 sust sint si zu den himeln kumen  
 und sint ouch ensamt immer me.  
 nu merket, als ich saget e,  
 sit der vil heilige Krist  
 90 ein houbet siner geschefte ist,  
 swenne er kumet an sin gerichte  
 mit engestlicher gesichte  
 und swenne er da clagende  
 werde,  
 ob luft, wazzer, feuwer und erde  
 95 und alle menschen haben ge-  
 klaget,  
 und ob die himel haben gedaget  
 und die heiligen engel alsam,  
 si sint im so gehorsam,  
 swaz er da klaget eine,  
 100 daz claget da al gemeine  
 allez daz Got ie geschuf.  
 die gemeine klage, der gantze rûf  
 muz uber die Sodomiten gen.  
 so merket wie sie denne sten  
 105 so si allez daz verfluchet  
 des Got zu dienst ruchet.

53. Nv W, Vñ P.

55. Vñ ich spr. W.

56. gewizzen W.

57. niem' W.

60. dran fehlt W.

63. Da W, Dar P.

68. Vn setzent W. ouh fehlt W.

82. für si lies ez?

101. beschvf W.

104. Nv W.



## 209.

## Der geäffte Pfaffe.

Ditz ist von einem pfaffen,  
der wart darnach zeinem affen.

Ein pfaffe und ein vrowe gut  
die hetten beide sulchen mut  
daz sie sich liep ein ander  
  hetten,  
daz ist war, mit ganzen steten.  
5 die vrowe hette einen elichen  
  man,  
der was allez valschez an.  
die vrowe wart des erblichen  
ir wer der wirt entwichen,  
zehant wart des der pfaffe  
  gewart:  
10 nu quam er geslichen dar  
recht als ein diep sol.  
wen si gazen und getrunken wol,  
so begondens an ein bette gan  
und alle kurtzwile han.  
15 daz triben sie vil manic nacht  
  und tac.  
Eines nachtes so der wirt lac  
an sinem bette unde slief,  
sie phlac daz sie in an rief,  
und sprach zu im dan:  
20 'sim, horstu, du solt uf stan  
und solt ze holtze varn.  
wilt du din vart sparn  
biz die nahet zu zeuhet,  
so wirstu versoûmet.  
25 die tage die sint nu niht lanc,

daz vazze in dinen gedanc,  
dar zu ist daz viech laz:  
du solt dich fûdern dester baz.'  
Eines morgens vil vru  
30 do sprach der kneht der vrowen  
  zu:  
[360c] 'ich wil is Got immer clagen,  
vrowe, welt ir uns also verjagen.  
weste min herre uweren mut,  
iz deuchte in vil lutzet gut,  
35 er uber sehe uch niht so vil.  
vurwar ich uch daz sagen wil,  
mag ich is gefugen,  
ich wil uch schire rûgen  
mit der gantzen warheit,  
40 daz ich uch wirt von hertzen  
  leit.'  
die vrowe sprach: 'nu wirt er-  
  slagen!  
sim, waz gebe ich umb din sagen  
oder waz weistu von mir  
dar umb ich nu dir  
45 so gar ze genaden scholde stan?'  
nu warn sie in daz hus gegán.  
do sie ir gewant an genam  
und zu dem fêwer quam,  
do swur der kneht dar vûr  
50 ern queme talanc vur die tur  
ern hette alrerst gezen.

*Dieser Text bietet eine schlechte Überlieferung einer verschlechternden Umgestaltung des Schwanks vom „kündigen Knecht“ vom Stricker, Nr. 185 der Hs. Sie entstand wohl dadurch, daß jemand versucht hat, ihn aus dem Gedächtnis niederzuschreiben. Wo die*

*Erinnerung aussetzte, wurde ergänzt, oft ungereimt in beiderlei Sinne. Anfang und Schluß sind selbständig, aber im Einzelnen unklar. Nicht in K.*

7. lies wart erblicken: wenn sie bemerkte?



so sie waren gesezzen,  
sie trug im kесе unde brot,  
sie sprach: 'nu izze den grimmen  
tot!

55 ja tust duz vor hunger niht!  
macht du daz werk gesoumen  
iht,  
des bist du zaller zit bereit  
umb din grozze schalkeit.'

Do daz ezzen was getan  
60 und waren in den hof gegang,  
er spien die ros in den wagen  
und begonden vaste gein holtze  
jagen.

do sie kómen uf die vart,  
er sprach: 'meister, nu nemt den  
gart

65 unde vart al die wile hin,  
wan ich muz hin wider in.  
ich han da haime vergezzen,  
do ich han gesezzen,  
miner feustlige und minez hutez.'

70 des wart der meister ungemutez.

[360d] Der meister vûr gein walde,  
der kneht lief wider balde.  
er verstal sich wider an sinen  
gemach,

do er hort unde sach

75 waz man da tet und sprach  
und allez daz da geschach.  
do si den man hin uz betrouc,  
si briet ein swin daz dennoch  
souc,

unde bereit iz harte wol

80 an einen spiz und mettes dar zu  
en kannel vol  
unde sant nach dem pffaffen.

donen moht si niht geschaffen  
daz die spise wurde bereit,  
und daz sie also lange gebait  
85 daz der pfaffe dar was kumen.  
do daz die vrowe hat vernumen,  
gegen im sie hin gienc.  
mit beden armen er umbe vienc  
sie unde wiste sazehant

90 do er ein schone bette vant.  
do leit er sich an  
mit der vrowen wol getan.  
do begond er kurtzewilen  
und dar zu vaste ilen

95 als inz die wolfe wolten nemen.  
iz moht in doch niht gezemen,  
er wer billicher da haime ge-  
wesen

und het an sinen buchen gelesen.  
do die minne ein ende nam

100 und der pfaffe in daz hus quam  
unde si waren gesezzen,  
e si begonden ezzen,  
do was der wirt von holtze  
kumen.

do daz die vrowe hat vernumen,  
105 do want si iz wer der kneht,  
unde enwestez niht reht  
der selben grozen schalkeit  
die er het uf sie geleit,  
daz der kneht da haime bleip

110 und daz der meister selbe treip;  
[361a] wenne er hat ez dicke getan  
daz er den meister hete ze holtze  
lan.

doch hat sie die tur verspart,  
als sie sich wolde han bewart.  
115 do stiez er an mit grimme,

61. Vnde.

69. *lies mine feustlinge und minen huot.*

70. *l. ungemuot.*

85. do.

107. 108 und 109. 110 sind umgestellt, aber durch die Buchstaben a und b zurechtgewiesen.







do sprach die vrowe aber do:  
 'der teufel werde dines ezzens  
 vro!  
 du sprichest dir tu der hunger  
 we,  
 unde ezze an dirre wile e.  
 185 du bist grülichen wit.'  
 iz muet noch ein iglich wip sit  
 die heimlich einen slafman hat,  
 daz man iz bi im begat.  
 do sprach der kneht aber do:  
 190 'ir sit sin truric oder vro,  
 [361c] ich muz des ersten gezzen.  
 alsust han ich iz gemezzen  
 daz ich zwei fûder noch wol hol.  
 lieber meister, tut so wol,  
 195 ezzet ein wenic mit mir,  
 daz sult ir tun vil schir.  
 iz ist anders gar enwicht,  
 ich tun anders ze holtze niht.'

Do die vrowe gesach daz  
 200 daz des ezzens kein rat was,  
 e sie die hende hetten getwagen,  
 do het die vrowe dar getragen  
 kese unde brot und ein tuch.  
 sie tet im heimlichen manchen  
 fluch  
 205 unde sprach doch: 'nu ezzet  
 vast'.  
 uber zwu unde drizic rast  
 weren sie ir lieber gewesen  
 beide  
 wen da in ir ougen weide.  
 do sprach der meister zu dem  
 kneht:  
 210 'du tust licht gar unrecht  
 daz din vrow tut sam si dich  
 harter furchte sam sie mich.  
 trêwen, het ich nu

ze ezzen gevordert sam du,  
215 sinen wer mir talanc so bereit.  
‘lieber meister’, sprach der  
knecht,  
‘daz last uch niht wesen leit.  
ich sag uch niht denne die war-  
heit,  
ich hab ouch einen guten sin,  
220 mit wem ich noch gewesen bin,  
daz er min nie engalt;  
wen zeinen ziten was der walt  
mit loube wol bevangen,  
do quam ein wolf gegangen  
225 under mines meisters swin.  
die schult was aber niht min  
daz im da ein schade geschach.  
beide dar rief ich unde sprach  
daz beste daz ich mohte  
230 und daz mir zu rufen tohte.  
[361d] doch nam mir der wolf ein  
cleinez swin,  
daz was recht als daz verhelin  
daz dort stet gebraten.  
nu en mac ich niht erraten  
235 weder iz grozer were.’  
‘doch wil sich bezzern die mere’,  
sprach der meister und nam daz  
varch.  
unde do er iz sach,  
der knecht aber furbaz sprach  
240 unde zu sinem herren jach:  
‘nu lag da vil der steine,  
die waren groz und cleine,  
beide schiblic und breit,  
die waren in den wek geleit.  
245 sehet, der nam ich einen her,  
der was grozzer noch cleiner,  
ich enweiz wer in gemezzen hat,  
als der masantze der dort stat.’

207. *ir fehlt.*

235. groz.



Der meister der zukt daz brot  
 her ab.  
 250 'nu sage furbaz, lieber knab.  
 dine mere die sint gut,  
 die habe ich niht vur ein un-  
 mut.'  
 er sprach: 'ich warf *im* an der  
 stunden  
 ein ungefuge wunden  
 255 unde traf in an daz houbet.  
 dar umbe er wart betoubet  
 unde blute also vil  
 (furwar ich uch daz sagen wil)  
 e er ie queme von dannen,  
 260 er begreif den met dort in der  
 kannen.'  
 Der meister zuckete sie her  
 vûr,  
 er weget sie und sprach: 'ich  
 spur  
 an disem mere vil wol  
 daz man dich gerne hören sol.'  
 265 Do sie do gesazzen,  
 getrunken unde ouch gazzen,  
 do sie beide hetten genuk,  
 der kneht sin nu mer gewuk  
 unde woldez niht lenger ver-  
 dagen  
 270 ern wolde sin mer vollen sagen.  
 [262a] 'ja, herre, do ich den wolf also  
 traf,  
 do liez er swin unde schaf  
 unde begonde vaste vliehen.  
 do begond ich vaste zu zim  
 ziehen.  
 275 ich jait in harte balde  
 vor mir hin gein walde.  
 do vloch er durch ein owe  
 unde leget sich under ein  
 geböwe.

253. in andern.

do strakt sich der wolf nider  
 280 unde sach so dieplich her wider,  
 recht als der pfaffe under der  
 banc.'  
 der wirt in zorne uf spranc;  
 er sprach: 'ich hab iz alrerst  
 vernumen,  
 ich bin der mere an ein ende  
 kumen.'  
 285 er vienc den pfaffen bi dem har  
 unde rouft in ungewar.  
 sin rucke wart also ze slagen  
 daz er Gote möhte clagen,  
 und mit knutteln so durch bert  
 290 daz er daz leben nach hat  
 verzert.  
 Dar nach in kurtzen stunden  
 do wart er vaste gebunden.  
 do mit quam er in ein gedinge  
 umbe funfzic pfunt pfenninge:  
 295 'die lazze holen den kneht din,  
 daz beste pfunt sol wesen sin!'  
 er gab im die slusselin  
 unde zeigt im sinen schrin.  
 'in ein steinein kemerlein,  
 300 do ge du hin in!'  
 der wirt des pfaffen die wile  
 hielt,  
 vil vaste er in mit dem har  
 hielt,  
 er gab im einen slac.  
 da mit er sin vaste pflac  
 305 biz der kneht her wider quam  
 und daz der meister vernam.  
 der kneht lief unverdrozzen,  
 wan er sin ein pfunt het ge-  
 nozzen.  
 er sprach: 'herre, hie sint ringe  
 310 funfzic pfunt pfenninge,  
 [362b] die nemet, herre, in iwer gewalt.

260. l. Ez? 'das Blut erreichte das Quantum Met in der Kanne.'



ich han sie geschowet unde ge-  
zalt.  
halt sie, lieber herre min,  
last uch dar mit vergolten sin  
315 iwer huner und iwer swin  
und daz suzze mettelin,  
iwer kese unde iwer eyer.  
also was ouch der mayer  
gewesen sust vil manchen tac.  
320 er sluc den pfaffen uf den nak

vaste mit der faust  
daz im sin houbet saust,  
unde stiez in vür die tur  
und zoch do sin wip her vur.  
325 der wart ir rucke so ze slagen  
daz siz Got mohte clagen.  
iz half wenic ir gebet.  
wie vil gutes sie im sider tet,  
er getröwet ir doch nimmer me  
330 als wol alsam e.



Anhang.

## Lesarten.

---

A.

### Zur Melker Handschrift.

---

52, Bl. 140<sup>b</sup>. *Der Teufel und die Seele.* M Nr. 40; D. T. IV, S. 49—50.

*Überschrift* Ditz ist von des teufels swer Ein vil seltzenes mer. 7. Vnd alle die arbeit die wir han. 9. tvt. 10. gerne mohte er mê. 11. vmbe daz. 16. Seht daz ist der erste grvz. 19. ie in d. t. 20. von im ie ges. 22. Seht des vrevt der tevfel sich. 24—27. War vmbe dienst dv mir do Do man dir sagt vñ las. 28. ich. 29. allez. 30. Daz dv mir dienst vor die vrist. 31. Da woldest tu dich v. 32. zeigen. 33 f. *fehlen*. 35. D. d. niht ist von mir g. 36. ninder. 37. min v. han gekvnt. 38. Ja bin ich bosser tvsent stvnt. 39. Dan dir ist von mir gesaget. 40. lenger niht gesparet. 43. Der tevfel ir geselle. 44. Er fvret si zv helle. 48. Er spricht brenget mine kint. 49. biz her. 52. Nv l. en euh bevolhen s. *nach 52:*

Nu grift der nehest teufel dar  
noch ungefuger den ein ar  
grifet durch ein junges hun.  
er giht: 'ich wil im wirs tun  
5 danne der sterkest dri.'  
so spricht ein ander da bi:  
'daz solt du mich lan sprechen!'  
der wil si denne brechen  
dem ersten uz den henden.

10 'den strit wil ich enden',  
giht der dritte zehant,  
'ich wolde immer sin geschant  
ob sie iemant quelte vor mich.'  
'der si da martert, daz bin ich',  
15 so giht der vierde teufel da.  
sust dunket sich ietslicher sa  
der sterkest und der turest  
und der ungehurest.

55 f. *umgestellt*. 55. Biz. 56. So hat die sele eine zit. 58. niht danne ein wanch. 59. W<sup>s</sup> zv helle wirt geteilet. 61. sin da wizen. 62. zv liden



geschiht. 65. das gew. im tv. 66. Vnd der tevfel dar zv. 68. Die n. die  
dvnket. 69. Er tvt im selbe groze not. 70. selber. 71. v'svchet. 72. Ob  
er sie mvge toten. 77. Sie s. h. den daz fiwer si. 78. vnzellich hitze. nach 78:

Daz mâr ist ein grozer sê.  
doch wirt des wazzers mê  
des ietslich mensche weinen muz  
dem nimmer weinen wirdet buz.  
5 die warheit merket da bi  
wie ein ietslich zaher si,  
und moht er der niht wan einen  
in einem jar geweinen,  
dannoch muz ez werden war  
10 er weinte manick tusent jar.  
denne alle wazzer tropfen han,  
so die tropfen dan niht zergan  
und brinnen immer mere  
vor die helle also sere

15 als smaltz hie vor daz holtz tût:  
do merket welch ein groz vlt  
von ir aller ougen danne gê.  
sein einer da geweinet me  
dan die sunne wazzers umbe gat.  
20 wan daz si grundes niht enhat,  
die helle si wurde so vol,  
(daz hat Got under standen wol:  
si hat niht grunt noch wende,  
si ist beidenthalben an ende)  
25 swaz ir dar kumet mit rehten zugen,  
swie vil si da geweinen mugen,  
si wirt doch dester voller niht,  
wan daz in dester wirs geschiht.

81. So si vaste m. 82. Des fiwers wirt da mer vñ mê. 83. si selber ir not.  
84. ein tot. 87. des niht. 88. Der ver svches da zv der h. 89. Svnde ist ein  
vbel h. 90. Sint. 91. und] oder. 94. Die wile ez svnde leschende ist.  
95. Vñ sparn niht weinen biz danne. 96. Da lip vñ sel brinne und zanne.  
nach 96. Da vor behvt vns alle got Wan er vns der lost hot Mit sines selbes tot  
Des helf er vns vz aller not. Amen. *Diese letzten vier Verse sind ein Zusatz, aber  
nicht von P, wegen des bair. derlost. Aber auch 87—96 waren schon ein doppelter  
Anhang an das ursprüngliche Gedicht, das mit 86 schloß; daran wurde dieselbe  
Formel angehängt wie Nr. 1 und 14 der Melker Handschrift, vgl. Bem. zu 89, 195 f.,  
später v. 89—96 und endlich der Schluß in P: also drei Schichten. Die übrigen  
Plusverse von P gehören zum Gedicht.*

62, Bl. 183. Christus eine gebärende Frau. M Nr. 15; D. T. IV,  
S. 20—21.

Überschrift Ditz ist von vnsers herren marter so Der vns helfe zv dem  
himel ho. 1. hab. 5. Da mit. 6. Er hat. 7. sint. 10. grozev. 17. vur  
alle. 18. solte] mvst. 19. himel. 20. niht sicher werden. 21 f. fehlen.  
26. So si ir kinde. 28. daz der alrest gr. 29. also. 30. bristet. 31. So  
si mer not g. 33. So wirt ir l. 35. lovt rvfent w. 36. Swi vnsanfte kein wip  
gebirt. 37. Noch gebar die christ. 38. Die er zv himel. 40. zu] gegen.  
41. Die tet im angest vnd also heiz. 42. switzet. 43. me fehlt. 45. Vñ  
mangen scharfen besem slac. 46. Des ziterens. 47. Des twang in vil grozev not.  
49. heiligen fehlt. 50. Daz er rvfte sam. 52. er] crist. 53. Einem wibe.  
54. ane maze.



63, Bl. 184<sup>a</sup>. *Das weiße Tuch.* *M* Nr. 18; *D. T. IV*, S. 26—29. \*) Folgt auf das vorhergehende Stück ohne Überschrift oder Initial, ist darum auch von Bartsch nicht als besonderes Stück erkannt worden. *P* enthält nur 52 Verse gleich 50 des vollständigen Gedichts, weil an einer Stelle, 23 f., aus zweien vier gleichreimende gemacht sind, also weniger als ein Viertel.

1. Wer. 2. Daz m. d. w. wol v'war. 3 f. fehlen. 5. Daz niht da zv tochte. 6. Da mans mit. 8. Wan balsam altersein. 13. Wan chomen die vn-reinen svnde dran. 14. Si kom̄ also vnsanfte h. d. 15 f. fehlen. 17. 18 um-gestellt. 18. Daz ist an allen wan. 19. So harte so wir daz erstreben. 22. die verm. 23 f. Der b. d. himelriche Immer ewicliche Daz hat g. steticliche Mit den sinen in sinem riche. 25. Hat fehlt. 27. Wan der g. w. ist. 28. Er ist gar der selen genist. 33—50 fehlen. 51. uns fehlt. 54. Da enhet vns. 55. leben. 56. Denne. zvgeben. 57. Er gab. 58. svl. 59. Im vil wol dankent sin m. l. 60. Sin genade ist. 61 f. fehlen. 63 f. folgen schon auf 32. 63. Got der zeigt vns genve. 65. Sw. in nv niht lip. 66. di aller grozest. 67. geschach. geschen. 69. Dem sol man. 70. Daz was der g. s. vnser kn. 71. vierdhalb. 72. Vnsers dinstes des was er vlizic. 73—76 fehlen. 77. Er was so diemuteelichen hie. 78. Daz man in sach gelachen nie. 79—214 fehlen.

67, Bl. 186<sup>a</sup>. *Der Taugenichts.* *M* Nr. 14; *D. T. IV*, S. 19—20.

Überschrift Hie sait der strickere Eines loters mere. 2. Vñ wolt. 6. gvter. 7. behaben konde. 8. M. saget im aller stvnde. 11. Er wolde. 15. bosen. 25. vntvgentlichen. 28. got verret. 29. dannoch. 33. Weder fehlt. 35. So zevhet. 37. Ellev. 39. an siner sele. 41. engert. 44. Swaz man. 46. Der gewaltick. 47. Der sin pristerliche. 48. Wartet in sinem riche. 49. Vñ wil mit im. habe. 50. abe. 53. Vñ im die. 56. Der eren. 57. ewiclichen. 66. Swelch mensche. 67. brichet. 68. enricht. 70. Vñ bedrevset sie des nimmer. 73. Swer des niht. 75. Der ver svchez da zer helle.

68, Bl. 186<sup>c</sup>. *Die Weisheit Salomos.* *M* Nr. 16; *D. T. IV*, S. 21—24.

Überschrift Ditz sait der stricker von Salomon Got der gebe vns richen lon. 1. Salomonen. 5. Oder wisheit oder richtvm. 9. herre so gib m. 11. rechte getv. 15. dv mvsest leben. 23. Ez zirte. 25. ich. 28. Wan. 30. n. vol saget. 37. leute fehlt. 38. er wol vor in steln. 39. Davon clagt. 41. ez] er. 46. vmbe gat. 47. vntz an. 51. grozen. 53. In dem mer vnbekant. 55. der sl. 56. si. 57. dritte daz. 58. Des vart enkan ich nicht bewarn. 59. Daz vierde daz ist k. v. 60. vaster vor bespart. 63. an den t. 64. Nach ir willen vnd nach ir oren. 67. weiz wan. 68. horet ander meine. 69. vñ clagē.

\*) Die dort angegebenen Lesarten aus *P* stammen aus *W*, deren Text von Pfeiffer in seine von Leitzmann benutzte Abschrift von *P* fast vollständig eingetragen ist.



73. Daz sich. 76. sits *fehlt*. 78. mit getaner wer. 81. hat gesaget. 82. Daz was. 83. tr. in ditz mer. 84. witzlosem. 88. Etz sal n. salomenes sit. 91. vns genade. 94. wirs denne we. 98. gebreste. 102 *f. fehlen*. 104. ist S. vmbekant. 105. dar vf gat. 108. Vnd ist. 112. Von sinen gen. 116. in. 118. welle. 119—121. Swen er synde vil vermeiden. 126. Daz er enphehet. 129. ovz siner hevte t. 145. Er m. d. menschlichen arn. 147. weren zv gr. 149. fursten *fehlt*. 163. ovch vñ. 165. er. *nach* 166. Nv merket wa von daz geschach Wan er des Kindes niht ensach Da von kond er niht gesagen Was ez begie in sinen tagen. 170. hie. 171. niht gâr. 176. Ob im die selde were geschehen. *nach* 176. Vnser herre der heilige christ Des nam vns nv vil kvnt ist Der vns ze selden ist komen Vnd sin werck wol han vernomen Des was Salomon ein tvmbe Vñ enweste da niht vmbe. 179. Got] wol. 180. mochte. 181. hie nihtes. 183. Die da w. 185. D. er nie gie. 186. In die o. n. in die ôren. 191. erkant. 193. Do trvg in sin vil wiser mvnt. 194. alle gewesen kvnt. 195. in. 196. des alten wan. 198. leit d. tymbheit. 199. er vns die. 201. was. 202. den.

72, Bl. 188<sup>d</sup>. *Das Bild. M. Nr. 26; D. T. IV, S. 35—37.*

*Überschrift* Hie wil ich evch bedevten Von valschen geistlichen levten. 4. gemalet. *nach* 6. Vñ ist doch mit dem mvte In der werlt vnd bi dem gvte. 9. Daz wilent ein kvnic sach. 11. Daz het ein hovbet daz was g. 12. Daz nimmer schoner. 13. arm di. 14. Dar vmbe. 15. Der bovch erein. 16. Im w. die bein. 18. Daz si sich brestens. 19. D. f. waren ysen. 25. Er macht den anevanc vil gvt. 26. wort werk. 27. Daz. 29 *f. umgestellt*. 33. eigentlich ergeben. 38. Brvst. 40. im selten e. 41. So sicht er. *für* 43 *f. Vñ* lebet nicht als hart als er So gedenket er hie ist eteswer Der mer gesvndet hat den ich Vñ machet niht als notlich Sin leben als ich begvnnen han Ich wil ein wenic ab lan Des war ich han mich an genoñ Des ich niht mochte vollen koñ. 46. ir kvnst nv w. g. 47. Di disen orden nv wol gelernet hant. 49. Be gen ich. 50. Mit lonet ovch. 51. sin. 52. arm vnde br. 54. er gebosert. 55. dem golde. 56. Swen iz dar nach. *nach* 60. Ich wil des immer vrevde han Daz ich die synde han vñlan. 61 *f. umgestellt*. 62. Mich hat got. 63. Hie zv. 64. der t. 65. niht mer in sinen dr. 66. w. ein eriner b. 68. s. also sw. 69. an angest. 70. Vorchten vñ r. gar verb. 71. mut] leben. *nach* 72. Wider golt vñ wider silber sint Er ist ein valsches gotes kint. 73. Der wenet daz si. 77. alle selden vri. 79. Nv. 82. Wen er. 84. in doch. 85. vñ des tevfels l. 88. Vñ wendet allen. *nach* 88. Daz man nach sinem raten tñ Er retet spat vñ frv Wie man hie vñ da gewinne Swen er alle sine sinne. 89. vwendet hat. 91. Des kl. 93. den selben sin. 97. So gedenkt er ich bin nv gew. 98. Des ich ie han gegert. 98. gvtes mvste w. 104. Vñ daz gvt also verheltn. 105. abe gē. 106. Daz er doch bi dem gvte ste. 107. Dvrch die liebe. 108. Wirt er so. 109. lip wol sp. 110. Vntz in d. fr. vñwishet. 112. An. 113. Dar an gehert er.



115. ofte *fehlt*. 116. der vil libe r. *nach* 116. Daz er no lebet swie er wil  
 Sines starken mvtes wirst so vil. 119. Zwei starke ysen h. b. 124. Sin vntrewe  
 vñ sin triegen. 125. Sint. 127. betrevgt. 128. Vñ beschont. 132. Daz.  
 134. Vñ swie vil b. *nach* 134. Daz im daz niht zv vrevden frvmt Swen er also  
 vf die fvze kvmt. 135. Daz er siecher da geliget. *für* 137f. Daz im daz niht  
 gehelfen mack Vnd er dem tevfel nimmer mak Ge dienen als er e pflack Vnd er  
 daz ampt lazen mûz So weichet in des todes grvz Daz er sorgen wirdet bvz Vñ  
 sines bichtigeres rat Vil kovme daz er rewe hat. 140. E wi gelich. 141. Als  
 ovch dem b. g. 144. dehein ander. 149. Ob man. 150. Er vorchte des wie.  
 151. Er mvg da mit niht. *nach* 152. Der sin da gert der ist ein diep Im ist daz  
 ampt also lieb Daz er daz kloster e verkvr Daz er daz ampt verlvr. 153. abt aber  
 wol. 155. im den daz ampt. 156. bede got. *nach* 156. Mochte ers niht anders  
 vnder stên Er solde e von dem kloster gen E daz er den ampt man verhele Der dem  
 kloster sin gvt verstele. 157. Swo aber ein d. d. a. verhilet. 158. So enweiz  
 ich welcher mer verstilet.

77, Bl. 192<sup>a</sup>. *Die sieben himmlischen Gaben. M Nr. 12; D. T. IV, S. 17—19.*

*Überschrift* Ditz ist von dem metzen Got mvz vns ze himel setzen.  
 3. sprach. 5. Die m. ist da so gr. 7. sin lon. 8. hufet. 9. man *fehlt*. 10. hvften  
 im so s. 14. gebete. 22. also *fehlt*. 23. niman kan zv ende komen. *nach*  
 23. Als ich ovch han v'nvmen So bescheide ich evch als ich beste kan. 25. Vnde  
 die sele dri. 26. itslichez. 27. dez] der. 29. er] ez. 32. vñ vntotlich.  
 35. im so v. 36. swa dvrch. 38. Vñ het er. 39. vñ vest. 43. selikeit.  
 44. Die in minnenclichen a. tr. 46. Vñ do si des morgens. 47. er hin vñ enwider.  
 53f. Si hat von gotes trone Also groze vrevde schonê. 55. Daz. 57. Vñ hat  
 danne = 67. 58. Daz aller gew. 59. Den der w. vr. mêre. 60. were. 64. Mere  
 bezzer leben git. 68. allez *fehlt*. 74. Sie sint. 75. so groz. 87. Innen.  
 88. haben rat *fehlen*. 89. doch *fehlt*. 91. biz ez. 98. lobet in dar vmbe.  
 101. Die sich vr. 102. ein hilfe. 104. Als ich da vor gesaget hab. 105. 106 *um-*  
*gestellt*. 106. was swie. 107. dem. 108. der. 109. mangem.  
 115. dez] wol.

78, Bl. 192<sup>a</sup>. *Die undankbaren Gäste. M Nr. 78; D. T. IV, S. 8—9.*

*Überschrift* Ditz ist ein wirt herwertge geste Vñ tet in ovch daz beste.  
 19. mit im. 21. versagten allen. 26. lîp vñ g. 29. So. 35. Daz welle wir  
 gar zv. 43. genozzen han ê. 44. le. 59. Sint vns got gibet. 60. vñ des.  
 62. wir vor gvt enphan. 64. vliziclichen. 65. wil. 69. leben. 70. Vñ vns  
 ovh heize geben. 74. an schvlden.

80, Bl. 193<sup>a</sup>. *Die Tochter und der Hund. M Nr. 1; D. T. IV, S. 1—3.*

*Überschrift* Ditz ist wie ein kvnic zv hove wolde varn Got der mûze vns  
 bewarn. 1. kvnick. 6. Die nimmer mochte schoner sin. 9. Daz ir sch. 13. Ver-



kerstv. 15. gewegen. 16. hundes. 20. Daz in reizet. 23. Daz mvstv  
 gelden benamen. 24. zamen. 27 f. *fehlen*. 29. Dem herren gelich. 37. mensche  
 bevolhen. 40. an alle m. 42. Daz si. 46. sch. vnde schoner. 47. Wan.  
 49 f. Mit der grozen gotes hvlden Er stet in grozen schvlden (*fehlen M*). 53. so dar.  
 62. hat. 67 f. *fehlen*. 69. In. 76. Mit dem der m. 79. wol gezogen vor ir.  
 80. ein] die. 86. vnv'schart. 90. Mit gvtem w. 91. swie valsch *fehlt*.  
 92. Mit Worten vñ mit werken vri. 96. gvt wil. 98. wan gvten willen. 99. Daz  
 ist. 107. Sin b. ist der m. 109. Da mite sin g. 111. Den wirt den die  
 himelische kr. 118. Alle tage newe. 119. niht mer. 121. rat. 124. den  
 aller liebsten. 126. Ob iz also. 127. lip wert. 130. sterbe. 132. stat vert.  
 134. Sin w. b. vbel rat. 140. Mit manger vnm. 142. sin lip. 150. dir.  
 153. noch wirs. 156. so lise. 159. So sint si e. 162. Die spise dan abe gat.  
 165. des niht. *nach* 166. Da mvze si got vor bewarn Swaz er da heizet  
 Kristes barn.

84, Bl. 197<sup>a</sup>. *Der eigensinnige Spötter. M Nr. 3; D. T. IV, S. 5—8.*

*Überschrift* Ditz ist ein mer Von einem vbelen spotter. 12. nimmer verlan.  
 35. ich = 84. 45. trowe. geliden. 64. 65. *zweites* er *fehlt*. 76. erz in.  
 79. Ir sit senft vñ g. 96. sich nindert. 103. Daz ers. 105. ez dir ein.  
 107. Wiltu dichz. 108. Des mag ich niht gelovgen. 109. Sprach er vnde warf  
 ot mê. 112. erlan. 116. werfens = 126. 168. 119 f. *fehlen*. 128. Von  
 dem tvmben sp. 129. Der sinen tot nam. 130. Von einem so gvten man.  
 139. Got dem ist. 142. sünden] erzvrnen. 143. Der vindet. 149. schire wider.  
 156. in. 158. als wie. 163 f. *fehlen*. 166. d. svnde w. 176. im den.  
 177. er. 182. w. mir doch. 184. Die lenge fvr sich. 193. Da bi.  
 195. oder si. 204. Daz ern n. mocht. 211. begat. 216. arm. 217. wirt  
 so b. 218. n. wirt antlezzich.

88, Bl. 200<sup>a</sup>. *Der Gast und die Wirtin. M Nr. 34; D. T. IV, S. 44—46.*

*Überschrift* Ditz mere ist vns gegeben Von den valschen lit geben.  
 10. man] si. 12. einen trvnk. 17. kein man. 18. bieten. 22. Vñ dar nach  
 mit frevden sazen. 23. sprach. 25. Daz. 27. hvglich. 29. so rechte wol.  
 30. her *fehlt*. 32. Ich han. 33. gar wil hie. 35. Daz ir. 38. pfemvert.  
 39. ew *fehlt*. 47 *fehlt*. *nach* 48. Do wart vro sin gelvst. 49. do so vil.  
 50. sin sp. 53. der *fehlt*. 55. erlost. 59. er do sp. 60. Hin zv. 61. Die  
 hete er alle. 62. grozen *fehlt*. 64. Er het h. vñ e. 65. den got. 66. hvs-  
 vrowen. 69. Si spr. 73. rat *fehlt*. 74. ouch *fehlt*. 76. bevolhen. 77. vnge-  
 tescher. 82. dar abe m. clagen. 83. Gebet mir min gelt balde her. 85. Swen  
 ir ir mir sin st. t. 87. nv so. 88. so *fehlt*. 92. Daz wil ich. 97. Man stiez  
 in ovz fvr die tvr. 106. die grozen n. 113. bozzer. 114. alle ir krom.  
 115. Si zeigt sinen l. l. 117. manich *fehlt*. 123. Ir minnenelichez grvzen.  
 124. Beginnet im so svzen. 126. er gar. 127. werlt bi gestet. 128. get.



129. schone. 130. Mit einem vil bosem l. 133. die tvr. 139. richen. 142. genetzt. 147. flvch] svn. 149. werdlichen. 150. so gar der helle. 152. Sw. ir so. 155. Ein veder angel. 156. Die. wellen.

92, Bl. 203<sup>a</sup>. *Die zwei Königinnen.* M Nr. 24; D. T. IV, S. 30—33.

*Überschrift* Ditz ist ein selzen mere Von vier scharen lobebere. 2. so st. 7. tvembe. 10. in *fehlt*. 12. sam sin selbes lîp. 16. Do d. d. t. daz ein n. 19. si ir. 24. ir aller. 28. in allen. 31. da *fehlt*. 37. swar. 41. Die. 54. einem behielt. 55. sin die v. haren. 58. Got was zv. 59. bloz] vol doz. 70. vns vnser h're christ. 71. Die heiligen e die newen. 72. Die reinen vñ die getrewen. 74. heiligen *fehlt*. 79. alle an k. 81. gotes grozzen. 82. gar v'flvchet. 90. sint. 109. got. 110. angesichte. 123. Die ziternt. 126. vñ erwelten gotes k. 127. beginnet. 134. Swaz. 136. bi. 139. alle] wol. 140. sin *fehlt*. 161. vor gerichte. 174. Eines. 175. des niht vngelovben. 176. kan. 179. Die d. der. 181. Daz ander. 182. Die dvrch ir sch. also. 187. der got = 206. 189 f. *fehlen*. 208. wellent. 219. trewe. 220. riwe. 222. dar vmbe hant. 225. Vñ ir zv helle niht spart. 231. von] in. 234. die l. 237. himel der. 238. mich = 242. 253. 250. mich. 258. Dv. 264. din *fehlt*. 263. niht. 266. im geh. sin. 268. Vñ in die e. ir geselleschaft versagent. 269 = 270. 270. Von aller heiligen geselleschaft. 278. allen geb. 282. zv d. niht ger.

93, Bl. 205<sup>c</sup>. *Des Königs alte Kleider.* M Nr. 17; D. T. IV, S. 24—26.

*Überschrift* Ditz ist von gotes alten cleidern Nieman des sol geweigern. 1. ein hochz. 12. Er tet in. 21. so riche. 22. niwe] stete. 26. im niht. 27. ab hat. 28. noch alle. 32. vñ also s. 35. Sinen jvngern. 44. Sin g. wirt zw. an vns. 46. der engel g. 49. in *fehlt*. 55. der sin. 57. Vnser leben. 58. Vñ gint. 59. Vñ han vil. 61. Der vns reine vñ der vns heil. 62. meil. 64. dennoch. 66. vñ vns kr. 70. bedorfte. *nach* 72. Er behielt alle gotes gebot. 76. *fehlt*. 77. Der vns so groze rēwe br. 78. von den s. 79 f. *fehlen*. 84. ovch selbe. 85—92. *fehlen*. 93. bicht wart also. 94. den svnder. 97. bichtere. 100. Da. 111. Kein m. s. n. m. w. 115. svln daz selbe. 116. Vntzitlich slafen. 117 f. Daz machet vns gvten willen leit Vñ bringet vns bözze tragheit. *nach* 118. Swer vil zv vnzit slafen wil Der verslefet siner selden vil. 119. hat got vil. 123. Daz er. 124. sie *fehlt*. erleide. 135. sinen alten cl. 138. in h. 139. christ da wellent. 140. svln hie sin.

100, Bl. 209<sup>b</sup>. *Die irdenen Gefäße.* M Nr. 2; D. T. IV, S. 3—5.

*Überschrift* Ditz mere ist wie ein kvnic waz Der macht erdeinev vaz. 3. haven. 14. ez *fehlt*. 27. und wer] oder. 30. Oder wer. 37 f. Er si ein rechter gotes kneht Vñ sei ovh got vil recht Der ist got gestanden Vñ get im niht von handen. 39. habe. 41. denne den. 45. geit die kraft. 54. Ez si der man ez si daz wip. 60. so gesch. 61. nie *fehlt*. 65. oberisten got. 72. ditz.



73. got mit gvte. 76. saget. 77f. *fehlen*. 84. got doch vaster. 85. aller siner nôte. 92. so *fehlt*. 94. enstat. 98. so. 104. dvlten. 107. genediclich. setzet. 108. nide ergetzet. 110. ie *fehlt*. 111. er nv von. 115. Vñ er. 130. Vñ vindet. 137. mit dem. 140. mit schanden. 145. vñ der. 153. Sein gebet hilfet n. 154. Swez ez mit sch. gesch. 156. vñ daz h. 159. enkvmt. 160. Daz si avch der sel niht frvmt.

102, Bl. 210<sup>a</sup>. *Die ewige Verdamnis*. M Nr. 8; D. T. IV, S. 12—13.

*Überschrift* Ditz ist wie ein mensche mÿge Sich v'wurken vñ niht entvge. 2. Ez. 4. Da. 25. den *fehlt*. 33. den v. boesen. 39. wil. 41. an alle r. 49. sich. 51. wider in. 53. daz] des. 54. der wille gantz. 59. Werlich daz. 60. gûten *fehlt*. 61. 62. nimmer.

104, Bl. 211<sup>c</sup>. *Die Buße des Sünders*. M Nr. 6; D. T. IV, S. 9—12.

*Überschrift* Ditz ist ein mere Von einem svndere. 2. was. 8. der e. clar. 10. dich *fehlt*. 22. niht lenger leben. 26. Ze niht beider. 27. E *fehlt*. 48. seit] so. 59. ê] ie. 66. solt. 67. han *fehlt*. nach 68. Daz er dir v'geben hat Alle dine missetat Daz het er gern getan Woldest dv in gebeten den han. 69. Do woldest dv. 73. Dv het dir anders. 77. daz ab erkovft han. 79. eren so vil. 81. den e. 82. wesen *fehlt*. 92. nv *fehlt*. 98. Vf cleine st. 100. im. 117. Nas ovgen oren vñ m. 118. Daz waz im ab. 120. Vñ. 121. da wider. 124. lebet ot alles. 125. Do hete er kvmerliche site. 126. Er lebte. 142. dvncket. 143. Vñ got geb. 151. niht. 167. im *fehlt*. 168. miner] immer. 170. wer aber ben. 171. sol. 175. Got] gar. 176. doch *fehlt*. 181. Er si ienhalp mers. 188. iz ist. 193. Dem gebvrt fvnf. 194. so. 195. si niht gar. 196. Wan daz got ihesvs christ. 200. den. 206. So wer.

107, Bl. 215<sup>a</sup>. *Das entweihte Gotteshaus*. M Nr. 41; D. T. IV, S. 50—51.

*Keine Überschrift, nur blaues Initial; an Nr. 106 angeschlossen, weil darin auch von dem Menschen als dem Hause Gottes die Rede ist.* 8. da heizent. 9. Daz ist. 10. beginnet. 33. in in. 34. wol] daz. 40. In dem. 42. Da. 45. wizzet. 51. Vñ da die w. v'lorn. 55. ein hÿt e was. 56. heizet. 57. Do stent. 58. enpflihent noch. 60. idoch *fehlt*. 80. mit im varen m. 84. ot sin.

120, Bl. 222<sup>a</sup>. *Die zwei Märkte*. M Nr. 27; D. T. IV, S. 37—38.

*Überschrift* Ditz ist wie man in einer stat Zwene market waren gesat. 5. einen. 10. beleip da. 17. n. vngewert. 18f. *fehlen*. 21. Von gvt. 23. erwerben. 24. wise v'terben. 30. Der da kovfet. 33. selben. 34. allez *fehlt*. 35. diene vñ gebe. 36. strebe. 39. Der kovf den got v. hat. 40. Die gen. dir. 53. Vñ ietslich ph. wirt geg. 58. so. 76. vber aller n. 78. nimmer me. 80. groze.



121, Bl. 222<sup>c</sup>. *Die Milch und die Fliegen.* M Nr. 28; D. T. IV, S. 38—40.

*Überschrift* Ditz ist von den vliegen Die manger hande betrigen. 27. Er gedenket die getat. 29. vol enden. 34. geklaffet. 35. lernen. 45. in. 51. switze. 56. neme er. 57. blvte daz avz. 66. iren schein. 69. werlt wol mochte. 71. den edeln. 76. Kere armer die brvnnen a. dri. 77. der milche. 78. laben. 81. machet. 84. grozer. 90. sine tr. 99. dez *fehlt*. 113. Der drier w.

122, Bl. 223<sup>b</sup>. *Der ungeratene Sohn.* M Nr. 31; D. T. IV, S. 40—41.

*Überschrift* Ditz ist ein gebere Vñ ist eines h'ren svn ein me'. 9. Der. 16. grozes. 18. verlan. 19. Doch was siner. 36. war. 46. dannoch. 50. in danne aber mê. 51. verworen. 63. armen. 69. da *fehlt*. 71. misse tat. 90. genadelose.

123, Bl. 223<sup>d</sup>. *Die Schlange ohne Gift.* M Nr. 32; D. T. IV, S. 41—43.

*Keine Überschrift, blaues Initial.* 4. Si. si. 9. w. allez d. nv lebt. 10. gestrebt. 19. nindert k. 23. icht. 24. er = 53. 56. 60. 73. 91. 27. gvtlichen. 30. im. 32. Die beginnent. 35. Begrifet erz daz. 38. zv vil. 40. stat. 42. mordes vil mê. 43. da vor. 54. triwe. 57. Mit rechten tr. 58. In dvncket ovh niht zv vil. 72. Er avch sich des kovm erw. 75. vñ ein vrisen. 77. schamheit. 82. let. 84. dvrch. 87. mine. 89. Hie enpfor do. 92. altes. 100. don. 102. arme char. 104. zv leide. 107. ein mensche.

124, Bl. 224<sup>c</sup>. *Der geprüfte Diener.* M Nr. 33; D. T. IV, S. 43—44.

*Überschrift* Ditz ist ein mere vil gvte Wie ein h're sinen man v'svchte. 4. weigte. 6. mir nvtze. 8. verlihe. 11. Er hvte der einen v. 12. di *fehlt*. 14. chom s. vint. 16. Er begonde. 26. schanden. 29. herlichen. 33. vmb daz. 38. Er h. 44. einer m. 49. vngetrewen zorn. 53. dem *fehlt*. 54. und *fehlt*. 55. in bringe in die lvst. 57. verkere. 58. weget. 61. gefvget. 78. da. 80. ein wiser tv. 81. tvnt.

127, Bl. 230<sup>d</sup>. *Die fünf teuflischen Geister.* M Nr. 11; D. T. IV, S. 13—17.

*Überschrift* Ditz ist von dem tevfel geseit Der fvnf geiste in die werlt bereit. 6. der vnreine g. 10. in. 11. im vertribet. 12. dem. nimmer belibet. 23. im ein herzenl. 24. abel von. 25. gestozzen. 27. grozen *fehlt*. 31. danne e. 32. Daz er im wider werde me. 35. Daz h. b. da vñ da. 36. im. 39. kvnden. 41. im. gekyndet. 47. Sinen andern b. d. er het. 52. da *fehlt*. 61. ir herre. 64. in. 67. Sin komen. 69. er. 70. vil *fehlt*. 73. ir. 76. vngeliche. 78. der vater sin k. 82. Daz. ofte *fehlt*. 87. An der trewe. 89. si. 90. Vngelicheit. 92. Nit machet zorn vñ strit. 97. ist allez der. 99. geist. 105. vñ vngezalt. 106. manicfalt. 114. sag evh daz. 117. St. er ane



triwe. 120. gewelticlichen. 125. fvr s. wil. 129 f. *umgestellt*. 133. sinen lip  
mit lvgen. 134. Also wirt. 137. vmbe daz. 143. er. 144. Da mit er.  
146. githeit. 149. valscher vrkvnde. 150. D. genvgent k. svnde. 159. lobent.  
166. genesen. 167. Die. 172. der *fehlt*. 174. Die ere. 175. er *fehlt*.  
176. aber. 181. vñ wip. 184. hilfet. 191. Da vier geiste. 195. Der  
swiger. 196. wirt mit im. 202. die svnde. 206. verswache. 207. Daz.  
212. blenden. 214. den] *fehlt*. 218. zv der h. 227. wider. 229. der.  
231. Swenn er sine svnge sage. 233. e *fehlt*. zer helle. 253. gewonnen.  
254. niht me. 256. ichz. 258. gar *fehlt*. 260. Wes svl ich danne selbe l.  
264. Daz ich an in selben solde. 266. Ichn rvche. 269. Dem blest der zorn  
in s. mvnt. 270. tvnt. 272. ez] in. 278. Er svl e. 285. Die. 290. Vñ  
den verlieze gotes leben. 293. ir allen.

160, Bl. 295<sup>a</sup>. *Die Äffin und die Nuß*. M Nr. 35; D. T. IV, S. 46—47.

Ditz ist von einer Effinne Die pflag seltzener sinne. 1. waz g. 18. ir  
worden zv wizzen. 20. So wer si. 22. Daz waz ir da mit bekommen. 23. des  
bizzens. 25. ein t. 26. Der in ein g. l. sich. 27. Mit gvtem willen zvhet.  
28. Vñ schier wider vz vl. 30. die newen a. 36. der svnde. 38. er da got.  
39. die er ie. 40. Wider g. h. ie b. 42. Er vil t. 45. Vntz sin altez g.  
46. Von siner n. 48. Vñ. 52. icht *fehlt*. 54. beschaffen. 55. Daz si.  
mvgen. 56. Oder. tvgen. 57—64 *fehlen*.

## B.

### *Zu einzelnen Stücken.*

99, 208<sup>b</sup>. *Vom Tode*, hg. von E. Regel, *Zeitschrift für deutsche Philologie*  
4, 316—318, nach der Gothaer Papierhandschrift 216. Bei den folgenden Abweichungen  
sind die Zusätze des Herausgebers nicht berücksichtigt.

*Überschrift* Ditz ist ein mere besvnder Von einem hvnde grozev wund'.  
1. Ein dine vil dicke. 5. den zwein. 6. Ist er aber inder da bei. 7. Da. 8. er.  
10. Nach wem er get vñ. 26. bezevge. 30. also gerne. 31. Daz er den willen  
nimmer. 32. Die wile vnd. 34. Da die werk. 37. des. 42. mocht. 43. Vñ  
mocht fvrchten den tot. 44. Vñ die vnzellich not. 48. zv helpe kvmt.  
51. vreislich. 52. gewinne. 53. mack. 54. ein teil *fehlt*. 58. Vñ im sinen.  
60. tovgen. 61. si boser vñ ie böser. 63. Got] vns. 67. geert. 68. gemert.  
69. maniges lobes rñf. 71. kan vns. 76. allen den g. 77. werlt. 78. ellev



die kvnther. 79. ellev n. ie gebar. 80. der mvzzen schar. 81. nimmer.  
 82. Vns mvz von vlôhen geschehen (*bestätigt Regels Konjektur*). 84. Daz wir  
 nimmer me. 85. Weren die vl. niht tot. 95. Der weren ovch worden. 96. zv  
 spil. 99. vñ get. 107. an dem g. 108. gewilde. 109. immer. 112. er  
*fehlt*. 114. dannoch den tot niht kyr. 119. beschvf. 120. Vñ im. 125. liebe  
 dinch. 127. zv himel vlevzzet. 128. avch vil. 129. erde avch.

*Zu den Stücken aus Rudolfs von Ems Barlaam und Josaphat.*

70, Bl. 188<sup>b</sup> = Pfeiffer S. 110, 35—111, 10; an dieser Stelle hat Pf. P nicht benutzt, vgl. S. 408 zu g, seiner Bezeichnung für P.

Keine Überschrift, rotes Initial. 110, 36. in *fehlt*. 37. vil lichte. 38. So.  
 40. wider vf springen. 113, 3. 4 *umgestellt*. 5. Alsvst sol er sich der svnden  
 weren. 6. Vñ sich vor den svnden ernerren. 7. drucket.

91, Bl. 202<sup>d</sup>. Das Einhorn. Pf. S. 116, 23—120, 26. Hier sind die Lesarten aus P (g) eingetragen, es fehlen aber die wichtigen zum Schluß. Dieser ist darauf eingerichtet, daß das Stück für sich als erbauliches Gedicht in eine Sammlung aufgenommen werden könne; darum kommen die Abweichungen für den Text Rudolfs nicht in Betracht. Überschrift Hie hebet sich ein mere Von einem wertlichen man. 120, 9. dir] vns = 120, 13. 120, 14. du] wir. 15. zv recht erkennen. 16. wan si kein stete hat (im Text geht die Erzählung weiter do sprach der guote Josaphat). Dieselben Lesarten hat W Nr. 204.

*Zu Pfeiffers Beispielsammlung im siebten Bande der Zeitschr. für deutsches Altertum.*

140, Bl. 269<sup>b</sup>, a. a. O. S. 339—341, Nr. 13, nach W und E, Pf. übersah, daß das Stück in P steht, weil es darin nicht numeriert ist und sein Anfang nicht kenntlich gemacht ist.

Keine Überschrift und kein Initial, dieses ist aber vorgezeichnet und der Platz eingerückt. 8. Izn ist niht zv br. 9. 10 *umgestellt*. 10. zv hoch noch.  
 11. noch minen. 13. hin vmbe r. 19. Do. 20. g. als er iach. 21. Daz.  
 23. Do. 27. Daz ich den b. han g. 29. gvte h. veriehen. 36. lob mvz ovch.  
 37. sich. 40. mvnt. nach 44. Vñ wendet sine sinne Vil gahez an ir minne.  
 45. ir jvgent. 52. Vñ swi wil schone. 60. sach. 62. Vil gar.

83, Bl. 197<sup>c</sup>. Die Eiche und das Rohr, a. a. O. S. 7, 380—381.

14. 15. der] daz. 39. Si netzet der r. oder d. sne.



94, Bl. 206<sup>b</sup>. *Der Baum mit dem durren Aste*, a. a. O. S. 325—327.

34. Swen si der vrevde niht enhat.

171, Bl. 302<sup>b</sup>. *Der Hahn und die Perle*, a. a. O. S. 381—382.

*Im Apparat fehlt die Überschrift.* Ditz ist von einem hane ein mere Got  
helfe vns vil gewere. 24. als ovch d. han. 27. gegen den eren. 40. der m. gr.

173, Bl. 303<sup>b</sup>. *Der Ochse und die Maus*, a. a. O. S. 359—360.

*Überschrift* Ditz ist von einem ochsen her Den baiz ein maus harte ser.  
7. ir] in. 33. D. w. dem ochsen harte zorn.

---



## Nachtrag.<sup>1)</sup>

### Zu Nr. 98.

Außer v. 11—20 enthält *W* noch v. 21—134 an anderer Stelle. Mit v. 21 beginnt dort Nr. 86, Bl. 61<sup>a</sup>, bricht mit v. 134 aber ab und geht mit dem Überleitungsreimpaar *Fvr anders niht hat in got Swenn er vsmæhet sin gebot auf ein anderes Bispel über, das beginnt mit den Worten Swes mvt zv solhen eren stat Daz er einen richen vaster (lies vater) hat. Der Hersteller dieser Verbindung hat offenbar an den ekelhaften Ausdrücken Anstoß genommen, was ihn schon vorher zu Auslassungen und Änderungen bewogen hat (vgl. v. 134 *chorns für horbez*). *W* hat aber wahrscheinlich den ursprünglichen Anfang des Hauptgedichtes, v. 11—20 waren dann ein Stück für sich von der Art wie Nr. 175b und Hahn, *Kl. Ged.* Nr. 2; ein Sammler verband sie und verfaßte v. 1—10 als Einleitung dazu.*

Folgende Varianten sind daraus nachzutragen: 24. die tievel sint. 25. Die ir h. 27f. fehlen. 29. Wie sie alle die vertet. 30. Die si noch also bestet. 33. Swie gewaltichlichen si daz tv̄. 34. 37. erzenie. 35. D. man si vil s. erwerbe. 36. D. man niht von ir v'derbe. 38. D' mensch sol sich erchennen. 42. des nv sch. 43. Dem ez nv h. m. 44. schæntlich. 45. Div zereden ist wid. 46. Vñ zedenchen vng. 47—58 fehlen. 59. Div sol dem m. diemvt g. (*danach ist der Text zu bessern*). 60. sol ovch m. 61. Einem blætelin ist v. g. 62. Daz enmach. 63. Der w. enwee ez hindan. 69. Daz svl wir n. in u. m. 71. bedenchen vns' chvnft. 72. Vñ vnsers t. s. 73. 74. arm. 75. gedenchen. 76. vnser t. 77. Wir wizzen wenne. 78. niht vil. 80. Vñ enweiz war sin s. vert. 81. wesse. 82. Daz sin t. anlach (*ane lac die richtige La.*). 84. wolte. 86. Div gwizen moht in niht des b. 87. tæte. 89. niht fehlt. 98. hat niht. 100. chomen. 101. Die

<sup>1)</sup> Eine Nachprüfung des Inhalts von *W* hat ein paar Ergebnisse geliefert, welche hier vor Abschluß des Druckes noch nachgetragen werden können. Es hat sich bestätigt, daß Nr. 147 nicht in *W* steht.



sint hoch stæte vñ sch. 103. von *fehlt*. 107. erde vñ l. 110. auch *fehlt*.  
 111. smæher. 116. Vor s. sich b. m. 117. getv. 130. Er gemachet sich  
 nie schone. 132. er ziret sinen l. 133. daz *fehlt*. 134. horbez] chorns.

### Zu Nr. 162b.

*Nr. 162b ist in W vollständig erhalten, ohne die 12 Einleitungsverse von P. Es ist Nr. 74, Bl. 55b. Die Orthographie ist in dem folgenden Abdruck des ersten Teiles nach den allgemeinen Grundsätzen dieser Texte behandelt.*

<p>Swelich pfaffe erwirbet den pris          daz er der buche wirt so wis          daz wise phaffen müzzen jehen          sine haben den phaffen niht gesehen          5 der der buche chunne so vil,          swar er die rede cheren wil          ze ubel oder ze gute          daz er nah sinem mute          die rede wol bewarn chan,          10 der wirt gar ein verlorn man          oder wirt so innechlichen gut          daz Got niemen rehter tut.          keret er die houpthaften chunst          mit alle gegen der Gotes gunst,          15 wer chunde denne baz genesen?          wer mohte denne bezzer wesen?          cheret er die chunst wider Got          und nach des tiufeles gebot,          sone chan im niemen widersten.</p>	<p>20 des muz sin wille fur sich gen.          so wirt er ouch der wirste man          der ie von muter lip gewan.          Dem geliche ich eine vrowen          diu gesprechen und schowen          25 mac offenbar und tougen          ane hut und ane lougen          ze allen ziten swenne si wil          und sihet der liute unmazzen vil          der chunden und der geste,          30 daz wirt diu aller beste          diu iender hat vrowen lip          oder wirt daz aller bosste wip          diu inder vrowen namen hat.          ob si den allen wider stat          35 die durch ir schone und durch ir gut          und ouch durch ir hohen mut          werbent umbe ir minne,          so hat si starche sinne.</p>
---	--

*Von da ab gleich P v. 13—60. Varianten daraus:* 13. Sit man daz n.  
 vnd' stet (*aus stat gebessert*). 14. Swer zv ir. 22. vrowe. 26. zv ir  
 einer l. (*danach im Text zu bessern*). 29. si] die. 39. so] vil. 47. Div w.  
 48. Od' si w. so vnreine. 54. Vmbe den ist so g. 59. Svs ist.



## Namenverzeichnis.

Abraham 59 46. 57. 77; Abrahames schôz 59 36. 43.  
Adam 41 55. 61 141. 165. 191. 244.  
98 26. 106 43. 145 6.  
Artûs 176 354.

Bernhart, sante 41 29.

Êre: vrou Ê. 175 121. 127. 176  
109 ff. (*auch* diu Ê.); vroun  
Ê. strâze 175 186; vr. Ê. hof  
175 170. 195.  
Êva 61 143. 161.

Got (*es werden nur die ersten  
Stellen aus den Stücken,  
in denen G. zum Inhalt ge-  
hört, angeführt*) 6 137. 34 21.  
36 45. 41 1. 58 16. 61 1. 65 23.  
66 20. 69 34. 75 83. 79 11. 81  
218. 82 1. 89 100. 90 58. 98 119.  
103 25. 105 126. 106 2. 108 20.  
109 6. 110 8. 143 42. 152 1.  
153 1. 162 a 1. 176 123. 178 144.  
194 53. 199 24; G. ir (unser)  
schepfer 6 4. 36. 61 182; unser  
G. 6 207; herre G. 40 70.  
105 174; unser h. G. 178 266;  
der grôze G. 106 95; der  
ander G. 147 124; Gotes bote  
194 230; G. kint 61 277. 81  
171. 89 130. 110 7. 193 148;  
G. ritter 178 345. 450; G. sun  
61 178. 276. 108 16. 210. 178 493;  
Gotes fûeze 89 179; G. herze

6 714; G. lichname 58 20.  
82 138; ûz G. munde 41 15;  
G. buoch 108 60; G. habe  
108 177; G. hûs 106 74. 130;  
G. gebot 106 40. 108 176;  
G. lêre 36 35; G. wort 6 192.  
65 53. 59; G. opfer 61 293;  
G. segen 178 208. 454. 194 282;  
G. vluoch 108 59; G. genâde  
61 216; G. gunst 194 174; G.  
haz 177 207; G. hulde 65 14.  
66 83. 81 172. 89 88; G. hulde  
und êre 194 178; G. kraft  
65 56; G. menscheit 82 157;  
G. minne 36 40; G. vorhte  
36 14; G. willen 178 345. 194  
294; G. wîsheit 61 150; G.  
zorn 6 210. 366. 476.

Göu, daz in Österreich 150 28.  
34. 40. 47 u. ö.

Göuhüener *Spottname für die  
niederösterreichisch. Bauern*  
150 61. 62. 140. 153.

Göustrûz 150 143.

Israël 153 35.

Jacob: ze sente Jacob varn  
89 99.

Jesus 6 731. 41 115; J. Krist 6  
737. 58 2. 61 129. 197. 108 16.  
140. 164; Jesum Christum  
108 12.

Jovis, der vogel got 168 21  
(Jupiter W).

Judas 108 47. 125. 140. 147. 203.

Kirchlinge *Dorf in Österreich*  
150 60. 75. 79.

Kriechen: aller Kr. golt  
117 10; alle der Kr. guot  
193 61.

Kriemhilt: daz im vrou Kr.  
lône! 56 344.

Krist 6 57. 61 272. 65 18. 79 16.  
81 117. 215. 246. 98 81. 103 23.  
106 68. 108 21 u. ö. 178 493.  
193 148; der gewaltige Kr.  
41 41; den heiligen Kr. 81  
184; der vil heilige Kr. 199  
89; den werden Kr. 6 700;  
Kr. der rîche 178 488;  
unser herre Kr. 69 64. 81 202.  
248. 103 20. 105 61. 178 242;  
Kristes hilfe und sîn hulde  
81 214; Kr. marter 81 126; Kr.  
sêle 177 94; wizze Kr. 129  
207; ze Christus 58 21; der  
hôchgelopte Christus 41 116.

Latrân *Wohnsitz des Papstes*  
178 557.

Lazarus 59 19; Lazarum 59 42.  
49. 60. 69; Lazaro *Überschrift  
zu* 59.

Lucifer 105 4. 185. 176 129.  
177 90.

Lukas 59 20.

Maria 6 706. 718. 41 5.

Maria Magdalena 89 184.

Mâze, diu *allegor.* 129 1 ff.



Môrenlant: künigin fîz M. <i>Überschr. zu</i> 143.	Rôme 89 98. 178 556 ff.	Stricker <i>Überschr. zu</i> 58. 69. 177. 190. 191. 199.
Moyses 59 79. 152 83. 153 4.	Sahsen: ze S. 186 100.	Tugentberc: burc ze T. <i>alleg.</i> 36 481.
Nifen: der von N. 34 10.	Salomon 36 471. 106 1. 35. 44.	Ungern 56 61.
Österrîche 150 80. 193 <i>Überschr.</i> 38. 47. 57. 81.	Sælde: vrou S. 147 2.	Vlandern 56 266.
Polke: sent Polken almuosen, <i>siehe Wörterverz.</i>	Samson 36 167. 472.	Vranke 56 382; ze Vr. 186 100.
	Satanas 61 36. 105 188.	Vriberc 56 61.
	Schande, diu <i>oder</i> vrou Sch. 175 190. 176 19 ff.; der Sch. walt 175 187.	
	Sebastian, sente 176 113.	
	Sodomiten 199 23. 103.	



## Wörterverzeichnis.<sup>1)</sup>

* <b>a</b> â â Weheruf 6 45.	acker 40 18.	kamer a. hân 108 201; <i>allgemein</i> : er kan anders amtes niht 56 13.
ab = ob 6 133. 471.	affe 36 155. 98 111; <i>Scheltwort</i> 58 15. 141 64. 162 3; und machet mangeln a. 109 75.	âmen <i>als Schluß, gereimt</i> 34 103. 129 219; <i>ohne Reim angehängt</i> 6 740. 41 216.
ab <i>praep.</i> 90 33.	afterriuwe 141 58.	anblic 6 167. 352. 713. 724. 725.
abbet 6 407.	âgezze <i>adj.</i> 36 219.	ande <i>adj.</i> 176 334.
abe] -brechen 117 25. 176 260; -ezzen 186 49; -gân 143 122. 125. 163 117. 191 79 ( <i>mit Dat. d. Pers.</i> ); -gewinnen 178 278; -komen 98 121; -laden 209 166; -nagen 87 24; -nemen <i>trans.</i> 141 32; <i>intr.</i> 142 140; -sîn zu Ende sein, <i>bergm.</i> : der ganc was a. 56 424; -sniden 56 443; -tuon <i>refl.</i> 89 81. 177. 176 452; -twahen 90 90; -zern <i>refl.</i> , <i>durch Krankheit</i> , 56 77; -ziehen <i>Kleider</i> 81 65.	ahte: in aller a. 193 22; in ungelicher a. 177 174; einer a. 196 35.	anderswâ 147 67. 193 72.
abelæzic <i>adj.</i> mit <i>Gen. d. S.</i> 36 219 <i>App.</i>	ahten: ûf 6 90. 122. 176 33. 178 175.	anderthalben <i>auf der andern Seite</i> 89 11.
âbentvrûnde 36 141.	æhten 150 135.	ane] -bellen 65 2; -blicken 98 178; -gân: daz leben 143 31. 169 131, kurzewile 186 9; -gesigen 41 203. 105 157. 142 87. 145 101; -grîfen 176 446. 177 27; -hangen 194 159; -kleben 149 10; -kumen 178 235; -ligen: den gedanken 105 133, swaz valles dir ane lit 36 437; -nemen 87 6, <i>refl.</i> 191 2; -schriben 56 70; -sehen 41 85. 176 119, do er ez alrest anes. 186 51. 285; -vân 69 21. 176 3; -veh-ten 36 164.
âbetrünne <i>swm.</i> 108 97. 153 35.	allez <i>adv.</i> 56 309. 163 102.	
abgot <i>stn.</i> 153 8.	almuosen 36 103. 178 222. 194 125.	
abgrunde <i>stn.</i> 177 40; daz brunnent a. 194 240.	alt <i>adj.</i> : die alten 66 7; dînem eltern gibe die kür 36 322.	
ach <i>Klageruf</i> 6 47; ach und wê 6 362.	altære, alter <i>stm.</i> <i>Altar</i> 82 135; ob dem a. stân 108 29. 64. 92.	
	alten <i>swv.</i> 36 19. 129 101.	
	alter <i>stn.</i> <i>Alter</i> 66 1. 14. 79 73. 82.	
	alterseine <i>adj.</i> 142 145. 168 65. 176 266.	
	alwære 176 378. 209 174.	
	ambet 82 136. 178 313; sîner	

<sup>1)</sup> Die Stichwörter sind in der Form geschrieben, die sie bei Lexer haben; auch die Anführungen sind normalisiert, bis auf einzelne Fälle, welche durch das Fehlen des Cirkumflex auffallen. Stichwörter, die bei Lexer fehlen, sind durch einen Stern bezeichnet. 'u. ö.' neben einer Ziffer zeigt an, daß das Wort außerdem sehr häufig ist; 'ff.', daß es in dem auf die Stelle folgenden Teile desselben Stückes sich mehrfach wiederholt; 'App.', daß das Wort im Lesarten-Apparat steht. Mit ge- zusammengesetzte Verben sind bei den einfachen Wörtern angeführt, wenn sie nur eine Nebenform ohne jeden Unterschied der Bedeutung sind. Die Hss. wechseln damit ziemlich willkürlich.



âne: gân 6 513; stân 147 91;  
werden 108 138. 194 140.  
aneganc: böser Angang beim  
Ausgehen 56 243.  
anegenge 41 1. 82 91. 129 138  
App.; unser a. der Ursprung  
des menschlichen Lebens  
98 40. 55. 58.  
ânen swv. refl. 178 355.  
angest 81 169. 176. 144 45. 176 96;  
Todesangst 98 87; ân a. sin  
vor 61 140, mit Gen. d. S.  
164 35.  
antlâz: böser a. 36 258, guoter  
a. 36 259; a. geben 108 81.  
antlütze 41 179. 106 19.  
antwerc 81 58. 65. 164 42.  
arbeit: angestrenzte Tätigkeit  
144 58. 147 48. 178 79; Lei-  
stung: sîn a. verdarp 142 27.  
186 322; die an eine Sache  
verwandte Bemühung 56 447.  
186 91. 158; Not 87 29. 90 36.  
arbeitære: getriuwer a. 41 60.  
arbeiten: den lip a. 129 30;  
guot und lip a. 144 37.  
164 39; ohne Obj. 56 148.  
arc 176 127. 186 1. 71. 357. 194 164  
u. ö., meist im Reim zu karc;  
die argen 193 157. 163; ze  
arge denken 36 159.  
arcwân 36 135. 431.  
armman 87 39. 175 179.  
arnen 178 656.  
art = nature 147 110 u. ff.;  
nach sîner (der) a. tuon  
147 103. 138; Rasse: edele a.  
169 36. 191 102; von der  
halben a. 191 38; allgemein  
147 110; von der verlorn a.  
66 76.  
âs: unreinez â. 6 63.  
asch stm. Topf, Schlüssel: in  
zwo hitze und in einen  
asch erde 56 229, das Ge-  
fäß, in dem die Erzprobe  
geröstet oder geschmolzen  
wird, ist mit Erde gefüllt.  
Mit der 'besonders berei-  
teten Asche' (Pfeiffer, bei

Lexer Nachtr. S. 34 wieder-  
holt) läßt sich nichts an-  
fangen.  
asche stm. 82 169. 170. 98 68.  
bâbest 6 27. 591. 61 114. 178 536.  
550.  
bach stm. 90 33. 42.  
bache swm. 109 17.  
baden 41 160. 178 580; vgl. ünde.  
bâgen swv. 40 99.  
\*balsmensmac 41 250.  
baltlichen adv. 129 12.  
ban: Verbot unter Strafan-  
drohung 34 78; Kirchen-  
bann 6 90. 177 156. 162. 163.  
178 545.  
banc 147 73. 209 125.  
bant stn. Binde 75 31; Fessel  
6 446. 87 7. 175 b 3. 178 207 ff.  
bar adj. 6 337. 141 46; bar  
werden mit Gen. 96 16.  
-bar Suffix 6 296. 41 258.  
barmherzikeit 41 100.  
barmunge 81 207.  
bat stn. 40 107.  
becher stm. 36 85.  
becke swm. 40 73.  
bedagen mit Gen. 106 29.  
bedenken: jemand mit etwas  
bed. 61 113. 65 17.  
bediuten 167 99; diu dinc b.  
dich 79 54.  
bedriezen unpers. 105 79. 147.  
117 124. 142 9. 157 55. 162 a 8.  
163 46. 52. 176 244. 177 206.  
178 47. 244. 306. 186 90. 356.  
begân tun 168 128. 176 288;  
den willen b. 178 117; refl.  
mit Gen. sich beschäftigen  
mit einer Sache 176 221;  
das Leben hinbringen 176  
257. 178 400.  
begeben freilassen 36 452.  
begiezen 142 32.  
beginnen umschreibt die per-  
fektive Aktionsstufe im  
Praes. 40 100. 105 41. 176 29.  
56. 83. 107. 304. 365. 186 154.  
begrîfen 209 121.

behaben festhalten 176 53.  
behagen: wol (baz) b. 109 20.  
110 12. 174 25. 176 154. 201.  
behalten: aufbewahren 6 623;  
Gebot, Glauben halten 6 619.  
36 96. 214. 424. 105 34. 106 41.  
176 373 u. ö.; den mâc b.  
36 205; (die Seele) erretten  
36 478. 178 403. 523; vor einem  
b. entziehen, vorbehalten  
194 316; refl. 129 100.  
behangen partic. 6 447. 176 110.  
behende adj. 36 273.  
behüeten refl. 175 68. 178 155.  
186 8; er hât sich niht wol  
behuot er hat es nicht recht  
gemacht 178 284.  
beidenthalp 176 469.  
bein 109 65.  
beiten 41 174; eine Frist geben  
6 137.  
beizære 194 40. 284. 298.  
beizen 144 2. 194 4. 11. 34.  
bejac 117 64.  
bejagen 175 213. 176 153. 396. 480.  
177 167. 178 231; refl. 176 254.  
442.  
bekennen erkennen 36 125. 97 21.  
166 73. 75. 167 197. 186 147. 148.  
189.  
bekêren 178 645; religiös 65 35.  
46; dasselbe refl. 58 12.  
beklagen anklagen 178 232.  
beklösenen refl. 65 47.  
bekorn swv. 61 150.  
belangen unpers. 142 137.  
beliben: bel. lâzen 166 21.  
beliegen stv. 169 93.  
beliuchten 141 30.  
benamen adv. 176 159. 383. 178  
77. 523.  
beneben: sîner gâbe ist niht  
b. 41 46.  
benedien 6 500.  
benemen: einem ein ouge b.  
71 40.  
berâten 209 130; mit Akk. d.  
P. 186 54; b. werden Ge-  
schäft machen 56 81.  
berc 143 131; das Gestein ohne



*Erz, bergm.* 56 63; *uf* ze berge 41 163; ze bergen *im Gebirg* 56 388.  
 berechnen 56 98.  
 bereden *refl. sich ausreden* 178 625.  
 bereit: b. stân 41 101 (*vgl.* 41 144).  
 bereiten *ausrüsten* 69 42.  
 bergen *refl.*: sich hinder die tür b. *sich verstecken* 6 28.  
 berihten: ein mære mit guoter rede b. 34 2; *refl.* 56 249. 186 180.  
 beriuwen *unpers.* 56 278. 482; *geriuwen* 56 504.  
 bern *stv.* 144 77 u. ö.  
 bern *swv.*: die strâze b. 162a 28.  
 berüeren 6 486.  
 beruochen mit *Akk. d. Pers.* 36 109.  
 beschaffen *stv.* 66 34. 108 84.  
 beschätzen 142 60. 175 17.  
 bescheiden trennen von 178 384; *unterweisen mit Dat. d. Pers. u. Akk. d. S.* 103 7 u. ö.  
 bescheiden *adj.* 36 274.  
 bescheidenheit 144 57. 175 135. 194 26.  
 bescheidenliche *adv.* 157 93.  
 beschern *stv.*: der beschorne 209 119.  
 beschern *swv.* 56 360. 175 a 7.  
 beschirmen 36 43.  
 beschöude 36 494.  
 besitzen 145 1; besezzen hân *innehaben* 108 55.  
 beslagen *part.*: wol b. 81 70.  
 besliezen *verschließen* 176 215. 243. 196 49.  
 beslihten *refl.* 56 250.  
 besniden 36 61 (*Zunge*). 243 (*Wort*).  
 besoufen 108 146.  
 bestân: *intr.* trûric b. *traurig werden* 75 86; *bleiben* 177 65; *als Anteil zufallen* 177 196; lât den zorn bestân 56 295 (*wie nhd. etwas bleiben lassen*); *trans.* mit strâfen b. 105 40.

bestaten 168 193.  
 bestæten 98 80.  
 bestechen: den ganc *bergm.* 56 46. 191. 476.  
 beswæren 142 123.  
 betagen *App. nach* 6 740.  
 bete: miete unde b. 142 12.  
 betelære 40 80.  
 betœeren: sich b. lazen 65 52.  
 betragen *unpers.* 142 97. 166 29.  
 bette *stn.* 176 213. 209 13.  
 bettebret *stn.* 40 63.  
 bevallen: mit snê b. 196 3.  
 bevangen *part.*: mit loube b. 209 223.  
 bevelhen *stv.* 178 351.  
 beviln *unpers.* 71 2.  
 bewant: baz b. 56 286.  
 bewæren 142 124.  
 bewegen *refl.* 186 19.  
 bewisen *beweisen* 56 450.  
 bezeichnen 69 67 (= *bediuten* 69 70).  
 beziugen 175 56. 176 287.  
 bezzer: bezzer danne ein phunt 191 62; Gotes b. werden 176 166; daz wære b. verborn 71 54 (*vgl. schedelich*).  
 bezzeren: den sin b. 79 83; b. = *gebüezen* 75 11. 14.  
 bi: bi wesen *m. Dat. d. Pers. beistehen* 36 68. 157 143; wis im (Gote) bi 36 454; der lère wis mir bi 36 222; wis dir bi 36 249; bi wonen 116 8.  
 biberans *mask.?* 56 466.  
 biderbe *adj.* 144 1. 193 71. 80. 84.  
 bier 40 110. 116.  
 bieten: ze einem opher b. 61 109; die hende in den munt b. 196 15.  
 bihte 108 77; an der b. 36 442; mit b. 41 165; wære b. 66 37. 89 176; rehte b. 69 57; zer b. kumen 108 7.  
 bihtic: b. werden 79 55.  
 bilde 82 6 ff. *Bild im Spiegel*; b. daz an dem kriuze stât 98 154; *Vorbild* 41 228. 87 45. 194 84; *Gleichnis* 59 87.

billich *adv.*: billicher 209 97; aller billichste 178 140.  
 binden: der binde sich mit dem vlnoche 178 348.  
 bischof 6 406. 592. 109 3. 31. 178 544. 551. 593.  
 bispel 103 8. 106 2.  
 biten: brôt b. *betteln* 117 21.  
 bitter: b. klage 6 43; diu b. helle 69 77; *geizig* 178 115.  
 bitterlich *adj.* 41 26. 87 18.  
 bittern *swv.* bitter werden 186 366.  
 biutel *Geldbeutel* 56 341.  
 biz *Konj.* 209 23; *in andern Fällen für ursprüngliches unz eingesetzt*.  
 blanc *Farbe eines Pferdes* 186 143.  
 blâsen 6 19. 196 26.  
 blecken 90 76.  
 bleich *adj.* 6 236.  
 blî 56 195. 200. 205; swarz sam ein b. 56 166.  
 blilinde *swf. oder m.* 56 472 *Bleiglanz?*  
 bloch: swære als ein bl. 176 15.  
 bloede *zart* 96 13.  
 blôz 141 47; bl. beliben mit *Gen. d. S.* 153 90; bl. werden 142 10.  
 blüejen 6 484. 598. 711.  
 \*blüete *stf.* 96 3.  
 bluot *stf.*: in blüete stân 167 180.  
 boc: geloffen als ein b. 40 49.  
 bodem *des Eimers* 79 39.  
 bodemlôs 79 68.  
 bogen: des zornes b. 6 308.  
 borte 6 195. 560.  
 böese *geringwertig* 40 111. 164 53. 167 59; *niedrig gesinnt* 6 565 (*Gegensatz biderbe*). 169 110 u. ö.; die böesen 6 365. 36 161 u. ö.; ein b. man 117 13 ff. (*im Verhältnis zur Frau*).  
 bôsheit *allgemein moralisch* 168 54 u. ö.; *niedrige, unstandesgemäße Gesinnung* 178 446 ff.



bote *swm.*: Gotes b. 178 346.  
 botenbrôt 56 187. 207.  
 boum 190 76.  
 brant: als ein br. 6 436. 465.  
 brâte *swm.* 90 10.  
 brâten *stv.* 209 78; 56 223 *vom Rôsten des Erzes, kaum bergm. Berufswort, weil die Verbindung sieden und brâten formelhaft ist.*  
 brechen 143 132; daz hûs br. 150 39. 48; den ganc br. *anhauen bergm.* 56 192; die gewonheit br. 174 123; daz reht br. 186 134.  
 breiten *refl.* 56 54.  
 breme *swm.* 96 1 ff.  
 bret 209 127.  
 bringen: zum Opfer 61 107 ff. 108 12.  
 brosem 59 23.  
 brôt 40 69; gip dîn br. 36 316; br. biten gân 117 21; *verwandelt in Gotes lichnamen* 82 137 ff.; *für etwas Geringwertiges* niht umb ein br. 142 39; ir âzet si rehte als brôt 6 343.  
 brüeten 116 3.  
 brûn *Farbe eines Pferdes* 186 199.  
 brunne 112 3; des lebens br. 59 44.  
 brunst 6 104.  
 bruoch *Hose* 163 42.  
 bruoder *leiblicher Br.* 81 15 ff.; *geistlich* 6 661; *Anrede in christlichem Sinne* 79 53.  
 brust 6 185; ze mîner br. triuten 41 148.  
 brustwer 190 104.  
 brût: veile br. 144 29. 103.  
 bû *Abbau bergm.* 56 312. 331. 500; *bes. die Abbaustelle* 56 179.  
 bûch 6 185.  
 bücken *refl.* 41 64.  
 bûechel *stn.* 40 139.  
 bûezen *ersetzen, schenken* 175 114; *Schuld bezahlen* 36 335; den gelust gebûezen 193 25.

bulge *swf.*: bulgen und ledersecke 56 402.  
 buoch: ûf diu Gotes b. 108 60.  
 buoz werden *unpers.* 177 46. 131.  
 buoze: b. lîden 108 80; ze buozen komen 36 104.  
 burc 164 8 ff.  
 burcgrâve 164 29.  
 burcmûre 190 88.  
 burcstat 150 1.  
 buretor *Stadttor* 190 93. 123.  
 bûrde: ein b. holzes 79 31; swæriu b. 41 62. 75 6. 175 24.  
 bûrgel *stm.* *Bürge* 153 84.  
 burnen 6 420.  
 burt *stf.* *Geburt* 61 145.  
 bûwen: *Garten bauen* 142 47; *bewohnen* 164 49; die helle b. 176 124; *Erz abbauen* 56 275; *gebûwen* 56 74. 85; *mit jemand an einer bergm. Unternehmung teil haben* 56 347. 481.

clagen *intrans.* 69 50; stille d. 82 2.  
 dampf 6 108 *App.*  
 dâheime 129 99. 190 152.  
 danc: âne d. sîn 194 167.  
 darüber 178 299.  
 decken 40 92.  
 denen (*am Seile*) ziehen 6 179.  
 der = er 61 195.  
 diemuot 98 59 (*siehe Nachtrag*). 170. 175 161 u. ô.  
 dienen 178 109. 149.  
 dienst: in mînen d. bringen 176 144.  
 diep 109 7 ff.; *Spitzbube* 56 204; als ein d. 41 89. 56 433.  
 dieplich *adv.* 209 280.  
 diet *stf.* 36 327.  
 dille 96 12.  
 dinc *in adverbialen Umschreibungen, meist Plur.* 129 45. 72. 116. 126. 143. 149. 166. 174. 197.  
 dirne *Dienstmagd* 40 46.  
 diube *stf.* *Dieberei* 89 14.  
 diute *stf.*: ze diute sagen 56 2.  
 doln 178 681.

dôn 141 83; des immer werndes todes dôn 178 464. 199 10, wo don für ton eingesetzt werden muß.  
 doner *Gewitter, Blitz* 150 12.  
 donerslac 41 240. 249. 98 175. 150 69.  
 dorfbete *Herumbitten bei den Nachbarn* 40 64.  
 dorn 141 47. 76.  
 dort *im Jenseits* 69 66.  
 dūwen 150 146.  
 drô *stf.*: in die drô drucken 41 220.  
 drucken 41 63. 220. 178 51.  
 drum (*Finger*)spitze 59 50.  
 dulden 6 207.  
 dünne 41 203.  
 dunst 6 102.  
 durchbern *swv.* 209 289.  
 durchslahen *stv.*: d. mit den sporn 190 72.  
 durchvarn 145 105.  
 dürfen *umschreibt den Potentials* 186 101.  
 dürftic *adj.*: ein dürftige 59 15. 186 315.  
 dürkeln 112 7 *App.*  
 dürre 6 118 465.

ê *stf.*: an der niuwen ê 97 9; ein ander ê lesen 178 564; *Ehe* 40 8 ff.  
 eben *adj.* 167 195.  
 ebene *adv.* 178 404; daz lit vil e. 176 380.  
 ecke 79 49.  
 edel *adj.*: von edler Herkunft 145 22 ff. 178 33; von reiner Rasse (*Hunde*) 191 55; e. zuht 36 387; *allgemein lobend oft, z. B.* 41 51.  
 edele *stf.* 162 a 31.  
 edelen *swv.*: geedelt und getiuret 65 57.  
 edelkeit 147 132.  
 effen *swv.* 56 260. 322. 145 137. 153 102.  
 ehtic *echt* 61 207.  
 ei *stn.* 116 2. 117 104 ff.



eia *Ausruf* 6 702.  
 eigen *adj.*: ver eigen anekumen 178 235; *untertan* 103 57.  
 eigen *stn.* 34 97. 36 72. 178 255 ff.  
 eimer (*ohne Boden*) 79 38. 67.  
 einborn 61 240.  
 einhalb 89 10. 176 297.  
 einleift 175 151.  
 einsidel 6 599. 79 5 ff.  
 eintweder *pron.* 176 298; *adv.* 178 73.  
 einvalten *swv.*? 36 206 *App.*.  
 einvaltic 6 616. 36 297. 129 74.  
 eislich *adj.* 176 37.  
 eiz *stn.* 59 18.  
 êlich 209 5.  
 ellende *adj.* 6 507.  
 elliche 129 86.  
 emzekeit 112 9.  
 enbern: *hōchvart* e. (= h. mīden) 98 152.  
 enbieten: ez im enb. *ihn behandeln* 117 194.  
 enbinden *mit Gen. befreien von* 147 7.  
 enbizen 166 10 ff. 169 65; *wines* e. 196 24.  
 enbor: e. *sweimen* 145 38.  
 enbresten: enbrosten *sīn* 178 114.  
 ende *stn.*: an ein e. kumen 209 284; ze e. kumen 176 13; *Lebensende* 40 140.  
 engel 6 265. 41 264.  
 engelsanc 36 490.  
 engelten: e. wider *sīn wip* 117 16.  
 engestlich 6 241. 6 440 *App.* 81 157. 199 21.  
 enphallen *vom Pferde fallen* 174 120.  
 enpharn 169 121.  
 enphelhen *eine Schuld auf einen andern überweisen* 36 336.  
 enphinden 87 8. 174 80.  
 ente 40 32.  
 entladen 147 13. 178 579; *refl.* 178 396.

entlihen *auf Borg nehmen, als geliehen ansehen* 36 455.  
 entnemen *entleihen* 36 333. 163 9. 9.  
 entrinnen *weglaufen* 178 433; entrinnen *sīn abtrünnig sein* 178 433.  
 entsagen *refl.* 105 65. 97. 186 151. 191 11 (*Waidmannssprache?*).  
 entsitzen 117 109.  
 entsliezen: die rede e. *deuten* 82 72.  
 entsmiegen *refl.* 141 17.  
 entspringen *wachsen* 40 121.  
 entwenken 61 222. 165 40.  
 entwesen 65 59. 177 112. 136. 178 240.  
 entwichen 36 63. 324. 165 40. 169 108. 193 73. 209 8.  
 enwiderstrit 143 68. 193 160.  
 enwiht: e. *sīn* 166 36. 186 349. 194 21. 238. 209 197; e. werden 164 39. 186 77. 194 6; e. machen 178 612.  
 enzit 69 81. 194 59.  
 enzünden *trans.* 106 93; *refl.* 61 122.  
 erarnen 90 69.  
 erbarmen 6 92. 157 160; *refl. mit über* 6 524; *ohne Obj.* 36 132; sich erb. lān 36 100.  
 êrbære 168 15.  
 erbe: stætez e. 36 123; eigen und e. 34 97.  
 erbeiten 177 6; *ohne Obj.* 69 41.  
 erbelant 69 1.  
 erbellien 90 29.  
 erbenkint 103 57.  
 erbeteil 36 8. 508. 177 175 (*mask.*).  
 erblicken 209 7, *vgl. werden.*  
 erblindet 36 407.  
 erbolgen 117 210. 152 12. 176 178. 177 186. 178 688.  
 erdringen *trans.* 190 82.  
 êre: swes man in umb ê. bat 71 3; *personifiziert s. Namenverzeichnis.*  
 êren *swv.*: die gärten *Subst.* 34 15.  
 ergân *vor sich gehn* 41 27.

176 87 u. ö.; (*gut oder schlecht*)  
 ergehn 176 394 u. ö.  
 erge *stf.* 186 282.  
 ergetzen *entschädigen* 147 10.  
 ergraben 34 35 (*Inschrift*).  
 erhæren: ein Gebet *erh.* 61 224.  
 erkennen 36 247. 377. 482. 129 59; witen erkant 176 210.  
 erkiesen *bemerkten* 117 129.  
 erkomen *erschrecken* 168 95.  
 erkrachen 40 44.  
 erküelen *intr.* 59 55.  
 erlachen 81 10. 108.  
 \*erleiben *übrig lassen* 154 68.  
 erleiden 106 131. 177 20.  
 erlesen *zu Ende lesen* 178 195.  
 ermel 6 460.  
 ernern: den līp e. 34 73; die sēle e. 109 4.  
 ernest *Gegenteil von Heiterkeit* 81 7; *ernstes Streben* 178 683; des sol uns *sīn vil* e. 66 57.  
 ernesthaft *ernst* 36 378. 81 1. 35. 157 167.  
 ernstlich *adv.* 98 167.  
 erräten 209 234.  
 erschellen *swv.*: die stimme e. 190 17.  
 erschrecken *stv.* 98 177. 168 95.  
 erschrecken *swv.* 98 176.  
 erslichen 81 145.  
 ersparn: sō vil e. 178 124.  
 êrst: des êrsten *adv.* 209 191.  
 erstān 6 3. 59 78; *von einer Krankheit aufstehn* 142 101.  
 ersterben *stv.* 177 67.  
 ersterben *swv.* 186 117.  
 erstœren 61 223.  
 erstürmen 177 188.  
 ertribede *stf.* 150 9. 42. 44.  
 ertœten 152 50. 177 50.  
 ertreten 190 82.  
 ertriche: in e. *auf der Erde* 41 232; über allez e. 143 11.  
 ervarn: ellin lant e. 142 84; *auf der Reise finden* 186 171.  
 ervehten 164 87.  
 ervüllen: den muot e. *befriedigen* 186 184.



ervürhten *trans.* 81 3; mit *Gen. d. S.* 178 183.  
 erwachen 40 43.  
 erwegen 79 31.  
 erwenden 6 392. 81 107. 129 95.  
 erwerben: wip e. 105 109 f.  
 erwern *verwehren* 175 71. 190 118; *refl. mit Dat. d. S.* 178 310; mit *Gen. d. Pers.* 178 330.  
 erwilden: von *Gott* 36 251.  
 erwinden 145 26. 174 116. 186 156 (*ohne Obj.*).  
 erwünscht *part.* 36 372. 487.  
 erwürgen *intr.* 56 219.  
 erze 56 42 ff.  
 erzeigen 36 52. 87. 177. 318. 374. 446. 89 150, *vgl. urkunde.*  
 erzenie 98 34. 37.  
 erzingen 167 116.  
 esel 98 110. 110 36. 162 1. 3. 190 1 ff.  
 etewaz *adv. um ein geringes* 175 25.  
 êwarte *swm.* 65 9.  
 ezzen *stn.*: daz e. bereiten 40 98.  
 gâch: im wart g. von danne 191 131.  
 gadem 154 17.  
 galle 6 434. 41 24.  
 ganc *Erzgang bergm.* 56 43 ff., *vgl. bestechen.*  
 ganchaft *bergm.* 56 389.  
 gans 40 31.  
 ganz häufig in *attributiver Verbindung mit Abstrakten, besonders im Plural; prädikativ zu Abstrakten* 6 490. 605. 41 166. 170; *unzerbrochen* 82 150 (*Spiegel*). 82 13 (*Bild im Sp.*); mit ganzem harnasche 193 121; *zusammenhängend, räumlich uf einem g. gevilde* 56 49; wärer ganzer Got 82 31; diu gemeine klage, der ganze ruof 199 102.  
 gart *stm.* 65 27. 209 64.

garte *swm.* 142 5 ff.  
 gartenære 142 1 ff.  
 garwe *adj. indecl.* 186 135.  
 gast 6 333. 507. 518; *präd. fremd* 178 354.  
 gastgebe *swm.* 41 45.  
 gâz als *part. perf.* 154 36. 193 2.  
 gebære, geber *stm. Geber* 193 198. 199. 194 94. 241.  
 gebære *stf. Geberde* 36 21. 429.  
 gebeine *stn.* 6 101.  
 gebende: *Fessel* 178 204; *Frauenputz* 6 459.  
 gebet *stn.* 89 183.  
 gebiuwe *stn.* 209 278.  
 \*gebîz *stm.* 36 264.  
 geborn: g. vriunt (*Gegens. gemiet vr.*) 36 207; sælic geborn 36 489.  
 gebrechen *stv. mangeln* 176 363.  
 gebresten *stv. fehlen* 61 206. 175 114. 176 323. 517 u. ö.  
 gebûr *stswm.* 178 560; *plur.* gebûren 178 638; gebûren reht 178 66; g. kint 178 638; *plur.* gebûre (: ze sûre) 191 30.  
 geburt *vornehme G.*: g. und gewalt 143 3; g. und guot 178 8. 428. 194 293; *vier Geburten Gottes* 61 131 ff.  
 gedanc 105 103; in dinen g. vazzen 209 26; den gedanken aneligen 105 183.  
 gedenken 105 101. 116. 123; mit *Gen. d. Pers.* 129 23. 41; *planen, ersinnen* 61 131.  
 gedinge *Hoffnung* 175 141; in ein g. komen einen Vertrag schließen 209 293.  
 gedult *stf.* 61 243.  
 gedultic 6 535.  
 gedultikeit eine der vier mönchischen Tugenden 6 655.  
 gedulticliche 6 613.  
 gegene, gegent *stf.* 150 101.  
 gegenwertic 61 61.  
 gegichte *stn.* 97 7.  
 gehalten *refl. sich an jemand*

halten 176 207; sich verhalten 129 135. 140.  
 gehaltære *stm. Besitzer* 178 394.  
 gehalten 36 209 = behalten 36 205.  
 geheben *swv. refl. aufstehen* 186 250.  
 geheiz *versprochener Lohn* 194 153.  
 geheizen *stv.* 36 338. 194 151.  
 gehiure *adj.* 97 28.  
 gehôrsam *adj.* 79 92. 103 46. 177 93. 194 81. 199 98.  
 gehovet 36 145.  
 gehulden *swv. mit Akk. Zu-neigung gewinnen* 36 23.  
 geil 145 109. 190 60. 65.  
 geisel *Peitsche* 176 112. 482.  
 geist: der heilige g. 61 103. 124. 103 51 u. ö.; des heiligen g. rât 61 187; des übelen g. kraft 98 21; die übelen geiste 177 183; *unkörperliches Wesen* 82 125; rehten g. (*Gesinnung*) 36 420.  
 geistlich: g. wât 36 325; g. smerzen 105 127; *vgl. zeichen.*  
 geiz 178 25.  
 geizelin 40 32.  
 gejaget *stm.* 191 82.  
 gekerkert 6 333. 511. 522.  
 gel 6 173 (*tuoeh*); 40 132. 81 74 (*Gesichtsfarbe*).  
 geladen *part.*: mit sünden g. 61 106; mit schaden g. 98 24; mit riuwen g. 178 23.  
 geleite, geleit *swm.* 6 138.  
 geliegen *stv.* 71 26.  
 geligen *unterliegen* 41 209.  
 gelingen 176 143. 190 149.  
 geloube *swm.* 103 3 u. ö.; den g. wurken 36 235; g. ohne Werke 178 489 ff.  
 \*geloube *swm.*: die gelouben die Gläubigen 61 101 (*falsche La. für geloubigen? vgl. App.*).  
 gelouben *swv.* 36 245. 246. 61 95 u. ö.; *refl.* 89 30. 106 14. 177 150.



geloubic *adj.* 103 22; die geloubigen 178 502.  
 gelt *Lohn* 6 604. 36 500; *Preis* 89 157. 167 19. 186 176; *Ein-kommen* 109 42.  
 gelten *bezahlen* 167 74. 133.  
 gelücke *stn.* 109 18. 143 83.  
 gelust *stm.* 175 145.  
 gelusten 193 40.  
 gemach *stm.* 176 353. 370; uns ze gemache zu unserm Nutzen 41 31.  
 gemechede *stn.* 129 192.  
 gemeine *adj.* 61 252; g. geselleschaft 36 374; der g. töt 59 39.  
 genåde: g. hân über wip und man 6 93 f.  
 genædeclîche *adv.* 129 215.  
 genæme *adj.* 193 106.  
 genatûret: g. ûf 167 190. 186 365.  
 gern *die Seele retten* 105 23.  
 genesen *entkommen* 191 74; wol g. ein behagliches Dasein führen 176 277. 191 128; auskommen (mit Käse und Knoblauch) 56 104; hînaht g. diese Nacht zubringen 176 196.  
 \*geenge *adj.*: ez enwart nie ros sô g. 117 172.  
 geniez *stm.* 199 30.  
 geniezen 209 308.  
 genôz *als Präd. umschreibend* 151 36. 168 134. 178 408 u. ö.  
 genôzen 110 19.  
 genzlichen *adv.* 89 177.  
 ger *stf. prädik.* 141 18. 142 106; er ist an der selben g. 56 10; vgl. gir.  
 gèr *stm.* Rockschoß 56 30.  
 gereichen mit *Gen. d. S.* 61 18.  
 gereite *adj.*: g. stân 41 144.  
 gerine *stm.* Streben 34 76.  
 geriten *adj.* beritten 190 150.  
 geriuwen *unpers.* 36 272. 129 8 u. ö.  
 gern *swv.* häufig; *Subst.* die gernden die Gabe Heischen-den 191 62.

gerne *adv.*: gernest 66 58. 75 92.  
 gerte *swf.* 117 175.  
 gerüemen *refl.* 175 67.  
 geruochen: niht g. 177 34. 47.  
 geschäft *stf.* 199 90; *kollektiv* alle sîn geschäft 65 55. 81 121, wie alle kreatiure.  
 geschätzen *abschätzen* 40 33.  
 geschēhen: im g. ze swimmen 90 34; ze rîten 174 23; Got læt g. 61 11. 39.  
 geschiht *stf.* Ereignis, Vorfall 87 42. 163 6; niuwe g. 176 527.  
 geschrei 150 119. 153.  
 geselle *zudringlich vertrauliche Anrede* 56 95.  
 geselleschaft: mîner heiligen g. 6 357, gemeine g. 36 374.  
 gesigen 145 92.  
 gesiht *stf.* 61 19. 99.  
 gesinde 36 113. 287. 176 524.  
 geslaht *adj.* schön aussehend: g. quarz 56 158.  
 geslehte *stn.* 154 61. 178 643.  
 geslende *stn.* 150 89. 146.  
 gespan ein Werkzeug, bergm. 56 324.  
 gestalt *adj.* beschaffen 89 10. 176 20; geeignet 178 9.  
 gestân *stv.* beistehn 36 187. 207 (stân 36 268). 176 285. 435 u. ö.; bî g. 176 424; treu bleiben 143 136; zugestehen m. *Dat. d. Pers. u. Gen. d. S.* 103 33. 194 169; abs. wol gestân: so mag ir êre w. g. 129 123.  
 gesuoch *Zins* 6 174; *Wucher* 90 71.  
 gesweigen *swv.* 109 13.  
 geswichen mit *Dat. d. Pers. u. Gen. d. S.* 36 197.  
 geswigen *stv.* 109 16.  
 getoufet 103 22. 108 186.  
 getrahten *swv.*: g. umbe die lipnar 40 88.  
 getrinken 178 35. 209 12.  
 getriuwe 141 60. 167 115.  
 getroesten *refl.* 163 125.  
 getugendet, getugent 108 163. 164 81.

geunêren 110 35.  
 gevâhen 82 156 (*Bild im Spiegel*).  
 gevar 167 137. 186 139.  
 gevêh 176 241.  
 gevilde *Feld* 117 170; in einem ganzen g. bergm. 'Vorkommen' oder wie heute Goldfelder 56 49.  
 gevristen: g. und gehelfen 176 371.  
 gevrôuwen 176 141.  
 gevuoge *adv.* 141 85.  
 gevuoge *stf.* 144 57.  
 gewalt *stm.*: mit g. varn 145 72; *Vollmacht* 176 403; daz ist sîn g. das steht in seiner Gewalt 178 243.  
 gewaltic *adj.*: der g. Got 194 259.  
 gewant *Kleidung* 117 75. 77. 129 50.  
 gewære *adj.* 167 119. 186 48. 141; *adv.* 40 54.  
 gewehenen *stv.*: *Konj. praet.* gewæge 176 345.  
 gewerf, gewerft *stm.* 141 82.  
 gewerfen: drûz gew. 209 137.  
 gewerke *swm.*: die gew. Teilhaber eines genossenschaftlichen Unternehmens im Bergbau 56 254. 333.  
 gewicke *stn.* 178 527.  
 gewihet: *part.* die gewihten tōren 110 18. 21.  
 gewin *Habe* 96 6; ir tage, ir lip, ir gew. gie ... hin 143 79 f.; aller siner tage g. gie ... hin 59 28.  
 gewinhaf 56 507.  
 gewis: der g. töt 36 452; die gewissen die zuverlässigen Jagdhunde 191 14.  
 gewizzen *adj.* verständig 36 179. 273.  
 gewizzen *stf.* *Verständigkeit* 36 321. 96 27; *Gewissen* 89 143. 98 86; *Kenntnis, Meinung* 178 517.  
 gewonen: swenne man ir sô gewonet hât 106 109.



gewonheit 106 99. 105; die g.  
haben 194 3, brechen 174 122,  
zerbrechen 175 5.  
gewöhnlich *adj.* 117 188.  
gezemen: wol g. 65 23. 69 24.  
geziuc Zeuge 61 256. 89 144;  
vgl. ziuc.  
geziuge *stn.* Werkzeug des  
Arztes 147 47; Fanggerät  
zum Fischen 153 87. 91. 100.  
gezogen 36 380 = wol g. 36 25.  
gezogenlich *adj.* 129 166.  
gezogenliche *adv.* 71 20. 50.  
giel *stm.* 109 22.  
giezen (*Blut*) vergießen 6 536.  
gimme 6 692; des himelriches  
g. 6 497.  
ginen 190 67.  
gir *stf.* 61 231. 278; ze ezzen  
ist mir sô g. 209 172.  
gîrischeit 36 301.  
gîtec, gîtic 191 103.  
gîteclîch *adj.* 142 38.  
gîtekeit 59 4. 71 7. 28. 30. 56.  
90 71. 144 119.  
gîtesære 90 14. 154 53.  
gîtlich *adj.* 193 32.  
glanz 6 489. 606. 41 169.  
glas: als ein gl. 56 42; *bergm.*  
Glanz 56 472.  
glast *stm.* 147 56; êren gl.  
6 517.  
glockensnuor 190 37.  
gluot: dâheime bî der gl.  
191 144; der helle gl. 6 98.  
goltsmit 157 75.  
goltvar *adj.* 6 689. 141 1. 167 26.  
goteshûs 106 134.  
gotheit göttliche Natur, Gegens.  
menschheit 61 189. 82 154.  
176 464.  
göu *stn.* 150 28 ff.; vgl. Namen-  
verzeichnis.  
gouch dummer Kerl 117 193.  
162 13. 186 323. 377; wilder g.  
194 118.  
gouchlich *adj.* 175 a 12.  
\*gönweise *stf.* 36 146.  
grâ *adj.* 186 194 (*Farbe eines*  
*Pferdes*); gr. kleit geringe

Kl. 175 19. 193 122; gr. hâr  
40 120; gr. sinne 36 277.  
grabe *swm.* 186 200.  
gram *adj.* 6 151.  
grap 75 100. 117 78.  
gras 110 27. 174 35. 175 b 10.  
190 25. 49; alsam ein gr. 56 41.  
grelle *f.*: eine ruozige gr.  
56 492 *bergm.* ein Werkzeug?  
grînen *stv.* 90 27.  
grîulich *adj.* 89 85; grîulichen  
*adv.* 209 185.  
grôzliche *adv.* 186 112. 159.  
grôzlichen *adv.* 174 16.  
grüene: gr. sweif 56 39.  
grüezen begrüßen 69 66. 176 71;  
Got fürbaz gr. ein Übriges  
zu Gottes Ehren tun 34 96.  
grunt im Wasser 90 31. 60;  
der helle gr. 6 164. 365. 393 ff.  
59 40.  
gruobe *f.* *bergm.* 56 51. 334; in  
die gruobe varn doppel-  
sinnig 56 487.  
gruoz: des tôdes gr. 177 26;  
Gottes gr. verliesen 6 264.  
güete: mit allen güeten 129 145.  
guft *stf.* 6 188. 288. 98 108. 193 41.  
gûl *stm.* Schwein 6 131.  
guot *adj.*: vür g. nemen 194 69.  
guot *stn.* 89 108 ff.; ein michel  
g. 176 162; varndez g. 178  
305. 341. 393; unreht g. 6 555.  
89 145; unreine g. 89 106. 114.  
115; vremdez g. 90 48; âne g.  
werden 176 27; guotes enbern  
176 443, entwesen 178 240,  
gewaltic sîn 178 234, walten  
176 317. 194 315; sich des g.  
abe tuon 89 81; nâch g.  
sorgen 176 428, streben 176  
413, werben 177 64; sîn g.  
lâzen 177 21, lihen 177 118,  
verzern 186 299; helfen an  
dem g. 176 54.  
guotlich *adj.* 129 72; *adv.* 129  
124. 154. 163.  
guottât *stf.* 75 111. 116. 79 17. 94.  
guottæte *stf.* 75 105?

habe *stf.* 90 97. 117 26. 178 277.  
habech *stm.* 168 1. 20. 81. 147.  
194 1 ff.  
haberschrecke *swm.* 98 12.  
169 56.  
halbe, halben, halp: Gotes  
halben 36 59; sîn halp 106  
124; ruckes halben 81 141.  
halp *adj.* 191 36. 37. 38. 126.  
hals 87 7; an den h. slahen  
56 93.  
halt *adv.* 209 180.  
hant: an die h. slahen beim  
Abschluß eines Geschäfts  
56 91; aller der hande 164 42.  
hanttuoch 40 107.  
hâr: als (umb) ein h. 41 205.  
105 91.  
harnasch 178 93. 193 121.  
harz: hangen als daz h. 6 136.  
hase 175 b 2. 9.  
heben *stv.* *refl.*: sich hinnen  
h. 176 193.  
heftelin 6 461.  
heide *stf.* 196 2.  
heiden *stm.* 143 53. 178 483;  
die h. 103 1 ff.  
heidenin 143 18; heideninne  
143 23.  
heidenisch 143 95.  
heil: âf des h. phat 90 19;  
ze einem h. jehen 186 166.  
heilen 178 367.  
heilic *adj.* häufig, vgl. geist,  
kristenheit; die heiligen  
6 244. 265. 357.  
heiligen *swv.* 106 70.  
heimlich *adj.* vertraut 108 204.  
176 34.  
heimliche *stf.* Vertraulichkeit  
108 202.  
heiz: h. tuon mit *Dat. d. Pers.*  
98 87.  
helbelinc *stm.* 34 75.  
helkappe 177 209.  
helle: der h. sê 6 224; Christi  
Fahrt ze h. 61 263 f.; vgl.  
bâwen und grunt.  
hellediep *stm.* 109 80.  
hellehunt *stm.* 59 39.



hellen *stv.* übereinstimmen mit jem. 6 108.  
 hellenstrie *stm.* 41 253.  
 heln *stv.* 116 2. 177 217.  
 helt *stm.* 164 5.  
 hengest *stm.* Wallach, geringer Gaul 178 111.  
 hengestritter *stm.* 193 124.  
 henken *swv.* 178 526.  
 her *stn.*: Gotes h. 89 90; Menge aller creature h. 6 10.  
 her *adv.*: h. volgen 6 171; har 6 610.  
 hêr *adj.* hochfahrend 98 18. 194 309; die hêrsten (Gegens. daz arme volk) 190 91.  
 herberge *stf.* 176 7.  
 herhorn *stn.* 6 19. 34.  
 hêrlich *adj.*: h. leben herrenmäßiges L. 174 3.  
 hêrlichen *adv.* 175 118.  
 hermelin *stn.* 6 175.  
 herre *swm.* 168 137 ff.; ein übel h. 154 60; Herr im Hause 117 158.  
 hêrschaft *stf.* gleich hêchvart 129 87.  
 herte *adj.* 143 131; h. wider die sünde 36 89.  
 herten *swv.* 196 5.  
 herzoge *swm.* 6 415.  
 hessehunt *stm.* 191 45.  
 himel *stm.*: den Got von h. verstiez 176 123.  
 himelblic *stm.* 41 254.  
 himelisch: h. wunne 41 202.  
 himelkrône *swf.* 178 585.  
 himelriche *stn.* 6 257 u. ö.; vgl. vrône.  
 himelrôse 6 707.  
 himelslüzze *stm.* 36 225. 178 512.  
 hin: h. geben 144 117. 177 138 (beim Verkauf); gân fortgehn 65 8. 106 15; dahingehn 59 29. 143 80; nemen 40 50; vlieren 177 191.  
 hinaht 56 175. 176 196.  
 hindan: h. koufen 194 163; legen 176 445 (als Ersparnis); varn 105 134. 186 154.

hinde *stf.* 191 10.  
 hinderlösen *swv.* 36 189.  
 hinderst *adj.* superl. 176 280. 303.  
 hinken *stv.* 36 42.  
 hinvür: h. stôzen 196 41.  
 hirz 191 5 ff.  
 hitze *stf.* heiße Behandlung des Erzes, wahrscheinlich Rôsten, vgl. asch, bergm. 56 229; Sommerhitze 142 31. 110.  
 hiulen 6 370.  
 hiure 150 114. 118. 151 2.  
 hêch: vom Stande hêcher 6 477, vgl. App. zu 6 226; adv. hêcher loben 145 140.  
 hêchgelobt: der h. Cristus 41 116.  
 hêchgemüete *stn.* Hochmut 145 156.  
 hêchvart großartiges Auftreten 6 157. 419. 98 11 ff. 145 2; auffällige kostbare Kleidung 6 454. 559.  
 hêchzit Gottes 61 3 ff.  
 hof fester H. 89 61; über h. gân 129 137; ze hove gân 75 69. 113; ze hove am H. 129 77.  
 hoffenunge: uf h. wâgen 56 287; Geld in einem Geschäft riskieren 56 287.  
 hol *adj.* 112 2. 141 1.  
 hol *stn.* 82 57. 96 19; vinsten h. 168 99. 174. 190 164.  
 holz 209 149. 157; ze holze varn 209 21.; von h. komen 209 103; ze h. im Walde 112. 198.  
 holzvarn 209 159.  
 hœne *stf.* 169 68.  
 hœne *adj.* 6 128. 174 96.  
 hœnen *swv.* 41 245. 96 36. 98 102. 169 130. 178 442. 474; gehœnen 167 110.  
 hor *stn.* 98 138; horwes ein sac vol 98 134.  
 hœren: dâ hœret sô lange wile zuo 142 135; daz ze lachen h. 81 153; die ze der hêchvart h. 105 204.

horsac *stm.* 98 141.  
 hort *stm.* 6 86. 165 1 ff. 175 181. 177 96; der êwige h. 194 220; alles leides h. 98 6.  
 horwic: h. sac 6 65.  
 hose 163 48.  
 hœu: ein kleinez h. 34 80.  
 houbet *stn.* 41 33 ff.; Oberhaupt 199 90.  
 houbethaft *adj.*: h. missetât 108 117; scham 178 68.  
 houwen *stv.*: den ganc h. bergm. 56 440.  
 hovelich *adj.*: h. kunst 191 157.  
 hovewart *stm.* 65 10. 28. 89 60. 191 32 ff.  
 hübsch *adj.* 144 34.  
 hübscheit *stf.* 175 74. 165.  
 hûchen *swv.* 196 16.  
 hûetære *stm.* 109 37. 77.  
 hûfe *swm.* 90 77. 88.  
 hulde: ûz sînes herren h. komen 75 2.  
 hunt 90 1 ff. 98 110. 109 12 ff. 191 2. 61. 71.  
 huobe 89 41. 47.  
 huor *stn.* 36 416.  
 huorgelust *stm.* 106 125.  
 huot *stm.* 157 47 ff. 209 69.  
 huote *stf.* Hütung der Haustiere 117 171; h. haben mit Gen. d. S. 36 72; ûz der h. lân 175 b 8; Achtsamkeit 109 39.  
 hûs festes Haus 164 3; Gott hât h. im Herzen der Menschen 61 214.  
 hûselôs 150 13.  
 hûsen *swv.* 59 75.  
 hûsgehôz 79 7.  
 hütte bergm., Schmelzhütte 56 193.  
 hüttekost *stf.* Kosten der Verhüttung 56 227.  
 iedoch *konj.* sonst 209 165.  
 iemerleben *stn.* 6 364.  
 iesâ *adv.* 186 193 u. ö., meist im Reim; iesâ zehant 190 9.  
 iezuo 61 120.



in] -sinken 56 231; -tuon *refl.* 176 240; -vallen 56 334.  
 ingesinde 175 63.  
 inneclichen *adv.* 167 142.  
 innen *adv.*: i. bringen *bezeugen* 75 55.  
 innern *swv.* 82 88.  
 irren *hindern* 81 44. 186 192;  
*im Stiche lassen, versagen* 141 8. 178 417. 418. 419.  
 isen 56 321.  
 isengewant: mit i. dienen 178 109.  
 itewiz 36 263.  
 iule 168 1 ff.; ein iulen leben 176 248.  
  
 jagære 166 79.  
 jagen 144 2. 191 3 ff., *vgl.* ruowe.  
 jâr: ze jâre *in Jahresfrist* 150 115.  
 jubilieren 6 704.  
 jude 40 51. 103 1 ff.  
 jungære, junger J. des Herrn 59 85.  
  
 kalp 153 20.  
 kamer 177 8; der k. ambet hân *Geldverwaltung führen* 108 201.  
 kamph 36 166.  
 kanne 209 260.  
 kannel *stn.* 209 80.  
 kappe 177 217.  
 karc 36 160. 176 128; k. diep 89 3, diebe 109 9; *wißbegierig* 175 125.  
 kardinâl 6 405.  
 kæse 56 103. 209 317.  
 kater 145 4 ff.  
 katze 110 24. 145 4 ff. 147 36 ff.  
 katzenouge 147 27. 68. 82.  
 keiser 6 27; ist der k. niht der rehte rihtære 69 73; K. *im Traum* 113 3.  
 keiserlich *adj.*: k. künne 6 716.  
 keiserliche *adv.* 69 84.  
 kelnære *Hausverwalter* 178 304. 328. 194 307.

kemerlîn 209 299.  
 kêren *swv. intr. einen neuen Weg einschlagen* 175 89. 184. 187; *trans.* 98 159; sîn unmooze dar zuo k. 176 152; alle ze einer hant k. 176 224; *refl. sich wenden* 98 156.  
 kerge *stf.* 186 281.  
 kerwe *bergm. Werkzeug* 56 141.  
 kerze *bergm. Leitgestein, das auf Erzgänge schließen läßt?* 56 162.  
 ketzer 103 1.  
 ketzerlich *adj.* 178 482. 503.  
 kever 141 1 ff. 169 63.  
 kiel *Schiff* 69 39.  
 kies: k. und spät 56 313, *bergm. kiesen auswählen* 194 138.  
 kilhouwe *bergm. Werkzeug* 56 141.  
 kindelîn 40 98.  
 kint *Junges von Vögeln* 116 3; wis ein k. an der räche 36 217; der minnen k. 167 189; *plur. kinder* 81 19.  
 kirche: ze k. gân 40 83. 108 25. 178 223; ze k. stân 36 83; in der k. stân 177 151.  
 kirchtac 166 3. 6.  
 kiusche *adj. mäßig im Essen* 193 30 (*Gegens. vrâz*).  
 kiusche *stf.* 36 370. 90 85.  
 kiuschliche *adv.* 6 614.  
 klâ 168 7. 18. 62. 169 54.  
 klaffen 65 33. 178 467.  
 klagære 89 186.  
 klage 6 43; gemeine kl. *Anklage* 199 102.  
 \*klagebar *adj.* 6 296.  
 klagen 75 47. 101; *Recht heischen* 36 70. 199 93. 95. 100.  
 klanc *Gesang* 6 630.  
 klâr 6 96. 595 82 152.  
 klé: als ein klé *negativ* 56 451.  
 kleffen 145 138.  
 klingen 36 228.  
 klobe *swm.*: in der Schanden kl. 193 90.  
 klophen: an die tür kl. 41 197.  
 klôster 178 433.

klôsterliute 6 597.  
 klucken 150 141. 144.  
 kluft *Verwerfung im Gestein* 56 442.  
 klûs 6 113.  
 klûse *swf.*: eines betelers kl. 40 80.  
 klûsenære 6 599.  
 knabe *als Anrede* 209 250.  
 kneht (*Gegens. ritter*) 178 6 ff.; (*beim Bauern*) 209 30 ff.  
 knehtleben *stn.* 178 52.  
 knie: diu k. biegen 153 38.  
 knobelouch 56 103.  
 knüttel 209 289.  
 kol *swm.* 56 200. 87 47; swarz sam ein k. 6 236. 186 219.  
 kopf: grôz sam die kôpfe 56 384.  
 korn *Getreide* 109 42.  
 kost *stf. Auslagen, Unkosten* 40 89. 56 97. 131. 307. 309. 153 96; die k. tuon 56 412; arbeit und k. 144 42. 164 64. 186 91. 158.  
 kosten 150 157. 176 161. 178 19. 39. 186 10.  
 kouf *stm.* 167 140; die zu verkaufende Ware 6 165. 167 22. 41. 43. 51. 56.  
 koufære, koufer *stm.* 108 161.  
 koufman 169 128. 194 176.  
 kouwe *swf. Schutzhütte über dem Schachte, bergm.* 56 142.  
 krâ *swf.*: krân und wien 110 25.  
 kraft *in Umschreibungen häufig, z. B.* 178 178. 197.  
 krâm: der kr. stêt offen 66 69; den kr. ûf slahen 167 5, dar slahen 167 25.  
 krâmære 167 1 ff.  
 krâmgewant *Ware* 167 3 ff.  
 kranc *schwach* 178 120; *schlecht, böse* 36 133 (*muot*), 36 391. 41 247 (*sêle*), 41 198 (*herze*).  
 kranz 6 124. 453. 685.  
 kratze *bergm. Werkzeug* 56 141.  
 kreatiure *stf.*: *kollektiv alliu* kr. 6 10. 229. 708.  
 kreftic 145 90.



- kristal 6 691.  
 kristen *adj.*? 58 22. 75 112. 82 82.  
 98 113; kristen man 56 300.  
 103 24. 152 19; kr. wip 103 24;  
 kr. mensche 58 6. 61 96. *Die  
 Verbindung mit dem Subst.  
 ist überall so eng, daß sich  
 die Wortgruppe auch als  
 Zusammensetzung fassen  
 läßt, vgl. arman.*  
 kristen *stm.* 36 233. 103 6. 178 471.  
 kristenheit 41 22. 61 268. 178 484;  
 diu heilige kr. 69 70. 103 21. 47.  
 kristenlich *adj.* 58 8 ff.  
 kristenliche *adv.* 178 487.  
 kristenlichen *adv.* 58 18. 19.  
 kriuze *das Kr., an das Christus  
 geschlagen wurde* 41 28 ff.  
 61 260; *das Kruzifix* 41 138.  
 98 155. 108 41; daz kr. nemen  
 über mer 89 89.  
 kriuzewis 56 53.  
 krote *swf.* 6 204. 378. 448. 142 158.  
 krump *adj.* *krumm* 36 105;  
*schlecht* 6 604. 150 52. 178 74;  
 diu rede ist krumber denne  
 sleht 178 50; *als Subst.*  
*Krüppel* 36 77.  
 krüt 142 33 ff. 40.  
 kucken 36 275. 178 52; *refl.* 36 204.  
 küele 141 20.  
 küelen *swv. intr.* 196 38.  
 küene: diu tumbe k. 142 127.  
 kumber *Geldnot* 40 9. 28.  
 kumberlich *adv. mit Mühe*  
 144 39.  
 kûme *adv.* 105 151. 176 318;  
 kûmer 175 a 21.  
 kunde *stf.* 150 91.  
 kündecliche(n) *adv.* 145 9. 186 5.  
 künden 36 9. 442.  
 kunder 98 111.  
 küneç 6 27. 413; die die k. wein  
 69 85.  
 künegîn 6 413. 143 1 ff.  
 kunft *Zukunft* 98 71.  
 \*kûnnegalle *swf.* 178 672.  
 kunnen *an. v.*: mit hebechen  
 k. 194 5; mit vederspil k.  
 194 290.  
 kunst *erlernte K.* 144 70 ff.  
 186 48. 78; *allgemein* 117 58.  
 176 43.  
 künstelôs 194 93 f.  
 kunstic: die kunstigen 41 229.  
 kunt *adj.*: k. machen 71 11;  
 die kunden zuo den gesten  
 194 104.  
 kupfer 36 347. 167 87. 107. 133.  
 kupfervlinke *bergm. Kupfer-  
 kies?* 56 158.  
 kür 59 37. 69 3. 149 16; guote  
 k. haben 56 271; die k.  
 geben 36 322.  
 kurzewile: k. hân 209 14.  
 kurzewilen *swv.* 209 93.  
 kurzlich(e) *adv. bald* 56 483.  
 186 152. 196 28.  
 laben 142 113; gelaben 79 70.  
 laden *stv. einladen* 41 159. 81  
 196; *vgl. geladen.*  
 lâgen *mit Dat. d. Pers.* 105 41.  
 lâhter *stm. bergm. Raummaß*  
 56 47.  
 lanc: des lop was l. unde wit  
 174 2.  
 langen *reichen* 41 14.  
 lantliute 176 376. 178 670.  
 lantman 129 106. *Sing. zum  
 vorherg. W.*  
 lantrecht 178 609.  
 lantsite 193 141.  
 lantstrâze *die öffentliche Str.*  
 175 71.  
 lære: mit l. handen 56 108.  
 last *stm.* 6 334.  
 laster *Fehler eines Pferdes*  
 186 72. 114; *moral. Fehler*  
 36 164. 195; l. sprechen *mit  
 Dat. d. Pers.* 176 364; *sonst  
 schlechter Ruf.*  
 lasterbære 98 48.  
 lastern *in Verruf bringen*  
 199 42.  
 laz *adj.* 6 80; *stm.* 36 391.  
 lâzen *stv.*: ungebizzen l. 190  
 116; ungekoufet l. 186 223;  
 ungelônnet l. 194 185; un-  
 gescholten l. 186 355.  
 lêbart: sam die l. 191 50.  
 leben *swv.*: alle die nû lebende  
 sint 178 129; die l. wären  
 41 8; sîner lêre l. 176 186.  
 leben *stm.* 178 411; daz êwige  
 l. 41 235.  
 lebendic 175 201.  
 leberstein *bergm.?* 56 316.  
 lecken 59 27.  
 leder 56 318.  
 ledersac 56 402.  
 ledic 176 130; l. wip 174 97; l.  
 lân *freimachen* 87 25.  
 legen: arbeit ûf den bû l.  
*daran wenden* 56 448; *refl.*  
*sich in der schanden suht*  
*(Akk.) legen* 142 100, *vgl.*  
*erstân.*  
 lêhen *stm.* 177 5. 178 100.  
 lêhenære, lêhener *Beamter,  
 der die Erlaubnis zum Be-  
 triebe eines Bergwerkes ver-  
 leiht* 56 67.  
 leiben 150 45. 154 43.  
 leie *swm.* 109 36. 75.  
 leisten: triuwe l. 129 6 ff.  
 leit *adj.*: die Gotes leiden 103 2.  
 leiter *f.* 56 325.  
 lenge *stf.*: an die l. ziehen  
 56 236.  
 lærære, lærer 36 230.  
 lêre 176 187.  
 lêren *swv.* 36 119.  
 leschen 87 47; böese rede l.  
 36 185; den zorn l. 36 275.  
 lesterlich *adj.* 147 95. 176 131.  
 lesterlich *adv.* 168 119; lester-  
 lichen *adv.* 174 125.  
 lette *swf. bergm. Tonschicht*  
 56 442.  
 letzen *swv.* 81 80. 141 78.  
 lewe *swm.* 87 5. 8.  
 -lich *suff.*: aus einfachen Ad-  
 jektiven durch das Suffix  
 -lich erweiterte 129 12. 66. 72.  
 126. 154. 163. 174. 197. 209; dazu  
 solche zu denen es kein  
 Simplex gibt 129 48. 52. 166.  
 lichame *swm.*: Gotes l. 82 99.  
 138. 139.



liden *stv.*: die bi einander  
güetlich liden 97 14.  
liebe *stf.* innige Liebe 167 169;  
freundschaftliche Gesinnung  
142 132.  
lieben *swv.* freundlich be-  
handeln 36 375; *intr.* 194 88.  
lieht: daz l. hân leben 36 451.  
liet: schelklich l. 36 23.  
ligen zur Ruhe liegen 177 146.  
178 26; dâ nider l. 56 99;  
gelegen sîn gelähmt sein  
66 60; dâ ist gelegen hört  
auf 6 286.  
ligende *stn.* das Liegende,  
bergm. 56 55.  
lihen Geldverleihen 40 52. 56;  
tugent l. 36 150.  
lijje 6 711.  
lijjenvar 6 596. 143 6.  
lijjenwiz 6 689.  
linîn *adj.* 81 62.  
lîp: des l. walten leben 186 293.  
lîpnar *stf.* 40 88.  
lîse *adv.* 40 46. 176 8.  
list *stm.*: mit keinen listen  
176 295.  
lit *stn.*: plur. liden: wider 199 67.  
lîtgebe 166 37.  
lîthûs 36 31.  
liuhten 6 691. 709. 154 26.  
liuhtevaz 41 276.  
liuten 190 38 (*Glocke läuten*).  
lobære, lober 191 141.  
lobebære 34 3.  
lobelich *adj.* 34 20. 129 52.  
loben 36 181; wol l. 194 48;  
Got mit den verten l. 89 100;  
geloben 40 54.  
lobesam 34 42. 129 63; Gote l.  
36 366.  
lochern 112 7 (*lockern?*), *vgl.*  
dürkeln.  
locken mit *Dat.* 36 433.  
lôn (*in der Hs. häufig lan ge-*  
*schrieben*) *stn.* 6 622. 625; *stm.*  
142 25.  
lop: ze l. kumen 129 69.  
lôs *adj.* 168 139; des lösen  
sage 36 69.

lösen: daz l. und daz liegen  
168 67.  
lösen Pfand auslösen 40 55. 68.  
löser 61 181.  
lôt: vleisch für ein l. 40 61;  
phenninge umb ein l. 56 115;  
niht (umb) ein l. 178 490.  
142 39 *App.*  
loterfuore *stf.* 108 155.  
loufen *stv.*: *part.* geloffen 40 49.  
lougen *swv.* 194 192.  
lougen *stn.* 129 121. 142 129.  
loup 110 27.  
lüejen 176 217. 190 64. 113. 128.  
luft *stm.*: mit der wolken l.  
6 287; in den luften 105 186.  
lüge *stf.* 36 416.  
lûgelich *adj.* 36 341.  
lügen *stf.* 6 435. 36 62. 117.  
lügenære, lûgener *stm.* 167 120.  
luoder *stn.*: der werlde l. 'ein  
*Allerweltslüderjan*' oder 'eine  
*Verlockung für alle Welt*?  
81 16.  
luodern *swv.* 6 419. 36 147.  
lûten 6 192.  
lûter *adj.* 41 81.  
lûtes *adv.* 190 68.  
  
**m**âc 36 205; sonst im plur.  
75 98. 109. 186 259. 190 154.  
machen *swv.*: wol gem. wîp  
143 8; daz ist an im gem.  
das ist die natürliche Folge  
für ihn 143 143; m. ûf vor-  
bereiten zu 191 101.  
made *swf.* 56 382.  
magenkraft 6 220. 358 (*App.*).  
magenzit 6 713.  
maget 144 112; plur. meide  
6 595. 690; Dienstmagd 40 97.  
magezoge 36 2. 151.  
mæjen 40 17.  
mâl: der sünden m. 90 90.  
man Ehemann 117 2 ff.; du  
bist ein sæliger m. 178 251;  
als Gen. des unbestimmten  
Pron. des mannes muot  
186 184.  
mane *swf.* 190 132.

mâne *swm.* 6 14.  
manicvaltig 40 12.  
manslaht *stf.* 6 430. 36 415.  
mantel 89 9.  
marc *stf.* Gewicht und Wert-  
maß 175 7. 112. 126.  
mære *stn.*: ein michel m. Ge-  
rede 175 115; mit niuwen  
mæren durch daz lant gân  
176 223; schalkhaft m. leicht-  
fertige Geschichten 36 22.  
marke *stf.* Grenze 164 3.  
market 40 21. 89 1 ff.; der guote  
m. 66 68; ze m. kumen 6 165.  
marter die M. Christi 41 21 ff.  
61 29 ff. 242 ff. 81 117 ff.  
marterære, merterer 6 587.  
martern 103 60. 165 57; er  
quam gemartert 61 48.  
masanze *swm.* 209 127. 248.  
mat *adj.* 150 2. 168 82.  
materje 98 99.  
mâze 129 3 ff. 177 82. 83. 142;  
rehter m. phlegen 71 6; ze  
m. kumen 144 31; die m. in  
gleichem M. 36 112; wan der  
m. und 40 20.  
mæzic *adj.* 193 36.  
meie *swm.* 6 678. 167 180.  
meier 209 318.  
meil 103 64; âne m. 36 479.  
meilic *adj.* 108 93. 178 510.  
meiligen *swv.* 106 69.  
meineider *stm.* 6 172.  
meineit 6 77. 429.  
meinen 199 66.  
meinswuor 36 415.  
meister Herr 6 410. 105 10.  
117 198 ff.; Dienstherr 36 52;  
der Bauer im Verhältnis zu  
seinem Knecht 209 64 ff.;  
einer, der einem überlegen  
ist 145 61; der eine besondere  
Kunst besitzt, Arzt 147 6 ff.;  
Roßhändler 186 92 ff.; Fal-  
kenabrichter 194 24; Lehrer  
110 2.  
meisterlich *adj.* 142 70; *adv.*  
106 45. 194 119; meisterliche  
65 22. 106 45.



meistern 6 411. 129 112.  
 meisterschaft *stf.* Herrschaft  
 105 156. 106 105; *Kunst* 142 3.  
 193 189.  
 melden: *der Hund m. den  
 Dieb* 109 81.  
 menen 6 180.  
 menige *stf.*: *diu mërre m.*  
 176 154. 169.  
 menlichen *adv.* 36 268.  
 mennelære 199 58.  
 mensche *stn.* 41 86.  
 menscheit *häufig*, *z. B.* 82 126  
 (*Gegens. gotheit*).  
 merkære: valsche *m.* 36 430.  
 merken *swv.* 41 138; *vür ein  
 wunder m.* 106 56; *nû mer-  
 ket formelhafter Eingang  
 der Bispeldeutung* 106 61. 115;  
*in heutigem Sinne, dem Ge-  
 dächtnis einprägen* 69 25.  
 mermûs? *vgl.* schermûs.  
 mërunge 82 34.  
 messe 61 57 ff. 108 2 ff.; *zer m.*  
*gâhen* 61 71; *die m. begân*  
 61 87; *die m. singen* 61 107.  
 118. 108 11; *die m. vernemen*  
 108 8.  
 mesten: *als ein gemestez rint*  
 6 181.  
 met 209 80. 126.  
 metelîn 209 316.  
 metten 105 141.  
 metwachsen? *wohl mitte-  
 wahren von mittlerer Größe*  
 186 99. 120.  
 mezzen 36 411. 209 192. 247.  
 mezzar 56 342.  
 mîden *stv.* *nicht tun* 36 346;  
*waz er tuon sol und m.*  
 65 69.  
 mies *stn.* 96 21.  
 miete 142 12. 168 31.  
 mieten: *gemiet zunge* 36 61,  
*vriunt* 36 208.  
 miltlich *adj.* 176 508.  
 minnære, minner 144 34. 164  
 57 ff.  
 minne *stswf.* 142 79 (*mit zwei  
 Männern*); *hōhiu m.* 143 91.

144 34 ff. 163 82. 164 63. 167  
 185. 174 111; *Jesus m.* 61 121.  
 minneclîche = gezogenlîche  
 71 9.  
 minnen *swv.* 142 77. 143 109.  
 144 101. 163 93. 164 59. 167 142.  
 minner *komp.* 82 87; *m. brüe-  
 der* 6 661 *App.*; *minnest* 75 76.  
 105 200.  
 mischen 153 110.  
 missegân 129 202. 175 15.  
 misselingen 41 218. 112 16.  
 misseprisen 145 175.  
 misserâten *stv.* schlechten Rat  
*geben* 36 328.  
 misseschehen 147 122.  
 missetân *part. adj.* 193 85.  
 missetât 65 25. 110 30. 169 113.  
 178 371. 186 70 *u. ö.*  
 missetreten 117 86.  
 missetuon 36 134. 98 145. 105 47  
*u. ö.*  
 missevalen 167 79.  
 missevarn 178 530.  
 missewende 69 91. 168 111.  
 194 205.  
 missezemen 177 83. 178 528.  
 mist 6 109.  
 mite] -varn *einem mitspielen*  
 56 3; -volgen 163 99.  
 mitewist *stf.* 144 94.  
 molken *stn.* *Milchwirtschaft*  
 109 55.  
 mordære *Räuber* 175 99.  
 mort 108 213; *Todsünde* 199 18.  
 môrvar 143 24.  
 mos *stn.* 186 240.  
 müejen 6 184. 65 1. 174 128.  
 176 100. 218. 177 24. 190 127.  
 müelich *adv.*: *m. gevangen*  
 175 16.  
 müezecganc 36 392.  
 müezekeit 36 339.  
 mül 190 141.  
 mülstein 6 162.  
 münch 6 407. 178 432.  
 münster 34 19 ff.  
 munt 150 65; *des Hundes* 65 6.  
 90 11. 31; *des Pferdes: wei-  
 cher m.* 186 215. 245; *herter*

*m.* 186 225. 253; *übertragen*  
 71 14. 109 72.  
 muntman 150 125.  
 münzære 194 265. 270.  
 münze 194 271.  
 muot: *sînen m. kâren an*  
 109 39; *holden m. tragen*  
 176 28.  
 muoten 164 61. 177 198.  
 muoterlôs 61 142.  
 muotwal? *App. zu* 6 115.  
 mûre *stswf.* 145 105.  
 mûren *swv.* Häuser bauen  
 36 122.  
 mûs 87 18 ff. 145 104 ff.  
 mûsar *swm.* 169 14 ff.  
 mûze 168 184.  
 mûzen *swv. refl.* 168 88. 154.  
  
 nâch *prâp.* gemäß 36 443;  
*nâch grôzem sînem heile*  
 87 21.  
 nâch *adv.* beinahe 209 176.  
 nacket 6 302. 36 106. 81 75.  
 nagel 6 298.  
 nagen *stv.* 6 101. 109 19. 23. 65.  
 nâhen *adv.*: *n. gân zu Herzen*  
*g.* 117 121.  
 nâhen *swv. refl.* 109 11.  
 næhenen *swv. refl.* 6 20.  
 naht: vierzehen *n.* 56 340.  
 nahtes *adv.* 98 157. 166.  
 name *swm.*: *in dem n. daz*  
 175 60.  
 nar *stf.* Nahrung 59 23.  
 narre *swm.* Narr 36 184. 191 73.  
 nater *stf.* 6 389.  
 natûre 6 211. 129 183. 147 110 ff.  
 199 51.  
 naz *adj.* 90 37.  
 nebel 145 47 ff.  
 neben *adv.* 79 82; *prâp.* 41 12;  
*vgl. beneben.*  
 neigen 36 85. 41 33 ff.  
 nemære, nemer *stm.* 194 93. 138.  
 nern 209 119; *refl.* vor hunger  
 sich *n.* 178 309.  
 nerrisch 90 32. 151 26. 163 44.  
 neve 186 16.  
 nîdære 193 95.



niden 169 111.  
 nider] -brechen 150 48; -bresten 66 17; -hengen *trans.* 6 424; -lâzen 145 156; -stôzen 150 61; -strecken *refl.* 209 279; -ziehen 105 139. 158.  
 niderwât 81 67.  
 niewan 82 163 (*begründend?*, *lies wan*).  
 niezen *stv.* eine Speise genießen 108 47.  
 niht: ver nihte hân 153 48; nihtes vrô 168 50.  
 nît *stm.* 175 149.  
 norden *adv.*: ze n. 6 495.  
 nôt: rehte n. 178 170.  
 nôtdurft 36 311. 175 197. 199. 178 353 u. ö.  
 noeten *swv.* 152 49.  
 nunne 6 407. 178 432.  
 nur, *Ruf* = nurâ 6 349; = *nhd.* nur 6 727.  
 \*nutzsam *adj.* 129 17.  
 ● *Klageruf* 6 371.  
 obe] -ligen 191 81. 145; -sweben 176 198; -sweimen 105 167. 176 391.  
 oberist *superl.*: der oberiste Gott 178 265.  
 oblât 82 135.  
 œde *adj.* 145 81. 150 21. 79. 175 123. 178 485; œ. stân 106 124.  
 offen *adj.* *praed.* 66 69. 69 82.  
 offenbâr *adv.* (: jâr) 108 158; (: gar) 41 258.  
 offenen *swv.* 61 267.  
 ohse 193 183.  
 opher *Hostie* 108 30; das Meßopfer 61 47. 109. 108 13 ff.  
 ophern 61 126. 258; *refl.* 61 30 ff.  
 orden *stm.* 6 496. 40 1. 8 (*die Ehe*).  
 ôre: diu ôren füllen 191 137; bî den ô. vâhen 145 152.  
 ort *stm.* 165 2. 60.  
 ot *adv.* 147 138. 167 166. 178 570. 194 68.  
 ouge 71 36. 41. 147 4 ff.

ougenweide: in ir ou. vor ihren Augen 209 208.  
 ouwe 209 277.  
 ouwê 6 53.  
 palas 41 294.  
 paradise 41 57. 176 293. 506; paradis 177 11.  
 pârat *stf.* 186 4.  
 patriarche *swm.*: patriarchen (: starken) 6 583.  
 persône *swf.* 82 101.  
 phaffe 6 408. 65 34. 108 1 ff. 110 2 ff.  
 phâl 56 324.  
 phant 36 49; ph. setzen 40 67; ze einem ph. s. 40 25; âf ein ph. lihen 89 37.  
 pharrære 178 551.  
 phat 175 96. 196 7.  
 phefflich *adv.* 110 9.  
 phelle 59 10.  
 phenden *swv.* 142 62. 194 206.  
 phenninc 40 57. 56 83 ff. 89 36. 108 199. 117 101.  
 \*phennincdiep 108 205.  
 phert: ein so armez ph. 175 20.  
 phlege 105 168. 178 319.  
 phliht *Überschr. zu* 178.  
 phluoc 209 158; *bildl.* 177 157.  
 phorte 196 48; der ôren ph. 65 72.  
 phortenære 178 514.  
 pîn *stm.* 40 82.  
 pine f. 41 93.  
 pînen *swv. trans.* 41 152.  
 polke: sent Polken almuosen geben 56 245, *die volksetymologische Umgestaltung eines slawischen Ausdrucks, vielleicht 'den Rest geben'; vgl. Wadstein, Korrespondenzblatt des Ver. f. niederd. Sprachf. 27, 58.*  
 predigære, prediger 65 19. 82 111.  
 predigen 6 548. 65 23. 53; pr. unde sagen 89 32. 39.  
 predigerîn? 6 662 (*predigerlin?*).  
 pris: der meide pr. 6 690; der

sælden pr. 175 137; tôren pr. 186 256.  
 prisen zu Ansehn bringen 178 190.  
 prophête: die pr. 6 584.  
 prüeven 82 54. 66. 94.  
 quâle 6 395.  
 quarz 56 158.  
 queln *swv.* 41 152.  
 râche *stf.* Strafe 6 267. 36 217.  
 râmen m. Gen. Obj. 65 16. 186 235; mit Akk. 191 8.  
 rase: an dem rasen *bergm.* 56 239.  
 raste *stf.* 142 21. 209 206.  
 rasten *swv.* 177 153.  
 rat *stm.*: des gelückes r. 143 83.  
 rât 36 224. 69 19; ræte Rat- schläge 81 223. 176 132; ze râte werden 56 254; an hôhen r. gên 178 59; des riches r. enphân 6 502; sîn eines r. 34 37; des wirt r. 175 204; es was kein r. kein Ausweg 209 200; Vorrat 69 47; gemach und r. hân 176 499.  
 râten: mîn ére r. 186 32.  
 râtgebe *swm.* 150 132. 157 153. 176 122. 247.  
 ravît 193 115.  
 rechen *stv.* strafen 6 268. 324 (*rehter rihter, nû rich! Wortspiel*). 176 80; vergelten 129 13. 155; ohne Gewalt Vergeltung üben 176 80. 177 41; *refl.* 6 38.  
 recken *swv.* 36 105. 41 140.  
 rede 82 49. 72; r. geben 6 225.  
 redelichen *adv.* 61 77.  
 rederkorp *bergm.* 56 385.  
 regen *stm.* 6 332. 142 29.  
 regenen *swv.* 82 86.  
 regenwurm 169 61.  
 reht *stm.*: gebûren reht 178 66; sîn r. bewarn in seinem Stande bleiben 145 186; ze rehte seiner Art nach 176 21;



des steines r. 157 144; sin r. 71 46. 82 28; daz r. behalten *im Streit* 117 157.  
 reht *adj.*: rehtiū muoter *im Gegens. zur Stiefmutter* 116 5.  
 rehtes *adv.* 186 213.  
 reif: sam mir mīn triuwen r. 56 40.  
 reigen 6 199. 557. 677.  
 rennen *swv. trans.* 186 207.  
 rephsen *swv.* 36 261.  
 rephuon 116 1. 16.  
 rīche *adj.* 177 56. 58.  
 rīchen *swv. intr.* 6 694.  
 rieme *swm. R. am Geldbeutel* 56 173.  
 rihtære, rihter 6 268. 324. 421.  
 rihten *swv. Recht sprechen* 36 70. 178 229. 233; *aufrichten* 164 41; *Richtung geben* 96 11.  
 rihteschacht: einen rihten schacht sinken *bergm.* 56 255. 339.  
 rimpfen *stv.*: gerumpfen vel 40 132. 66 12.  
 rinclīch *adv.* 186 209.  
 ringe *adj. leicht, froh* 75 7. 106 4. 175 142; *gering* 108 201; *zur Hand?* 209 309.  
 ringen *stv.* 41 217. 176 145; *refl.* 6 106.  
 ringen *swv.* 61 299. 90 2. 175 25.  
 rinnen *stv.* 41 69. 90 7. 106 12.  
 rint 40 30.  
 rīse *swf. Schleier* 6 196. 459. 40 105.  
 ritter: ritters leben 178 588; r. namen 178 18. 158. 161. 444; r. prīs 178 63; ein Gotes r. 178 450.  
 ritterleben *stn.* 178 51.  
 ritterlich *adj.*: r. arbeit 178 79; r. leben 178 17; r. wān lāzen 178 131.  
 ritterschaft *ritterliche Lebensführung* 178 86; *ritterliche Waffenübung (Pferd, das dazu taugt)* 186 231; r. Kōrperschaft 6 663.  
 riuwe *Schmerz* 36 290. 293 u. ö.;

*Reue* 36 445. 66 36 ff. 89 141 ff. 178 376.  
 riuwen *reuen* 79 2.  
 riuwevar 174 46.  
 riuwic 41 273.  
 riuwiclichen *adv.* 98 9.  
 roc 40 50.  
 roemisch: r. rīche 69 71.  
 ros 40 30. 186 40 ff.  
 rōse: ein rōsen blüendez dach 96 24.  
 rōsenrōt 6 596. 689. 732.  
 rōsenvar 143 6.  
 rosselīn 186 122.  
 \*rossemarkt 103 10.  
 rost 167 88.  
 rōst: der helle r. 59 62.  
 rostūschære 186 47 ff.  
 rōt *Farbe von Pferden* 186 209.  
 rote *Schar* 6 586. 651.  
 rotte *Saiteninstrument* 6 675.  
 roubære 178 236. 361; ein r. ūf der strāze 177 141.  
 rouben *swv.* 177 143 ff. (*gewerbsmäßig*).  
 rouch 6 380. 106 9 ff.; ziehen als ein r. 41 279.  
 roufen 209 236.  
 roup 6 419.  
 rouplich *adv.*: r. bejagen 178 231.  
 rūch *adj.* 40 130.  
 rucke *swm.*: ūf den r. laden 41 53, legen 41 61; so der r. ist ūzgebogen 66 13; ruckes halben 81 141.  
 ruckehalp *adv.* 105 99.  
 rūde *Jagdhundrasse* 191 36 f.  
 rūegen 105 8. 209 38.  
 rūemen *refl.* 129 82.  
 rūeren *anrühren* 163 60; *reizen* 81 166; *refl.* 81 84. 145 63.  
 rūmen: daz lant r. 199 45.  
 ruof *Klageruf* 199 102.  
 ruofære *Ausrufer, Marktschreier* 176 219.  
 ruofen 6 41. 282. 370. 176 486.  
 ruom *Prahlerei* 36 254. 298.  
 ruote 97 3.  
 ruowe 6 845. 177 105. 135. 190 60;

*Lager des Wildes: von (der)* r. jagen 191 56. 78.  
 ruowen 6 715; geruowet sin 190 62.  
 ruozic 56 492.  
 sac 190 2 ff.; *der sündige Leib* 6 65. 188. 98 134.  
 sache: von lobelichen sachen 34 20; ein mære von swæren s. 106 3.  
 sâfir 56 374.  
 sage *f.*: nâch wiser s. 36 344.  
 sagen *vorlesen* 193 99. 104. 112. 128.  
 sæjen 40 18.  
 salben *swv.*: durch hant s. (*Bestechung*) 36 60.  
 sælde 36 305. 176 157. 200 u. ö.; *tumbe* s. 145 167.  
 sældehaft 142 4. 145 96. 178 532.  
 sælic 142 80. 178 251 u. ö.; *die sæligen die Frommen* 82 122.  
 sæligen *swv.* 98 192.  
 salz 40 65; ze koufen als ein s. geben 108 180.  
 sam *adv. prädikativ* 87 51; *zur Einl. von Vergleichen häufig*; sam mir mīn lip 145 87. 191 63.  
 sâme 98 56. 199 49.  
 sat 109 38. 196 8; *überdrüssig* 61 51. 89 70.  
 satzunge *Pfand* 177 213.  
 sâzestunt 174 59.  
 schade 90 54. 143 84. 147 14.  
 schadebære 177 148.  
 schadehaft 145 96. 178 532.  
 schâf 6 178. 40 31. 117 168.  
 schal *Gerede* 56 428; *laute Freude* 41 256; mit schalle laut 191 75, *froh* 56 345, *jammernd* 6 402.  
 schalc 36 32. 126.  
 schalchaft: sch. mære 36 22.  
 schalkeit 209 58. 107.  
 schallen *swv. laute Festlichkeiten begehn* 193 142. 158; ein michel sch. ein lautes *Gerede* 191 59.



schame *Schamhaftigkeit* 175 155; *Schande* 174 50; *Ärger-nis* 36 173.  
 schamen: sich gegen Got sch. 98 114.  
 schande *siehe Namenver-  
 zeichnis.*  
 schapel 6 560.  
 schar: *Sch. der Engel* 6 285, *der Witwen* 6 609; tiuvelische sch. 6 248. 375; sehs sch. *der Teufel (wie beim Buhurt)* 105 37 ff.  
 schære 56 342.  
 scharsahs 81 73.  
 schart *adj.* 168 171.  
 scharfe *f.* 178 622.  
 schate *stm.* *Spiegelbild* 90 61.  
 schatz 6 86.  
 schatzunge *Geschäftsgewinn* 89 54.  
 schedelich *adv.*: ez wær doch sch. verdeit 69 69.  
 schelclich: sch. liet 36 23.  
 schelten *öffentlich tadeln* 176 72. 137. 186 30 u. ö.; schelten und schaden erwerben 186 80.  
 schenden *in Schande bringen* 129 94. 176 475. 178 636. 648; *refl.* 108 122; *verfluchen* 6 149 ff. 56 93.  
 schepelîn 6 458.  
 schepfære 6 4 ff. 199 52. 80 u. ö.  
 schepfe *Schöffe* 56 66.  
 scherfe? 97 23.  
 schermûs 110 22 *App.*  
 scherren *stv.* 178 26.  
 schîbelic 209 243.  
 schiht *im Gestein* 56 73; *Ar-  
 beitsschicht*: man ruofe die sch. 56 177.  
 schillinc 56 206.  
 schîn: der sunne sch. wart sô grôz 141 83; Christes menschlicher sch. 108 14; sch. tuon 108 77.  
 schiubestein *oder* schubestein? *bergm.* 56 379. 390. 428.  
 schiuhên *swv.* 41 237. 106 95. 108 41. 186 66.

schönen 36 179. 190 157.  
 schoenen 178 191 u. ö.  
 schoup: burnen als ein sch. 6 420.  
 schôz: Abrahams sch. 59 36. 43.  
 schrien *stv.* 87 17.  
 schrin 177 s. 209 298; in sinen schr. legen *beiseite legen, aufbewahren* 61 219.  
 schrôten 151 12.  
 schulde: sch. gewinnen 176 61.  
 schuldic 152 13.  
 schuldigen *swv. mit Gen. d. S.* 176 59.  
 schûnden 36 434.  
 schuole: ze sch. gân 167 191.  
 sê *siehe* sehen.  
 sê: der helle sê 6 224.  
 sedel *stn.* 36 323.  
 segên *Kreuzeszeichen* 108 42; Gotes s., *den der Ritter er-  
 hält*, 178 208. 344. 347. 454. 475.  
 segenen 178 535; Got s. (*bei der Messe*) 82 27. 85; daz swert s. 36 46; diu gesege-  
 neten kint *die Seligen* 79 37.  
 sehen: einen s. *bei ihm sein* 177 144; sê *imper.?* 40 113.  
 sehziwalt *adv.* 56 411.  
 seil 6 179. 36 414. 56 134. 138. 87 22.  
 seine *adj.* 40 85.  
 seitenspil 193 104. 112. 128; *vgl.* sagen.  
 sêle 98 177. 185; diu arme s. 41 240 ff.  
 sêlemesse 177 104.  
 seltsæne *adj.*: s. namen 56 33.  
 semel 109 15. 44.  
 senden: hinvür s. 36 291.  
 senen *refl.* 36 71. 61 121.  
 sêr *stn.* 105 14.  
 sêre *adv. teuer*: s. koufen 176 238; s. verkoufen 194 177.  
 setzen *versetzen* 40 51. 73; eine huobe s. 89 44. 47; ze einem pfande s. 40 24; setze dîn selbes pf. 40 67; herze und lip wider den man s. 106 25; *refl. mit wider* 178 329.  
 sibenjæric 117 68.

sibenundsibenzic stunt 108 106.  
 sider *adv.* 34 45. 209 145. 328.  
 sieden 56 223, *vgl.* brâten.  
 sigehaft 41 212.  
 sigelôs 145 58.  
 sigenunft *stf.* 98 72.  
 sihte *adj.*: sünden s. 69 58.  
 sim *Ausruf der Beteuerung* 40 113 (K.). 209 20. 42.  
 sin: sanften s. hân 129 90; *Plur.* 36 85. 97. 120. 354 ff. 163 94. 107; mit sinne 36 39.  
 singen *kunstmäßiger Gesang* 193 97. 104. 112. 128, *vgl.* sagen und seitenspil; die messe s. 61 107. 118. 108 110. 111.  
 sinken *stv. trans. (?)* den rihte schacht 56 255. 339; *intr.* ein lâhter gesinken 56 157.  
 sinnelôs 41 233.  
 sinnic 75 112.  
 sinwel 56 383. 141 21.  
 sippe 178 97.  
 siure *stf.* 150 165.  
 slac: dîner bete ein sl. 59 66.  
 slâfman 209 187.  
 slahen: an die hant sl. *ein Geschäft abschließen* 56 91.  
 slahte *stf. Art*: manger sl. 193 21; zweier sl. 196 36. 44. 53. (zweier hande 196 39); aller sl. 129 24. 45; deheiner sl. 129 116.  
 slange 6 377. 389. 448.  
 sleht *adj. grade* 149 6. 178 50; *einfach* 186 36.  
 slîchen 209 10.  
 slîefen 209 125.  
 slîfen 34 9. 144 60.  
 slîhten 150 52.  
 slinden: den itewiz sl. 36 263.  
 sloygier *Schleier* 40 109.  
 sluzzelîn 209 297.  
 smâcheit *übertriebener Stolz* 175 105.  
 smæhe *adj.* 75 67. 103. 190 14; *einen sm.* hân 105 80.  
 smæhen *swv.* 144 11; sm. und schelten 105 71; gesmæhen 105 94.



smer: sam die maden in dem sm. 56 382.  
 smiden 41 92.  
 snabel 168 6. 19. 62.  
 snecke 169 58.  
 snelle stf. 6 492.  
 sniden 177 209.  
 snurrikeit 36 147.  
 snurrinc 110 4.  
 sochen swv. 40 28.  
 soln gebühren, zukommen 191 142.  
 solt: minneclīcher s. 193 108.  
 sorge swf. 178 42 u. ö.  
 sorgen swv. 176 428.  
 spannen stv.: den bogen sp. 6 308; diu ros in den wagen sp. 209 61.  
 spät Gesteinsart 56 313.  
 spehen 106 45. 117 53. 147 80.  
 spel stn.: daz ist niht ein sp. 186 203.  
 sper 6 294; vier sp. 81 70 ff.  
 spiegel 82 1 ff. 98 187.  
 spiegelglas 6 709. 82 143.  
 spiez zum Braten 209 80.  
 spil: der vrenden sp. 6 320. 642; von herzen sp. 6 538; dīn sp. 6 120; der tōren sp. 176 381; ein kindes sp. 190 160; der wurme sp. 98 66; kein bezzer sp. 41 182.  
 spilære, spiler 6 432. 151 47.  
 spilbal 6 107 App.  
 spilman 176 219.  
 spiln: mit einander sp. 199 2.  
 spinnen stv. 34 73.  
 spinnerin 34 Überschr.  
 spitz 81 72.  
 spot 6 40. 121. 175 85; sp. liden 176 29; sp. mīden 36 298; Zweifel, Sünde 6 286.  
 spottære 65 24.  
 spotten mit Gen. d. Pers. 36 143.  
 spräche gerichtliches Verfahren 36 218.  
 sprechen: ir wort spr. ihr Fürsprecher sein 36 44; an ir dinc spr. 110 3; einem an

die triuwe spr. 178 621; einem wol gespr. 110 15; einem übel spr. 110 5.  
 sprengen: daz ros spr. 175 32.  
 springen im Tanze spr. 6 557. 704.  
 sprunc: witen sp. hân 6 492.  
 stahel 56 321.  
 stân zur Seite stehn 36 268; wol stân (Kleidung) 129 50. 136 (anders wol gestân 129 123).  
 stanc 6 103. 328. 380. 199 43.  
 stange 79 47. 71. 89 63.  
 stap 97 2.  
 stare (ganz allgemein) groß, bedeutend 175 112; starken sin 117 69.  
 stat stf. Stadt, im Gegens. zum Dorf 177 1.  
 stat stf.: hie ze st. 6 251.  
 stat stmn.: das Meer soll bi sinem st. gestên 82 90.  
 state: st. geschicht 36 86; uf die st. kumen 71 4; ze staten stên 178 590; an guote die st. hân 178 590.  
 stæte adj. beständig (zeitlich) 144 20.  
 stec: das Wasser läuft durch den stec 96 6 f.  
 stechen 65 27. 177 43.  
 stecken 109 43. 193 90.  
 steigen swv. 41 134.  
 stein: holer st. 112 2; stille sam die steine 81 54.  
 steinhûs 145 81 ff.  
 steinîn aus Stein gebaut 209 299.  
 steinwant 167 184.  
 stellen: für jemand st. Ersatzmann bei der Arbeit sein 56 175; vil wonders st. 174 82; refl. 56 426. 193 127.  
 stempfel bergm. Werkzeug 56 324.  
 steticliche adv. 143 12.  
 stiefmuoter 116 7.  
 stiftærinne 34 52.  
 stille adj. 81 54; st. sitzen vor einem nicht grüßen 157 28; adv. heimlich 142 104.

stillen swv. 41 75. 147 15.  
 stinken 98 140. 141.  
 stiuren 194 204; refl. 196 11.  
 stiuwer 151 48. 199 73.  
 stôle 176 110. 481.  
 stolzheit 6 457.  
 stœren 106 32.  
 stoup 6 156.  
 strâfen 34 7. 36 53. 127; gestr. 110 23.  
 strâle 6 309. 311.  
 strâze Landstraße 71 5. 175 79. 106. 177 141; Weg, übertragen 36 33. 412; an rechter str. sin 105 56.  
 strecken 41 141.  
 stric zum Fangen des Wildes 87 3. 10.  
 strichen trans.: in sin hant str. (Geld) einstreichen 56 125; intr. nâhen str. 167 101.  
 stritec 166 79. 191 104.  
 strouf 6 166.  
 strûzel Gebäck 40 74.  
 stücke 82 7 ff.; einzelner Gegenstand 165 8. 176 118 (vgl. App.).  
 stunde: manige übele st. 186 312.  
 stuol 6 292.  
 sturm Bestürmung einer Feste 164 43. 48; ze st. liuten 190 39.  
 stürmen stark wehen 145 85. 91; eine Feste bestürmen 164 9. 12.  
 sūden: von s. 6 495.  
 sūezen intr. 90 84.  
 sūgen: ein swin daz dennoch souc 209 78.  
 suht 142 100.  
 sukenie Kleidungsstück 163 32. 33.  
 sumelich 61 175. 110 1. 193 74.  
 sūmen trans. 199 46; refl. 209 61.  
 sumer 142 29.  
 sumerbluot stm. 96 34.  
 sumerlate swm. 149 1.  
 sūndære: 79 23. 78. 89; der verschamte s. 65 11.  
 sūnde 36 441. 66 35. 89 124. 105 10. 145 u. ö.



sünden *swv.* 105 30.  
 sündenlast 41 251.  
 sundern *swv.* 61 155.  
 sündesiech 69 60.  
 sündic 79 1.  
 sunnenglast 41 252.  
 suochen *aufsuchen* 168 45.  
 175 195.  
 sūr 150 149.  
 sūren *intr.* 186 366.  
 sūs 145 82.  
 sūsen 209 322.  
 swach 142 138. 163 2. 176 406.  
 501.  
 swachen 142 125. 194 202; *tadeln*  
 81 93.  
 swanger (*von Gottes Worten*)  
 65 63.  
 swanz 6 195. 560.  
 swære *adj. unbegreiflich* 61 157.  
 106 3; *schwerfällig* 66 4.  
 swære *stf.* 174 104.  
 swarz 75 96. 81 62. 143 32 ff.;  
 von sünden *sw.* 6 135.  
 swebeleite *swf. bergm. hängende*  
*Schicht?* 56 53.  
 sweben 105 118. 178. 174 126.  
 sweif *bergm. Faltung?* 56 39.  
 381.  
 sweigen *swv.* 41 74.  
 sweimen: enbor *sw.* 145 36.  
 sweiz: *sw.* lân 186 206; *bluo-*  
*tigen sw.* 98 88.  
 swelhe *swm.* 150 136.  
 swenden 151 50. 51. 194 47.  
 swern *stv. schmerzen intr.*  
 90 54; *trans. mit Akk. d.*  
*Pers.* 105 91.  
 swigen 109 71; *stille sw.* 109 24.  
 swin 40 31. 209 78.  
 swinde *adv. schnell* 56 146.  
 switzen 98 88.  
 tac: der urteilliche t. 199 22;  
 heiliger t. 177 170; *sîn*  
 jungster t. 174 88; *ir t.*  
 wæren gar gezalt 190 102.  
 tadel *Fehler am Pferde* 186 224.  
 tâlanc *adv.* 209 50. 215.  
 tan *Wald* 154 2.

tanz 6 457.  
 tasche *swf. Leib, Eingeweide*  
 98 67.  
 tât: lesterlicher tæte *vri sîn*  
 176 131.  
 tâten? *swv. lallen?* 186 370  
*(wahrscheinlich ist der Text*  
*nicht in Ordnung).*  
 teil: *sîn t. Gebührnis* 56 72.  
 teilen *verurteilen* 58 7.  
 temporn *swv.* 36 381.  
 tier 147 19.  
 tihten: daz reht t. 157 181;  
 getihten 34 1.  
 tiljen 34 45.  
 tisch: ze t. gân 36 84; *den t.*  
*decken* 40 92; *ze t. sitzen*  
 147 67.  
 tiure *adv.*: vil t. klagen 6 230;  
 t. verbieten 34 27.  
 tiuvel 6 179. 98 1. 105 3. 4. 109  
 48. 153 132; *plur.* 6 348. 98  
 178; *sechs Scharen der Teufel*  
 105 35 ff.  
 tiuvelisch 6 243.  
 toben: mit werken wunder t.  
 176 359.  
 tohter 145 31 ff.  
 topf: sinewel alsam die t.  
 56 383.  
 tor 75 45; *eines Hofes* 89 62.  
 tôre 110 4. 151 1. 36; *die ge-*  
*wihten t.* 110 18.  
 tôeren *refl.* 153 102.  
 tôrlich 176 375.  
 tôt *adj.*: t. ligen 90 63. 97 20.  
 tôtval *stm.*: ein t. der sêle  
 41 255.  
 tôtwunt *adj.* 105 180.  
 tou 141 19. 32.  
 touf *stm.* 103 49.  
 tougen *adv.* 194 191.  
 tougen *stf.* 36 201.  
 tougenlich *adj.* 129 126. 170. 174.  
 197; *vgl. -lich und dinc.*  
 tougenliche 186 11.  
 toup *adj. leer, wertlos* 6 155.  
 tracke: en tracken *wis* 150 64.  
 trackengalle 6 379.  
 träge *adv.* 186 260.

træge *adj.* 66 4. 193 183.  
 tragen: her tr. 176 101.  
 trahten 41 157; *tr. umbe* 40 88.  
 tranc 6 379. 209 126.  
 treffen 56 259; *mit Worten tr.*  
 65 26.  
 trehtin: *mîn tr.* 129 113.  
 trenken *swv.* 6 433.  
 triegære 89 12.  
 triegen 168 68.  
 trinkære 6 432.  
 trinken *stn.* 40 102.  
 trit *Spur* 191 12; *tr. tuon* 40 58.  
 triuten *liebkosen* 6 201. 41 148;  
*schmeicheln* 56 16; *wert*  
*halten* 117 103; *von geistiger*  
*Liebe* 193 180.  
 triuwe: *ir tr. behalten an im*  
 69 20; *Treue des herren*  
*gegen die armen* 157 162. 169.  
 tropfe 59 52. 112 4.  
 trôn 6 666.  
 trôst 6 153. 81 68. 178 387; *Hilfe*  
 87 27; *Got unser tr.* 66 33;  
 ûf den tr. daz 41 124.  
 troesten *vertrösten* 175 38.  
 trouf 87 47. 106 9. 79. 97.  
 troufen *refl.* 108 149.  
 trucken *adj.* 147 114. 152 2.  
 trûren 41 203.  
 trûric 34 60.  
 trût 142 50; *in freundschaft-*  
*licher Anrede* 178 6. 194 91.  
 trût *stn. Kosewort* 40 105.  
 trûwen 56 154.  
 tugen *v. an.* 66 7. 174 34.  
 tugent 145 15. 168 17. 174 14  
*u. ö.*  
 tugenthaft *tüchtig* 129 20. 145  
 132. 157 127. 186 97; *rein*  
*moralisch* 193 84.  
 tugentlôs 143 87. 169 95. 178 668.  
 tugentrîche 169 88. 106.  
 tump *adj.*: ein tumbez wîp  
 117 3 ff.; *als ein tumbe* 75 3;  
 der wise t. 186 163.  
 tunkel 6 15.  
 tuoch 6 173. 75 29. 209 203.  
 tür 41 197. 69 82. 79 79; *sich*  
*hinder die t. bergen sich*



verstecken 6 28; vor der tür  
dicht in der Nähe 56 272.  
turnieren 175 31.  
turse 154 12 ff.  
turteltübe 129 186.  
turteltübelin 129 181.  
tüsentsvalt: in t. teilen 82 117.  
twahen 209 201.  
twanc: durch des guotes tw.  
36 41.  
twerhes 79 48. 71.

übel *adj.* 186 312. 343; ein übel  
wip 97 1 ff. 106 9 ff.; die  
übelen 65 13.  
übele *adv.* 186 343.  
übellichen *adv.* 65 7.  
über *präp.*: ü. dinen willen  
176 479; ü. stat 164 88 (*vgl.*  
übermaht); ü. daz darüber  
hinaus, trotzdem 176 75.  
über *adv.*: -werden 176 397;  
-wallen 105 129.  
überdenken 165 39.  
übergân: Gottes Gebot 75 85;  
den rât ü. 117 48; daz reht  
ü. 176 513.  
überginen *swv.* 109 57.  
übergulde 56 512. 129 119.  
überhoehen 145 5.  
überic überflüssig 178 385. 399.  
überkraft 175 a 14.  
überladen: mit schaden ü.  
178 152.  
überleben 186 24.  
übermaht *adv.* 144 5. 154 5.  
164 88. 176 428; vaste ü.  
209 164.  
übermüetic 194 308.  
übersagen 176 181.  
überschallen 162 a 52. 191 124.  
überschreiten: ein ros ü. 174  
27. 78.  
übersehen 150 161. 178 421.  
209 35.  
überspringen 186 201.  
überwerfen *refl.* 89 75.  
überwinden 81 29. 196 12.  
überzeln 178 281.  
üeben 209 151.

ûf *präp.*: ûf unsern vrumen  
41 43; kausal ûf den haz  
6 79; ûf höchvart 6 116.  
ûf *adv.*: -brisen 6 460; -gân  
steigen (vom Wasser) 56 180;  
-hengen 6 391; -komen 141 31;  
-sliezen: den himel ûfsl. 41  
292. 61 28; *refl.* (Blume) 141 34;  
-stân 6 35 = erstân 6 3; -tuon  
66 71.  
ûfstên *stn.*: sô tuot im wê  
daz ûfstên 105 42.  
umbe] -gân: mit sorgen u.  
178 43; -kêren (den Mantel)  
89 12 f. 51; -varn 186 163 f.;  
-werfen 89 65.  
umbehâhen 6 390.  
umbesuoehen *stn.*: des wart  
sîn u. wît 141 10.  
umbevart 147 137.  
umbgêr *bergm.* Abdichtung,  
Verschalung? 56 62.  
unbehuot 109 26.  
unberâten 176 336. 196 8.  
unbereite 105 148.  
unbescheidenheit 36 274.  
unbescheidenliche 194 49.  
unbewollen 6 630.  
undanc: u. hân 186 144.  
ünde: des toufes ü. 103 49;  
des ewigen tôdes ü. 105 179;  
der genâden ü. 178 581.  
(stehender Reim sünde)  
underschide 36 276.  
understân 89 187.  
undertân mit *Dat. d. Pers. u.*  
*Gen. d. S.* 36 230.  
unedel: die unedelen 178 192.  
unêre 71 57.  
unerlöst 176 338.  
unerschant 142 6.  
unervorht 167 28.  
ungebærde 174 87.  
ungedult Schmerz, Verdruß  
(=swære) 41 20. 142 121. 193 94.  
ungehabe 168 164.  
ungehiure 97 28. 98 150.  
ungehørsam 177 92.  
ungelachet 81 13. 140; unge-  
lachot 81 34.

ungelich (lêre) 176 174.  
ungelogen 186 86.  
ungeloube *swm.* 143 27.  
ungemach 176 435.  
ungemuot *adj.* 176 383. 409;  
der vil ungemuote 186 33.  
ungenâde: mit u. bedaht  
177 140.  
ungenæme 98 45.  
ungenesen: u. sîn 177 111. 194  
306.  
ungenist 191 53.  
ungeräte *stn.* 56 106.  
ungescheiden 6 740. 61 62.  
ungeslagen: u. lân (*vgl.* lâzen)  
176 487.  
ungesunt *adj.* 150 158. 186 252;  
u. machen (ein Wild) er-  
legen 191 108.  
ungetân: dannoch was ez u.  
56 323.  
ungetoufet: die ungetouften  
108 187.  
ungetriuwe 186 343.  
ungevangen 82 162.  
ungevelle Unglück 194 299.  
ungevuoge *adv.* 174 38.  
ungevuogeliche *adv.* 190 159.  
ungewalt *stm.* 168 133.  
ungewære *adv.* 209 286.  
ungewære *adj.* 164 111.  
ungewin: u. liden 175 84.  
ungewis 82 161.  
ungewizzenheit Unschicklich-  
keit 157 107.  
ungezogen 193 100.  
ungezoumet 117 174.  
ungunst: u. tragen 117 57.  
unheil 186 228. 191 33. 193 8;  
u. gewinnen 147 1; ze u.  
kumen 103 63.  
unheiles *adv.* 178 205.  
unkiusche *adj.* 6 202. 441.  
unkiuscheit 6 117. 443. 445.  
unkreftic 105 137.  
unkristenlichen *adv.* 58 9.  
105 177.  
unkunst Untüchtigkeit 36 392.  
unlange 191 130.  
unledic verhindert 209 148.



unmaht 40 115.  
 unmære *adj.* 6 545. 98 47. 157  
   36. 167 15. 176 242. 177 76;  
   im selben u. 66 3.  
 unmâze 193 64.  
 unmâzen *adv.* 129 88.  
 unmeilic 162 a 19.  
 unmeisterlich *adv.* 174 39.  
 unmenlichen *adv.*: u. tuon  
   106 50.  
 unmezlich *adj.* 193 58.  
 unmuot *stm.* 186 318.  
 unmuoze 190 52; sîeze u. 69 62.  
 unnôt: u. sîn *m. Dat. d. Pers.*  
   66 50. 98 8.  
 unnütze 103 37.  
 unrât *Ratlosigkeit* 196 18; u.  
   sagen *Not klagen* 176 88.  
 unreht *stm.* 6 546. 89 82.  
 unreht *adj.*: u. guot 89 145.  
 unrehte *adv.*: in falscher Rich-  
   tung 175 93; u. tuon 36 172.  
 unreine *adj.* 6 63. 102. 108 39. 43.  
   186 274; unr. guot 89 56 ff.;  
   unrein opher 89 102; diu  
   unreine 142 146.  
 unreinen *swv. trans.* 199 40.  
 unritterliche *adv.*: u. varn  
   175 50.  
 unriuwe? 6 382; *vgl. App.*  
 unruowe? 6 382.  
 unsælde 98 6.  
 unsælec 6 64. 177 68.  
 unsæleclich *adj.* 176 454.  
 unsælekeit 194 321; u. er-  
   werben 175 172.  
 unschoene *adj.*: die unschoenen  
   *plur.* 176 191.  
 unsihtic 61 10. 16; ungesihtic  
   61 22.  
 unsin 109 61.  
 unsiaht *adj.* 169 122.  
 unslit 56 469.  
 unstæte *adj.* 97 18; der u. 79 28.  
   167 123; u. wip 143 112.  
 unsüezen *intr. sauer werden*  
   193 26.  
 untriuwe 36 416.  
 untröst 177 53; *persönlich* 6 91.  
 untugent 144 20. 169 113. 175 188.

unverholn *adj.* 6 142; *adv.* 109 74.  
 unverkêret: u. beliben 143 41.  
 unverre 174 28. 191 143.  
 unverschrôten: u. ganc *bergm.*  
   56 48.  
 unverzaget: die edeln unver-  
   zagten 191 55.  
 unvlât *stm.* 98 57.  
 unvlætlic 98 41.  
 unvriuntlichen *adv.* 75 26.  
 unvrô 6 62. 234. 176 68. 178 312.  
 unvröuwen *swv.* 178 23.  
 unvuore 36 283.  
 unwandelbære *adj.* 166 59.  
   186 55.  
 unwendic *unaufhörlich* 41 190.  
 unwert 117 49. 149 17. 163 67. 71.  
   174 55.  
 unz *konj. sobald als* 176 18;  
   *adv. unz her* 190 13.  
 unzergerlich: der u. tât 66 49.  
   98 7.  
 üppekeit 61 265.  
 urkunde 36 90; erzeige des u.  
   36 446.  
 urkünden 108 209.  
 usel *stm. (sonst fem.)* 98 61.  
 ûz] -biegen *refl. (der Rücken*  
   *im Alter)* 66 13; -giezen  
   *(Blut)* 6 325; -liuten: dem  
   ist ûzgel. mit dem ists aus  
   56 15; -nemen 147 20; -vlie-  
   gen *(von jungen Vögeln)*  
   116 16; -zeln: diu sippe ist  
   ûzgezalt, wird aufgehoben,  
   'zählt nicht mehr' 178 97,  
   *vgl. Lexer III, 2036.*  
 ûzen: hie ûzen stên 79 52.  
 ûzernkorn 61 239.  
 ûzgâhen *stm.*: ein michel û.  
   190 53.  
 ûzloufen *stm.*: ez wirt ein û.  
   ein *Auflauf* 56 358.  
 ûzvalt Weg, der hinausführt  
   89 96.  
 val *adj.* 6 236. 465. 142 34.  
 val *stm. Sturz* 150 72. 177 39;  
   einen v. tuon 6 54, nemen  
   90 30; *Strafe* 41 23; diner

sünden v. 36 402; der êwige  
 v. 69 87; *Alternative des*  
*lebens oder des tôdes val*  
   6 214.  
 valke 169 1 ff.  
 vallen: diu wort v. 36 243.  
 varh 209 237.  
 varwe *Schminke* 6 463.  
 vastære, vaster 193 33.  
 vaste *swf.* 177 154.  
 vasten *swv.* 89 183. 166 33.  
 vaterlôs 61 142. 153. 167.  
 vaz der sündige Leib 199 53.  
 vêch *stm.* 6 175.  
 vederspil 59 90 f. 194 16 ff.  
 vêhede, vède 41 97.  
 vehte *stf.* 36 267.  
 vehten sich abmühen 87 9; ûf  
   sîn werc dîn muot ie vaht  
   6 75.  
 veile *adj.* 144 19; v. wip 144  
   26. 27. 113; v. brût 144 103;  
   *präd.* 36 413. 144 s. 186 61.  
   165. 194 233.  
 veilen *swv.*: daz ist gev. steht  
   zu Kauf 66 81.  
 veizt 59 92.  
 vel 40 131. 66 12.  
 vellen abwerfen *(vom Pferde)*  
   174 73.  
 vellic 141 71.  
 velschlichen *adv.* 176 23 (*vgl.*  
   *App.*).  
 velt: an dem v. ligen draußen  
   stehn, ausgewiesen sein 178  
   549.  
 veltbouwære *Bergmann* 56 26.  
 veltmûs 169 52.  
 venster 82 55.  
 verberc: v. haben 6 72.  
 verbern 6 14. 81 177.  
 verbliehen 6 464.  
 verboesen *trans.* 6 450. 169 96.  
 verbûwen *swv.*: beim Bergbau  
   umsonst aufwenden 56 277.  
   503.  
 verdagen 191 77. 193 76.  
 verderben: mîn arbeit ver-  
   darp 186 322.  
 verdienen 178 118; diu ver-



diente *durch Dienst Erworbene* 144 78 (*Gegens. diu veile brüt*).  
 verdoln 6 141.  
 verdriezen 209 118. 154.  
 verdrucken 186 117.  
 vereinen *refl.* 36 91. 199 65.  
 verenden *refl.* 178 635.  
 vergâhen *refl.* 145 163. 153 51.  
 vergân *trans. übergehn, aufgeben* 166 65.  
 vergebene *adv.* 176 379.  
 vergelten *bezahlen* 89 165. 167 83.  
 vergiht *stf.*: v. geben? 40 38.  
 verhâhen *geschehen lassen* 6 70.  
 verheln 89 16; *swer die sünde ûf im verhilt* 178 374.  
 verhelîn *stn.* 209 128. 232.  
 verhängen *swv. erlauben* 82 96. 142 102. 176 139.  
 verirren: *verirt werden mit Gen. d. S.* 163 122. 166 44. 177 110.  
 verjagen 176 104. 182. 183.  
 verkêren *verwandeln* 193 28; *refl.* 193 145; *zum Guten wenden* 69 90; *vom Glauben abbringen* 143 28. 62; *verführen* 143 88.  
 verkiesen 129 185. 176 134. 269.  
 verkoufen *um Geldes willen verlieren* 177 114. 126.  
 \*verlassen *part p. betrunken* 108 152, *vgl. überlassen Lex. II, 1637*.  
 verlâzen *unterlassen* 36 399. 142 57.  
 verleschen *stv.* 41 188.  
 verliesen 176 133. 270. 186 146; *umsonst geben* 176 328. 194 137; *mit Dat. d. Pers.: habent iu driu ougen verlorn* 71 53.  
 verloben *zuviel loben* 176 360.  
 verlorn *part. adj.* 103 6.  
 verlust *Schaden* 36 404. 41 149. 175 146.  
 vermalediet *part. adj.* 6 71.  
 vermæren 36 195.  
 vermezzen *stv. refl.* 129 79.

vermîden 81 132.  
 vermessen 191 13.  
 vernemen *hören (sinnlich)* 154 12; *erfahren* 176 147.  
 verniden 169 92.  
 verre: *guot ist uns verre* 71 16; *die verristen* 108 214.  
 versagen 6 330. 175 214. 178 359. 194 188. 190.  
 verschalten 6 624.  
 verschamt: v. pfaffen 108 151; *wip* 143 89.  
 verschant: *die verschanten (verschamten?)* 194 89.  
 verschieben 109 51. 66.  
 verschulden *Gottes Zorn verdienen* 81 320; *eine Schuld tilgen* 176 399.  
 verschûnden 162a 17.  
 versehen *refl. einsehen* 174 24. 176 458.  
 verseln 69 86.  
 versenken *in Sünde v.* 105 115. 124.  
 versêren 65 45. 81 138.  
 versigelt *part. adj.* 105 178.  
 versitzen *vermeiden* 36 265.  
 verslahen *ablehnen* 40 75.  
 verslinden 168 151.  
 verslizen 193 18.  
 versmâhen, *versmâhen trans.* 6 539. 36 90. 145 164. 150 32. 52. 178 475.  
 versmâhen, *versmâhen intr.* 34 44. 108 102.  
 versorgen *refl.* 176 355.  
 versperren 209 113.  
 versprechen *ablehnen* 166 46. 176 405. 186 133. 271.  
 verstân 176 180; *refl. wahrnehmen* 109 70; *verstehen* 178 12. 145.  
 versteln 109 73. 178 372. 373.  
 verstendic 41 191.  
 verstoln *adv.* 98 123.  
 verstoeren *verscheuchen* 81 154.  
 verstôzen 176 123. 494.  
 verstrichen 56 469.  
 versûenen 61 191.  
 versûmen *vernachlässigen* 142

17. 186 325; *versûmet sîn* 56 139. 178 141. 186 124. 228; *vers. werden* 209 24.  
 versuochen 193 13; *angreifen* 36 110.  
 verswachen *trans.* 167 14.  
 versuern *nicht wieder tun wollen* 186 238; *daz lant v.* 186 336. 339.  
 verswigen *ohne Obj.* 129 84.  
 vert *adv.*: *weder v. noch hiure* 151 2. 167 62.  
 verteilen *verurteilen* 75 30. 108 52.  
 vertragen *dulden* 6 418.  
 vertriben 81 159. 176 95; *die zît hin v.* 176 255.  
 vertuon *vergeuden* 176 357. 178 91.  
 vervâhen *gewinnen* 59 6.  
 vervarn *sterben* 177 176.  
 vervehen: *an im v.* 61 44.  
 vervliegen *refl.* 169 1.  
 vervluochen 6 131. 147. 177 33. 72. 157.  
 vervriesen *erfrieren* 56 147.  
 vervüeren: *daz lachen v.* 81 165.  
 verwalten *refl. sich beherrschen* 66 8.  
 verwandeln: *ditz leben v.* 176 347. 177 137.  
 verwâzen *stv.* 105 86. 169 80.  
 verwen: v. unde sêren 41 224; *refl.* 81 76.  
 verwenden: *die êre v.* 178 647.  
 verwerfen *vergeuden* 199 49.  
 verwirken, *verwurken* 152 43. 157 128. 176 121; *refl.* 6 233.  
 verwîzen 178 649. 191 47.  
 verworht *part. adj.* 6 156. 150 132. 199 53.  
 verzern *essen* 40 93; *verbrauchen, vertun* 144 113. 150 19. 186 299.  
 verzimern 56 467.  
 veste *adj.* 176 96.  
 veste *stf. festes Haus* 96 2. 150 5. 73.  
 veterlich: v. rât 36 326; *väterlich gesinnt* 61 280.



videlen 193 98.  
 vient *präd. feindlich gesinnt* 186 15; *plur. viande* 176 140.  
 vientlichen *adv.* 177 28.  
 vientschaft 175 192.  
 vierteil *stm.* 176 93.  
 vinger 36 105.  
 vincer *adj.*: diu sunne wirt v. 6 13; v. tan 154 2; v. hol 168 99. 174. 190 164.  
 vincer *stf.* 168 109. 189. 177 131.  
 viren 177 161.  
 viustelinc *Fausthandschuh* 209 69.  
 vivalter 169 62.  
 vlêhede 41 96.  
 vlêhen *bitten* 178 99; *m. Dat. d. Pers.* 129 105.  
 vlehten: gevlohten hâr 6 469.  
 vleisch 6 64. 90 30. 109 49.  
 vleischhouwære 40 53.  
 vleischlich: vl. gesiht 61 19.  
 vlizic *m. Gen. d. S.* 36 315.  
 vluht: keine vl. hân 178 617.  
 vluoch 108 59. 177 168.  
 vluot 41 68.  
 vogel *jagdbarer Vogel im Gegens. zum vederspil* 194 15; *ausgewachsener V. im Gegensatz zum kint* 116 4.  
 voget 36 39 66 27. 32. 150 52.  
 vohe *stf.* 145 8 ff.  
 vol *sattgefressen* 59 92; *für v. nemen* 117 118.  
 volgære 176 147.  
 volgelten 177 166.  
 volgen *dem Rate folgen* 176 177. 185. 177 185. 178 128. 687. 186 35. 39; *folgende sin* 69 63; *alle die Gote folgunde sint* 61 283.  
 volleist 61 104. 103 52. 108 174. 129 216. 186 364. 193 150, *mit Ausn. von* 186 364 *im Reim auf heiliger geist.*  
 vollenbringen 34 25.  
 vollensagen 209 270.  
 volliclich *adv.* 145 127. 154.  
 vor] -bedenken 61 38; \*-besliezen 178 305; -loufen 191

115; -sagen 149 7; -sprechen 56 183; -tragen 110 11.  
 vorbote 56 391.  
 vorder *adj.*: der vorderste (*Gegens. hinderste*) 176 279. 300. 304; *adv. ze vorderst* 194 217. 221; *die vordern Vorfahren* 178 71. 78.  
 vordern *swv.* 209 214.  
 vorhticlichen *adv.* 117 135.  
 vorzeichen *stm.* 6 11.  
 vrâge: âne vr. 147 184.  
 vrâgen 36 295. 393.  
 vrâz *stm. Schlemmer, Prasser* 144 23. 32. 154 35. 193 1 ff.; *das Schlemmen* 36 34. 109 40. 79; *das was gefressen wird* 6 64.  
 vræzic 193 35.  
 vreislich 81 170. 174 92. 190 35. 43.  
 vreissam 190 109.  
 vremde *stf. Trennung* 167 174.  
 vremden *swv.* 142 123. 166 57.  
 vrevcl *adj.* 36 267.  
 vrevcl *stfm.* 36 173.  
 vrezzen 6 378. 40 35.  
 vrî *adj.*: vr. sin *m. Gen. unterlassen* 36 133; vr. lâzen 176 66. 105. 473; *verlassen* 116 7.  
 vride: vr. geben 186 332.  
 vrîen *swm. plur. freie Herren* 6 417.  
 vrîen *swv.* 106 138. 178 215.  
 vrist 177 55.  
 vritac 56 252.  
 vrôn: vr. gebot 36 214; *himel-riche* 69 82; *paradise* 176 506.  
 vrosch 169 154.  
 vröude 6 604 ff. 164 96 f.  
 vröudebære 164 112. 165 42.  
 vröudelôs 165 50.  
 vrouwe 129 120. 143 80; *fürstliche Frau* 143 2; = wîp 117 120.  
 vrume *swm.* 176 106.  
 vrumen *swv.* 105 146.  
 vüegen 105 7.  
 vûl 6 109. 131.  
 vuoder 209 153 ff.  
 vuoge *stf.* 175 163; *Kniff* 176 44.

vuoz: Gotes vüeze 89 179;  
 under ir fûezen ligen 117 134; *gestân als ein f.* 36 187.  
 vür] -bringen 178 555; -kêren 79 80 ff.; -senden *ohne Obj., sich anmelden* 69 81; -vazzen 169 94; -wahsen 36 321.  
 vürdern, vudern *refl. sich sputen* 209 28.  
 vürhten 176 35.  
 vürsatz *Pfand* 6 85.  
 vürsatzunge *Pfand* 6 174.  
 vürsetzære *Pfandnehmer* 6 426.  
 vürspreche *swm.* 36 59.  
 vürste 6 415. 81 48.  
 vürwâr, verwâr 40 10. 79 10. 82 151.  
 vûst 209 321.  
 wachen: mit w., mit vasten u. mit gebet 89 183.  
 wâfen *stm.*: der sinne w. slifen 34 8; *ir (der Welt) w. tragen* 105 28.  
 wâfen *interj.*: w. schrien 40 42.  
 wâge: an die w. setzen 56 267.  
 wæge *adj.* 153 116.  
 wagen *stm.* 209 61.  
 wâgen *ohne Obj., etwas riskieren* 56 79. 262. 265; *ich wilz w. dâhin* 175 83; *lîp u. guot w.* 81 30. 144 37; *Obj. durch einen Relativsatz ausgedrückt* 81 11 f.  
 wahs: gel als ein w. 81 74.  
 wæjen 96 14.  
 wal *stf.* 153 61; vrîe w. 6 115. 213.  
 walgen *wimmeln swv.* 56 380.  
 walten *mit Gen. d. Pers.* 209 301 (= pflac 304).  
 waltic: der waldige tût 81 182.  
 waltshrât 196 17. 29.  
 wan *adj.* 6 81.  
 wân 178 131.  
 wanc: âne w. 41 248. 178 83; *einen w. tuon* 143 142.  
 wandel *stm.*: âne w. *ohne Fehler* 186 88.  
 wandelbære 178 136. 285. 186 298. 193 79.



wandelunge 129 185.  
 wænen 36 241.  
 wanken 143 60; an dem gelouben w. 82 65; w. gegen mir 40 78.  
 want: gegen mines herzen w. 81 167.  
 war *stm.*: vil kleinen w. nemen 59 82.  
 wâr: w. sagen 176 24.  
 wârhaft 129 86.  
 wârheit: an die w. bringen 178 519.  
 wærlîchen *adv.* 129 209.  
 warnen warnen 34 91; (*eine Burg*) besetzen 164 4.  
 warp *stm.*: drier werbe? 97 23.  
 warten nach etwas blicken 147 99; achten auf 144 49.  
 waschen von Sünden rein w. 178 580; *vgl.* ûnde.  
 wât 6 519. 176 388.  
 wâz: sunder w. 36 486.  
 wazzer *Bach* 90 7; *Grubenwasser* 56 63.  
 wazzernôt 56 319.  
 wê *adv.*: ach und wê 6 361; ach noch wê 6 486; wê geschiht 6 650. 40 7; wê wesen 144 4; wê tuon 105 57.  
 wê *stswm.* (*Lexer wêwe swm.*): ir wê 6 480; iren wê 6 452; êwigen wên 59 80.  
 wec 56 241. 81 161. 89 123. 90 5; einen w. gevâhen 175 92; die w. nemen versperren 175 189; Gottes w. varn 36 304; den w. wit machen 75 118; des w. niht enkunnen diesen Weg nicht verstehn 56 12; an dem w. ligen 109 48; von dem w. legen 178 320; under wegen lân 75 91. 178 339; alle wege 105 167. 194 24.  
 wecke *swm.* Brot 40 74.  
 weder *Einleitung der Doppelfrage* 178 287.  
 wegen *swv.* 209 262.  
 wegescheide 175 87.

weiben 141 40.  
 weideman 144 1. 190 1.  
 weinen 75 44.  
 weise *swm.* 36 99.  
 wellen: des wil ich sîner tochter zuo 145 78.  
 wenden (*ein Pferd*) wenden 186 107; stören, hindern, ein Ende machen 36 149. 274. 81 143. 178 689 u. ö.  
 wenen *swv. refl. mit Gen.* 36 17.  
 wênic *adj.*: ein wêniger man 56 27; wenig 36 241. 292.  
 wenken sich hin und her bewegen 147 74; winken 41 37.  
 wer *stf.* Schranke, Hindernis 59 63.  
 werben: an einen vriunt w. 75 37.  
 werc: guotiu w. 66 54. 56.  
 werden in aktiver Umschreibung: diu vrowe des wart erblichen (?) 209 7; des Futurs: wirt sprechen 6 37. 499.  
 werdikeit 168 58. 127; vom Herren als Lohn gegeben 153 81. 178 61. 80; w. dem Gast erweisen 176 531.  
 werfen den Habicht auf der Beize w. 194 12. 13. 33.  
 werlt: von der w. varn ins Kloster gehn 178 413; über die w. erheben (*Christus am Kreuz*) 61 281; der w. luoder 81 16, kinder 81 19.  
 wern *swv. wâhren*: der iemer werder nôt 41 25; die wîle unz in (*Dat. Pl.*) der lip wert (*oder zum Folgenden?*) 176 326.  
 wern *swv. gewâhren, bezahlen*: der muoz in weren ze der wochen 177 118.  
 wern *swv. refl. sich wehren* 186 300.  
 werren *stv.* 81 43. 186 49. 191; gewerren 129 58. 157.  
 wesen geschehen 41 18; wohnen 150 3; daz w. dâ 150 15.  
 weter: rehtez w. 194 27.

wetzen 144 60.  
 wide *swf.* 56 219.  
 wider *adv.*: w. sîn mit *Dat. d. Pers. und Gen. d. S.* 59 28.  
 wider] -bellen 65 79; -geben 89 84; die spîse w. g. 193 27; -haben hindern 105 140; -klaffen 108 67; -kumen m. *Gen. d. S. von etwas abkommen* 103 15. 186 262; -spîen 6 423; -ziehen herausziehen 59 52 f.  
 widerstân 145 44. 54. 77.  
 widervarn entgegenlaufen 56 241; zustoßen 175 147.  
 widervart 89 59.  
 widerzæme 98 46.  
 wîe *swm.*: krân u. wîen 110 25.  
 wilde *adj.* nicht zahm 117 169. 175 b 5; seltsam 56 50; w. minne schwer zu erwerbende M. 144 54.  
 wildenære 87 2.  
 wîle: die w. unz 176 326. 374; die w. und 98 32; an dirre w. ê eben erst 209 184.  
 willetôre *swm.* 36 78.  
 willic *adj.*: w. muot 176 156.  
 willichen *adv.* 176 187.  
 williclich *adv.* 36 78.  
 wilt *stn.* 87 3. 199 1.  
 wiltbræte *stn.* 144 3. 19. 25. 32.  
 winkel 147 73.  
 winkelvuore *stf.* 168 79.  
 winster *adj.* 105 69.  
 wint 145 60 ff.; *Hunderasse* 191 35 f.  
 wintbrâ 40 130.  
 wîp 141 54; übel w. 97 1; tumbez w. 117 3 ff.; veilez w. 144 26. 27. 113.  
 wurde *stf.* 142 93.  
 wirken, wurken 36 126.  
 wirt *Hausherr* 141 7. 209 8. 16. 131.  
 wirtschaft 36 380. 41 213. 176 531. 193 14.  
 wise *stswf.* Wiese 190 26.  
 wîse *adj.* geschickt: w. ze hebchen 194 19; w. weide-



man 194 291; die wîsen 36 175. 244. 295; vrâge den wîsen alten 36 223; ein wîse man 36 163.  
 wîsen *swv.* zurechtweisen 36 107; den Weg zeigen 209 89.  
 wîssage 59 79. 110 35.  
 wîstuom 194 210.  
 wît *gefräßig?* 209 185.  
 wite *stn.* Brennholz 40 57.  
 wîten *adv.* 41 141.  
 witze 36 120. 266; âne w. genesen 190 162.  
 wîze *stf.* 177 59; *plur.* 59 41. 76. 89 77.  
 woche 177 119. 122; Arbeits-woche 56 116. 133.  
 wochenspise 40 45.  
 wol: w. loben 194 48; w. haben gut behandeln 178 575; wol-geborn 186 13; -gemachet 143 8; -gemuot 186 132; -gestalt 186 103; -getân 186 102; -gezogen 36 25.  
 wolf 209 224 ff.  
 wolken *stn.* 6 287. 141 37. 66.  
 wort: Gotes w. 66 53. 59; sprich ir w. 36 44 (= wis ir vür-spreche 36 59).  
 wüeste *adj.*: w. stên 56 179.  
 wüeten 41 267.  
 wunde *swf.*: fünf w. Christi 6 289.  
 wunder *stn.*: miuse ein michel w. 145 104.  
 wunderbære 178 552.  
 wunderlich *adj.* 82 159. 186 270.  
 wundernguot 129 46.  
 Wunsch: nâch wunsches lêre 164 79; ze w. 186 102. 103.  
 wuocher Leibesfrucht 199 4. 7. 8; Wucher 177 42. 44. 57. 101. 191 128.  
 wuocherære 6 422. 176 426. 177 3. 11 ff. 191 127.  
 wuochern *swv.* 177 61.  
 wuofen 6 42. 369.  
 wurf bei der Beize 194 8. 28.

wurm immer *plur.* 6 447. 98 66. 177 187. 197.  
 zaher 105 130.  
 zam 117 168.  
 zamen *swv.* *trans.* 61 230.  
 zannen 90 39.  
 zart 6 662.  
 zêhe *swf.* 143 119.  
 zehenvaltigen 190 144.  
 zeichen Vorzeichen 6 17; Z. Gottes 61 1 ff.: geistlich 61 9. 17; tougen 61 9. 27.  
 zeige *swf.* (*Lexer stf.*) 41 135.  
 zelle *stf.*: mines jâmers z. 40 91.  
 zeln: ze einem ritter z. 178 244.  
 zelten 103 12.  
 zer- in der Hs immer zu-  
 zerbrechen: hûs z. 150 81; den boesen muot z. 36 171.  
 zergân 82 43. 176 462. 464. 186 318. 193 52. 197.  
 zerhouwen 40 63. 56 190.  
 zern verbrauchen 191 99; einen berc mit brechen z. 143 132.  
 zerren 163 15. 18. 23. 27.  
 zerrinnen *unpers.* 6 82.  
 zerslahen 41 88. 82 155.  
 zerstân = zergân 82 41.  
 zerstœren zerstreuen, verjagen 105 203.  
 zertragen auseinandertragen 90 81. 89.  
 zertuon auseinanderstrecken 41 142.  
 zervellen 96 15.  
 zervüeren 143 134. 145 64.  
 zese *adj.*: ûf den z. fuoz treten 79 21.  
 zetal: z. sehen 36 401.  
 ziehen *trans.* erzeugen, hervor-rufen 36 392; anziehen, an-legen wie ein Kleid: dô er die menscheit über sich zô 82 126; sich berufen auf: daz ziuhe ich ûf diu Gotes buoch 108 60; *intr.* 41 279;

*refl.* 66 14. 168 99. 174. 176 251. 178 331.  
 zihen 176 60; *refl.* 178 600.  
 zil: unz an daz zil bis ans Ende 90 87; âne zil unendlich viel 6 408.  
 zimer *stn.* Grubenholz 56 335.  
 zinemîn, zimîn 144 90.  
 zinsen 176 129. 132.  
 zît: bî der z. als 41 9; unz an die zît daz 90 51; die zît die wîle in der Zeit während welcher 177 145; ze einen ziten hie vor 176 2.  
 zîtlich *adv.* 178 13.  
 ziuc *stn.* Zeugnis 176 291.  
 zobel 6 175.  
 zorn 143 37. 52. 150 72. 186 335; z. haben jâhzornig sein 129 88; z. vertriben 129 161  
 zornic 6 58. 65 5.  
 zucken: herabe z. 209 249; hervür z. 209 261.  
 zucker 144 90.  
 zuht: mit ungefüeger z. 178 315; z. brechen 178 618; z. haben an dem gesinde 36 113.  
 zûn 89 69. 186 200.  
 zunge: gemiet z. 36 61.  
 zuo] -gebâren 193 131; -kêren 164 62. 168 137; -kumen 177 58; -nemen 79 95; -trie-fen 106 111; -ziehen 81 19. 190 130. 209 23. 274.  
 zuokunft Ankunft 41 175.  
 zuoversiht 6 279. 178 169.  
 zürnen: z. wider 117 152; z. mit 176 57. 67.  
 zwelfboten *swm.* *plur.* 6 585.  
 zwî *stn.* 129 189.  
 zwir *adv.* 71 25. 31. 105 57.  
 zwitarn *swm.* 191 42. 184. 139 (von der halben art 191 88)  
 zwivalt *adj.* 149 22.  
 zwivel Verzweiflung 87 16.  
 \*zwivelvar *adj.* 168 170.



---

Druck von Ehrhardt Karras, Halle a. S.

---







W irdeit du durch din bosheit  
 Din selbes vrenden denne leit  
 S o achtent die vrenden vf dich  
 vil lutzel daz ist billich  
 S o gewinnest du die vnstetheit  
 Durch diner bosheit kraft  
 D az du durch dinen bösen muot  
 Mache verliesen allez din got  
 V n hat daz danne belaget  
 Daz menen dinen schaden daget  
 Si and' spēch daz ersucht ich niht  
 Gewinne ich grozes gutes icht  
 S i habent mich alle tēster baz  
 Ich han vil wol vnm̄ daz  
 W ie manigen wis daz got frunt  
 V n was da eren von chvnt  
 W ie ez die twiben wiser  
 V n wie iz die valschen priset  
 W ie iz die vnsthonen schonet  
 Wie iz die vneteln kronet  
 W az iz den leuten vrentze git  
 V n wie manne lob dar in lit

D er er die werke sol gewern  
 Wilt du der zwieler b ante enbern  
 V n wil dich vren durch daz got  
 S waz ez dir libes zame tut  
 S i mit hat er durz ver geben  
 D onen soltest ouch danne nū lebē  
 Si ander sprach ich han den muot  
 S o winne ich nimmer groz got  
 A wil ich recht mit leben  
 Ich wil min almuosen geben  
 V n wil zu thūthen gern gan  
 V n wil daz got ald han  
 S az der wise noch der wile  
 Mich nunder dar umbe  
 V oz got noch vor der werke belaget  
 S o nuch danne niem schuldich daget  
 W em zichter danne got vber mich  
 Mich dvndet daz vil billich  
 S wer got rāplich beilaget  
 Ab der vor got wurt beklaget  
 D az got da zuchte vber in  
 Daz got des ich gewaltich bin  
 S az chvnt mich vor eigen an



Ich trivvet harte wol genesen  
h et ich gutes die kraft  
Ich nem ez vür die zitter-schaft  
**E**r erste sprach nu wis gewert  
an gut sinis dñ lze gert  
s onen macht do doch niht mñi lēte  
Vñ muot die sele dar vmbē gelēte  
Da mñic dñ vribet ende  
mit des teufels gebende  
Vñ hast daz gut vñheles gesehen  
So ist einem zitter daz gesehen  
Der in den zwem banden stat  
Daz er gotes segen enphangē hat  
Da mñc ist er got gebunden  
Des muot hat ze allen stunden  
3 v got testet bezer vlucht  
Daz ander bant daz ist die zucht

Sine vil ich des gemessen kan  
A ne klage daz ist min  
Sol ich da mñc vlozn sin  
S one mag och niemā genesen  
Ich wil des gutes entwesen  
Daz mñc eygen niht en ist  
S Waz nür vñser herre karst  
Der vmbē tut daz ist sin gewalt  
Dñ ich zemem zitter niht gezalt  
S o geloub ich doch als sie  
Sine wazen niht zitter ie  
Die an der sele sint genesen  
Wir muogen niht alle zitter wesen  
**D**er erste sprach nu sage me  
Wie ez vmbē dñ eigen gūte  
D v bist ein seliger man  
Daz iue dehem mensche gemin











71

D es rehten mannes truwe  
 ist ze allen ciren truwe  
 v̄ il stete v̄n vil gewere  
 ein wirt nibt lügenre  
 D a von gēherzet er nibt vil  
 v̄ v̄rich daz erl̄ aliez leiten vil  
 S o gēherzet der v̄n stete  
 ob erl̄ vil gēne tete  
 D az er doch in v̄le liegen  
 D w̄n d̄w wip triegen  
 S one mēhent d̄w t̄mben wip  
 nibt. wan selone rede v̄n selonē lip  
 v̄ n selone gēbarte dabi  
 siue valsch daz h̄ze damne si  
 D a gedenchent si iſſel nach  
 in wirt zechofen als gēch  
 S an die daz chophet gvlten  
 v̄n sich selben sit sevlten  
 D o es m̄brahte den schaden  
 der w̄l h̄uo schanden was geladen  
 S wie d̄er man si gēuot  
 so sol ein wip nemen war  
 t riven stete v̄n warheit  
 D chōf enwirt h̄iem leit  
 S o si den man gewinnēt

D a wirt d̄w v̄vode niem laz  
 ich wil noch sprēchen f̄urhaz  
 l̄ ingvt man an ein gvt wip  
 D̄ hat er einen halben lip  
 v̄ n ch̄uot nibt wan ein halbe leben  
 daz selbe reht ist ir gegēben  
 S wa ein rehtgvt man  
 ein rehtgvt wip vunden ch̄an  
 v̄ verdent d̄w einander ch̄uot  
 der manne ist iem gēuot  
 I st damne ir selte so gvt  
 daz in d̄w fromde nibt entt  
 Wie gar si zenne einand lebent  
 v̄n beide ir h̄ze einand gēbent  
 v̄ v̄ vil ch̄uot wile hant  
 wie si inden v̄voden v̄nle gant  
 v̄ wie d̄w liebe in ir gēuot  
 als ein meige ster enblōte  
 S ezret v̄n geschonet  
 in allen w̄n gechronet  
 v̄ wie valst ir truwe an ende  
 stent als die steinwende  
 v̄ v̄ vil d̄w manne v̄nd in  
 gedanche h̄ v̄n bin  
 D v̄rich lieb w̄ manre sendet



gedenken vñ vñ dir  
 Daz wizzen wol d minne kint  
 die dar vf genaturt sint  
 Daz si argent zeshyle  
 da diu minne vf ir stule  
 v or den eygenden ist gesetzte  
 dane wirt des inht vergezete  
 Daz eben heizet vñ sleht  
 diu mīnechlichen lautreht  
 D wbechen net me minnes lip  
 wan engvt man vñ engvt in  
 in d wile zv einem habche  
 furz ich vogel ie gesach  
 D er geviel mir me de hener baz  
 ich wil dir sagen vmbes was  
 D v bist zewisch wol getan  
 ich sach me hach baz gestan  
 N oē chlawen sam die dienen  
 dehem vogel darf die sinen  
 N iemer zv dir gleichen  
 si muzzen dir alle entwichen

**E**wan en got man in en got wyl  
in d'wile zv einem habche sprach  
furz ich vogel ie gesach.  
Der geniel mir me de hener baz  
ich wil dir sagen vmbc was.  
D v bist zewusich wol getan  
ich sach me hat ch baz gestan  
N oē chlawen sam die dienen  
de hem vogel darf die sinen  
N iemer zv dir gleichen.  
si muozzen dir alle enturichen.